叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000001

2. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000002

3. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000003

4. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000004

5. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000005

6. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000006

7. 老猎人拉夫；(old Ruff, The Trapper; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老猎人拉夫；(Old Ruff, the Trapper; or,)
第1/7页

[əʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpə(r)] ;
OLD **RUFF** **,** **THE** **TRAPPER** **;**
老的 粗糙 , 这 捕兽人 ;

老鲁夫，捕兽人；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜː(r)] - ['hʌntəz] .
THE **YOUNG** **FUR** **-** **HUNTERS** **.**
这 年轻的 毛皮 - 猎人 .

年轻的毛皮猎人。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
A **SEQUEL** **TO** **“** **LITTLE** **RIFLE** **.**
一个 续集 到 “ 小的 步枪 .

《小步枪》的续集。

” [baɪ][kæpt] .
” **BY** **CAPT** **.**
” 经过 船长 .

“由上尉撰写

“ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] ,
“ **BRUIN** **”** **ADAMS** **,**
“ 棕熊 ” 亚当斯 ,

“布鲁因”亚当斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] :
AUTHOR **OF** **THE** **FOLLOWING** **POCKET** **NOVELS** **:**
作者 的 这 下列的 口袋 小说 :

以下袖珍小说作者：

[nəʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .
Lightning **Jo** **.**
闪电 乔 .

闪电乔。

[nəʊ] . - .
No **.** **74** **.**
不 . - .

第74号。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
Little **Rifle** **.**
小的 步枪 .

小步枪。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[fræŋk] [stɑː(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn] [ðæt] ” [naɪn]
“ Give Us Your Hand on That ” 9
“ 给 我们 你的 手 在 那 ” 9

“把你的手交给我们”9

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[daʊt] [ænd; ənd] Perplexity14
Doubt and Perplexity14
怀疑 和 Perplexity14

怀疑与困惑14

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] Reds20
The Reds20
这 Reds20

红队20

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[bɪˈtwiːn] [tuː] Fires25
Between **Two** **Fires25**
之间 二 Fires25

两火之间25

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] Animal30
A **Wonderful** **Animal30**
一个 精彩的 Animal30

奇妙的动物30

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[wɒt] [ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] Revealed35
What **the** **Telescope** **Revealed35**
什么 这 望远镜 Revealed35

望远镜揭示了什么35

[sevn]
VII
七

第七章

[daʊn] [ðə; ði] River40
Down **the** **River40**
向下 这 River40

顺流而下40

[eɪtθ]
VIII
八

第八

“ [ˈspekld] [ˈbjuːti] ” [ɪn] Camp45
“ **Speckled** **Beauty** **”** **in** **Camp45**
“ 斑驳的 美丽 ” 在 Camp45

Camp45 中的“斑点之美”

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[θruː] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] Range50
Through **the** **Cascade** **Range50**
通过 这 级联 Range50

穿过 Cascade Range50

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [bruːts] Sacrifice55

A	Brute's	Sacrifice55
一个	蛮力的	Sacrifice55

蛮族的献祭55

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ʌnˈwelkəm] Visitors60

Unwelcome	Visitors60
不受欢迎	Visitors60

不受欢迎的访客60

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] Maquesa66

The	Revelation	of	Maquesa66
这	启示	的	Maquesa66

Maquesa66 的启示

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

Counterplotting71

Counterplotting71
Counterplotting71

反制图71

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[daʊn] [ðə; ði] Columbia76

Down	the	Columbia76
向下	这	Columbia76

沿着哥伦比亚河76号公路

[ˈɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [siː] Trail79

The	Sea	Trail79
这	海	Trail79

海洋步道79

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [nəʊ] Good81

The	Wind	That	Blew	No	Good81
这	风	那	吹	不	Good81

吹不顺的风81

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? -
What of the Night ? 85
什么 的 这 夜晚 ? -

夜晚又如何呢？85

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] End87
Waiting for the End87
等待 为了 这 End87

等待87年结束

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] Life92
The Leap for Life92
这 飞跃 为了 Life92

生命之跃92

['eks 'eks]
XX
xx

XX

Conclusion959
Conclusion959
Conclusion959

结论959

[əʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpə(r)] ;
OLD RUFF , THE TRAPPER ;
老的 粗糙 , 这 捕兽人 ;

老鲁夫，捕兽人；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜː(r)] - ['hʌntəz] .
THE YOUNG FUR - HUNTERS .
这 年轻的 毛皮 - 猎人 .

年轻的毛皮猎人。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [ðæt] .
“ GIVE US YOUR HAND ON THAT .
“ 给 我们 你的 手 在 那 .

“把你的手给我们。”

[jʌŋ] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [kæmp] - ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [lɒŋ]

"	Young	Harry	Northend	remained	by	his	lonely	camp	-	fire	in	the	wilderness	,	long
"	年轻的	哈里	北端	剩余	经过	他的	孤独	营	-	火	在	这	荒野	,	长的

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌl] ,

after	the	dull	,
后	这	乏味的	,

“年轻的哈里·诺森德在荒野中孤独地守着篝火，很久很久，即使无聊的日子已经过去很久了，

['dɪzməl] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [braɪd] [ɒv; əv]

dismal	day	had	dawned	,	in	the	hope	that	Little	Rifle	,	his	promised	bride	of
惨淡	天	有	黎明	,	在	这	希望	那	小的	步枪	,	他的	承诺	新娘	的

[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

the	wilderness	,
这	荒野	,

阴沉的一天来临了，他仍然抱有希望，希望小步枪——他承诺的荒野新娘——能够到来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd] [rɪ'tɜːn] . [[wʌn]]

as	he	loved	to	look	upon	her	,	would	return	.	[	1	]
作为	他	喜爱	到	看	之上	她	,	会	返回	.	[	1	]

他喜欢看她，所以会回来。[1]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Now	and	then	he	ventured	to	call	to	her	,
现在	和	然后	他	冒险	到	称呼	到	她	,

他时不时地鼓起勇气叫她一声，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ;

although	he	well	knew	the	risk	he	incurred	in	doing	so	;
虽然	他	出色地	知道	这	风险	他	已发生	在	正在做	所以	;

尽管他很清楚这样做的风险；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['blækfiːt]

for	he	had	learned	by	his	previous	experience	that	the	dreaded	Blackfeet
为了	他	有	学习	经过	他的	以前的	经验	那	这	令人恐惧的	黑脚族

['ɪndɪənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Indians	were	to	be	expected	at	any	time	,
印度人	是	到	是	预期的	在	任何	时间	,

因为他从之前的经验中得知，可怕的黑脚印第安人随时都可能出现。

[wen] [bɪ'jɒnd] [gʌn] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

when	beyond	gun	-	shot	of	the	fort	.
什么时候	超过	枪	-	射击	的	这	堡	.

当超出堡垒的枪击范围时。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [stɒpt] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz]

The	snow	had	stopped	falling	,	but	it	lay	to	the	depth	of	several	inches
这	雪	有	停止	坠落	,	但	它	躺	到	这	深度	的	一些	英寸

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

雪停了，但地上仍然积着几英寸厚的雪。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] ['eəriə][ɒv; əv] ['kʌntri] .

and	seemed	to	have	extended	over	a	wide	area	of	country	.
和	似乎	到	有	扩展	超过	一个	宽的	区域	的	国家	.

而且似乎已经蔓延到该国的广大地区。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ['sevrəl] [taɪmz] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪnt]

He	walked	round	and	round	the	camp	several	times	,	searching	for	the	imprint
他	步行	圆形的	和	圆形的	这	营	一些	时代	,	搜索	为了	这	印记

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['mɒkəsɪn] ;

of	her	delicate	moccasin	;
的	她	精美的	鹿皮鞋	;

他绕着营地走了好几圈，寻找她那双精致鹿皮鞋的印记；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːnɪst] [sɜːtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv]

but	the	keenest	search	he	could	make	failed	to	reveal	the	slightest	trace	of
但	这	最热衷	搜索	他	可以	制作	失败的	到	揭示	这	丝毫	痕迹	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

her	footsteps	.
她	脚步声	.

但他竭尽全力寻找，却始终没有发现她哪怕一丝一毫的足迹。

[ðɪs] [pruːvd] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

This	proved	,	that	whatever	might	be	the	cause	of	her	disappearance	,
这	已证实	,	那	任何	可能	是	这	原因	的	她	消失	,

这证明，无论她失踪的原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒpəˌeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] — [səʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

it	had	operated	before	the	fall	of	the	snow	—	so	that	,	at	the	least	,
它	有	经营的	前	这	落下	的	这	雪	—	所以	那	,	在	这	至少	,

在下雪之前它就已经运行了——所以至少，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['æbsənt] ['sevrəl] ['aʊəz] .

she	had	already	been	absent	several	hours	.
她	有	已经	到过	缺席的	一些	小时	.

她已经离开好几个小时了。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?

But	whither	had	she	gone	?
但	往哪里去	有	她	已消失	?

但她去了哪里?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

What	was	the	cause	of	her	disappearing	so	suddenly	?
什么	曾是	这	原因	的	她	消失	所以	突然	?

她为何突然失踪?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	she	departed	alone	and	unattended	,	or	was	some	one	else	concerned	in	it	?
有	她	已离开	独自的	和	无人看管	,	或者	曾是	一些	一	别的	担心的	在	它	?

她是独自一人离开的，还是另有他人参与其中?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

These	were	questions	which	,	without	exaggeration	,	it	is	safe	to	say	,
这些	是	问题	哪个	,	没有	夸张	,	它	是	安全的	到	说	,

这些问题，毫不夸张地说，是可以肯定的。

[ðə; ði] [læd] [ɑːskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] .

the	lad	asked	himself	a	hundred	times	,	and	which	still	remained	unanswered	.
这	小伙子	问	他自己	一个	百	时代	,	和	哪个	仍然	剩余	未解答	.

这个男孩问了自己一百遍，但仍然没有答案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ,

There	was	but	one	conjecture	that	he	could	make	,
那里	曾是	但	一	推测	那	他	可以	制作	,

他只能做出一个推测：

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] that10

which	seemed	to	bear	the	least	shadow	of	reason	,	and	that	was	that10
哪个	似乎	到	熊	这	至少	阴影	的	原因	,	和	那	曾是	that10

这似乎丝毫没有道理可言，那就是10

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɒləntrəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [frend] ,

she	had	voluntarily	returned	to	the	lodge	of	her	guardian	and	friend	,
她	有	自愿	返回	到	这	小屋	的	她	监护人	和	朋友	,

[əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] ,

old	Ruff	Robsart	,
老的	拉夫	robsart	,

她自愿返回了她的监护人和朋友，老拉夫·罗布萨特的住所。

[ðə; ði][əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ænd; ənd]['hʌntə(r)] — [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] ,

the	old	mountaineer	and	hunter	—	not	with	the	intention	of	remaining	there	,
这	老的	登山	和	猎人	—	不是	和	这	意图	的	其余的	那里	,

那位老登山者和猎人——并非打算留在那里，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step]

but	with	the	purpose	of	consulting	with	him	before	taking	the	all	-	important	step
但	和	这	目的	的	咨询	和	他	前	采取	这	全部	-	重要的	步

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,

which	she	had	decided	to	take	,
哪个	她	有	决定	到	拿	,

但目的是为了在采取她决定采取的至关重要的一步之前咨询他的意见。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['ɒrəgən] ['wɪldənəs] .

in	leaving	that	Oregon	wilderness	.
在	离开	那	俄勒冈州	荒野	.

离开俄勒冈州的荒野。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,

“	It	is	no	great	distance	there	,	”	he	mused	,
“	它	是	不	伟大的	距离	那里	,	”	他	沉思	,

“那里距离并不远，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðɪs] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

as	he	turned	this	thought	over	in	his	mind	,
作为	他	转向	这	想法	超过	在	他的	头脑	,

他反复思索着这个想法，

“ [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

“	and	seeing	me	asleep	in	the	early	part	of	the	evening	,
“	和	看到	我	睡着了	在	这	早期的	部分	的	这	晚上	,

“看到我傍晚时分睡着了，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [ə'weɪk] ;

she	may	have	thought	she	could	go	and	return	before	I	would	awake	;
她	可能	有	想法	她	可以	去	和	返回	前	我	会	醒	;

她可能以为可以在我醒来之前去一趟再回来；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trə'vɜːs] [ðiːz] [wʊdz] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

for	she	can	traverse	these	woods	as	well	in	the	dark	as	in	the	daytime	,
为了	她	能	横穿	这些	树林	作为	出色地	在	这	黑暗的	作为	在	这	白天	,

因为她无论白天黑夜都能穿过这片树林。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [əʊld]['rɑːbˌsɑːrt]

and	she	might	easily	have	made	such	a	journey	,	but	I	suppose	old	Robsart
和	她	可能	容易地	有	制成	这样的	一个	旅行	,	但	我	认为	老的	robsart

[hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ,

has	kept	her	,
有	保留	她	,

她本来很容易就能完成这样的旅程，但我猜老罗布萨特把她留了下来。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	must	go	there	after	her	.
和	我	必须	去	那里	后	她	.

我必须跟在她后面去。

" ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [fɜːst] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

"	Settling	down	to	this	conclusion	,	he	decided	first	to	go	on	to	the	fort	,
"	安顿	向下	到	这	结论	,	他	决定	第一的	到	去	在	到	这	堡	,

“他接受了这个结论，决定先前往堡垒。”

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

as	he	could	make	the	distance	in	a	few	hours	.
作为	他	可以	制作	这	距离	在	一个	很少	小时	.

因为他几个小时就能走完这段路程。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	had	been	absent	several	days	,
他	有	到过	缺席的	一些	天	,

他已经缺勤好几天了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [set][æt; ət][rest] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [mait] [fiːl] ,

and	his	return	would	set	at	rest	any	uneasiness	that	his	friends	might	feel	,
和	他的	返回	会	放	在	休息	任何	不安	那	他的	朋友们	可能	感觉	,

他的归来会消除朋友们可能存在的任何不安。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ] ['sevrəl]

and	possibly	avert	the	awkward	consequences	of	a	search	for	him	by	several
和	可能	避免	这	尴尬的	结果	的	一个	搜索	为了	他	经过	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .

of	the	hunters	at	the	post	.
的	这	猎人	在	这	邮政	.

或许还能避免哨所里的几名猎人搜寻他所带来的尴尬后果。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][baɪ]

when	he	had	made	up	his	mind	that	it	was	useless	to	wait	any	longer	by
什么时候	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	它	曾是	无用	到	等待	任何	更长	经过

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

the	camp	-	fire	,
这	营	-	火	,

当他下定决心不再在篝火旁等待时，

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

he	slung	his	rifle	over	his	shoulder	,
他	吊着	他的	步枪	超过	他的	肩膀	,

他把步枪挎在肩上，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] [fɔːt] ['æbəˌkrɒmbɪ] ,

and	started	at	a	brisk	walk	for	his	headquarters	at	Fort	Abercrombie	,
和	开始	在	一个	轻快	走	为了	他的	总部	在	堡	阿伯克龙比	,

然后他快步走向位于阿伯克龙比堡的总部。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] .

which	was	safely	reached	within	a	couple	of	hours	after	.
哪个	曾是	安全	达到	之内	一个	夫妻	的	小时	后	.

几个小时后，他们安全抵达了目的地。

[hiː; hi] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	found	every	thing	here	as	when	he	had	left	,	a	few	days	before	,
他	成立	每一个	事物	这里	作为	什么时候	他	有	左边	,	一个	很少	天	前	,

他发现这里的一切都和几天前他离开时一样。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

and	after	partaking	of	breakfast	,	and	remaining	a	short	time	,
和	后	参与	的	早餐	,	和	其余的	一个	短的	时间	,

用过早餐后，稍作停留，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][əʊld] [rʌf] , [ɒn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)] ,

he	started	on	his	return	to	the	lodge	of	Old	Ruff	,	on	the	Columbia	river	,
他	开始	在	他的	返回	到	这	小屋	的	老的	拉夫	,	在	这	哥伦比亚	河	,

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

他开始返回位于哥伦比亚河下游的老拉夫旅馆。

[ɒn][ðə; ði] [ruːt] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] , [ðə; ði] [naɪt]

On	the	route	,	he	visited	the	scene	of	their	encampment	in	the	ravine	,	the	night
在	这	路线	,	他	到访	这	场景	的	他们的	营地	在	这	峡谷	,	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

途中，他去了他们前一天晚上在山沟里扎营的地方。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns]

thinking	it	barely	possible	that	Little	Rifle	had	visited	it	during	her	absence
思维	它	仅仅	可能的	那	小的	步枪	有	到访	它	期间	她	缺席

,

,

,

她觉得小步枪在她不在的时候来过这里简直不可思议，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,

but	there	were	no	indications	of	her	having	done	so	,
但	那里	是	不	症状	的	她	拥有	完毕	所以	,

但没有任何迹象表明她这样做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn][æn; ən] ['iːstwəd] [də'rekʃ(ə)n] .

and	he	resumed	his	walk	in	an	eastward	direction	.
和	他	恢复	他的	走	在	一个	向东	方向	.

于是他继续向东走去。

['hæri] [set] [greɪt] ['vælјuː][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːld] ['telɪskəʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [bɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ,

Harry	set	great	value	by	his	field	telescope	,	which	he	constantly	bore	with	him	,
哈里	放	伟大的	价值	经过	他的	场地	望远镜	,	哪个	他	不断地	钻孔	和	他	,

哈利非常珍视他的野外望远镜，他总是随身带着它。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	whenever	he	reached	a	point	a	little	more	elevated	than	usual	,
和	每当	他	达到	一个	观点	一个	小的	更多的	升高	比	通常	,

每当他到达比平时稍高一些的位置时，

[hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [wɒz; wəz] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['terətri] — ['meɪkɪŋ]

he	acted	like	a	General	who	was	reconnoitering	a	hostile	territory	—	making
他	行动	喜欢	一个	一般的	WHO	曾是	侦察	一个	敌对的	领土	—	制作

[æz; əz] ['keəf(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	careful	a	survey	as	was	possible	,
作为	小心	一个	民意调查	作为	曾是	可能的	,

他就像一位将军在侦察敌方领土一样——尽可能仔细地进行勘察。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə][ju:z] .

in	the	limited	time	which	his	impatience	would	permit	him	to	use	.
在	这	有限的	时间	哪个	他的	不耐烦	会	允许	他	到	使用	.

在他因急躁而允许的有限时间内。

['skeəsli] [wʌns][dɪd][ðə; ði][glɑ:s] [feɪl][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

Scarcely	once	did	the	glass	fail	to	show	him	the	presence	of	Indians	.
几乎	一次	做过	这	玻璃	失败	到	展示	他	这	在场	的	印度人	.

几乎每次，玻璃都能让他看到印第安人的存在。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] , [ðeə(r)][ænd; ənd] everywhere11

They	seemed	to	be	here	,	there	and	everywhere11
他们	似乎	到	是	这里	,	那里	和	everywhere11

他们似乎无处不在[11]

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv] ['ɒrəgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['terətri] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

in	this	part	of	Oregon	,	and	the	adjoining	territory	of	Washington	.
在	这	部分	的	俄勒冈州	,	和	这	相邻的	领土	的	华盛顿	.

在俄勒冈州的这一地区以及毗邻的华盛顿州地区。

[ɪn'di:d] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd]['skru:tənaɪzd][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət]

Indeed	,	more	than	once	he	paused	and	scrutinized	more	closely	his	immediate
的确	,	更多的	比	一次	他	暂停	和	仔细审查	更多的	密切	他的	即时

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

事实上，他不止一次停下来，仔细观察周围的环境。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)] [stɪl] ['nɪərə(r)][hɪm] ;

for	it	seemed	that	there	must	be	more	still	nearer	him	;
为了	它	似乎	那	那里	必须	是	更多的	仍然	更近	他	;

因为似乎还有更多东西离他更近;

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ,

but	happily	he	seemed	to	be	free	from	that	danger	,
但	快乐地	他	似乎	到	是	自由的	从	那	危险	,

但令人欣慰的是，他似乎已经摆脱了那种危险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [treɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	he	took	care	to	conceal	his	trail	as	much	as	possible	,
和	他	采取	关心	到	隐藏	他的	踪迹	作为	很多	作为	可能的	,

他小心翼翼地尽可能掩盖了自己的踪迹。

[baɪ]['ju:zɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] ['flɪnti] ['sɜ:rfɪs] , [weə'evə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .

by	using	rocks	and	flinty	surfaces	,	wherever	he	could	turn	them	to	account	.
经过	使用	岩石	和	燧石	表面	,	无论	他	可以	转动	他们	到	帐户	.

他利用一切可以利用的岩石和燧石表面。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hi:; hi]['faɪnəli] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [rɪdʒ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l][hæd; həd][sleɪn][æn; ən]

In	this	fashion	he	finally	reached	a	ridge	,	upon	which	Little	Rifle	had	slain	an
在	这	时尚	他	最后	达到	一个	岭	,	之上	哪个	小的	步枪	有	被杀	一个

['æntɪləʊp] ,

antelope	,
羚羊	,

就这样，他终于到达了一处山脊，小步枪曾在那里猎杀过一只羚羊。

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .

on	the	preceding	day	.
在	这	前	天	.

前一天。

[hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

Here	**he**	**made**	**another**	**survey**	**of**	**the**	**territory**	**,**	**in**	**every**	**direction**	**,**
这里	他	制成	其他	民意调查	的	这	领土	,	在	每一个	方向	,

在这里，他再次对这片区域进行了各个方向的勘察。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] “ [saɪnz] ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd]

wondering	**all**	**the**	**time**	**whether**	**any**	**of**	**the**	**numerous**	**“**	**signs**	**”**	**which**	**he**	**encountered**
好奇	全部	这	时间	无论	任何	的	这	很多的	“	标志	”	哪个	他	遭遇

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ;

indicated	**the**	**presence**	**of**	**Little**	**Rifle**	**;**
表明的	这	在场	的	小的	步枪	;

他一直在想，他遇到的众多“迹象”中，是否有任何迹象表明小步枪的存在；

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['θɪəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['set(ə)ld] ,

for	**despite**	**the**	**theory**	**into**	**which**	**he**	**had**	**settled**	**,**
为了	尽管	这	理论	进入	哪个	他	有	定居	,

尽管他已经接受了某种理论，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [friː] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

he	**could**	**not**	**free**	**himself**	**of**	**the**	**doubt**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**
他	可以	不是	自由的	他自己	的	这	怀疑	那	,	后	全部	,

他始终无法摆脱这样的怀疑：归根结底，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

he	**might**	**have**	**failed**	**in**	**his**	**supposition**	**.**
他	可能	有	失败的	在	他的	假设	.

他的假设可能并不成立。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] ['hʌri] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][end][ðə; ði] [sə'spens]

This	**naturally**	**increased**	**his**	**eagerness**	**to**	**hurry**	**forward**	**,**	**and**	**end**	**the**	**suspense**
这	自然	增加	他的	渴望	到	匆忙	向前	,	和	结尾	这	悬念

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

as	**soon**	**as**	**possible**	**;**
作为	很快	作为	可能的	;

这自然更加激发了他急于前进、尽快结束悬念的渴望；

[ænd; ənd][səʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

and	**so**	**,**	**lingering**	**but**	**a**	**short**	**time**	**upon**	**the**	**ridge**	**,**	**he**	**descended**	**the**
和	所以	,	挥之不去的	但	一个	短的	时间	之上	这	岭	,	他	下降	这

['iːstən] [sləʊp] ,

eastern	**slope**	**,**
东	坡	,

于是，他在山脊上稍作停留后，便沿着东坡向下走去。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['teɪkən][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	**carefully**	**following**	**the**	**route**	**taken**	**the**	**morning**	**before**	**,**
和	小心	下列的	这	路线	已采取	这	早晨	前	,

并仔细地沿着前一天早上走过的路线行进，

['biːɪŋ] [kəm'peld] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [fɔːd] ['sevrəl] [striːmz] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

being	**compelled**	**on**	**his**	**way**	**to**	**ford**	**several**	**streams**	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**reaching**	**his**
存在	被迫	在	他的	方式	到	福特	一些	溪流	,	他	成功了	在	到达	他的

[ˌdestɪ'neɪʃn] [æt; ət][lɑːst] .

destination	**at**	**last**	**.**
目的地	在	最后的	.

他被迫在途中涉过几条溪流，最终成功到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

It	**was**	**very**	**near**	**the**	**hour**	**of**	**noon**	**when**	**he**	**did**	**so**	**,**
它	曾是	非常	靠近	这	小时	的	中午	什么时候	他	做过	所以	,

他这样做的时候，已经接近中午了。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [wɔːm] [sʌn] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]

and	the	mild	warm	sun	had	completely	dissipated	the	snow	that	had	fallen
和	这	温和的	温暖的	太阳	有	完全地	消散	这	雪	那	有	倒下

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

the	previous	night	.
这	以前的	夜晚	.

温暖的阳光彻底驱散了前一晚下的雪。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] ,

Here	and	there	the	leaves	were	wet	,
这里	和	那里	这	树叶	是	湿的	,

树叶间有几处是湿的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [tʌft] [ɒv; əv]

and	on	the	shady	side	of	a	rock	he	occasionally	detected	a	white	tuft	of
和	在	这	阴凉	边	的	一个	岩石	他	偶尔	检测到	一个	白色的	簇	的

[ðə; ði][kəʊld] ['feðəri] [snəʊ] ,

the	cold	feathery	snow	,
这	寒冷的	羽毛状的	雪	,

在岩石的背阴面，他偶尔会发现一簇白色的冰冷的羽状雪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

but	it	may	be	said	,	that	if	unaware	of	the	fact	,
但	它	可能	是	说	,	那	如果	不知情	的	这	事实	,

但可以说，如果对此事实毫不知情，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ə; eɪ] [fɪəs] ['flʌri] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

no	one	would	have	believed	what	a	fierce	flurry	had	occurred	but	a	few
不	一	会	有	相信	什么	一个	凶猛的	阵雪	有	发生	但	一个	很少

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

hours	before	.
小时	前	.

谁也想不到几个小时前这里曾发生过如此猛烈的风暴。

[æz; əz] ['hæri] ['entəd] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒd] , [fæn'tæstɪk] [həʊm] [ɒv; əv][əʊld]['rɑːbˌsɑːrt]

As	Harry	entered	the	ravine	,	in	which	the	odd	,	fantastic	home	of	old	Robsart
作为	哈里	进入	这	峡谷	,	在	哪个	这	奇怪的	,	极好的	家	的	老的	robsart

[wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ,

was	located	,
曾是	位于	,

当哈利进入峡谷时，老罗布萨特那座奇特而又梦幻般的房子就坐落在峡谷中。

[waɪl] ['gæðərɪŋ] ['peltriz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

while	gathering	peltries	,	he	found	his	heart	beating	violently	and	his	face
尽管	采集	毛皮	,	他	成立	他的	心	殴打	暴力	和	他的	脸

['flʌʃɪŋ] ,

flushing	,
冲洗	,

在收集毛皮时，他发现自己的心跳剧烈，脸也涨红了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [wʌn] [wɔːks] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [duːm] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]

as	is	the	case	when	one	walks	forward	to	hear	his	doom	pronounced	by	the
作为	是	这	案件	什么时候	一	散步	向前	到	听到	他的	厄运	发音	经过	这

[stɜːn] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [dʒʌdʒ] .

stern	and	inflexible	judge	.
船尾	和	不灵活的	法官	.

就像一个人走上前去，听见严厉而铁石心肠的法官宣判他的命运一样。

“ [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ?

“	Suppose	she	has	not	returned	,	”	he	repeated	to	himself	,	“	what	will	he	say	?
“	认为	她	有	不是	返回	,	”	他	重复	到	他自己	,	“	什么	将要	他	说	?

“假设她没有回来，”他反复对自己说，“他会说什么呢？”

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] ?
What will he do ?
什么 将要 他 做 ?

他会怎么做?

[wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] ?
What will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

〞 [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəm'pækt] ['dwelɪŋ] - [haʊs] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd]
〞 The next moment the little compact dwelling - house — if such it may be termed
〞 这 下一个 片刻 这 小的 袖珍的 住宅 - 房子 — 如果 这样的 它 可能 是 称为
— [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
— was in sight ,
— 曾是 在 视线 ,

“下一刻，那座小巧紧凑的住宅——如果可以这样称呼的话——就出现在眼前了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]
and before the entrance he saw the old mountaineer , engaged in cleaning the
和 前 这 入口 他 锯 这 老的 登山 , 已订婚的 在 打扫 这
[skɪnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ænɪmlz] ,
skins of several animals ,
皮肤 的 一些 动物 ,

在入口处，他看见那位老登山者正在清理几张动物的皮毛。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm]
preparatory to stretching them out on sticks in the sun to prepare them
预备 到 伸展 他们 出去 在 棍子 在 这 太阳 到 准备 他们
[fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] . -
for packing . 12
为了 包装 . -

准备将它们撑开，放在阳光下的棍子上晒干，以便打包。12

[hiː; hi] ['mɪəli] [glɑːns, glæns][ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]
He merely glanced up as he heard him coming , and then , without speaking
他 仅仅 瞥了一眼 向上 作为 他 听到 他 未来 , 和 然后 , 没有 请讲
[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['enɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
or making any salutation ,
或者 制作 任何 问候 ,

他听到他走过来，只是抬头瞥了他一眼，然后既没说话也没打招呼。

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
continued his work .
持续 他的 工作 .

他继续工作。

['hæri] [əd'vɑːnst] ['rezəluːtli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət] [wʌns]
Harry advanced resolutely forward , and , determined to know the worst at once
哈里 先进的 坚决地 向前 , 和 , 决定 到 知道 这 最差 在 一次
, [sed] :
, said :
, 说 :

哈利坚定地向前走去，决心立刻知道最糟糕的情况，于是说道：

“ [gʊd] - [deɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] .
“ Good - day , Uncle Ruff .
“ 好的 - 天 , 叔叔 拉夫 .

“拉夫叔叔，您好。”

[hæz; həz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [rɪ'tɜːnd] ?

Has	Little	Rifle	returned	?
有	小的	步枪	返回	?

小步枪回来了吗?

" [ðə; ði] ['træpə(r)] , ['siːmɪŋli] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd]

"	The	trapper	,	seemingly	suspecting	that	something	was	wrong	,	suddenly	started
"	这	捕兽人	,	似乎	怀疑	那	某物	曾是	错误的	,	突然	开始

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

and	looked	up	with	a	sharp	,
和	看起来	向上	和	一个	锋利的	,

"捕兽人似乎察觉到什么不对劲，突然惊醒，猛地抬起头，眼神锐利地……"

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] .

inquiring	glance	.
查询	瞥一眼	.

探寻的目光。

[nekst]['məʊmənt] [keɪm] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [tuː] [klɪə(r)][ænd; ənd][də'rekt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mis'teik] :

Next	moment	came	his	answer	,	too	clear	and	direct	for	any	mistake	:
下一个	片刻	来了	他的	回答	,	也	清除	和	直接的	为了	任何	错误	:

紧接着，他的回答传来，清晰明了，不容置疑:

" [ai] ['hævnt] [sɒt] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [sens] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] [went] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] . "

"	I	haven't	sot	eyes	on	him	sense	you	and	him	went	away	yesterday	.	"
"	我	还没有	酒	眼睛	在	他	感觉	你	和	他	去	离开	昨天	.	"

"自从你和他昨天离开后，我就再也没见过他。"

" [ðen] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

"	Then	Heaven	only	knows	what	has	become	of	her	!
"	然后	天堂	仅有的	知道	什么	有	变得	的	她	!

"那么，只有天知道她后来怎么样了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

"	exclaimed	Harry	,	in	the	very	wretchedness	of	despair	,
"	惊呼	哈里	,	在	这	非常	悲惨	的	绝望	,

"哈利在极度绝望中喊道，"

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

as	he	sat	down	upon	a	log	and	covered	his	face	with	his	hands	.
作为	他	卫星	向下	之上	一个	日志	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他坐在一根圆木上，双手捂住了脸。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [left] .

"	She	went	away	in	the	night	,	and	I	can	not	tell	why	it	was	she	left	.
"	她	去	离开	在	这	夜晚	,	和	我	能	不是	告诉	为什么	它	曾是	她	左边	.

"她夜里离开了，我不知道她为什么离开。"

" [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ɪəd] ['træpə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

"	The	sharp	-	eared	trapper	noticed	the	peculiar	way	in	which	the	lad	referred	to
"	这	锋利的	-	耳朵	捕兽人	注意到	这	奇特	方式	在	哪个	这	小伙子	指	到

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

Little	Rifle	,
小的	步枪	,

"耳尖的猎人注意到这小子提到小步枪的方式很特别，

[ænd; ənd] , ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [hiː; hi]

and	,	ceasing	his	work	and	walking	to	where	he	was	seated	,	he
和	,	停止	他的	工作	和	步行	到	在哪里	他	曾是	坐着	,	他

[di'mɑːnd, -'mænd] :

demanded	:
要求	:

于是，他停下手中的活，走到自己坐着的地方，问道:

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['jʌŋkə(r)] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ?

“	What	do	you	mean	,	younker	,	by	calling	Little	Rifle	her	?
”	什么	做	你	意思是	,	年轻人	,	经过	呼叫	小的	步枪	她	?

“你这小子，叫她小步枪是什么意思？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] - [baʊt] ?

What	are	yer	thinking	'	bout	?
什么	是	你的	思维	-	回合	?

你到底在想什么?

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [revl'eʃən]

”	It	had	not	been	the	intention	of	Harry	Northend	to	reveal	the	revelations
”	它	有	不是	到过	这	意图	的	哈里	北端	到	揭示	这	启示

[ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;

of	last	night	in	this	fashion	;
的	最后的	夜晚	在	这	时尚	;

“哈里·诺森德原本并不打算以这种方式揭露昨晚的爆料；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː]

indeed	he	had	not	settled	in	his	mind	that	he	was	going	to	reveal	it
的确	他	有	不是	定居	在	他的	头脑	那	他	曾是	去	到	揭示	它

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

事实上，他还没有决定是否要透露这件事；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːdɪd]

but	now	,	as	he	had	given	the	all	-	important	hint	in	his	ill	-	guarded
但	现在	,	作为	他	有	给定	这	全部	-	重要的	暗示	在	他的	患病的	-	守卫

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

但是现在，既然他在不经意的讲话中已经给出了至关重要的暗示，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest]

there	was	nothing	left	for	him	to	do	except	to	make	a	clean	breast
那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	到	做	除了	到	制作	一个	干净的	胸部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他别无选择，只能坦然面对。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

And	this	was	done	.
和	这	曾是	完毕	.

事情就这样办完了。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

He	told	the	story	from	beginning	to	end	,
他	讲述	这	故事	从	开始	到	结尾	,

他把故事从头到尾讲了一遍。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

even	to	the	declaration	of	love	that	he	had	made	to	Little	Rifle	,
甚至	到	这	宣言	的	爱	那	他	有	制成	到	小的	步枪	,

甚至包括他向小步枪表达的爱意，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːʃ(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə]

and	her	partial	confession	of	the	same	;	he	referred	particularly	to
和	她	部分的	忏悔	的	这	相同的	;	他	指	特别	到

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [rʌf] ,

her	tender	regard	for	Uncle	Ruff	,
她	投标	看待	为了	叔叔	拉夫	,

以及她对此事的部分供述；他特别提到了她对拉夫叔叔的深厚感情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)]

and	her	determination	to	consult	him	before	leaving	the	wilderness	for
和	她	决心	到	咨询	他	前	离开	这	荒野	为了

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ,

a	civilized	life	,
一个	文明	生活	,

她决心在离开荒野回归文明生活之前先咨询他的意见。

[wɪtʃ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]

which	declaration	caused	him	to	believe	that	she	had	absented	herself	for
哪个	宣言	导致	他	到	相信	那	她	有	缺席	她自己	为了

[ðæt] ['pɜːpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

这一声明使他相信她是为了这个目的而离开的。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [tuː] , [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][plænz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

He	related	,	too	,	their	conversation	and	plans	regarding	the	future	,
他	有关的	,	也	,	他们的	对话	和	计划	关于	这	未来	,

他还讲述了他们关于未来的谈话和计划。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [freɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːdʒ]

especially	the	project	he	had	framed	of	her	being	taken	in	charge
尤其	这	项目	他	有	框	的	她	存在	已采取	在	收费

[baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .

by	his	father	and	educated	.
经过	他的	父亲	和	受过教育	.

尤其是他构想的那个让她由他父亲抚养并接受教育的计划。

['hæri] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['rɑːbˌsɑːrt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] ['kærəktə(r)] [ɪn]

Harry	saw	from	the	first	that	Robsart	was	to	be	the	main	character	in
哈里	锯	从	这	第一的	那	robsart	曾是	到	是	这	主要的	特点	在

['reskjuːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ;

rescuing	Little	Rifle	;
救援	小的	步枪	;

哈利从一开始就看出罗布萨特将是营救小步枪的主角；

[ðæt] ['skeəsli] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][təʊld]

that	scarcely	any	thing	could	be	done	without	his	assistance	,	and	so	he	told
那	几乎	任何	事物	可以	是	完毕	没有	他的	协助	,	和	所以	他	讲述

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

the	whole	truth	,
这	所有的	真相	,

没有他的帮助，几乎什么事都办不成，所以他把所有实话都说了出来。

['kiːpɪŋ] [bæk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] . -

keeping	back	nothing	that	came	into	his	mind	.	13
保持	后退	没有什么	那	来了	进入	他的	头脑	.	-

他毫无保留地表达自己的想法。13

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

And	it	was	a	wise	thing	upon	his	part	.
和	它	曾是	一个	明智的	事物	之上	他的	部分	.

他的做法很明智。

[əʊld] [rʌf] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,

Old	Ruff	had	liked	the	lad	from	the	first	,
老的	拉夫	有	喜欢	这	小伙子	从	这	第一的	,

老拉夫从一开始就喜欢这个小伙子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [sɜː'veɪləns] [ɒv; əv] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz]

and	his	rather	annoying	surveillance	of	him	during	the	preceding	day	was
和	他的	相当	恼人的	监视	的	他	期间	这	前	天	曾是

['mɪəli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [læd] [sə'spektɪd] ['eni]

merely	an	attempt	to	satisfy	himself	as	to	whether	the	lad	suspected	any
仅仅	一个	试图	到	满足	他自己	作为	到	无论	这	小伙子	怀疑	任何

[θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒtəʒeɪ] .

thing	of	the	secret	of	the	sex	of	his	protege	.
事物	的	这	秘密	的	这	性别	的	他的	门徒	.

他在前一天对他的监视相当令人恼火，这仅仅是为了确认这个男孩是否察觉到他这位门徒的性别秘密。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tə'wɔːd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

Such	was	his	course	toward	any	one	who	was	accidentally	thrown	into	their
这样的	曾是	他的	课程	朝向	任何	一	WHO	曾是	偶然	抛掷	进入	他们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他对待任何偶然闯入他们圈子的人都是如此。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

and	his	greater	regard	for	his	charge	,
和	他的	更大的	看待	为了	他的	收费	,

他对所负责的人更加关爱，

['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [dɪ'pɑːt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

naturally	made	him	willing	to	see	any	one	depart	after	he	had	spent	a	little
自然	制成	他	愿意的	到	看	任何	一	离开	后	他	有	花费	一个	小的

[taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

time	with	them	.
时间	和	他们	.

自然而然地，在和任何人相处一段时间后，他就乐意看到对方离开。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [təʊld] [hɪm] !

But	what	a	tale	was	it	that	the	lad	told	him	!
但	什么	一个	故事	曾是	它	那	这	小伙子	讲述	他	!

但那孩子给他讲的故事真是精彩极了！

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kluː] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [wʌn] ,

Here	was	a	clew	,	or	a	partial	one	,
这里	曾是	一个	线索	,	或者	一个	部分的	一	,

这是一条线索，或者说是部分线索。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

to	the	very	mystery	which	he	had	vainly	sought	to	unravel	for	a	dozen
到	这	非常	神秘	哪个	他	有	徒劳地	寻求	到	绎	为了	一个	打

[jiəz] .

years	.
年	.

而这正是他十二年来一直徒劳地试图解开的谜团。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] [fækt]

He	had	learned	her	true	name	—	the	name	of	her	father	—	the	fact
他	有	学习	她	真的	姓名	—	这	姓名	的	她	父亲	—	这	事实

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

that	she	had	no	mother	living	,
那	她	有	不	母亲	活的	,

他得知了她的真名——她父亲的名字——以及她没有母亲的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [huːz] [tʃɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ,

and	the	name	of	the	chief	in	whose	charge	she	had	been	placed	,
和	这	姓名	的	这	首席	在	谁	收费	她	有	到过	放置	,

以及负责照管她的酋长的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv]

and	that	a	few	years	ago	would	have	been	sufficient	for	him	to	have
和	那	一个	很少	年	前	会	有	到过	充足的	为了	他	到	有

['lɜːnɪd] [ɔːl] ,

learned	all	,
学习	全部	,

几年前，这些知识就足以让他学到所有东西了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [prə'tektə(r)] , - , [ðə; ði] ['blækfʊt] , ['veri] [wel] ,

for	he	knew	her	earliest	protector	,	Maquesa	,	the	Blackfoot	,	very	well	,
为了	他	知道	她	最早	保护者	,	-	,	这	黑脚族	,	非常	出色地	,

因为他非常了解她最早的保护者，黑脚族人马奎萨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

and	had	encountered	him	more	than	once	,
和	有	遭遇	他	更多的	比	一次	,

而且不止一次遇到过他。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] ,

without	suspecting	that	he	ever	had	any	thing	to	do	with	the	little	waif	,
没有	怀疑	那	他	曾经	有	任何	事物	到	做	和	这	小的	孤儿	,

他丝毫没有怀疑自己与那个小孤女有任何瓜葛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒdʒ] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	was	taken	from	a	lodge	far	up	in	the	country	.
哪个	曾是	已采取	从	一个	小屋	远的	向上	在	这	国家	.

那是从乡下很远的一间小屋里拍摄的。

“ [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] , ” [sed] ['hæri] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,

“	Now	,	Uncle	Ruff	,	”	said	Harry	,	after	he	had	completed	the	narration	,
“	现在	,	叔叔	拉夫	,	”	说	哈里	,	后	他	有	完全的	这	旁白	,

“好了，拉夫叔叔，”哈利说完叙述后说道。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

“	I	have	told	you	every	thing	I	know	,	and	I	have	come	to	you	for
“	我	有	讲述	你	每一个	事物	我	知道	,	和	我	有	来	到	你	为了

[help] .

help	.
帮助	.

“我已经把我知道的一切都告诉你了，我来找你寻求帮助。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	feel	about	it	?
如何	做	你	感觉	关于	它	?

你对此有何感想?

” [ðə; ði][əʊld] , ['heəri] - [feɪst] [beə(r)] - ['teɪmə(r)] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

”	The	old	,	hairy	-	faced	bear	-	tamer	stretched	out	his	broad	,
”	这	老的	,	毛茸茸	-	面对	熊	-	驯服者	拉伸	出去	他的	广阔	,

“那位满脸胡须的老驯熊师伸出他宽阔的……”

['hɔːni] [pɑːm] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

horny	palm	and	grasped	that	of	the	lad	with	a	warm	and	almost
好色	棕榈	和	抓住	那	的	这	小伙子	和	一个	温暖的	和	几乎

['krʌʃɪŋ] [grɪp] .

crushing	grip	.
压碎	紧握	.

她用粗糙的手掌紧紧抓住男孩的手，力道之大，几乎要将他捏碎。

“ [ai] [laɪkt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['fʌst] [taɪm] [ai] [siːn] [juː; jʊ] ,
“ I liked you the fust time I seen you ,
“ 我 喜欢 你 这 fust 时间 我 已见 你 ,

“我第一次见到你就喜欢上你了。”

[ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skwɑːr] - ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [laɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and you've come to me in such a squar - fashion that I like you more than
和 你已经 来 到 我 在 这样的 一个 正方形 - 时尚 那 我 喜欢 你 更多的 比
['evə(r)] — [səʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
ever — so give us your hand on it .
曾经 — 所以 给 我们 你的 手 在 它 .

你以如此坦诚的方式来到我面前，我比以往任何时候都更喜欢你——所以把你的手交给我们吧。

“ ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] — [ai][doʊnt] ;
“ Heaven only knows what has become of Little Rifle — I don't ;
“ 天堂 仅有的 知道 什么 有 变得 的 小的 步枪 — 我 不 ;

“只有天知道小步枪镇现在怎么样了——我不知道；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌmwɑːr] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
but we do know that she is somewhar above ground ,
但 我们 做 知道 那 她 是 某个地方 多于 地面 ,

但我们知道她目前身处地面之上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)] — [səʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]
and you and me are going to diskiver her — so give us your
和 你 和 我 是 去 到 - 她 — 所以 给 我们 你的
[hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
hand on it .
手 在 它 .

你和我将会发现她——所以请你伸出援手。

“ [aɪv] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [maɪ] [hed] [fɜː(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [sʌm; səm]
“ I've been puzzling my head fur the last six months to try and lay out some
“ 我已经 到过 令人费解 我的 头 毛皮 这 最后的 六 几个月 到 尝试 和 躺 出去 一些
[kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pet] [ɒv; əv] [maɪn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [fɪks]
course to take with that little pet of mine but it was mighty hard to fix
课程 到 拿 和 那 小的 宠物 的 矿 但 它 曾是 强大的 难的 到 使固定
[ɒn] ['eni] [θɪŋ] .
on any thing .
在 任何 事物 .

“过去六个月里，我一直在苦苦思索，想为我的小宠物制定一个合适的方案，但很难确定任何方案。

[æz; əz][ai] [-] [hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['sɪvəlaɪzd] [weɪz] , [ai] [felt] [ai] [wɔrnt] ['duːɪŋ] [raɪt] ,
As I see'd her growing up without civilized ways , I felt I warn't doing right ,
作为 我 种子 她 生长 向上 没有 文明 方式 , 我 毛毡 我 警告 正在做 正确的 ,

看到她在缺乏文明教养的环境中长大，我觉得我做错了。

[bʌt; bət][ai] [kept] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɒf] , - [kɔːz] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ɔrtɜ˞] [tuː; tə][duː; də] .
but I kept putting things off , ' cause I didn't know what I orter to do .
但 我 保留 推杆 事物 离开 , - 原因 我 没有 知道 什么 我 或 到 做 .

但我一直拖延，因为我不知道自己应该做什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] the14
Of course it war my place to take her into the14
的 课程 它 战争 我的 地方 到 拿 她 进入 the14

当然，带她进入14号房间并非我的职责。

['setlmənts] [sʌmwɑ:r] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [stɑ:t] : [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [pleɪn]

settlements	somewhar	and	give	her	a	fair	start	:	that	I	could	see	plain
定居点	某个地方	和	给	她	一个	公平的	开始	:	那	我	可以	看	清楚的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

找个地方安顿下来，给她一个公平的开始：这一点我看得很清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɔ:(r)] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [aɪ]

but	the	trouble	war	that	I	hadn't	any	of	the	sort	of	acquaintances	that	I
但	这	麻烦	战争	那	我	之前没有	任何	的	这	种类	的	熟人	那	我

['wɒntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] .

wanted	to	put	her	among	.
通缉	到	放	她	之中	.

但麻烦的是，我没有任何我想让她融入的那种熟人圈子。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ʃi:z] ['pɜ:rti] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['getɪŋ] [pɜ˞:ti:ɜ˞] ['evri] [wi:k] ,

You	can	see	she's	purty	,	and	she's	getting	purtier	every	week	,
你	能	看	她是	漂亮	,	和	她是	获得	更漂亮	每一个	星期	,

你可以看出她很漂亮，而且每周都越来越漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə] -

and	the	fear	that	haunted	me	was	that	if	I	took	her	down	to	Fr'isco
和	这	害怕	那	闹鬼的	我	曾是	那	如果	我	采取	她	向下	到	-

[ɔ:(r)][ˌsækrə'mentəʊ] ,

or	Sacramento	,
或者	萨克拉门托	,

我一直担心的是，如果我带她去旧金山或萨克拉门托，

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] ,

or	some	of	them	other	places	,	she	might	be	ruined	,
或者	一些	的	他们	其他	地方	,	她	可能	是	毁坏	,

或者在其他地方，她可能会毁了自己。

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ,

and	I'd	rather	keep	her	here	till	she	died	,
和	ID	相当	保持	她	这里	直到	她	死亡	,

我宁愿让她留在这里直到她去世。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]

than	to	feel	that	I'd	had	any	thing	to	do	in	bringing	about	that	sort	of
比	到	感觉	那	ID	有	任何	事物	到	做	在	带来	关于	那	种类	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

比起觉得自己在促成这类生意中起了什么作用，我更不愿意这样。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ju:v] [gɒt] [ʌp] , [ɪn] [ðæt] [smɑ:t] [hed] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [ɪz][dʒɪst][ðə; ði] [θɪŋ] ,

“	But	the	plan	that	you've	got	up	,	in	that	smart	head	of	yours	,	is	jist	the	thing	,
“	但	这	计划	那	你已经	得到	向上	,	在	那	聪明的	头	的	你的	,	是	要点	这	事物	,

“但是你那聪明脑袋里想出的计划，才是正确的做法，

[ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] !

and	Providence	put	it	there	!
和	普罗维登斯	放	它	那里	!

这是上帝的旨意！

['nʌθɪn] - [ɒn] ['eəθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pli:zd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] ;

Nothin	'	on	airth	could	have	pleased	me	more	;
什么也没有	-	在	空气	可以	有	高兴	我	更多的	;

广播里没有什么比这更让我高兴的了；

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet] [wɔː(r)]['əʊnli] [hɪə(r)] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [wuːp] [ænd; ənd] [dɑːns] .

if	the	little	pet	war	only	here	I'd	give	a	war	-	whoop	and	dance	.
如果	这	小的	宠物	战争	仅有的	这里	ID	给	一个	战争	-	哇哦	和	舞蹈	.

如果这场小宠物战争只发生在这里，我会发出战吼并跳舞。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

We're	going	to	set	out	to	find	her	,	and	we're	going	to	find	her	,
是	去	到	放	出去	到	寻找	她	,	和	是	去	到	寻找	她	,

我们将出发去找她，我们一定会找到她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [faʊnd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [iːst] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

and	when	she's	found	she's	going	East	with	you	and	your	father	,
和	什么时候	她是	成立	她是	去	东方	和	你	和	你的	父亲	,

找到她之后，她会和你还有你父亲一起去东方。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bəuθ] [get] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

and	when	you	both	get	old	enough	she's	going	to	be	your	wife	,
和	什么时候	你	两个都	得到	老的	足够的	她是	去	到	是	你的	妻子	,

等你们俩年纪够大，她就会成为你的妻子。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] — [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['grændædi]

and	I'm	going	to	be	your	grandmother	—	no	your	grandaddy
和	我是	去	到	是	你的	祖母	—	不	你的	爷爷

我将成为你的祖母——不，你的祖父

[aɪ] [miːn] — [səʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [-] !

I	mean	—	so	give	us	your	hand	on	it	ag'in	!
我	意思是	—	所以	给	我们	你的	手	在	它	再次	!

我的意思是——所以再把手交给我们吧！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[daʊt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .

DOUBT	AND	PERPLEXITY	.
怀疑	和	困惑	.

怀疑和困惑。

[ðʌs] [ðə; ði] [kəm'pækt] [wɒz; wəz] [siːld] ,

Thus	the	compact	was	sealed	,
因此	这	袖珍的	曾是	密封	,

于是，粉盒就被密封了。

[ænd; ənd] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [ɔːl'redi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [həʊp] [æt; ət] [ðɪs] ['hɑːti] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]

and	Harry	Northend	already	felt	a	renewal	of	hope	at	this	hearty	manifestation
和	哈里	北端	已经	毛毡	一个	续期	的	希望	在	这	爽朗	表现

[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔːg'zɪliəri]

of	confidence	in	him	by	the	man	who	was	to	be	the	all	-	important	auxiliary
的	信心	在	他	经过	这	男人	WHO	曾是	到	是	这	全部	-	重要的	辅助的

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

in	the	work	of	searching	out	his	lost	bride	of	the	wilderness	.
在	这	工作	的	搜索	出去	他的	丢失的	新娘	的	这	荒野	.

哈里·诺森德看到这个人对他如此充满信心，心中顿生新的希望。这个人将成为他寻找失落的荒野新娘的重要助手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['træpə(r)]

But	he	was	naturally	desirous	of	hearing	from	the	experienced	trapper
但	他	曾是	自然	渴望	的	听力	从	这	经验丰富的	捕兽人

[ænd; ənd] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [ˌdɪsə'pɪərəns]

and	mountaineer	his	theory	to	account	for	the	mysterious	disappearance
和	登山	他的	理论	到	帐户	为了	这	神秘	消失

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

of	Little	Rifle	,
的	小的	步枪	,

但他自然很想听听这位经验丰富的猎人和登山家对“小步枪”神秘失踪的解释。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [kə'rekt]

as	they	both	preferred	to	call	her	in	preference	to	the	new	and	correct
作为	他们	两个都	首选	到	称呼	她	在	偏爱	到	这	新的	和	正确的

[neɪm] [ɒv; əv]['heɪgɑː(r)] .

name	of	Hagar	.
姓名	的	夏甲	.

因为他们都更喜欢称呼她为“夏甲”，而不是使用她新的、正确的名字。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [nəʊ][kən'dʒektʃə(r)] ,

As	yet	he	had	offered	no	conjecture	,
作为	然而	他	有	提供	不	推测	,

他至今尚未提出任何推测。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['hæri] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	indeed	so	far	as	Harry	could	perceive	had	not	even	given	it	a
和	的确	所以	远的	作为	哈里	可以	感知	有	不是	甚至	给定	它	一个

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

事实上，据哈利所见，对方甚至根本没想过这个问题。

[hiː; hi] [naʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	now	ventured	to	ask	the	question	.
他	现在	冒险	到	问	这	问题	.

他现在鼓起勇气问出了这个问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - - ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	It	was	the	'	arthquake	!	”	was	the	astounding	reply	.
”	它	曾是	这	-	-	!	”	曾是	这	惊人	回复	.

“是地震！”令人震惊的回答是。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] solemness15

But	for	the	seriousness	of	the	occasion	,	and	the	perfect	solemness15
但	为了	这	严肃	的	这	场合	,	和	这	完美的	solemness15

但鉴于场合的严肃性和完美的庄严气氛[15]

[ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] - [teɪmɜ-z] ['mænə(r)] , ['hæri] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

of	the	bear	-	tamer's	manner	,	Harry	would	have	taken	this	as	a	specimen	of
的	这	熊	-	驯兽师的	方式	,	哈里	会	有	已采取	这	作为	一个	标本	的

[hɪz; ɪz] ['wægəri] ,

his	waggery	,
他的	滑稽	,

如果哈利看到驯熊师的这种举止，他会认为这是他故作姿态的体现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [stɛərd] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

but	it	was	any	thing	but	that	,	and	the	lad	stared	in	blank	amazement	.
但	它	曾是	任何	事物	但	那	,	和	这	小伙子	凝视	在	空白的	惊愕	.

但事实并非如此，男孩茫然地盯着眼前的一切，惊愕不已。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəmənt] .

“	Don't	you	know	what	I	mean	?	”	asked	the	old	hunter	,	observing	his	wonderment	.
”	不	你	知道	什么	我	意思是	?	”	问	这	老的	猎人	,	观察	他的	惊奇	.

“你不明白我的意思吗？”老猎人看着他惊讶的表情问道。

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	haven't	the	remotest	idea	,	”	was	the	reply	.
”	我	还没有	这	最远	主意	,	”	曾是	这	回复	.

“我一点头绪都没有，”对方回答道。

“ [wɑːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] - - [ɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	Wal	,	you	know	what	an	'	arthquake	is	,	don't	you	?
”	沃尔	,	你	知道	什么	一个	-	-	是	,	不	你	?

“沃尔，你知道什么是地震吧？”

[ai] [spəʊz] [juːv] [riːd] [ə'baʊt] - [ɪm] , [heɪnt] [juː; jʊ] ? ”

I	s'pose	you've	read	about	'	em	,	hain't	you	?	”
我	假设	你已经	读	关于	-	呃	,	没有	你	?	”

我想你肯定听说过他们吧?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] ; ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] [hæz; həz] [riːd] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['əːθkweiks] ,

“	Of	course	I	have	;	every	school	-	boy	has	read	of	terrible	earthquakes	,
”	的	课程	我	有	;	每一个	学校	-	男生	有	读	的	糟糕的	地震	,

“当然读过；每个小学生都读过关于可怕地震的故事。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæz; həz] [biːn]

but	what	do	you	mean	by	saying	that	the	loss	of	Little	Rifle	has	been
但	什么	做	你	意思是	经过	说	那	这	损失	的	小的	步枪	有	到过

[kɔːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? ”

caused	by	such	a	thing	as	that	?	”
导致	经过	这样的	一个	事物	作为	那	?	”

但你所说的“小步枪镇的陷落是由这样的事情造成的”是什么意思呢?

“ [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [slept] [səʊ] ['helθi] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	s'pose	you	slept	so	healthy	last	night	that	you	didn't	hear	it	,
”	我	假设	你	睡着了	所以	健康	最后的	夜晚	那	你	没有	听到	它	,

“我猜你昨晚睡得太好了，所以没听到。”

[nɔː(r)] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ə'fɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gʌn] ['fɔːlɪn] - , [ðə; ði] [graʊnd]

nor	know	nothing	'	bout	it	;	but	just	afore	the	snow	begun	fallin	'	,	the	ground
也不	知道	没有什么	-	回合	它	;	但	只是	之前	这	雪	开始	坠落	-	,	这	地面

[ʃʊk] ;

shook	;
摇晃	;

对此一无所知；但就在雪开始下之前，大地震动了；

[ai] [felt] [ðə; ði][əʊld] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [maɪn] [rɒk] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

I	felt	the	old	lodge	of	mine	rock	like	a	cradle	,
我	毛毡	这	老的	小屋	的	矿	岩石	喜欢	一个	摇篮	,

我感觉我的老木屋像摇篮一样摇晃着。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [aʊt] - [dɔːz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] [ðæt] [ai][hɪt][maɪ] [hed] [-] [ðə; ði][lɒg]

and	I	made	a	dive	out	-	doors	so	sudden	-	like	that	I	hit	my	head	ag'in	the	log
和	我	制成	一个	潜水	出去	-	门	所以	突然	-	喜欢	那	我	打	我的	头	再次	这	日志

[taː(r); taː(r), təː(r)][ænd; ənd][splɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

thar	and	split	it	,
那里	和	分裂	它	,

我突然跳到户外，动作太突然了，结果头撞到了那里的圆木上，把圆木都撞裂了。

[səʊ] [ɪts] ['ɔːlməʊst] - .

so	it's	almost	sp'iled	.
所以	它是	几乎	-	.

所以几乎已经泄露了。

[ai] [noʊd] [ðə; ði] - [ɑːrθ] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːlts] , [ænd; ənd] [ai] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] , [tuː] . ”

I	knowed	the	'	arth	was	off	on	a	waltz	,	and	I	done	a	little	dancing	,	too	.	”
我	已知	这	-	地球	曾是	离开	在	一个	华尔兹	,	和	我	完毕	一个	小的	跳舞	,	也	.	”

我知道“地球在跳华尔兹”，我也跟着跳了一小段。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɔːd] [læd] ;

“	How	strange	that	I	knew	nothing	of	it	,	”	exclaimed	the	awed	lad	;
”	如何	奇怪的	那	我	知道	没有什么	的	它	,	”	惊呼	这	敬畏	小伙子	;

“真奇怪，我竟然对此一无所知！”敬畏的少年惊呼道；

“ [ai] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

“	I	never	even	suspected	such	a	thing	could	have	happened	,
”	我	绝不	甚至	怀疑	这样的	一个	事物	可以	有	发生	,

“我做梦也没想到会发生这样的事。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,

although	I	heard	them	say	something	at	the	fort	about	an	earthquake	,
虽然	我	听到	他们	说	某物	在	这	堡	关于	一个	地震	,

虽然我听到堡垒里的人说发生了地震，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn]

and	I	have	heard	it	said	that	they	have	felt	a	shock	once	or	twice	in
和	我	有	听到	它	说	那	他们	有	毛毡	一个	震惊	一次	或者	两次	在

[ˌkælə'fɔːniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

我听说加州曾发生过一两次触电事故。

[bʌt; bət] [ai] ['hɑːdli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəl] .

but	I	hardly	thought	it	could	be	real	.
但	我	几乎	想法	它	可以	是	真实的	.

但我几乎不敢相信这是真的。

[bʌt; bət] [haʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] , [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːzd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] ? ”

But	how	,	Uncle	Ruff	,	could	that	have	caused	Little	Rifle	to	leave	?	”
但	如何	,	叔叔	拉夫	,	可以	那	有	导致	小的	步枪	到	离开	?	”

但是，拉夫叔叔，这怎么会导致小步枪离开呢?

“ [wɑːl] ,

“	Wal	,
”	沃尔	,

“沃尔，

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

you	see	it	must	have	took	something	extronnery	to	get	her	away
你	看	它	必须	有	采取	某物	-	到	得到	她	离开

[frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — ['nʌθɪn] - [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	you	and	me	—	nothin	'	else	would	have	done	it	,
从	你	和	我	—	什么也没有	-	别的	会	有	完毕	它	,

你看，一定是某种外在因素让她离开你我——否则根本不可能。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [æn; ən] - - [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] - [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	I	think	an	'	arthquake	is	about	the	most	extronnery	thing	that	could	have
和	我	思考	一个	-	-	是	关于	这	最多	-	事物	那	可以	有

[kʌm] — [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] . ”

come	—	so	it	must	have	been	that	.	”
来	—	所以	它	必须	有	到过	那	.	”

我认为“地震是最不可能发生的极端事件——所以肯定就是地震造成的。”

“ [ai] [kæn; kən] [əd'mɪt] [ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['hæri] , [æz; əz] [mʌtʃ] [pə'plekst] [æz; əz] ['evə(r)] ,

“	I	can	admit	all	that	,	”	returned	Harry	,	as	much	perplexed	as	ever	,
”	我	能	承认	全部	那	,	”	返回	哈里	,	作为	很多	困惑	作为	曾经	,

“我承认这一切，”哈利回答道，语气中依然带着一丝困惑。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kæn; kən] [nɒt] [siː] [ɪn] [wɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] [weɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɜːθkweɪk] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]
“ but still I can not see in what particular way the earthquake caused her
” 但 仍然 我 能 不是 看 在 什么 特别的 方式 这 地震 导致 她
[tuː; tə] [ˈdezət] [ˌjuː ˈes] .
to desert us .
到 沙漠 我们 .

“但我仍然看不出地震究竟以何种方式导致她抛弃了我们。”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ? ”
You don't mean that it caused her death ? ”
你 不 意思是 那 它 导致 她 死亡 ? ”

你不会是说它导致了她的死亡吧?

“ [nəʊ] ; [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,
“ No ; I don't believe it caused the death of any one ,
” 不 ; 我 不 相信 它 导致 这 死亡 的 任何 一 ,

“不，我不认为它导致了任何人的死亡。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] :
and I don't know how it affected her ; but here the whole thing is :
和 我 不 知道 如何 它 做作的 她 ; 但 这里 这 所有的 事物 是 :

我不知道这件事对她产生了什么影响；但事情的经过是这样的：

[ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊɪŋ] .
Little Rifle is gone , and it's a mighty strange thing — her going .
小的 步枪 是 已消失 , 和 它是 一个 强大的 奇怪的 事物 — 她 去 .

小步枪不见了，这真是一件非常奇怪的事——她的离去。

[əˈbaʊt] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɪgə(r)] [θɑːrz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪg] - - [ðæt] [kʌm]
About as near as we can figure thar's a mighty big ' arthquake that come
关于 作为 靠近 作为 我们 能 数字 那里 一个 强大的 大的 - - 那 来
[əˈlɒŋ] - [baʊt] [ðæt] [taɪm] — [səʊ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt]
along ' bout that time — so it's just as plain as the nose on your face that
沿着 - 回合 那 时间 — 所以 它是 只是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 那
[ðə; ðɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] .
the two are mixed .
这 二 是 混合 .

据我们推测，当时发生了一场非常大的地震——所以很明显，这两者是混合在一起的。

- - [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][doʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][wiːl; wɪl][gəʊ][ʌp] to16
' Zactly how it is I don't pretend to say , but we'll go up to16
- - 如何 它 是 我 不 假装 到 说 , 但 出色地 去 向上 to16

“具体情况我不敢妄言，但我们会达到16。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈsaɪfə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
your camping - ground and cypher round and try and find out .
你的 野营 - 地面 和 暗号 圆形的 和 尝试 和 寻找 出去 .

去你的露营地和密码室转一圈，看看能不能找到答案。

” [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] “ [ˈbɪznəs] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈhæri] ,
” This looked like “ business , ” and it was a great relief to Harry ,
” 这 看起来 喜欢 “ 商业 , ” 和 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 哈里 ,

“这看起来像是‘生意’，这让哈里松了一口气。”

[huː] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪˈleɪ] ,
who chafed at the delay ,
WHO 擦伤 在 这 延迟 ,

那些对延误感到不满的人，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈaʊə(r)][wɒz; wəz] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒst] [wʌn] .
feeling that every hour was lessening the chances of discovering the lost one .
感觉 那 每一个 小时 曾是 减少 这 机会 的 发现 这 丢失的 一 .

感觉每一小时都让找到失踪者的几率降低。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:dinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] [meɪd] [nʌn] .

There	was	little	cause	for	tardiness	and	the	old	trapper	made	none	.
那里	曾是	小的	原因	为了	迟到	和	这	老的	捕兽人	制成	没有任何	.

几乎没有理由迟到，这位老猎人也没有迟到。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['dedli] ['raɪf(ə)l]

When	he	had	finished	the	words	just	given	,	he	threw	his	long	,	deadly	rifle
什么时候	他	有	完成的	这	字	只是	给定	,	他	扔	他的	长的	,	致命	步枪

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

话音刚落，他就把那支长长的、威力巨大的步枪甩到肩后。

[ænd; ənd] [mu:vd] [wɪð] ['swi:pɪŋ] [straɪdz] [ʌp] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,

and	moved	with	sweeping	strides	up	the	ravine	,
和	已搬	和	扫荡	步幅	向上	这	峡谷	,

然后迈着大步，沿着峡谷向上走去。

['hæri] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɒg] - [trɒt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

Harry	being	obliged	to	keep	up	a	sort	of	dog	-	trot	to	prevent	himself	from
哈里	存在	有义务	到	保持	向上	一个	种类	的	狗	-	小跑	到	防止	他自己	从

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

falling	in	the	rear	.
坠落	在	这	后部	.

哈利不得不保持一种类似狗跑的步伐，以防止自己掉到队伍的最后。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][mɔ:(r)]['əʊpən] ['kʌntri] [hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ]['heɪsti] [glɑ:ns] [ə'raʊnd] ,

As	he	emerged	into	the	more	open	country	he	cast	a	hasty	glance	around	,
作为	他	出现	进入	这	更多的	打开	国家	他	投掷	一个	仓促	瞥一眼	大约	,

当他走到较为开阔的乡村地带时，他匆匆环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ;

as	if	in	obedience	to	an	instinctive	caution	;
作为	如果	在	服从	到	一个	本能	警告	;

仿佛是出于一种本能的谨慎；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɑ:mɪŋ] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	nothing	of	an	alarming	nature	was	to	be	seen	.
但	没有什么	的	一个	令人担忧	自然	曾是	到	是	已见	.

但并未发现任何令人担忧的情况。

[ðə; ði] [læd] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][əʊld]['rɑ:bˌsɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn]

The	lad	judged	from	the	manner	of	old	Robsart	that	he	was	speculating	in
这	小伙子	评判	从	这	方式	的	老的	robsart	那	他	曾是	推测	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

his	mind	as	to	the	probable	cause	of	the	disappearance	of	Little	Rifle	,
他的	头脑	作为	到	这	可能	原因	的	这	消失	的	小的	步枪	,

那小子从老罗布萨特的举止判断出，他正在心里琢磨小步枪失踪的可能原因。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [veks] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

and	so	he	did	not	vex	him	with	questions	which	he	knew	he	was	unable
和	所以	他	做过	不是	烦恼	他	和	问题	哪个	他	知道	他	曾是	无法

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

to	answer	.
到	回答	.

所以他没有问那些他知道自己无法回答的问题来烦扰他。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [θɑ:rz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['maɪti] ['lʌki] ? ” [sed] [ðə; ði]['træpə(r)] ,

“	Do	you	know	thar's	one	thing	that	I	think	is	mighty	lucky	?	”	said	the	trapper	,
“	做	你	知道	那里	一	事物	那	我	思考	是	强大的	幸运的	?	”	说	这	捕兽人	,

“你知道吗，我觉得有一件事非常幸运？”猎人说道。

['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [læd] ,
suddenly turning his head toward the lad ,
突然 转弯 他的 头 朝向 这 小伙子 ,

他突然转头看向那个男孩，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and speaking as if the idea had been in his mind for some time .
和 请讲 作为 如果 这 主意 有 到过 在 他的 头脑 为了 一些 时间 .

他的语气仿佛这个想法已经在他脑海中酝酿了一段时间。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,
“ I don't know what it is , ” said the boy , “ but I hope it is something big ,
“ 我 不 知道 什么 它 是 , ” 说 这 男生 , “ 但 我 希望 它 是 某物 大的 ,

男孩说：“我不知道那是什么，但我希望那是一件大事。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
for we need it . ”
为了 我们 需要 它 . ”

因为我们需要它。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] - [eə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [jʊən] .
“ I was thinkin ' of that ' ere glass of yourn .
“ 我 曾是 思考 - 的 那 - 埃雷 玻璃 的 你的 .

“我当时在想你那杯酒。”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] - ,
I've seen ' em at the fort and down at Fr'isco ,
我已经 已见 - 呃 在 这 堡 和 向下 在 - ,

我在堡垒和弗里斯科都见过他们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [noʊd] [wɒt] [ðeɪ] [wɔː(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ,
and of course knowed what they war used for ,
和 的 课程 已知 什么 他们 战争 用过的 为了 ,

当然，他们也知道战争的用途。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [noʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] -
[lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and yet I was always such a fool that I never knowed enough to bring ' em ' long with me .
和 然而 我 曾是 总是 这样的 一个 傻子 那 我 绝不 已知 足够的 到 带来 - 呃 - 长的 和 我 .

然而，我一直是个傻瓜，从来没懂得带上他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['maɪti] ['hændi] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] - ,
You can see how mighty handy a telescope would be on the perarie ,
你 能 看 如何 强大的 便利 一个 望远镜 会 是 在 这 - ,

你可以看出在草原上架一台望远镜会有多么方便。

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ] ['vɑːmɪnt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] .
where you could tell the varmints a long time before they could see you .
在哪里 你 可以 告诉 这 害兽 一个 长的 时间 前 他们 可以 看 你 .

在那里，你可以在害虫发现你之前很久就发现它们。

[həʊld][ɒn][tuː; tə] [ðæt] [taɪt] ,
Hold on to that tight ,
抓住 在 到 那 紧的 ,

抓紧了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [æn; ən]['iː'deɪ] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
for I've an idee that it's going to be of some use to us . ”
为了 我已经 一个 想法 那 它是 去 到 是 的 一些 使用 到 我们 . ”

因为我感觉它对我们或许会有一些用处。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	think	there	is	little	danger	of	my	losing	it	,
〃	我	思考	那里	是	小的	危险	的	我的	输	它	,

“我认为我失去它的风险很小。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

for	you	know	I	carried	it	over	the	falls	with	me	,
为了	你	知道	我	携带	它	超过	这	瀑布	和	我	,

你知道我把它带过了瀑布，

[weə(r)] [aɪ] [lɒst] ['nɪəli] ['evri] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] .

where	I	lost	nearly	every	thing	except	that	and	my	life	.
在哪里	我	丢失的	几乎	每一个	事物	除了	那	和	我的	生活	.

我在那里失去了几乎所有东西，除了它和我的生命。

[bʌt; bət] , ['rɑːbˌsɑːrt] , ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] ['ɪndiən] [tʃiːf] , - ,

But	,	Robsart	,	didn't	I	hear	you	say	that	you	knew	this	Indian	chief	,	Maquesa	,
但	,	robsart	,	没有	我	听到	你	说	那	你	知道	这	印度	首席	,	-	,

但是，罗布萨特，我好像听你说你认识这位名叫马奎萨的印第安酋长?

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] ? ”

who	had	charge	of	Little	Rifle	in	her	earlier	years	?	”
WHO	有	收费	的	小的	步枪	在	她	早些时候	年	?	”

小步枪号早年由谁负责管理?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['træpə(r)] , “ [ai] [noʊd] [hɪm] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	Yes	,	”	replied	the	trapper	,	“	I	knowed	him	several	years	ago	,
〃	是的	,	”	回复	这	捕兽人	,	“	我	已知	他	一些	年	前	,

“是的，”捕兽人回答说，“我几年前就认识他了。”

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] .

on	the	other	side	of	the	Cascade	Range	.
在	这	其他	边	的	这	级联	范围	.

在喀斯喀特山脉的另一侧。

[aɪ] ['nevə(r)] [met] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] - [eə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	never	met	him	on	this	side	,	and	that	'	ere	puzzled	me	a	little	.
我	绝不	遇见	他	在	这	边	,	和	那	-	埃雷	困惑	我	一个	小的	.

我从未在这边见过他，这让我有点困惑。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] , -

You	see	when	I	picked	up	the	little	pet	,	it	was	on	this	side	the	range	,	17
你	看	什么时候	我	挑选	向上	这	小的	宠物	,	它	曾是	在	这	边	这	范围	,	-

你看，我抱起那只小宠物的时候，它在炉灶的这一边，17

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] ,

and	some	distance	further	north	,
和	一些	距离	更远	北	,

再往北走一段距离，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪz] [wɔːr] [aɪ] [ɔrtɝ] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˌɑːr aɪ 'piː] . ”

and	it	seems	that	here	is	whar	I	orter	find	the	old	rip	.	”
和	它	似乎	那	这里	是	码头	我	或	寻找	这	老的	撕裂	.	”

看来我应该在这里找到那张旧撕裂的纸条。

“ [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

“	His	tribe	is	on	both	sides	,
〃	他的	部落	是	在	两个都	侧面	,

“他的族人分散在双方阵营，

[səʊ] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

so	that	mystery	may	not	be	a	very	deep	one	after	all	.
所以	那	神秘	可能	不是	是	一个	非常	深的	一	后	全部	.

所以，这个谜团或许并没有那么深奥。

[bʌt; bət] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

But	,	how	is	it	that	he	comes	to	be	an	acquaintance	of	yours	?
但	,	如何	是	它	那	他	来	到	是	一个	熟人	的	你的	?

但是，他怎么会成为你的熟人呢?

[duː; də][juː; jʊ] [klɑːs] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪndiən] ? ″ [ɑːskt] ['hæri] ,

Do	you	class	him	as	a	friendly	Indian	?	″	asked	Harry	,
做	你	班级	他	作为	一个	友好的	印度	?	″	问	哈里	,

“你觉得他算是友善的印度人吗？”哈利问道。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['mætə(r)] [ðæt] [bɔː(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

naturally	enough	deeply	interested	in	any	matter	that	bore	any	relation	to	Little	Rifle	.
自然	足够的	深	感兴趣的	在	任何	事情	那	钻孔	任何	关系	到	小的	步枪	.

自然而然地，我对任何与小步枪镇有关的事情都非常感兴趣。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] - , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grɪzld] [əʊld]['hʌntə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

“	It	was	rather	qu'ar	,	″	replied	the	grizzled	old	hunter	,	as	he	recalled
“	它	曾是	相当	-	,	″	回复	这	斑白	老的	猎人	,	作为	他	召回

[sʌm; səm] [ˌremɪ'nɪsns] .

some	reminiscence	.
一些	怀旧	.

“真是不可思议，”这位满脸胡茬的老猎人回答道，同时回忆起了一些往事。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv] [wi'læmit] ['rɪvə(r)] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	I	was	going	down	one	of	the	forks	of	Willamette	River	,	just	over	the
“	我	曾是	去	向下	一	的	这	叉子	的	威拉米特	河	,	只是	超过	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

“我当时正沿着威拉米特河的一条支流往下走，就在山那边。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['hʌntɪŋ] [beəz] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] - [ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

I	was	just	then	hunting	bears	,	and	didn't	understand	'	em	as	well	as	I
我	曾是	只是	然后	打猎	熊	,	和	没有	理解	-	呃	作为	出色地	作为	我

[duː; də] [naʊ] .

do	now	.
做	现在	.

那时我正在猎熊，对熊的了解远不如现在。

[wʌn] [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ]['felə(r)] [fʊl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][əʊld]['ædəmz] - ['sæmsən] .

One	arternoon	I	spied	a	feller	full	as	big	as	Old	Adams	'	Samson	.
一	主干	我	间谍	一个	伙计	满的	作为	大的	作为	老的	亚当斯	-	参孙	.

一天下午，我看到一个家伙肚子鼓鼓囊囊的，跟亚当的参孙一样大。

[aɪ] [siːn] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] ,

I	seen	him	come	down	to	the	edge	of	the	river	and	start	to	swim	across	,
我	已见	他	来	向下	到	这	边缘	的	这	河	和	开始	到	游泳	穿过	,

我看到他走到河边，开始游过河去。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] .

and	I	put	out	in	a	canoe	to	head	him	off	.
和	我	放	出去	在	一个	独木舟	到	头	他	离开	.

于是我划着独木舟去拦他。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [wɔːr] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪn] - ,

I	wanted	to	drive	him	back	among	the	rocks	on	the	side	whar	he	was	leavin	'	,
我	通缉	到	驾驶	他	后退	之中	这	岩石	在	这	边	码头	他	曾是	离开	-	,

我想把他赶回他离开的那边的岩石堆里。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['smæʃɪn] - [bɪg][træp][set] [ðeə(r)] ,

as	I	had	a	smashin	'	big	trap	set	there	,
作为	我	有	一个	粉碎	-	大的	陷阱	放	那里	,

因为我在那里设下了一个绝妙的大陷阱，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [həʊld] [hɪm] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [ˌwʊdnt] [tɜːn] ,

that	I	thought	would	hold	him	—	but	the	critter	wouldn't	turn	,
那	我	想法	会	抓住	他	—	但	这	小动物	不会	转动	,

我以为那东西能困住他——但这小家伙就是不肯转身，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz] [wɪð] [maɪ] [bəʊt] [hiː; hi] [dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [slæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,

and	when	I	got	a	little	too	close	with	my	boat	he	just	give	it	a	slap	with	his	paw	,
和	什么时候	我	得到	一个	小的	也	关闭	和	我的	船	他	只是	给	它	一个	拍击	和	他的	爪子	,

当我把船开得太近时，他就用爪子拍了一下船身。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl] [tuː; tə] ['ʃɪvəz] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] .

and	away	it	went	all	to	shivers	,	and	me	heels	over	head	.
和	离开	它	去	全部	到	颤抖	,	和	我	高跟鞋	超过	头	.

于是我浑身颤抖，双脚朝天倒在地上。

“ [aɪ] [-] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [noʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɒdʒ] [hɪm] ,

“	I	wa'n't	much	afraid	of	the	varmint	in	the	water	,	as	I	knowed	I	could	dodge	him	,
“	我	想	很多	害怕的	的	这	害兽	在	这	水	,	作为	我	已知	我	可以	躲闪	他	,

“我并不太害怕水里的那只小动物，因为我知道我可以躲开它。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [mæd] - [kɔːz] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [gʌn] , [kæp] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɔkəsɪnz] ,

but	I	was	thundering	mad	'	cause	I	lost	my	gun	,	cap	and	one	of	my	moccasins	,
但	我	曾是	雷鸣	疯狂的	-	原因	我	丢失的	我的	枪	,	帽	和	一	的	我的	鹿皮鞋	,

但我当时气疯了，因为我丢了枪、帽子和一只鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['ɑːrtər] [ɔːl] .

and	the	bear	wouldn't	turn	back	for	me	arter	all	.
和	这	熊	不会	转动	后退	为了	我	动脉	全部	.

而那头熊始终没有回头见我。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɒt] [taː(r); taːr), təː(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [naɪf] ,

So	I	had	to	paddle	ashore	and	when	I	got	thar	,	with	nothing	but	my	knife	,
所以	我	有	到	桨	岸上	和	什么时候	我	得到	那里	,	和	没有什么	但	我的	刀	,

所以我不得不划船上岸，到了那里，我身上除了刀以外什么都没有。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [pɒp] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒks] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['blækfʊt] .

who	should	I	see	pop	out	from	behind	the	rocks	but	a	Blackfoot	.
WHO	应该	我	看	流行音乐	出去	从	在后面	这	岩石	但	一个	黑脚族	.

我竟然看到一个黑脚族人从岩石后面跳了出来。

[hiː; hi] [let] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] , [dʒʌst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

He	let	drive	his	tomahawk	,	just	to	let	me	know	he	was	coming	,
他	让	驾驶	他的	钺	,	只是	到	让	我	知道	他	曾是	未来	,

他挥动战斧，只是为了让我知道他来了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dɒdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [sʌmwɑːr]
and **when** **I** **dodged** **that** **he** **came** **with** **his** **knife** **,** **leaving** **his** **gun** **somewhar**
和 什么时候 我 躲避 那 他 来了 和 他的 刀 , 离开 他的 枪 某个地方
[bɪ'haɪnd] [hɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

当我躲开时，他拿着刀冲了过来，把枪丢在了身后。

“ [wɑːl] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk]
“ **Wal** **,** **you** **can** **make** **up** **your** **mind** **that** **thar** **was** **some** **music**
“ 沃尔 , 你 能 制作 向上 你的 头脑 那 那里 曾是 一些 音乐
[ə'baʊt] [ðen] .
about **then** **.**
关于 然后 .

“沃尔，你可以肯定当时确实有一些音乐。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['wepənz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪld] [ɪn] ,
We **had** **just** **the** **same** **weapons** **,** **and** **we** **sailed** **in** **,**
我们 有 只是 这 相同的 武器 , 和 我们 航行 在 ,

我们拥有同样的武器，然后我们扬帆起航。

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [slæʃɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪld] - [kæts] .
cutting **and** **slashin** **'** **each** **other** **like** **a** **couple** **of** **wild** **-** **cats** **.**
切割 和 斜杠 - 每个 其他 喜欢 一个 夫妻 的 荒野 - 猫 .

像两只野猫一样互相撕咬。

[wɑːl] , [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [tʌfɪst] ['vɑːmɪnt] [ai] ['evə(r)] [gɒt] [həʊld] [ɒn] .
Wal **,** **he** **war** **a** **little** **the** **toughest** **varmint** **I** **ever** **got** **hold** **on** **.**
沃尔 , 他 战争 一个 小的 这 最难 害兽 我 曾经 得到 抓住 在 .

沃尔，他是我抓到过的最难缠的害兽之一。

[wiː; wi] [klɔːd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
We **clawed** **awhile** **,** **and** **then** **I** **knocked** **his** **knife** **out** **of** **his** **hand** **,**
我们 爪子 一会儿 , 和 然后 我 敲门 他的 刀 出去 的 他的 手 ,

我们扭打了一会儿，然后我打掉了他手里的刀。

[ænd; ənd] [drɒpt] [maɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and **dropped** **mine** **at** **the** **same** **time** **.**
和 掉落 矿 在 这 相同的 时间 .

同时，我的也掉了。

['ɑːrtər] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['jæŋki] ['sʌləvən] [staɪl] ,
Arter **that** **we** **kept** **it** **up** **in** **Yankee** **Sullivan** **style** **,**
动脉 那 我们 保留 它 向上 在 扬基 沙利文 风格 ,

之后我们继续以扬基·沙利文式的风格进行比赛，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bəuθ] [gɒt] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
until **we** **both** **got** **so** **tired** **that** **we** **couldn't** **strike** **a** **blow** **hard** **enough** **to** **make**
直到 我们 两个都 得到 所以 疲劳的 那 我们 不能 罢工 一个 吹 难的 足够的 到 制作
[ə; eɪ] - [wɪŋk] .
a **musketer** **wink** **.**
一个 - 眨眼 .

直到我们俩都累得筋疲力尽，连一拳都打不动了。

“ [wɑːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
“ **Wal** **,** **to** **make** **a** **long** **story** **short** **,** **”** **added** **the** **old** **fellow** **,** **with** **a** **grin** **,**
“ 沃尔 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , ” 额外 这 老的 同伴 , 和 一个 咧嘴笑 ,

“沃尔，长话短说，”老人咧嘴一笑，补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [wɔː(r)] exactly18
“ **it** **turned** **out** **that** **me** **and** **Maquesa** **war** **exactly18**
“ 它 转向 出去 那 我 和 - 战争 exactly18

结果发现我和马奎萨正好是18岁

['i:v(ə)n] [mætʃt] .

even	matched	.
甚至	匹配	.

甚至完全匹配。

[ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] - [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪm] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] - [strɒŋgə(r)] ,

I	wasn't	a	ha'r	stronger	than	him	,	nor	was	he	a	ha'r	stronger	,
我	不是	一个	-	更强	比	他	,	也不	曾是	他	一个	-	更强	,

我并不比他强壮，他也不比我强壮。

[ænd; ənd]['ɑ:rtər][wi:; wi][leɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɜ:(r)] [θri:] [fʊl] ['aʊəz] ,

and	arter	we	laid	back	and	rested	and	kept	it	up	fur	three	full	hours	,
和	动脉	我们	铺设	后退	和	休息	和	保留	它	向上	毛皮	三	满的	小时	,

于是我们躺下来休息，又坚持了整整三个小时。

[hi:; hi][gɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] , - [waɪt] [mæn][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɜ:(r)] - ,

he	got	upon	his	feet	and	said	,	'	White	man	is	too	much	fur	Maquesa	,
他	得到	之上	他的	脚	和	说	,	-	白色的	男人	是	也	很多	毛皮	-	,

他站起身来说："白人太过分了，马奎萨。"

- [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][hænd] .

'	and	offered	me	his	hand	.
-	和	提供	我	他的	手	.

他向我伸出了手。

[ðæt] ['rɑ:ðə(r)] [tʊk] [ˌem 'i:] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [pɔ:] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['pɑ:tɪd] .

That	rather	took	me	down	,	but	I	shook	his	paw	,	and	we	parted	.
那	相当	采取	我	向下	,	但	我	摇晃	他的	爪子	,	和	我们	分手了	.

这让我有点沮丧，但我还是握了握他的爪子，然后我们就告别了。

[ðæt] ['sɔ:tə(r)] [meɪd] [ˌju: 'es] [frendz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

That	sorter	made	us	friends	you	know	,
那	分拣机	制成	我们	朋友们	你	知道	,

你知道吗，那台分拣机让我们成了朋友。

[ænd; ənd] [aɪv] [met] [ðə; ði][əʊld] ['vɑ:mɪnt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [sɪns] ,

and	I've	met	the	old	varmint	three	or	four	times	since	,
和	我已经	遇见	这	老的	害兽	三	或者	四	时代	自从	,

从那以后，我又遇到了那只老家伙三四次。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ækts][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['maɪti] [hi:p] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . ”

and	he	always	acts	as	though	he	thought	a	mighty	heap	of	me	.	”
和	他	总是	行为	作为	尽管	他	想法	一个	强大的	堆	的	我	.	”

他总是表现得好像他非常看重我一样。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['evə(r)] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['ʃɪvəlri] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] ['hæri] ;

“	I	didn't	know	as	the	Indians	ever	showed	such	chivalry	as	that	,	”	said	Harry	;
“	我	没有	知道	作为	这	印度人	曾经	显示	这样的	骑士精神	作为	那	,	”	说	哈里	;

“我不知道印第安人曾经表现出如此骑士精神，”哈里说；

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [met] [æz; əz] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] ['enəmɪz] ,

“	it	sounds	like	a	romance	to	hear	that	you	met	as	such	bitter	enemies	,
“	它	声音	喜欢	一个	浪漫	到	听到	那	你	遇见	作为	这样的	苦的	敌人	,

“听起来你们当初是死对头，现在却成了恋人，这简直像个浪漫故事。”

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:tɪd] [sʌtʃ] [frendz] . ”

and	then	parted	such	friends	.	”
和	然后	分手了	这样的	朋友们	.	”

然后，这样的朋友就此分别了。

“ [aɪv] [rʌn] [ə'faʊl] [ɒv; əv] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [æt; ət]

“	I've	run	afoul	of	him	several	times	,	when	he	had	a	pack	of	warriors	at
“	我已经	跑步	犯规	的	他	一些	时代	,	什么时候	他	有	一个	盒	的	战士	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

“我曾多次与他发生冲突，当时他身后总有一群战士跟着他。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] - [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [seɪ] [səʊ] ,

and	could	have	raised	my	ha'r	as	easy	as	say	so	,
和	可以	有	提高	我的	-	作为	简单的	作为	说	所以	,

我完全可以轻而易举地把头发竖起来，只要我这么说就行了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə] [du:; də] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

but	he	never	offered	to	do	any	thing	of	the	kind	.
但	他	绝不	提供	到	做	任何	事物	的	这	种类	.

但他从未主动提出过做这类事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [beə(r)] - ['teɪmə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl]

And	now	think	,	”	continued	the	bear	-	tamer	,	in	a	voice	of	inexpressible
和	现在	思考	,	”	持续	这	熊	-	驯服者	,	在	一个	嗓音	的	难以言喻的

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

“现在想想，”驯熊师继续说道，语气中充满了难以言喻的厌恶，

“ [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə]

“	that	at	that	time	I	war	looking	up	something	that	could	give	me	a	clew	to
“	那	在	那	时间	我	战争	寻找	向上	某物	那	可以	给	我	一个	线索	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pet] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ,

the	little	pet	that	I	had	found	,
这	小的	宠物	那	我	有	成立	,

“当时我正在查找一些线索，希望能找到我捡到的那只小宠物。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] - ['nɔ:] [sens] [tu:; tə] [æks] - [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] ,

and	that	I	hadn't	'	nough	sense	to	ax	Maquesa	a	single	word	,
和	那	我	之前没有	-	足够了	感觉	到	斧头	-	一个	单身的	单词	,

我当时连跟马奎萨说一个字的勇气都没有。

[wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜ:rti] [wel] ,

when	he	could	talk	English	purty	well	,
什么时候	他	可以	讲话	英语	漂亮	出色地	,

当他能说一口流利的英语时，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃənz]

and	was	the	very	man	of	all	others	that	could	have	answered	my	questions
和	曾是	这	非常	男人	的	全部	其他的	那	可以	有	回答	我的	问题

.

:
.

他是所有人当中最能回答我问题的人。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gæl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [met] [hɪm] [ɒn] ['tʌðər] ,

You	see	I	found	the	gal	on	this	side	the	mountains	and	met	him	on	t'other	,
你	看	我	成立	这	女孩	在	这	边	这	山脉	和	遇见	他	在	另一个	,

你看，我在山这边找到了那个姑娘，在山那边遇到了他。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [gɒt] [θru:] [maɪ] [θɪk] [skʌl] [ðæt] [ðæt] [ɔ:l] [mait] [bi:; bi] ,

and	so	it	never	got	through	my	thick	skull	that	that	all	might	be	,
和	所以	它	绝不	得到	通过	我的	厚的	颅骨	那	那	全部	可能	是	,

所以，我这榆木脑袋始终没能理解这一切可能意味着什么。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [gɒn] [ɒn]['evə(r)] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

and	so	I've	gone	on	ever	since	without	l'arning	a	single	thing	,
和	所以	我已经	已消失	在	曾经	自从	没有	-	一个	单身的	事物	,

于是，从那以后，我一直浑浑噩噩地过日子，却什么也没学到。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] . ”

till	you	come	down	here	and	told	me	.	”
直到	你	来	向下	这里	和	讲述	我	.	”

直到你下来告诉我。”

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [prə'siːdɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siːk] [aʊt] - ,

“	Then	your	first	proceeding	,	I	suppose	,	will	be	to	seek	out	Maquesa	,
”	然后	你的	第一的	进行中	,	我	认为	,	将要	是	到	寻找	出去	-	,

“那么，我想，你的首要任务应该是找到马奎萨。”

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] . ”

in	case	we	fail	to	find	any	trace	of	Little	Rifle	before	.	”
在	案件	我们	失败	到	寻找	任何	痕迹	的	小的	步枪	前	.	”

万一我们之前没能找到“小步枪”的任何踪迹呢。”

“ [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	hang	it	!
”	但	悬挂	它	!

“但是，挂起来！”

” [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['rɑːbˌsɑːrt] , “ [wɔːr] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ?

”	exclaimed	old	Robsart	,	“	whar	shall	I	go	to	find	him	?
”	惊呼	老的	robsart	,	“	码头	将	我	去	到	寻找	他	?

“我该去哪里找他呢？”老罗布萨特惊呼道。

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiːz] [ə'laɪv][ɔː(r)]

I	haven't	seen	him	for	two	,	three	years	,	and	don't	know	whether	he's	alive	or
我	还没有	已见	他	为了	二	,	三	年	,	和	不	知道	无论	他是	活	或者

[ded] ,

dead	,
死的	,

我已经两三年没见过他了，也不知道他是死是活。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiːz] [wɪ'ðɪn] [ten][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][ai][æks] ?

or	whether	he's	within	ten	or	five	hundred	miles	,	and	who	shall	I	ax	?
或者	无论	他是	之内	十	或者	五	百	英里	,	和	WHO	将	我	斧头	?

或者他是否在十英里或五百英里之内，我该砍谁的斧头?

['itl] [dʒʌst][biː; bi][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][gəʊ] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [kælɪfɔrni] ,

It'll	just	be	my	luck	to	go	tramping	over	Californy	,
它将	只是	是	我的	运气	到	去	徒步旅行	超过	加利福尼亚州	,

我真是倒霉透了，偏偏要去加州徒步旅行。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɒrəgən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] . ”

Washington	and	Oregon	for	the	next	ten	years	.	”
华盛顿	和	俄勒冈州	为了	这	下一个	十	年	.	”

未来十年，华盛顿州和俄勒冈州将成为我们的州。”

“ [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪndiənz] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ?

“	But	can't	you	inquire	of	such	Indians	as	you	see	?
”	但	不能	你	查询	的	这样的	印度人	作为	你	看	?

“但是，你难道不能问问你所看到的这些印度人吗？”

” [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

”	The	old	trapper	indulged	in	a	hearty	laugh	.
”	这	老的	捕兽人	沉溺其中	在	一个	爽朗	笑	.

老猎人开怀大笑。

“ [wʌn] ['blækfʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kæn; kən] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
“ One Blackfoot in a thousand can talk English ,
“ 一 黑脚族 在 一个 千 能 讲话 英语 ,

“一千个黑脚族人中只有一个会说英语，

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] [ænd; ənd][taɪ] - [ɪm] [ʌp] [ə'fɔː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][æn; ən]
and you'd have to catch ' em and tie ' em up afore you could get an
和 你会 有 到 抓住 - 呃 和 领带 - 呃 向上 之前 你 可以 得到 一个
['ɑːnsə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] . ”
answer out of ' em . ”
回答 出去 的 - 呃 . ”

你得先抓住他们，把他们绑起来，才能从他们口中套出答案。”

“ [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [wiː; wi][hæv; həv] an19
“ Provided she is a captive among the Indians , we have an19
“ 假如 她 是 一个 俘虏 之中 这 印度人 , 我们 有 an19

“只要她被印第安人俘虏，我们就有19

['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]
almost hopeless task before us
几乎 绝望 任务 前 我们

我们面前几乎是不可能完成的任务。

, ” [sed] ['hæri] , ['sʌmwɒt] [dɪ'spɪrɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] , [huː]
, ” said Harry , somewhat dispirited by the sweeping declaration of the trapper , who
, ” 说 哈里 , 有些 颓废 经过 这 扫荡 宣言 的 这 捕兽人 , WHO
['ɪnstəntli] ['ædɪd] :
instantly added :
即刻 额外 :

“,”哈里说道，他被猎人这番斩钉截铁的言论弄得有些沮丧，猎人随即补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːmɪnt] ;
“ But I don't think she is in the hands of the varmints ;
“ 但 我 不 思考 她 是 在 这 双手 的 这 害兽 ;

但我认为她并没有落入那些恶棍手中；

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [ðæt] ,
we've got a different kind of work to do than that ,
我们已经 得到 一个 不同的 种类 的 工作 到 做 比 那 ,

我们要做的工作和那不一样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæmpt] .
and here we are close to the place where you camped .
和 这里 我们 是 关闭 到 这 地方 在哪里 你 露营 .

现在我们离你们露营的地方很近了。

” ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
” Picking their way through the ravine ,
” 挑选 他们的 方式 通过 这 峡谷 ,

他们小心翼翼地穿过峡谷，

[ðeɪ] ['spiːdəli] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd]
they speedily stood upon the very spot where the last glimpse of Little Rifle had
他们 迅速地 站立 之上 这 非常 点 在哪里 这 最后的 一瞥 的 小的 步枪 有
[biːn] ['gɪv(ə)n] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] .
been given Harry Northend .
到过 给定 哈里 北端 .

他们迅速站在了哈里·诺森德最后一次看到小步枪的地方。

[əʊld] [rʌf] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)]

Old	Ruff	paused	,	and	placing	his	feet	upon	the	dead	ashes	of	the	camp	-	fire
老的	拉夫	暂停	,	和	放置	他的	脚	之上	这	死的	灰烬	的	这	营	-	火

，

，

，

老拉夫停下脚步，将脚放在篝火熄灭后的灰烬上，

[lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ə'baʊt] [hɪm] .

looked	with	a	keen	,	searching	glance	about	him	.
看起来	和	一个	敏锐的	,	搜索	瞥一眼	关于	他	.

他目光锐利地环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['ɒbdʒɪkts] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði]

He	was	apparently	examining	the	minutest	objects	,	determined	that	not	the
他	曾是	显然	检查	这	最分钟	对象	,	决定	那	不是	这

['slaɪtɪst] [kluː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] .

slightest	clew	should	escape	his	scrutiny	.
丝毫	线索	应该	逃脱	他的	审查	.

他显然是在仔细检查最细微的物体，决心不放过任何蛛丝马迹。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eni] [θɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['hæri] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	Have	you	found	out	any	thing	?	”	asked	Harry	,	when	he	saw	that	he	was
“	有	你	成立	出去	任何	事物	?	”	问	哈里	,	什么时候	他	锯	那	他	曾是

[θruː] .

through	.
通过	.

“你查到什么了吗？”哈利见他已经查完了，便问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [stænd] [wɔːr] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

“	Not	a	blamed	thing	,	”	was	the	reply	;	“	stand	whar	you	are	for	a	time
“	不是	一个	被指责	事物	,	”	曾是	这	回复	;	“	站立	码头	你	是	为了	一个	时间

，

，

，

“这并非什么错事，”对方回答说；“你暂时待在原地吧。”

[tɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

till	I	take	a	look	at	the	ground	.
直到	我	拿	一个	看	在	这	地面	.

直到我低头看向地面。

” [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,

”	This	,	the	young	lad	supposed	was	the	real	test	of	the	whole	business	,
”	这	,	这	年轻的	小伙子	据称	曾是	这	真实的	测试	的	这	所有的	商业	,

“这，这个年轻人心想，才是对整件事的真正考验。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] ,

and	he	watched	the	actions	of	the	old	trapper	,
和	他	观看	这	行动	的	这	老的	捕兽人	,

他观察着老猎人的行动，

[wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

with	an	interest	which	it	would	be	impossible	to	describe	.
和	一个	兴趣	哪个	它	会	是	不可能的	到	描述	.

对此，我的兴趣难以言表。

“ [ai][faɪnd] [træks] [ɒv; əv] [jʊən] [ænd; ənd] [hə:n] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

“	I	find	tracks	of	yourn	and	hern	here	,	”	he	said	,	straightening	up	after	a
”	我	寻找	轨道	的	你的	和	赫恩	这里	,	”	他	说	,	拉直	向上	后	一个

[lɒŋ] [sɜ:tʃ] ,

long	search	,
长的	搜索	,

“我在这里发现了乌鸦和赫恩的踪迹，”他经过一番搜寻后直起身子说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [snəʊ] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

“	but	that	snow	has	played	the	mischief	.
”	但	那	雪	有	玩	这	恶作剧	.

但那场雪却带来了麻烦。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɑ:rtər][ʃi:; ʃi] [left] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪl] . ”

It	fell	arter	she	left	,	so	as	to	hide	her	trail	.	”
它	跌倒	动脉	她	左边	,	所以	作为	到	隐藏	她	踪迹	.	”

它落在她离开后，是为了掩盖她的踪迹。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['meltɪd] [ə'gen] . ”

“	But	it	has	melted	again	.	”
”	但	它	有	融化	再次	.	”

但它又融化了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [doʊnt] [help] ['eni] ; [ɪts] ['meltɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst] [ʃɛt] [aʊt] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

“	And	that	don't	help	any	;	its	melting	has	just	shet	out	the	prints	of	her
”	和	那	不	帮助	任何	;	它是	融化	有	只是	母	出去	这	印刷	的	她

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

“但这并没有任何帮助；融化的雪水正好露出了她鹿皮鞋的鞋印。”

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .

so	that	there	is	no	use	in	trying	to	look	for	'	em	.
所以	那	那里	是	不	使用	在	尝试	到	看	为了	-	呃	.

所以寻找他们是没有用的。

[ðɪs] - [hæz; həz] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

This	s'arch	has	got	to	be	made	on	general	principles	.
这	-	有	得到	到	是	制成	在	一般的	原则	.

这个拱门必须按照一般原则建造。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] [ment] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [si:kɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ,

”	The	general	principles	of	the	hunter	meant	that	,	without	seeking	to	follow	,
”	这	一般的	原则	的	这	猎人	意思是	那	,	没有	寻求	到	跟随	,

“猎人的基本原则是，无需刻意遵循，

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [frend] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['pælpəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

and	find	their	friend	by	means	of	palpable	evidence	that	she	had	left	behind
和	寻找	他们的	朋友	经过	方法	的	可感知的	证据	那	她	有	左边	在后面

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们通过朋友留下的确凿证据找到了她。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [ɔ:(r)][kən'dʒektʃə(r)] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

it	only	remained	for	them	to	reason	out	or	conjecture	,	as	to	the
它	仅有的	剩余	为了	他们	到	原因	出去	或者	推测	,	作为	到	这

[kɔ:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,

course	she	had	taken	,
课程	她	有	已采取	,

他们只能通过推理或推测来探究她究竟采取了什么行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðæt] .

and	to	pursue	that	.
和	到	追求	那	.

并努力实现这一目标。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [striːm] , [ɒv; əv][saɪz] ,

He	gave	it	as	his	belief	now	that	the	nearest	stream	,	of	size	,
他	给予	它	作为	他的	信仰	现在	那	这	最近的	溪流	,	的	尺寸	,

他认为，最近的那条小溪，大小为

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [hæd; həd]

had	been	used	by	her	,	and	that	a	portion	of	her	flight	had
有	到过	用过的	经过	她	,	和	那	一个	部分	的	她	航班	有

[biːn] [meɪd] [ə'pɒn] [ðæt] .

been	made	upon	that	.
到过	制成	之上	那	.

她曾使用过它，并且她的部分飞行也是依靠它完成的。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [wʌn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]

This	meant	that	the	hunt	was	to	be	an	indefinite	one	,	and	like	a
这	意思是	那	这	打猎	曾是	到	是	一个	不定	一	,	和	喜欢	一个

['pruːd(ə)nt][mæn] ,

prudent	man	,
谨慎	男人	,

这意味着这场追捕行动将没有明确的期限，而像一个谨慎的人一样，

[əʊld] [rʌf] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] ['nesəsəri] ,

Old	Ruff	resolved	to	make	his	arrangements	,	so	that	if	necessary	,
老的	拉夫	已解决	到	制作	他的	安排	,	所以	那	如果	必要的	,

老鲁夫决心做好安排，以便在必要时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

he	could	continue	it	for	several	months	.
他	可以	继续	它	为了	一些	几个月	.

他可以持续这样做几个月。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪn] . -

He	meant	to	go	into	this	business	to	win	.	20
他	意思是	到	去	进入	这	商业	到	赢	.	-

他进入这个行业就是为了赢。20

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [redz] .

THE	REDS	.
这	红色	.

红军。

[ðə; ði] [fɜːst] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv][əʊld]['rɑːbˌsɑːrt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kæʃ] — [ðæt] [ɪz] ['beri] — [hɪz; ɪz] ['peltriz]

The	first	proceeding	of	old	Robsart	was	to	cache	—	that	is	bury	—	his	peltries
这	第一的	进行中	的	老的	robsart	曾是	到	缓存	—	那	是	埋葬	—	他的	毛皮

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌmɒle'steɪʃn] [frɒm; frəm] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['medlə] ,

so	that	they	would	be	safe	from	molestation	from	Indians	and	meddlers	,
所以	那	他们	会	是	安全的	从	性骚扰	从	印度人	和	爱管闲事的人	,

老罗布萨特做的第一件事就是把他的毛皮藏起来——也就是埋起来——以免被印第安人和多管闲事的人骚扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

and	he	could	return	in	his	own	good	time	and	remove	them	.
和	他	可以	返回	在	他的	自己的	好的	时间	和	消除	他们	.

他可以在合适的时候回来把它们带走。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][træps] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['keəfəli]

Then	he	made	the	round	of	his	traps	,	and	sprung	them	all	,	carefully
然后	他	制成	这	圆形的	的	他的	陷阱	,	和	弹簧	他们	全部	,	小心

[kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] ,

concealing	them	where	they	,
隐藏	他们	在哪里	他们	,

然后他巡视了一圈，把所有的陷阱都触发了，并小心地把它们藏在了原地。

[tuː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] ,

too	,	could	be	found	when	he	should	require	them	,
也	,	可以	是	成立	什么时候	他	应该	要求	他们	,

而且，当他需要的时候也能找到他们。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] .

after	which	he	was	ready	to	take	up	the	work	.
后	哪个	他	曾是	准备好	到	拿	向上	这	工作	.

之后他便准备开始工作了。

['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l]

Having	failed	entirely	in	discovering	any	traces	of	the	means	by	which	Little	Rifle
拥有	失败的	完全	在	发现	任何	痕迹	的	这	方法	经过	哪个	小的	步枪

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

由于完全没有找到小步枪消失的任何线索，

[ðə; ði] ['træpə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['blækfiːt] [hæd; həd][hæd; həd]

the	trapper	was	now	disposed	to	believe	that	the	Blackfeet	had	had
这	捕兽人	曾是	现在	处置	到	相信	那	这	黑脚族	有	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	to	do	with	it	,
某物	到	做	和	它	,

猎人现在倾向于认为黑脚族与此事有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['pɑːtli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	that	his	search	must	be	made	partly	among	them	.
和	那	他的	搜索	必须	是	制成	部分	之中	他们	.

他的搜寻工作必须部分地在他们之中进行。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrti] [kjuːt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	You	know	she	is	purty	cute	,	”	he	added	,
“	你	知道	她	是	漂亮	可爱的	,	”	他	额外	,

“你知道她长得挺可爱的，”他补充道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['smɑːrtəst][mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ['eni] [taɪm]

“	but	the	smartest	man	in	these	parts	is	likely	to	run	his	head	in	trouble	any	time
“	但	这	最聪明的	男人	在	这些	部分	是	可能	到	跑步	他的	头	在	麻烦	任何	时间

,

,
,

“但是，即使是这片地区最聪明的人，也随时可能惹上麻烦。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] [noʊd] .

and	she	may	have	done	it	afore	she	knowed	.
和	她	可能	有	完毕	它	之前	她	已知	.

而且她可能在不知情的情况下就做了这件事。

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dʒaɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] ?

I	s'pose	you	want	to	jine	me	in	this	excursion	?
我	假设	你	想	到	吉恩	我	在	这	短途旅行	?

我想你是想和我一起参加这次旅行吧?

" ['hæri] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træpə(r)]
" Harry , as a matter of course , declared that he did , and the trapper
" 哈里 , 作为 一个 事情 的 课程 , 声明 那 他 做过 , 和 这 捕兽人
['ædɪd] :
added :
额外 :

哈里理所当然地宣称他确实这么做了，而捕兽人补充道：

" [wɑːl] , [wiːl; wil] [wɜːk] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld]
" Wal , we'll work up toward the fort , for you'll have to see the old
" 沃尔 , 出色地 工作 向上 朝向 这 堡 , 为了 你会 有 到 看 这 老的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“沃尔，我们往堡垒方向走，因为你得去见那位老先生。”

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [gɒn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , [hiːl] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ˌeɪ 'ɑː(r)] - ,
so that if you're gone a month or two , he'll know where you ar ' ,
所以 那 如果 你是 已消失 一个 月 或者 二 , 地狱 知道 在哪里 你 ar - ,

这样，即使你离开一两个月，他也能知道你在哪里。

[ænd; ənd][woʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪn] - [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] .
and won't blame me for keepin ' away so long .
和 惯于 责备 我 为了 保持 - 离开 所以 长的 .

他们不会怪我这么久都没回来。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]
" This was all prudent , and the lad had no wish to make any objection
" 这 曾是 全部 谨慎 , 和 这 小伙子 有 不 希望 到 制作 任何 异议
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
to the arrangement .
到 这 安排 .

“这一切都是审慎的，这孩子也无意对这样的安排提出任何异议。”

[ðeɪ] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)]['raɪflz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] ,
They shouldered their rifles , and turning their faces toward the Cascade Range ,
他们 肩部 他们的 步枪 , 和 转弯 他们的 面孔 朝向 这 级联 范围 ,

他们扛起步枪，转身面向喀斯喀特山脉。

['stɑːtɪd] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
started on what was destined to prove the most memorable venture of their
开始 在 什么 曾是 注定 到 证明 这 最多 难忘 风险投资 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

他们开始了注定会成为他们一生中最难忘的冒险之旅。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
The old hunter having announced his theory of Little Rifle's disappearance ,
这 老的 猎人 拥有 宣布 他的 理论 的 小的 步枪的 消失 ,

老猎人宣布了他关于小步枪失踪的推测后，

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æz; əz] [ʃɑːp] [ə; eɪ]['skruːtəni][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə'pɒn]
it behooved them both to maintain as sharp a scrutiny as possible upon
它 有义务 他们 两个都 到 维持 作为 锋利的 一个 审查 作为 可能的 之上
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['blækfiːt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
the different parties of Blackfeet that were in the neighborhood .
这 不同的 各方 的 黑脚族 那 是 在 这 邻里 .

他们两人都有义务对附近不同种类的黑脚族人保持尽可能敏锐的观察。

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpresɪŋ] [ɒv; əv] the21

“	I	can	tell	you	,	”	he	muttered	,	with	a	compressing	of	the21
”	我	能	告诉	你	,	”	他	低声说道	,	和	一个	压缩	的	the21

“我可以告诉你，”他低声说道，声音有些压抑。

[lɪps] [ðæt] [əˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪstnəs] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɑːmɪnt] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [gæl] ,

lips	that	attested	his	earnestness	,	“	if	the	varmints	have	got	the	gal	,
嘴唇	那	已证实	他的	认真	,	“	如果	这	害兽	有	得到	这	女孩	,

他抿嘴一笑，语气十分认真：“如果那些家伙把姑娘叼走了，

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ʃɪl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [slɪp] .

they've	got	to	keep	a	mighty	close	watch	on	her	or	she'll	give	'	em	the	slip	.
他们有	得到	到	保持	一个	强大的	关闭	手表	在	她	或者	壳	给	-	呃	这	滑	.

他们必须严密监视她，否则她会溜走。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd] [əʊld] - [hɪmˈself]

Let	her	have	a	few	hundred	yards	the	start	,	and	old	Maquesa	himself
让	她	有	一个	很少	百	码	这	开始	,	和	老的	-	他自己

[ˈkʊd(ə)nt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

couldn't	catch	her	.
不能	抓住	她	.

让她先跑几百码，老马奎萨也追不上她。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [æn; ən] [ˈæntɪləʊp] ,

She	can	run	like	an	antelope	,
她	能	跑步	喜欢	一个	羚羊	,

她跑起来像羚羊一样快。

[ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ɒn] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [treɪl]

and	knows	how	to	dodge	and	double	on	herself	and	hide	her	own	trail
和	知道	如何	到	躲闪	和	双倍的	在	她自己	和	隐藏	她	自己的	踪迹

,

,

,

她懂得如何躲闪、如何迂回前进以及如何掩盖自己的踪迹。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] [dɪsˈgʌst] ,

so	that	a	bloodhound	would	give	up	the	hunt	in	disgust	,
所以	那	一个	寻血猎犬	会	给	向上	这	打猎	在	厌恶	,

以至于猎犬会厌恶地放弃追捕。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈwɑːtʃɪn] - [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

and	go	to	watchin	'	sheep	for	the	rest	of	his	life	.	”
和	去	到	观看	-	羊	为了	这	休息	的	他的	生活	.	”

然后余生都去放羊了。”

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

“	But	in	this	case	,
”	但	在	这	案件	,

但就此案而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈevri] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtˌprɪnt]

it	seems	to	me	she	would	have	taken	every	pains	to	make	her	footprints
它	似乎	到	我	她	会	有	已采取	每一个	疼痛	到	制作	她	脚印

[ˈvɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

依我看，她一定会想尽一切办法让自己的脚印清晰可见。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”

knowing	that	we	would	be	on	the	hunt	for	her	.	”
会心	那	我们	会	是	在	这	打猎	为了	她	.	”

我知道我们会四处搜寻她。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn] [rɪˈtɜːn] ;

“	How	could	she	know	that	?	”	asked	the	old	man	,	in	return	;
”	如何	可以	她	知道	那	?	”	问	这	老的	男人	,	在	返回	;

“她怎么会知道呢？”老人反问道；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɒf] [frɒm; frəm][kæmp] ,

“	it	ain't	likely	that	she	got	into	trouble	till	she	war	a	good	ways	off	from	camp	,
”	它	不是	可能	那	她	得到	进入	麻烦	直到	她	战争	一个	好的	方式	离开	从	营	,

“她不太可能在离开营地很远之前就遇到麻烦。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	it	wouldn't	be	till	then	that	she	would	think	of	such	a	thing	.
和	它	不会	是	直到	然后	那	她	会	思考	的	这样的	一个	事物	.

直到那时她才会想到这样的事。

[ˈjɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [haɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ,

Yonder	is	a	purty	high	hill	,	and	we'll	climb	up	to	the	top	of	that	,
远处	是	一个	漂亮	高的	爬坡道	,	和	出色地	爬	向上	到	这	顶部	的	那	,

远处是一座很高的山丘，我们将爬到山顶。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] .

and	take	a	look	around	.
和	拿	一个	看	大约	.

四处看看。

” [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [əˈljuːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] , [ˈlaɪɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]

”	The	elevation	alluded	to	was	considerably	out	of	their	way	,	lying	more	to
”	这	海拔	暗示	到	曾是	相当	出去	的	他们的	方式	,	说谎	更多的	到

[ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] ;

the	southward	;
这	向南	;

“所指的高地距离他们相当远，位于更南边；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə]

but	,	as	there	was	a	prospect	that	it	might	be	of	some	use	to
但	,	作为	那里	曾是	一个	前景	那	它	可能	是	的	一些	使用	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，由于它有可能对他们有所帮助，

[ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	made	all	haste	toward	it	.
他们	制成	全部	匆忙	朝向	它	.

他们全速赶往那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæri]

It	was	very	much	of	the	nature	of	the	ridge	where	Little	Rifle	and	Harry
它	曾是	非常	很多	的	这	自然	的	这	岭	在哪里	小的	步枪	和	哈里

[hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [miːl] [ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,

had	made	their	morning	meal	on	the	previous	day	,
有	制成	他们的	早晨	一顿饭	在	这	以前的	天	,

这与小步枪和哈里前一天早上吃早饭的山脊非常相似。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

except	that	it	was	higher	,	and	consequently	the	view	was	much	more
除了	那	它	曾是	更高	,	和	最后	这	看法	曾是	很多	更多的

[ɪkˈstensɪv] .

extensive	.
广泛的	.

只不过它更高，因此视野也更开阔。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] ,

When	at	last	they	reached	the	top	,
什么时候	在	最后的	他们	达到	这	顶部	,

当他们最终到达顶峰时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːnəri] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	boy	was	charmed	with	the	scenery	spread	out	before	him	.
这	男生	曾是	迷住了	和	这	风景	传播	出去	前	他	.

男孩被眼前的景色深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [v'juːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['feɪvəd] [sɪns]

It	was	indeed	one	of	the	finest	views	with	which	he	had	been	favored	since
它	曾是	的确	一	的	这	最好的	浏览	和	哪个	他	有	到过	受青睐	自从

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

coming	to	the	North	-	west	.
未来	到	这	北	-	西方	.

这确实是他来到西北地区以来所看到的最美景色之一。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [hiː; hi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , ['preəri] ,

Looking	to	the	east	,	he	saw	hundreds	of	square	miles	of	forest	,	prairie	,
寻找	到	这	东方	,	他	锯	数百	的	正方形	英里	的	森林	,	草原	,

[rə'viːnz] ,

ravines	,
峡谷	,

他向东望去，看到了数百平方英里的森林、草原和沟壑。

[gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['maʊntən] - [piːks] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [krɒst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][baɪ]

gorges	and	mountain	-	peaks	spread	out	before	him	,	crossed	in	every	direction	by
峡谷	和	山	-	高峰	传播	出去	前	他	,	交叉	在	每一个	方向	经过

['rɪvəz] , [kriːks] , [tˈɒɹənts] ,

rivers	,	creeks	,	torrents	,
河流	,	小溪	,	种子	,

峡谷和山峰在他面前铺展开来，河流、小溪、激流从四面八方穿流而过。

[ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] , [waɪl] [ðə; ði] [diːp] ['emərəld] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

cañons	and	waterfalls	,	while	the	deep	emerald	tinge	of	the	vegetation	,
峡谷	和	瀑布	,	尽管	这	深的	翠	色调	的	这	植被	,

峡谷和瀑布，以及植被深邃的翠绿色，

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ,

as	seen	in	the	spring	and	early	summer	,
作为	已见	在	这	春天	和	早期的	夏天	,

如春季和初夏所见，

[geɪv] [ə; eɪ] [spɒft] ['splendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl]

gave	a	soft	splendor	to	the	whole	scene	that	never	could	have	been	equaled
给予	一个	柔软的	辉煌	到	这	所有的	场景	那	绝不	可以	有	到过	等于

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

at	any	other	season	of	the	year	.
在	任何	其他	季节	的	这	年	.

给整个场景增添了一种柔和的华丽感，这是其他任何季节都无法比拟的。

[ðɪs] [vjuː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

This	view	was	much	the	same	to	the	north	and	south	,
这	看法	曾是	很多	这	相同的	到	这	北	和	南	,

南北两侧的景色大致相同。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bækt] [ʌp] [baɪ] [ðæt] [vɑːst] ['snəʊi] [reɪndʒ] , [huːz] [piːks] ,

while	in	the	west	it	was	backed	up	by	that	vast	snowy	range	,	whose	peaks	,
尽管	在	这	西方	它	曾是	支持的	向上	经过	那	广阔的	下雪的	范围	,	谁	高峰	,

而西部则背靠着那片广袤的雪山，雪山的山峰，

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][hɪd][frɒm; frəm] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] . -

in	many	places	,	were	hid	from	sight	among	the	very	clouds	.	22	
在	许多	地方	,	是	隐藏	从	视线	之中	这	非常	云	.	-	

在许多地方，它们都隐藏在云层之中，难以被发现。22

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [rə'viːn] [ænd; ənd] ['preəri] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] [vjuː]

The	same	alternation	of	forest	,	ravine	and	prairie	encountered	the	eye	in	this	view
这	相同的	交替	的	森林	,	峡谷	和	草原	遭遇	这	眼睛	在	这	看法

, [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ,

,	and	the	soft	,
,	和	这	柔软的	,

眼前依然是森林、峡谷和草原交替出现的景象，以及柔和的……

['meləʊ] [heɪz] [ðæt] [ɪn'fəuld] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] , [geɪv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli]

mellow	haze	that	enfolded	the	distant	Cascade	Range	,	gave	the	landscape	a	peculiarly
醇厚	阴霾	那	包裹	这	遥远	级联	范围	,	给予	这	景观	一个	奇特地

[ə'merɪkən] [ə'pɪərəns] ,

American	appearance	,
美国人	外貌	,

笼罩着远处喀斯喀特山脉的淡淡薄雾，赋予了这片景色一种独特的美国风情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['reəli] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

such	as	rarely	meets	the	eye	of	the	traveler	in	other	parts	of	the	world	.
这样的	作为	很少	满足	这	眼睛	的	这	游客	在	其他	部分	的	这	世界	.

这是世界其他地方的旅行者很少能看到的景象。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['sɒlətjuːd][wɒz; wəz] ['diːpənd] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)]

The	majestic	loneliness	of	the	vast	solitude	was	deepened	and	made	more
这	雄伟	孤独	的	这	广阔的	孤独	曾是	加深	和	制成	更多的

[ɪm'presɪv] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [vjuː] [ɒv; əv] [fɔːt] ['æbəˌkrɒmbɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

impressive	by	the	faint	view	of	Fort	Abercrombie	in	the	distance	.
感人的	经过	这	头晕的	看法	的	堡	阿伯克龙比	在	这	距离	.

远处隐约可见的阿伯克龙比堡，更增添了这片广袤荒野的雄伟孤寂之感，也使其更加令人印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['elɪveɪtɪd] ['klɪərɪŋ] .

It	was	many	miles	away	,	standing	in	a	small	elevated	clearing	.
它	曾是	许多	英里	离开	,	常设	在	一个	小的	升高	清理	.

它远在数英里之外，矗立在一小块地势较高的空地上。

[ðə; ði] [stɔ'keid] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt][lɒg] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self]

The	stockades	by	which	it	was	surrounded	,	and	the	compact	log	building	itself
这	栅栏	经过	哪个	它	曾是	包围	,	和	这	袖珍的	日志	建筑	本身

, [rɪ'zembld] [sʌm; səm]['taɪni] [tɔɪ] ,

,	resembled	some	tiny	toy	,
,	类似	一些	微小的	玩具	,

环绕着它的木栅栏，以及紧凑的木屋本身，都像是一个微型玩具。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

as	they	were	revealed	to	the	eye	.
作为	他们	是	揭晓	到	这	眼睛	.

当它们显现在眼前时。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔːl][flæg] - [staːf] [ðə; ði] [staːz] [ænd; ənd] [straɪps] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

From	a	tall	flag	-	staff	the	Stars	and	Stripes	floated	in	the	breeze	,
从	一个	高的	旗帜	-	职员	这	星星	和	条纹	漂浮	在	这	微风	,

星条旗在高高的旗杆上随风飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)]

and	the	naked	eye	was	just	able	to	detect	the	evolutions	of	the	banner
和	这	裸	眼睛	曾是	只是	有能力的	到	探测	这	进化	的	这	横幅

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['fəʊldɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

as	it	folded	in	and	out	,
作为	它	折叠	在	和	出去	,

肉眼勉强能够分辨出旗帜折叠展开时的变化。

['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [tuː; tə] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːf]

stretching	for	an	instant	to	full	length	,	and	then	flapping	about	the	staff
伸展	为了	一个	立即的	到	满的	长度	,	和	然后	扑	关于	这	职员

[ə'gen] .

again	.
再次	.

瞬间伸展至完全长度，然后又在杖上挥动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] ,

It	was	a	sight	to	kindle	the	heart	of	the	patriot	,
它	曾是	一个	视线	到	点燃	这	心	的	这	爱国者	,

这是足以点燃爱国之心的景象。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['embləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	he	looked	upon	this	most	beautiful	emblem	of	his	country	floating	to	the
作为	他	看起来	之上	这	最多	美丽的	徽	的	他的	国家	漂浮的	到	这

[briːz] [ɪn] [ðɪs] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['wɪldənəs] ,

breeze	in	this	far	-	away	wilderness	,
微风	在	这	远的	-	离开	荒野	,

当他望着这象征着他祖国的最美丽的旗帜在遥远的荒野中随风飘扬时，

[prəu'kleim] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [bɪ'niːθ] [ɪts] ,

proclaiming	to	all	the	protection	they	could	find	beneath	its	ægis	,
宣告	到	全部	这	保护	他们	可以	寻找	下面	它是	艾吉斯	,

向所有他们能找到的庇护所宣告，这庇护所就位于它的神盾之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [trɒd] [ðɪs] [vɑːst] [də'meɪn] ,

and	that	while	they	trod	this	vast	domain	,
和	那	尽管	他们	践踏	这	广阔的	领域	,

当他们踏足这片广袤的土地时，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][sɔɪl] [ɒv; əv]

it	could	be	with	the	consciousness	that	they	were	still	upon	the	soil	of
它	可以	是	和	这	意识	那	他们	是	仍然	之上	这	土壤	的

[ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

their	own	dear	native	land	,
他们的	自己的	亲爱的	本国的	土地	,

或许是因为他们意识到自己仍然身处自己亲爱的故土之上。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] .

although	perhaps	thousands	of	miles	from	the	spot	of	their	birth	.
虽然	也许	数千	的	英里	从	这	点	的	他们的	出生	.

虽然可能距离他们的出生地数千英里。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]

The	feeling	of	desolation	and	loneliness	which	came	upon	one	when	he	looked
这	感觉	的	荒凉	和	孤独	哪个	来了	之上	一	什么时候	他	看起来

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [meɪd] [stɪl] ['greɪtə(r)]

for	the	first	time	upon	this	immense	landscape	of	silence	was	made	still	greater
为了	这	第一的	时间	之上	这	巨大	景观	的	沉默	曾是	制成	仍然	更大的

[baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

by	the	faint	signs	of	the	presence	of	human	beings	that	were	here	and
经过	这	头晕的	标志	的	这	在场	的	人类	生物	那	是	这里	和

[ðeə(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

there	discernible	.
那里	可辨别的	.

当一个人第一次看到这片广袤无垠的寂静景象时，那种荒凉和孤独感便油然而生；而偶尔出现的人类活动的微弱迹象，更使这种感觉愈发强烈。

[ðə; ði] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

The	very	insignificance	and	paucity	of	their	number	,	as	compared	with	the
这	非常	微不足道	和	匮乏	的	他们的	数字	,	作为	比较的	和	这

[ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['terətri] ,

enormous	extent	of	territory	,
巨大的	程度	的	领土	,

与辽阔的领土相比，它们的数量实在微不足道。

[wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] .

was	what	made	the	contrast	the	more	impressive	.
曾是	什么	制成	这	对比	这	更多的	感人的	.

正是这种对比让这种效果更加令人印象深刻。

['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [kæmp] -

Several	miles	to	the	south	,	a	thin	blue	column	of	smoke	indicated	the	camp	-
一些	英里	到	这	南	,	一个	薄的	蓝色的	柱子	的	抽烟	表明的	这	营	-

['faɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pɑːti] ;

fire	of	some	party	;
火	的	一些	派对	;

几英里外的南方，一缕淡淡的蓝色烟雾表明那里是某个人的篝火；

['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [saɪn] [ʃəʊd] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]

further	to	the	north	,	a	similar	sign	showed	where	another	company	were
更远	到	这	北	,	一个	相似的	符号	显示	在哪里	其他	公司	是

['gæðəd] ,

gathered	,
聚集	,

再往北走，类似的标志表明另一家公司聚集在那里。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hɔːltɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən]

and	between	and	around	these	two	little	halting	-	places	for	human
和	之间	和	大约	这些	二	小的	停止	-	地方	为了	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

以及在这两个人类短暂停留点之间和周围，

[stretʃt] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [ænd; ənd] [liːg] ['ɑːftə(r)] [liːg] [ɒv; əv] [ʌn'brəʊkən] ['wɪldənəs] ,

stretched	mile	after	mile	and	league	after	league	of	unbroken	wilderness	,
拉伸	英里	后	英里	和	联盟	后	联盟	的	未破	荒野	,

绵延数英里、一里格未开阔的荒野，

[ɪn] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['maɪndɪd] ['blækfʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [beə(r)] .

in	which	crouched	the	bloody	minded	Blackfoot	and	the	savage	bear	.
在	哪个	蹲着	这	血腥	有思想	黑脚族	和	这	野蛮的	熊	.

里面蹲伏着嗜血的黑脚族人和凶猛的熊。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] ,

Of	some	such	a	nature	as	this	were	the	emotions	of	Harry	Northend	,
的	一些	这样的	一个	自然	作为	这	是	这	情绪	的	哈里	北端	,

哈里·诺森德的情感也正是如此。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] eyes23

as	he	stood	on	the	elevation	and	permitted	his	eyes23
作为	他	站立	在	这	海拔	和	允许	他的	eyes23

当他站在高处，目光投向远方时23

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] .

to	wander	off	in	the	direction	of	the	great	Cascade	Range	.
到	漫步	离开	在	这	方向	的	这	伟大的	级联	范围	.

朝着雄伟的喀斯喀特山脉方向漫步。

[jʌŋ] , [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ðə; ði][grænd] [siːn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]

Young	,	romantic	and	imaginative	,	the	grand	scene	produced	a	powerful	impression
年轻的	,	浪漫的	和	富有想象力的	,	这	盛大	场景	生产	一个	强大的	印象

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

年轻、浪漫、富有想象力的他，眼前的壮丽景象给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

and	he	stood	for	several	minutes	,
和	他	站立	为了	一些	分钟	,

他站了几分钟，

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi]

forgetful	of	the	grief	and	anxiety	of	heart	that	had	been	his	when	he
健忘	的	这	悲伤	和	焦虑	的	心	那	有	到过	他的	什么时候	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

made	his	way	to	this	point	.
制成	他的	方式	到	这	观点	.

他忘记了一路走来时心中的悲伤和焦虑。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ɔː] ,

His	soul	was	filled	with	solemnity	and	awe	,
他的	灵魂	曾是	已填	和	严肃	和	敬畏	,

他心中充满了庄严和敬畏。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

such	as	come	over	it	in	the	presence	of	the	Infinite	,
这样的	作为	来	超过	它	在	这	在场	的	这	无限	,

例如，在无限的存在下克服它，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	at	that	moment	he	felt	a	pride	in	the	thought	that	this	was	a
和	在	那	片刻	他	毛毡	一个	自豪	在	这	想法	那	这	曾是	一个

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

portion	of	his	country	,
部分	的	他的	国家	,

那一刻，他为这是自己国家的一部分而感到自豪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [prə'tektɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	a	devout	thankfulness	that	God	had	thus	far	protected	him	from	the
和	一个	虔诚的	感恩	那	上帝	有	因此	远的	受保护	他	从	这

['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['perɪlz] [ðæt] ['θret(ə)n] [ɔːl] [huː] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðiːz] [waɪldz] .

dangers	and	perils	that	threaten	all	who	venture	into	these	wilds	.
危险	和	危险	那	威胁	全部	WHO	风险投资	进入	这些	荒野	.

他虔诚地感谢上帝，感谢祂至今为止保护他免受所有冒险进入这片荒野的人所面临的危险和灾难。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [pə'zest] ['eni] ['pəʊətri][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

But	**if**	**the**	**old**	**mountaineer**	**possessed**	**any**	**poetry**	**in**	**his**	**nature**	**,**
但	如果	这	老的	登山	拥有	任何	诗	在	他的	自然	,

但如果这位老登山者天性中蕴藏着一丝诗意，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老猎人拉夫；(Old Ruff, the Trapper; or,)
第2/7页

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

he	had	too	much	on	his	mind	to	give	any	heed	to	it	at	present	.
他	有	也	很多	在	他的	头脑	到	给	任何	注意	到	它	在	展示	.

他现在心事重重，根本无暇顾及此事。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Perhaps	his	familiarity	with	the	sublime	scenery	of	the	grandest	portion	of	our
也许	他的	熟悉	和	这	升华	风景	的	这	最宏伟	部分	的	我们的

['kɒntɪnənt] [hæd; həd] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

continent	had	dulled	the	edge	of	his	appreciation	,
大陆	有	迟钝	这	边缘	的	他的	欣赏	,

或许他对这片大陆最壮丽地区的绝美景色太过熟悉，反而削弱了他的欣赏能力。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l]

or	it	may	be	that	his	mind	was	so	intent	on	discovering	something	tangible
或者	它	可能	是	那	他的	头脑	曾是	所以	意图	在	发现	某物	有形

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

by	which	to	continue	his	hunt	for	Little	Rifle	,
经过	哪个	到	继续	他的	打猎	为了	小的	步枪	,

或者，他可能一心只想找到一些切实可行的方法，以便继续寻找小步枪。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

that	he	had	no	room	for	any	other	thought	but	be	that	as	it	may	,
那	他	有	不	房间	为了	任何	其他	想法	但	是	那	作为	它	可能	,

他脑子里根本没有其他想法，但无论如何，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

his	feelings	were	very	different	from	those	of	the	lad	beside	him	,
他的	情怀	是	非常	不同的	从	那些	的	这	小伙子	旁	他	,

他的感受与身旁男孩截然不同。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [fiːld] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['keəfəli] [rəuv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'spæns]

as	with	the	field	glass	in	his	hand	,	he	carefully	roved	over	the	immense	expanse
作为	和	这	场地	玻璃	在	他的	手	,	他	小心	漫游	超过	这	巨大	广阔

[ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

of	vision	,
的	想象	,

他手里拿着望远镜，小心翼翼地扫视着广袤无垠的视野。

[ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd]

on	the	look	-	out	for	some	sign	that	might	tell	him	something	of	the	loved
在	这	看	-	出去	为了	一些	符号	那	可能	告诉	他	某物	的	这	喜爱

[ænd; ənd] [lɒst] [wʌn] .

and	lost	one	.
和	丢失的	一	.

他四处寻找一些迹象，希望能从中了解一些关于他所爱之人的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'sesɪvli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [kæmp]['faɪərz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

It	was	successively	turned	toward	the	two	camp	fires	which	we	have	mentioned
它	曾是	依次	转向	朝向	这	二	营	火灾	哪个	我们	有	提及

,

,

,

它依次转向我们之前提到的两个营火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['naɪðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

but	the	survey	of	neither	was	very	satisfactory	.
但	这	民意调查	的	两者都不	曾是	非常	令人满意的	.

但对这两项调查的结果都不太令人满意。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɪm] ['eni] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] ,

He	learned	nothing	that	could	afford	him	any	grounds	for	hope	,
他	学习	没有什么	那	可以	买得起	他	任何	理由	为了	希望	,

他没有学到任何能让他抱有希望的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	he	withdrew	his	attention	from	them	,
和	他	退出	他的	注意力	从	他们	,

于是他不再关注他们了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [fləʊd] ['westwəd]

and	pointed	the	instrument	to	a	broad	stream	of	water	that	flowed	westward
和	尖	这	乐器	到	一个	广阔	溪流	的	水	那	流动	向西

[ænd; ənd] ['saʊθwəd] ,

and	southward	,
和	向南	,

然后将仪器指向一条向西向南流淌的宽阔水流。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] [reɪndʒ] ,

until	it	was	hid	among	the	cañons	of	the	Snowy	Range	,
直到	它	曾是	隐藏	之中	这	峡谷	的	这	雪	范围	,

直到它被隐藏在雪山山脉的峡谷之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] .

from	which	it	finally	made	its	way	,	and	continued	onward	toward	the	great	Pacific	.
从	哪个	它	最后	制成	它是	方式	,	和	持续	向前	朝向	这	伟大的	太平洋	.

它最终从那里出发，继续向浩瀚的太平洋进发。

[ɒn] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['sɪnjuəs] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]['wɔːtə(r)] - [kɔːs] [hæd; həd] [rʌf]

On	every	foot	of	all	that	sinuous	line	of	the	distant	water	-	course	had	Ruff
在	每一个	脚	的	全部	那	蜿蜒	线	的	这	遥远	水	-	课程	有	拉夫

[træmp] [ænd; ənd] [træpt] ;

tramped	and	trapped	;
践踏	和	被困	;

拉夫曾沿着远处蜿蜒的水道，每一步都踩过、设过陷阱；

['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] [hɪlz] [hæd; həd][hiː; hi][reɪndʒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [laɪf] ,

over	all	these	hills	had	he	ranged	in	his	forty	years	of	hill	and	hunting	-	life	,
超过	全部	这些	丘陵	有	他	范围	在	他的	四十	年	的	爬坡道	和	打猎	-	生活	,

在他四十年的山地狩猎生活中，他曾遍访过所有这些山丘。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [blaɪð] ,

and	,	after	Little	Rifle	came	to	his	lodge	,	often	had	the	blithe	,
和	,	后	小的	步枪	来了	到	他的	小屋	,	经常	有	这	快乐的	,

小步枪来到他的小屋后，经常会感到快乐，

['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðiːz] ['diːpli] - [ɪn'dʒɔɪd] ['wɒndərɪŋz] .

beautiful	child	been	his	companion	in	these	deeply	-	enjoyed	wanderings	.
美丽的	孩子	到过	他的	伴侣	在	这些	深	-	享受	漫游	.

美丽的孩子陪伴他度过了这些无比愉快的旅程。

['keəfəli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rəuv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] [striːm] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Carefully	**his**	**eye**	**roved**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**this**	**stream**	**,**	**wherever**	**they**	**were**
小心	他的	眼睛	漫游	沿着	这	银行	的	这	溪流	,	无论	他们	是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	**,**
可见的	,

他的目光小心翼翼地沿着这条小溪的两岸游移，凡是能看到的地方都看得一清二楚。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɪlvə(r)] ['kʌrənt] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] . -

while	**the**	**broad**	**silver**	**current**	**did**	**not**	**escape**	**his**	**survey**	**.**	**24**
尽管	这	广阔	银	当前的	做过	不是	逃脱	他的	民意调查	.	-

然而，那股广阔的银色潮流也逃不过他的调查。[24]

['hæri] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid]

Harry	**,**	**who**	**had**	**recovered**	**in**	**a**	**degree**	**from**	**the**	**awe**	**that**	**had**	**accompanied**
哈里	,	WHO	有	恢复	在	一个	程度	从	这	敬畏	那	有	伴随

[hɪz; ɪz][fɜːst] [vjuː] ,

his	**first**	**view**	**,**
他的	第一的	看法	,

哈利已经从第一次看到这番景象时的敬畏之情中恢复过来一些了。

[naʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] .

now	**watched**	**the**	**countenance**	**and**	**actions**	**of**	**the**	**old**	**trapper**	**.**
现在	观看	这	面容	和	行动	的	这	老的	捕兽人	.

现在，他观察着老猎人的面容和举动。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['stedi] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ʌn'tɪl]

He	**remarked**	**his**	**slow**	**,**	**steady**	**shifting**	**of**	**the**	**glass**	**from**	**point**	**to**	**point**	**,**	**until**
他	评论	他的	慢的	,	稳定的	转变	的	这	玻璃	从	观点	到	观点	,	直到

,

,

,

他注意到自己缓慢而稳定地将玻璃杯从一点移到另一点，直到.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] [vjuː] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,

as	**his**	**view**	**ranged**	**along**	**the**	**river**	**for**	**a**	**time**	**,**	**it**	**suddenly**	**paused**	**,**
作为	他的	看法	范围	沿着	这	河	为了	一个	时间	,	它	突然	暂停	,

他的目光沿着河流游移了一会儿，突然停住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] .

and	**he**	**gave**	**a**	**slight**	**start**	**.**
和	他	给予	一个	轻微	开始	.

他微微一惊。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ,

The	**lad**	**took**	**this**	**as**	**an**	**indication**	**that**	**his**	**friend**	**had**	**discovered**	**something**	**,**
这	小伙子	采取	这	作为	一个	指示	那	他的	朋友	有	发现	某物	,

[æt; ət][lɑːst] ,

at	**last**	**,**
在	最后的	,

男孩认为这表明他的朋友终于发现了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

and	**he**	**was**	**right**	**in**	**his**	**supposition**	**.**
和	他	曾是	正确的	在	他的	假设	.

他的推测是正确的。

['hæri] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['træpə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt]

Harry	carefully	avoided	speaking	,	while	he	saw	the	trapper	thus	engaged	,	knowing	that
哈里	小心	避免	请讲	,	尽管	他	锯	这	捕兽人	因此	已订婚的	,	会心	那

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊn] ,

he	would	make	known	,
他	会	制作	已知	,

哈利小心翼翼地避免开口说话，因为他看到捕兽人如此专注，知道他会泄露秘密。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , [wɒt'evə(r)] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

in	his	own	good	time	,	whatever	discovery	might	reward	his	search	.
在	他的	自己的	好的	时间	,	任何	发现	可能	报酬	他的	搜索	.

他会在自己认为合适的时候，进行任何可能奖励他探索的发现。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] ,

After	awhile	he	handed	the	glass	to	the	lad	,	and	,
后	一会儿	他	递交	这	玻璃	到	这	小伙子	,	和	,

过了一会儿，他把杯子递给了那个男孩，然后

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] :

pointing	toward	the	point	at	which	he	had	been	directing	it	,	said	:
指向	朝向	这	观点	在	哪个	他	有	到过	导演	它	,	说	:

他指着自己刚才注视的方向，说道：

“ [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [aʊt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [siː] ['nʌθɪn] - ,

“	Take	a	squint	out	that	way	and	tell	me	whether	you	can't	see	nothin	'	,
“	拿	一个	眯	出去	那	方式	和	告诉	我	无论	你	不能	看	什么也没有	-	,

“眯起眼睛往那边看，告诉我你是不是什么都看不见。”

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [siː] ['eni] [θɪŋ] .

or	whether	you	can't	see	any	thing	.
或者	无论	你	不能	看	任何	事物	.

或者你什么也看不见。

” ['hæri] ['glædli] [dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd] ,

”	Harry	gladly	did	as	requested	,	and	,
”	哈里	乐意	做过	作为	请求	,	和	,

哈利欣然照办，并且

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pɔɪnt] ,

as	soon	as	he	had	the	instrument	directed	toward	the	proper	point	,
作为	很快	作为	他	有	这	乐器	指导	朝向	这	恰当的	观点	,

他一将仪器对准正确的位置，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪndiənz] , [huː] [ə'prəd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'fektɪd]

he	saw	a	party	of	half	a	dozen	Indians	,	who	appeared	to	have	just	effected
他	锯	一个	派对	的	一半	一个	打	印度人	,	WHO	出现	到	有	只是	受影响

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

a	landing	,
一个	降落	,

他看到大约六个印第安人，似乎刚刚登陆。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .

as	a	couple	of	canoes	could	be	seen	lying	against	the	bank	.
作为	一个	夫妻	的	独木舟	可以	是	已见	说谎	反对	这	银行	.

可以看到几艘独木舟横卧在河岸边。

[ðeə(r)] ['məuʃənz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Their	motions	indicated	that	they	had	halted	to	kindle	a	fire	,
他们的	运动	表明的	那	他们	有	停止	到	点燃	一个	火	,

他们的动作表明他们停下来是为了生火。

[məʊst] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] .

most	probably	for	the	purpose	of	preparing	a	meal	.
最多	大概	为了	这	目的	的	准备	一个	一顿饭	.

很可能是为了准备饭菜。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['steɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['træpə(r)] , [huː] [sed] :

After	watching	them	a	few	minutes	,	the	boy	stated	this	to	the	trapper	,	who	said	:
后	观看	他们	一个	很少	分钟	,	这	男生	声明	这	到	这	捕兽人	,	WHO	说	:

男孩观察了几分钟后，把这番话告诉了捕兽人，捕兽人回答说：

" [ðæts] [ðə; ði]['iːdeɪ] ; [jʊr; jər] [raɪt] ; [ðem; ðəm] [kə'nuːz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['træv(ə)l] .

"	That's	the	idee	;	you're	right	;	them	canoes	show	that	the	varmints	are	on	the	travel	.
"	那就是	这	想法	;	你是	正确的	;	他们	独木舟	展示	那	这	害兽	是	在	这	旅行	.

"就是这样；你说得对；这些独木舟表明这些害兽正在迁徙。"

[məʊst] ['laɪkli] [ðev] [kʌm] [frɒm; frəm] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [-] . "

Most	likely	they've	come	from	t'other	side	the	mountains	and	are	going	back	ag'in	.	"
最多	可能	他们有	来	从	另一个	边	这	山脉	和	是	去	后退	再次	.	"

他们很可能是从山那边过来的，现在正要返回。

" [pə'hæps] ['ðer] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huːz] ['lɒdʒɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

"	Perhaps	they're	the	same	ones	whose	lodges	I	saw	the	other	day	,
"	也许	它们是	这	相同的	一个	谁	旅馆	我	锯	这	其他	天	,

"或许他们就是我前几天看到的那些人，他们的旅馆....."

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . "

and	from	whom	I	had	such	a	narrow	escape	.	"
和	从	谁	我	有	这样的	一个	狭窄的	逃脱	.	"

我差点就从他手里逃脱了。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] ,

"	Like	enough	,
"	喜欢	足够的	,

"就像足够了，

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ][əʊ'paɪn] [ðæt] [ðev] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [pet] .

and	it's	my	opine	that	they've	had	something	to	do	with	the	taking	off	of	little	pet	.
和	它是	我的	意见	那	他们有	有	某物	到	做	和	这	采取	离开	的	小的	宠物	.

我认为他们与带走小宠物有关。

" ['hæri] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Harry	started	and	stared	at	the	hunter	in	amazement	.
"	哈里	开始	和	凝视	在	这	猎人	在	惊愕	.

哈利猛地一惊，目瞪口呆地盯着猎人。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

"	Can	it	be	possible	?
"	能	它	是	可能的	?

"这可能吗？"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðeə(r)][lændz] ? ”

She	**is**	**then**	**a**	**prisoner**	**in**	**their**	**lands**	**?**	**”**
她	是	然后	一个	囚犯	在	他们的	土地	?	”

那么，她就成了他们土地上的囚徒吗?

“ [maɪnd][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [əʊld] [rʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] ['fæʃ(ə)n] ,

“	**Mind**	**I**	**didn't**	**say**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**Old**	**Ruff**	**,**	**in**	**his**	**cautious**	**fashion**	**,**
”	头脑	我	没有	说	那	,	”	回复	老的	拉夫	,	在	他的	谨慎	时尚	,

“别忘了我没这么说，”老鲁夫谨慎地回答道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk]

“	**but**	**there**	**be**	**some**	**things**	**which**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**just**	**now**	**that**	**make**	**me**	**think**
”	但	那里	是	一些	事物	哪个	我	不能	告诉	你	只是	现在	那	制作	我	思考

[ðem; ðəm] ['vɑːmɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] in25

them	**varmints**	**are**	**mixed**	**up**	**in25**
他们	害兽	是	混合	向上	in25

“但是有些事情我现在还不能告诉你，但这些事情让我觉得这些害虫混杂在25中。”

[ðɪs] ['bɪznəs] , [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [peɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd]

this	**business**	**,**	**some**	**way**	**or**	**other**	**,**	**and**	**it'll**	**pay**	**to**	**take**	**a**	**look**	**around**
这	商业	,	一些	方式	或者	其他	,	和	它将	支付	到	拿	一个	看	大约

[taː(r); taː(r), təː(r)][kæmp] ,

thar	**camp**	**,**
那里	营	,

无论如何，这笔生意都与此有关，而且四处看看那个营地肯定有好处。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] - ['nʌθɪn] - .

even	**if**	**we**	**don't**	**l'arn**	**nothin**	**'**	**.**
甚至	如果	我们	不	-	什么也没有	-	.

即使我们什么也学不到。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['prɒmptnəs] ,

”	**And**	**with**	**characteristic**	**promptness**	**,**
”	和	和	特征	迅速	,

“而且，他一贯迅速，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

when	**he**	**had**	**fully**	**settled**	**in**	**his**	**mind**	**upon**	**the**	**proper**	**course**	**to**	**pursue**	**,**
什么时候	他	有	完全	定居	在	他的	头脑	之上	这	恰当的	课程	到	追求	,

当他完全下定决心要采取正确的行动时，

[əʊld]['rɑːbˌsɑːrt] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['hɒstaɪl]

old	**Robsart**	**started**	**off**	**at**	**a**	**rapid**	**walk**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**camp**	**of**	**hostile**
老的	robsart	开始	离开	在	一个	迅速的	走	在	这	方向	的	这	营	的	敌对的

['blækfiːt] ,

Blackfeet	**,**
黑脚族	,

老罗布萨特开始快步朝着敌对的黑脚族营地的方向走去。

[dɪ'tɜːmɪnd] , [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] [rɪsk] ,

determined	**,**	**no**	**matter**	**at**	**what**	**risk**	**,**
决定	,	不	事情	在	什么	风险	,

决心，无论承担多大风险

[tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [fəʊz]

to	**learn**	**whether**	**there**	**was**	**any**	**thing**	**to**	**be**	**picked**	**up**	**among**	**these**	**savage**	**foes**
到	学习	无论	那里	曾是	任何	事物	到	是	挑选	向上	之中	这些	野蛮的	敌人

.

.
.

看看能否从这些残暴的敌人身上搜集到什么有价值的东西。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] .
BETWEEN TWO FIRES .
之间 二 火灾 .

进退维谷。

[tuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ,
Two hours from the time of starting ,
二 小时 从 这 时间 的 开始 ,

从开始时间起两小时后，

[əʊld] [rʌf] [ænd; ənd] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt]
Old Ruff and Harry Northend were within a hundred yards of the Blackfoot
老的 拉夫 和 哈里 北端 是 之内 一个 百 码 的 这 黑脚族
[kæmp] .
camp .
营 .

老拉夫和哈里·诺森德距离黑脚族营地不到一百码。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] [paɪnz]
Fortunately for them , they halted in the midst of a dense growth of pines
幸运的是 为了 他们 , 他们 停止 在 这 中间 的 一个 稠密 生长 的 松树
,
,
,

幸运的是，他们停在了茂密的松树林中。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ðəm'selvz]
where they had plenty of opportunity to maneuver and keep themselves
在哪里 他们 有 很多 的 机会 到 演习 和 保持 他们自己
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .

他们有很多机会进行机动并保持隐蔽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [kʊd; kəd]
They were so close to the camp that the voices of the red - skins could
他们 是 所以 关闭 到 这 营 那 这 声音 的 这 红色的 - 皮肤 可以
[biː; bi] [hɜːd] ,
be heard ,
是 听到 ,

他们离营地非常近，甚至能听到印第安人的声音。

[ænd; ənd] ['hæri] ['iːv(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [miːt] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]
and Harry even caught the smell of burning meat , proving that , as the
和 哈里 甚至 捕捉 这 闻 的 燃烧 肉 , 证明 那 , 作为 这
['træpə(r)] [hæd; həd] [sed] ,
trapper had said ,
捕兽人 有 说 ,

哈利甚至闻到了肉烧焦的味道，这证明，正如猎人所说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [miːl] .
they had come ashore for the purpose of preparing their meal .
他们 有 来 岸上 为了 这 目的 的 准备 他们的 一顿饭 .

他们上岸是为了准备饭菜。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri]

Such	being	the	case	,	they	were	not	likely	to	remain	in	camp	for	a	very
这样的	存在	这	案件	,	他们	是	不是	可能	到	保持	在	营	为了	一个	非常

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

既然如此，他们不太可能在营地里待很久。

['rɑːbˌsɑːrt][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] - [skɪnz] [ðæn; ðən]

Robsart	had	brought	the	boy	closer	to	this	congregation	of	red	-	skins	than
robsart	有	带来	这	男生	更近	到	这	会众	的	红色的	-	皮肤	比

[wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] ,

was	prudent	,
曾是	谨慎	,

罗布萨特让这个男孩过于靠近这群红皮肤人，这并不明智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [æt; ət] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

and	he	expressed	regret	at	doing	so	,
和	他	表达	后悔	在	正在做	所以	,

他对此表示后悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]

but	the	young	fellow	was	so	brave	and	eager	that	it	was	hard	to
但	这	年轻的	同伴	曾是	所以	勇敢的	和	渴望的	那	它	曾是	难的	到

[rɪ'fjuːz] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

refuse	him	such	a	request	.
拒绝	他	这样的	一个	要求	.

但是这个年轻人非常勇敢热情，很难拒绝他的请求。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əd'vɑːns] [ə'nʌðə(r)] [step] .

But	he	was	determined	that	he	should	not	advance	another	step	.
但	他	曾是	决定	那	他	应该	不是	进步	其他	步	.

但他决心不再向前迈进一步。

“ [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['wɪspə(r)] , “

“	Stay	right	here	where	you	are	,	”	he	added	,	in	an	impressive	whisper	,	“
“	停留	正确的	这里	在哪里	你	是	,	”	他	额外	,	在	一个	感人的	耳语	,	“

[ænd; ənd] [kiːp] ['maɪti] ['ʃeɪdi] .

and	keep	mighty	shady	.
和	保持	强大的	阴凉	.

“就待在这里，”他用一种令人印象深刻的低语补充道，“并且要非常隐蔽。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] ['skeəsli] ['niːdɪd] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

”	It	may	be	supposed	that	the	lad	scarcely	needed	these	instructions	,
”	它	可能	是	据称	那	这	小伙子	几乎	需要	这些	指示	,

“或许可以认为，这孩子几乎不需要这些指导。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

as	his	own	sense	would	have	taught	him	their	importance	.
作为	他的	自己的	感觉	会	有	教授	他	他们的	重要性	.

他自己的直觉会告诉他这些事情的重要性。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [hɪm'self] ,

Although	he	felt	equal	to	the	task	of	reconnoitering	the	camp	himself	,
虽然	他	毛毡	平等的	到	这	任务	的	侦察	这	营	他自己	,

虽然他觉得自己完全有能力亲自侦察营地，

[jet] [hiː; hi][deə(r)] [nɒt] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [skiːm] to26

yet	he	dare	not	propose	such	a	wild	scheme	to26
然而	他	敢	不是	提出	这样的	一个	荒野	方案	to26

但他不敢向26提出如此大胆的计划。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] , [huːz] [ɪ'speʃl] ['prɒvɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['perələs]

the	old	hunter	,	whose	especial	province	it	was	to	attend	to	such	perilous
这	老的	猎人	,	谁	特别的	省	它	曾是	到	出席	到	这样的	危险的

['entəpraɪzɪz] [hɪm'self] .

enterprises	himself	.
企业	他自己	.

那位老猎人，专门负责处理这类危险的冒险活动。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [rɪ'kɒnɪsəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Leaving	the	latter	to	carry	out	the	dangerous	reconnoissance	upon	which	he	had
离开	这	后者	到	携带	出去	这	危险的	侦察	之上	哪个	他	有

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

留下后者继续执行他已经开始的危险侦察任务。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [læd] ,

we	must	take	the	space	to	describe	the	strange	adventure	that	befell	the	lad	,
我们	必须	拿	这	空间	到	描述	这	奇怪的	冒险	那	发生	这	小伙子	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

我们必须花些篇幅来描述一下这个男孩遭遇的奇遇，他：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lesə(r)]['perəl] .

it	would	seem	,	was	placed	in	much	the	lesser	peril	.
它	会	似乎	,	曾是	放置	在	很多	这	较少	危险	.

看来，他所处的危险程度要小得多。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][prɒk'sɪməti][tuː; tə][kæmp] ,

His	situation	was	interesting	and	exciting	from	its	proximity	to	camp	,
他的	情况	曾是	有趣的	和	激动人心	从	它是	邻近	到	营	,

由于他的位置靠近营地，所以他的处境既有趣又刺激。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ænd; ənd]['mʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['gʌtərəl] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	could	hear	the	jingle	and	mumble	and	guttural	hum	of	the
作为	他	可以	听到	这	铃铛	和	咕哝	和	喉音	哼	的	这

['blækfiːt] ,

Blackfeet	,
黑脚族	,

他能听到黑脚族人叮当作响的低语和喉音。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ə'bændən][ɒv; əv]

as	they	gathered	around	the	fire	,	eating	and	smoking	in	the	very	abandon	of
作为	他们	聚集	大约	这	火	,	吃	和	吸烟	在	这	非常	放弃	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

他们围坐在篝火旁，吃喝玩乐，尽情享受着彼此的陪伴。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , ” [mjuːzd] ['hæri] ,

“	I	don't	think	there	is	much	chance	of	Little	Rifle	being	there	,	”	mused	Harry	,
“	我	不	思考	那里	是	很多	机会	的	小的	步枪	存在	那里	,	”	沉思	哈里	,

“我觉得小步枪镇不太可能还在那里，”哈利沉思道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

when	he	found	himself	alone	.
什么时候	他	成立	他自己	独自的	.

当他发现自己独自一人时。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

“	If	she	were	among	them	we	would	have	seen	something	of	her	with
“	如果	她	是	之中	他们	我们	会	有	已见	某物	的	她	和

[ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] ,

the	telescope	,
这	望远镜	,

“如果她也在其中，我们用望远镜应该能看到她。”

[bʌt; bət][əʊld] [rʌf] [siːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	Old	Ruff	sees	a	chance	or	he	wouldn't	have	undertaken	it	.
但	老的	拉夫	看到	一个	机会	或者	他	不会	有	已	它	.

但老鲁夫看到了机会，否则他不会这么做。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhæri] [tuː; tə] [ˈkɒntent] [hɪmˈself]

”	It	was	comparatively	an	easy	matter	for	Harry	to	content	himself
”	它	曾是	比较	一个	简单的	事情	为了	哈里	到	内容	他自己

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

对哈里来说，短时间内满足于现状相对容易。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ; [bʌt; bət] ,

lying	down	among	the	bushes	,	listening	to	the	noise	of	the	red	-	skins	;	but	,
说谎	向下	之中	这	灌木丛	,	聆听	到	这	噪音	的	这	红色的	-	皮肤	;	但	,

躺在灌木丛中，听着红皮肤人的喧闹声；但是，

[wen] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [dɪˈkriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

when	a	half	-	hour	had	passed	,	and	the	noise	decreased	,	and	he	saw
什么时候	一个	一半	-	小时	有	通过了	,	和	这	噪音	减少	,	和	他	锯

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][ˈrɑːbˌsɑːrt] ,

nothing	of	old	Robsart	,
没有什么	的	老的	robsart	,

半小时过去了，噪音渐渐小了，他却再也没看到老罗布萨特的身影。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

he	began	to	feel	impatient	.
他	开始	到	感觉	不耐烦	.

他开始感到不耐烦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈhʌntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [səʊ] [lɒŋ] ,

He	could	not	understand	why	it	was	that	the	old	hunter	should	remain	away	so	long	,
他	可以	不是	理解	为什么	它	曾是	那	这	老的	猎人	应该	保持	离开	所以	长的	,

他无法理解为什么那位老猎人会离开这么久。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌðeəˈbaɪ] .

when	he	seemed	to	accomplish	nothing	thereby	.
什么时候	他	似乎	到	完成	没有什么	从而	.

但他似乎并没有因此取得任何成果。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [əˈsliːp] [ɔː(r)]['teɪkən][ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

It	seemed	to	him	that	the	red	-	skins	had	all	gone	asleep	or	taken	their	departure	,
它	似乎	到	他	那	这	红色的	-	皮肤	有	全部	已消失	睡着了	或者	已采取	他们的	离开	,

在他看来，那些红皮肤的人要么睡着了，要么已经离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

and	he	and	his	friend	were	wasting	valuable	time	.
和	他	和	他的	朋友	是	浪费	有价值的	时间	.

他和他的朋友浪费了宝贵的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['trebld] ,

But	the	half	-	hour	was	doubled	and	trebled	,
但	这	一半	-	小时	曾是	双倍	和	三倍	,

但半小时被延长了一倍，又延长了两倍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pruːd(ə)nt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	then	the	lad	made	the	exceedingly	imprudent	resolution	to	steal	a	little
和	然后	这	小伙子	制成	这	非常	轻率的	解决	到	偷	一个	小的

[weɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] — [dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [glɪmps] ,

ways	toward	the	camp	—	just	far	enough	to	get	the	slightest	glimpse	,
方式	朝向	这	营	—	只是	远的	足够的	到	得到	这	丝毫	一瞥	,

然后，这孩子做出了一个极其鲁莽的决定，偷偷地朝营地走一小段路——仅仅是为了能瞥见一眼而已。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

and	find	out	for	himself	the	meaning	of	this	strange	silence	and	delay	.
和	寻找	出去	为了	他自己	这	意义	的	这	奇怪的	沉默	和	延迟	.

他要亲自去探寻这奇怪的沉默和延迟的含义。

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ['əʊnli][tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

He	deemed	it	necessary	only	to	crawl	forward	a	short	distance	,
他	被认为	它	必要的	仅有的	到	爬行	向前	一个	短的	距离	,

他认为只需向前爬行一小段距离即可。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

confident	that	he	could	detect	the	presence	of	danger	in	time	to	withdraw	,
自信的	那	他	可以	探测	这	在场	的	危险	在	时间	到	提取	,

他自信能够及时察觉危险并撤退。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

if	indeed	there	was	any	possibility	of	encountering	any	such	thing	.
如果	的确	那里	曾是	任何	可能性	的	遭遇	任何	这样的	事物	.

如果真的存在遇到此类情况的可能性的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [twɪtʃɪŋz] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] ['hæri] [bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd]

It	was	with	some	twitchings	and	misgivings	that	Harry	began	creeping	forward
它	曾是	和	一些	抽搐	和	疑虑	那	哈里	开始	爬行	向前

,

,

,

哈利带着些许不安和忐忑，开始悄悄向前挪动。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] ,

knowing	that	it	was	in	direct	violation	of	the	commands	of	the	old	hunter	,
会心	那	它	曾是	在	直接的	违反	的	这	命令	的	这	老的	猎人	,

他明知这样做直接违反了老猎人的命令，

[huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [lʊk] ['laɪtli] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dɪ'skʌvə(r)]

who	would	not	be	apt	to	look	lightly	upon	such	an	offense	should	he	discover
WHO	会	不是	是	易于	到	看	轻轻	之上	这样的	一个	罪行	应该	他	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他发现这种违法行为，肯定不会掉以轻心。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ]

This caused him to hesitate a few minutes , but hearing and seeing nothing

这 导致 他 到 犹豫 一个 很少 分钟 , 但 听力 和 看到 没有什么

[mɔː(r)] ,

more ,

更多的 ,

这让他犹豫了几分钟，但之后什么也没听到也没看到。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['stiːlɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

he began stealing forward on his hands and knees , advancing inch by inch ,

他 开始 偷窃 向前 在 他的 双手 和 膝盖 , 前进 英寸 经过 英寸 ,

['friːkwəntli] ['pɔːzɪŋ] and27

frequently pausing and27

频繁地 暂停 and27

他开始手脚并用地向前爬行，一寸一寸地前进，不时停下来。27

['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ,

listening , and peering round in the undergrowth ,

聆听 , 和 窥视 圆形的 在 这 灌木丛 ,

侧耳倾听，并向灌木丛中四处张望。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

so as to guard against any danger stealing upon him from any direction .

所以 作为 到 警卫 反对 任何 危险 偷窃 之上 他 从 任何 方向 .

以便防范来自任何方向的危险。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ,

Two or three times he was on the eve of retreating ,

二 或者 三 时代 他 曾是 在 这 前夕 的 撤退 ,

他曾两三次濒临撤退，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːtɪvli] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] — [bʌt; bət] [ðə; ði]

and he looked furtively back over the course he had come — but the

和 他 看起来 偷偷摸摸 后退 超过 这 课程 他 有 来 — 但 这

[kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] ,

continued silence ,

持续 沉默 ,

他偷偷地回头看了一眼自己走过的路——但依旧一片寂静。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [prɪ'ventɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prest] [ɒn] ,

and his impatience prevented , and he pressed on ,

和 他的 不耐烦 阻止 , 和 他 按下 在 ,

他的急躁阻止了他，他继续前进。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] ['fʊli] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd]

until he judged that he had passed fully one - half the distance that intervened

直到 他 评判 那 他 有 通过了 完全 一 - 一半 这 距离 那 介入

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .

between him and his starting - point .

之间 他 和 他的 开始 - 观点 .

直到他判断自己已经走过了起点与终点之间距离的一半。

[ðʌs] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pruːvd] [nəʊ]

Thus far he had carried his rifle with him , and it had proved no

因此 远的 他 有 携带 他的 步枪 和 他 , 和 它 有 已证实 不

['lɪt(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] ,

little impediment ,

小的 障碍 ,

到目前为止，他一直随身携带步枪，但这给他带来了不小的不便。

[bɪ'saɪdz] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæmə(r)]

besides	incurring	the	constant	danger	of	being	discharged	from	the	hammer
除了	产生	这	持续的	危险	的	存在	出院	从	这	锤

['kætʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] .

catching	in	some	of	the	bushes	and	undergrowth	.
捕捉	在	一些	的	这	灌木丛	和	灌木丛	.

此外，还要时刻提防锤子卡在灌木丛和杂草中而飞出的危险。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['perələsli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['blækfʊt] [kæmp] ,

The	lad	had	now	reached	a	point	perilously	near	the	Blackfoot	camp	,
这	小伙子	有	现在	达到	一个	观点	危险地	靠近	这	黑脚族	营	,

这名少年现在已经非常接近黑脚族营地了，处境十分危险。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] ['eni] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

and	although	he	could	no	longer	hear	any	sounds	of	the	savages	,
和	虽然	他	可以	不	更长	听到	任何	声音	的	这	野蛮人	,

虽然他再也听不到野蛮人的任何声音，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ['fɜːðə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,

he	felt	that	a	dozen	feet	further	must	reveal	them	to	him	,
他	毛毡	那	一个	打	脚	更远	必须	揭示	他们	到	他	,

他觉得再往前走十几步，他们就一定能看清了。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [sɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv]['rɑːbˌsɑːrt] .

and	in	all	probability	solve	the	question	as	to	the	delay	of	Robsart	.
和	在	全部	可能性	解决	这	问题	作为	到	这	延迟	的	robsart	.

而且很有可能解决罗布萨特延误的问题。

“ [aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [gʌn] [daʊn] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	I	will	lay	my	gun	down	,	”	he	reflected	,
”	我	将要	躺	我的	枪	向下	,	”	他	反映	,

“我会放下枪，”他沉思道。

“ [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [krɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] ,

“	so	that	I	can	crawl	a	few	steps	further	,	in	perfect	quiet	,
”	所以	那	我	能	爬行	一个	很少	步骤	更远	,	在	完美的	安静的	,

“这样我就可以在绝对安静的状态下再爬几步了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [mʌtʃ] [les] [rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

and	with	that	much	less	risk	of	being	discovered	.
和	和	那	很多	较少的	风险	的	存在	发现	.

这样一来，被发现的风险就小得多。

” ['hæri] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['sɪmpltən] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] ['vɒləntrəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wepən]

”	Harry	was	not	the	simpleton	to	separate	himself	voluntarily	from	his	weapon
”	哈里	曾是	不是	这	傻瓜	到	分离	他自己	自愿	从	他的	武器

,

,

,

“哈利可不是那种会主动放下武器的傻瓜。”

[wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ,

when	he	believed	there	was	the	remotest	possibility	of	his	needing	it	,	nor	,
什么时候	他	相信	那里	曾是	这	最远	可能性	的	他的	需要	它	,	也不	,

当他认为自己有哪怕一丝可能需要它的时候，也没有，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [wʊd] [hiː; hi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ]

were	the	circumstances	all	in	his	favor	,	would	he	leave	it	beyond	his	reach
是	这	情况	全部	在	他的	偏爱	,	会	他	离开	它	超过	他的	抵达

.

:

.

如果一切都对他有利，他会眼睁睁地看着它落空吗?

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] ,

But	,	it	will	be	remembered	that	it	was	a	heavy	gun	,
但	,	它	将要	是	记得	那	它	曾是	一个	重的	枪	,

但是，人们会记住，这是一门重型火炮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ; [səʊ][hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [daʊn]

and	that	it	seriously	interfered	with	his	progress	;	so	he	laid	it	carefully	down
和	那	它	严重地	干扰	和	他的	进步	;	所以	他	铺设	它	小心	向下

,

,

,

这严重妨碍了他的工作；所以他小心翼翼地把它放下了。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt] ,

pointing	the	muzzle	a	little	to	the	right	,	so	that	,	in	case	of	accident	,
指向	这	枪口	一个	小的	到	这	正确的	,	所以	那	,	在	案件	的	事故	,

枪口略微偏右，这样，万一发生意外，

[nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

no	harm	could	come	to	him	.
不	伤害	可以	来	到	他	.

他不会受到任何伤害。

['sætɪsfaɪd] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] [θɪŋ] ,

Satisfied	,	then	,	that	he	had	done	no	imprudent	thing	,
使满意	,	然后	,	那	他	有	完毕	不	轻率的	事物	,

因此，他确信自己没有做任何不明智的事情。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] , ['kɔːʃəsli]

he	resumed	his	progress	upon	his	hands	and	knees	,	moving	slowly	,	cautiously
他	恢复	他的	进步	之上	他的	双手	和	膝盖	,	移动	缓慢地	,	谨慎地

[ænd; ənd] ['stelθɪli] ,

and	stealthily	,
和	悄悄地	,

他继续手脚并用地爬行前进，动作缓慢、谨慎、隐秘。

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

eyes	and	ears	on	the	alert	for	the	slightest	indication	of	danger	.
眼睛	和	耳朵	在	这	警报	为了	这	丝毫	指示	的	危险	.

时刻保持警惕，注意任何危险迹象。

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] — ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

All	was	still	—	nothing	being	heard	but	the	soft	flow	of	the	river	,
全部	曾是	仍然	—	没有什么	存在	听到	但	这	柔软的	流动	的	这	河	,

四周一片寂静——除了潺潺的流水声，什么也听不到。

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [krept] ['ɒnwəd] ,

and	softly	drawing	the	undergrowth	aside	,	he	crept	onward	,
和	轻轻	绘画	这	灌木丛	旁边	,	他	悄悄地爬	向前	,

他轻轻拨开灌木丛，悄悄地向前走去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] [leɪ] .

until	he	was	fully	a	dozen	feet	from	where	his	gun	lay	.
直到	他	曾是	完全	一个	打	脚	从	在哪里	他的	枪	躺	.

直到他离枪所在的位置足足有十二英尺远。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Still	he	was	unable	to	catch	the	coveted	glimpse	of	the	camp	,	and	he
仍然	他	曾是	无法	到	抓住	这	令人垂涎的	一瞥	的	这	营	,	和	他

[pɔːzd] ,

paused	,
暂停	,

但他始终没能瞥见那片营地，于是他停下了脚步。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

thinking	that	there	was	already	too	great	a	distance	between	him	and	his
思维	那	那里	曾是	已经	也	伟大的	一个	距离	之间	他	和	他的

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

他心想自己和武器之间的距离已经太远了，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

and	resolved	to	return	and	bring	it	back	and	place	it	nearer	to	him	.
和	已解决	到	返回	和	带来	它	后退	和	地方	它	更近	到	他	.

-

28

-

他决心回去把它带回来，放在离他更近的地方。28

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pænθə(r)] - [laɪk] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [klɪə(r)]

But	the	path	which	he	had	made	in	his	panther	-	like	progress	was	clear
但	这	小路	哪个	他	有	制成	在	他的	豹	-	喜欢	进步	曾是	清除

[ænd; ənd] ['əʊpən] ,

and	open	,
和	打开	,

但他如猎豹般迅捷前进所开辟的道路清晰而畅通。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɑːt] ['bækwəd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,

and	he	could	dart	backward	in	an	instant	and	seize	it	;	and	so	,
和	他	可以	镖	落后	在	一个	立即的	和	抢占	它	;	和	所以	,

他可以瞬间向后闪躲并抓住它；因此，

['hezɪteɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] , [wɪð] [ðə; ði]

hesitating	but	a	few	seconds	,	he	resumed	his	advance	,	with	the
犹豫不决	但	一个	很少	秒	,	他	恢复	他的	进步	,	和	这

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ,

determination	that	,	at	the	most	,
决心	那	,	在	这	最多	,

他犹豫了几秒钟，随即继续前进，决心最多也只能.....

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɑːd] ['fɜːðə(r)] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː]

he	should	not	go	more	than	a	yard	further	—	just	enough	to	pass	through
他	应该	不是	去	更多的	比	一个	院子	更远	—	只是	足够的	到	经过	通过

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['mætɪd] [mæs] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

an	unusually	matted	mass	of	vegetation	,
一个	异常地	哑光	大量的	的	植被	,

他不应该再往前走超过一码——刚好够穿过一片异常茂密的植被。

[ðæt] ['fiːbli] [bɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

that	feebly	barred	in	his	progress	.
那	虚弱地	禁止	在	他的	进步	.

那微弱的阻碍阻碍了他的前进。

[wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [bəuθ] [hændz] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kævəti] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

One	step	further	,	and	both	hands	sunk	into	a	cavity	in	the	ground	,
一	步	更远	,	和	两个都	双手	沉没	进入	一个	空腔	在	这	地面	,

再往前一步，双手就陷进了地洞里。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn] [depθ] — [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [pɪtʃt] [hed]

a	couple	of	feet	in	depth	—	so	suddenly	and	unexpectedly	that	he	pitched	head
一个	夫妻	的	脚	在	深度	—	所以	突然	和	不料	那	他	投球	头

- ['fɔːməʊst] ,

-	foremost	,
-	首先	,

水深几英尺——如此突然和出乎意料，以至于他头朝前栽了下去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

making	a	terrible	breaking	and	threshing	of	the	shrubbery	.
制作	一个	糟糕的	打破	和	脱粒	的	这	灌木	.

对灌木丛造成了严重的破坏和脱粒。

['hæri] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['terə(r)] ;

Harry	was	not	hurt	in	the	least	,	but	he	was	almost	paralyzed	with	terror	;
哈里	曾是	不是	伤害	在	这	至少	,	但	他	曾是	几乎	瘫痪	和	恐怖	;

哈利毫发无损，但却吓得几乎动弹不得；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][mʌst; məst][biː; bi] [ə'lɑːmd] ,

for	he	was	certain	that	the	whole	camp	must	be	alarmed	,
为了	他	曾是	肯定	那	这	所有的	营	必须	是	惊慌	,

因为他确信整个营地都一定处于恐慌之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfiːt] [wʊd] [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][ɔː(r)]

and	the	Blackfeet	would	be	swarming	around	his	head	before	he	could	rise	or
和	这	黑脚族	会	是	蜂拥而至	大约	他的	头	前	他	可以	上升	或者

[meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

make	any	attempt	to	retreat	.
制作	任何	试图	到	撤退	.

在他起身或试图撤退之前，黑脚族人就会蜂拥而至，包围他的头部。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][leɪ] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] ,

He	did	not	seek	to	do	so	,	but	lay	still	,	listening	with	a	throbbing	heart	,
他	做过	不是	寻找	到	做	所以	,	但	躺	仍然	,	聆听	和	一个	悸动	心	,

他没有试图这样做，只是静静地躺着，心跳加速地倾听着。

[ænd; ənd] ['kʌndʒərɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ]

and	conjuring	all	manner	of	dreadful	consequences	that	were	sure	to	follow
和	魔法	全部	方式	的	可怕	结果	那	是	当然	到	跟随

[ðɪs] ['mɪshæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .

this	mishap	upon	his	part	.
这	意外	之上	他的	部分	.

并设想他这次失误必然会带来各种可怕的后果。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz]

As	a	matter	of	course	he	lamented	his	rashness	,	with	the	most	bitter	feelings
作为	一个	事情	的	课程	他	哀叹	他的	鲁莽	,	和	这	最多	苦的	情怀

,

,

,

他自然而然地为自己的鲁莽行为感到懊悔不已，心中充满痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] ,

but	it	was	all	useless	now	,	and	he	lay	still	,
但	它	曾是	全部	无用	现在	,	和	他	躺	仍然	,

但现在一切都无济于事了，他一动不动地躺着。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

with	a	grim	resolve	to	take	the	punishment	unflinchingly	.
和	一个	严峻	解决	到	拿	这	惩罚	毫不动摇地	.

他下定决心，要毫不畏惧地接受惩罚。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊnli][hæd; həd] [pɑːst] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] , [bʌt; bət][tuː; tə]

A	few	seconds	only	had	passed	,	when	he	heard	footsteps	,	but	to
一个	很少	秒	仅有的	有	通过了	,	什么时候	他	听到	脚步声	,	但	到

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

his	surprise	,
他的	惊喜	,

仅仅过了几秒钟，他就听到了脚步声，但令他惊讶的是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

instead	**of**	**being**	**in**	**front**	**,**	**they**	**were**	**in**	**the**	**rear**	**.**
反而	的	存在	在	正面	,	他们	是	在	这	后部	.

他们没有在前面，而是在后面。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] !

Some	**one**	**was**	**approaching**	**from**	**that**	**direction**	**!**
一些	一	曾是	接近	从	那	方向	!

有人从那个方向走过来!

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Like	**a**	**flash**	**he**	**thought**	**of**	**his**	**gun**	**,**
喜欢	一个	闪光	他	想法	的	他的	枪	,

他脑海里瞬间闪过枪的念头。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['sɪli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd]

and	**of**	**the**	**supremely**	**silly**	**thing**	**he**	**had**	**done**	**in**	**placing**	**it**	**beyond**
和	的	这	至高无上	愚蠢的	事物	他	有	完毕	在	放置	它	超过

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

his	**reach**	**.**
他的	抵达	.

以及他犯下的极其愚蠢的错误——把东西放在自己够不着的地方。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

As	**he**	**was**	**about**	**to**	**scramble**	**forth**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**reach**	**it**	**before**
作为	他	曾是	关于	到	争夺	前进	在	一个	试图	到	抵达	它	前

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

his	**enemy**	**,**
他的	敌人	,

正当他准备奋力向前，试图抢在敌人之前拿到它时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][əʊld] [rʌf] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

it	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**it**	**might**	**be**	**Old**	**Ruff**	**,**	**who**	**was**	**searching**	**for**	**him**
它	发生	到	他	那	它	可能	是	老的	拉夫	,	WHO	曾是	搜索	为了	他

.

:
.

他突然想到，会不会是老鲁夫在找他呢。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['blækfʊt] ,

He	**would**	**have**	**preferred**	**almost**	**to**	**have**	**seen**	**a**	**Blackfoot**	**,**
他	会	有	首选	几乎	到	有	已见	一个	黑脚族	,

他几乎宁愿见到黑脚族人。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [baɪ][ðə; ði]['træpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,

rather	**than**	**be**	**caught**	**in**	**this**	**dilemma**	**by**	**the**	**trapper**	**,**	**for**	**the**	**latter**	**,**
相当	比	是	捕捉	在	这	困境	经过	这	捕兽人	,	为了	这	后者	,

与其让捕兽者陷入这种困境，不如让后者.....

[dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːdinəs] [ðɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [luːz] [ɔːl]

discovering	**his**	**foolhardiness**	**this**	**early**	**in**	**the**	**business**	**,**	**would**	**be**	**certain**	**to**	**lose**	**all**
发现	他的	鲁莽	这	早期的	在	这	商业	,	会	是	肯定	到	失去	全部

['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] ,

patience	**with**	**him**	**,**
耐心	和	他	,

如果这么早就发现他的鲁莽行为，肯定会对他彻底失去耐心。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hʌnt] [ə'ləʊn] .

and	**send**	**him**	**on**	**to**	**the**	**fort**	**,**	**while**	**he**	**continued**	**the**	**hunt**	**alone**	**.**
和	发送	他	在	到	这	堡	,	尽管	他	持续	这	打猎	独自的	.

然后把他送往堡垒，自己则继续独自狩猎。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [prɪ'dɪkəmənt] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm]

The	poor	lad	was	in	a	sad	predicament	,	not	daring	to	move	from
这	贫穷的	小伙子	曾是	在	一个	伤心	困境	,	不是	大胆	到	移动	从

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

where	he	was	,
在哪里	他	曾是	,

这个可怜的孩子处境艰难，不敢离开他所在的地方。

[ɪn]['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] [wʊd] ['əʊnli] [brɪŋ] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]

in	either	direction	;	for	to	retreat	would	only	bring	him	face	to	face	with	the
在	任何一个	方向	;	为了	到	撤退	会	仅有的	带来	他	脸	到	脸	和	这

['blækfʊt] ,

Blackfoot	,
黑脚族	,

无论往哪个方向退，因为撤退只会让他与黑脚族正面交锋。

[ɪf] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ,

if	such	he	were	,
如果	这样的	他	是	,

如果他真是那样的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

and	to	advance	would	be	to	throw	himself	into	the	hands	of	the	whole
和	到	进步	会	是	到	扔	他自己	进入	这	双手	的	这	所有的

['pɑːti] . -

party	.	29
派对	.	-

而继续前进就等于把自己置于整个党的掌控之下。29

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	And	if	he	catches	me	here	,	”	he	reflected	,	in	the	intensity	of	his
“	和	如果	他	捕获物	我	这里	,	”	他	反映	,	在	这	强度	的	他的

['ʃægrɪn] ,

chagrin	,
懊恼	,

“如果他在这里抓到我，”他懊恼地想，

“ [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wepən] [ɪk'sept] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['telɪskəʊp] , ” [ænd; ənd]

“	he	will	find	me	without	any	weapon	except	the	knife	and	telescope	,	”	and
“	他	将要	寻找	我	没有	任何	武器	除了	这	刀	和	望远镜	,	”	和

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“他会发现我身上除了刀和望远镜之外没有任何武器，”他补充道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['drəʊləri] ,

with	something	of	his	natural	drollery	,
和	某物	的	他的	自然的	笑话	,

他带着几分天生的幽默感，

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['eni]

“	there	is	no	need	of	my	looking	through	the	glass	to	bring	the	danger	any
“	那里	是	不	需要	的	我的	寻找	通过	这	玻璃	到	带来	这	危险	任何

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

“我无需透过玻璃去看，那样只会让危险离我更近。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ['eni] [bɪgə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [ɔːl'redi] .

or	to	make	it	appear	any	bigger	;	for	it	is	too	near	and	too	big	already	.
或者	到	制作	它	出现	任何	大	;	为了	它	是	也	靠近	和	也	大的	已经	.

或者为了让它看起来更大一些；因为它已经太近也太大了。

" [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ['sætɪsfaɪd] ['hæri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	extreme	slowness	of	the	party	approaching	him	satisfied	Harry	that	it
"	这	极端	缓慢	的	这	派对	接近	他	使满意	哈里	那	它

[mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]['ɪndiən] [skaʊt] ,

must	be	an	Indian	scout	,
必须	是	一个	印度	侦察	,

“接近他的那群人行动极其缓慢，这让哈利确信那一定是印度侦察兵。”

[hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] ['intələupə] [æz; əz][hi:; hi] .

who	may	have	been	on	the	look	-	out	for	just	such	interlopers	as	he	.
WHO	可能	有	到过	在	这	看	-	出去	为了	只是	这样的	闯入者	作为	他	.

他可能一直在寻找像他这样的闯入者。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['rækɪt] ,

At	the	same	time	he	thought	the	red	-	skin	was	making	an	unusual	racket	,
在	这	相同的	时间	他	想法	这	红色的	-	皮肤	曾是	制作	一个	异常	球拍	,

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] .

for	such	a	proceeding	.
为了	这样的	一个	进行中	.

与此同时，他觉得这个红皮肤的人在这种场合制造的噪音有点不寻常。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] — [spft] [ænd; ənd] ['hevi] — [ænd; ənd][ðə; ði]

He	could	hear	the	motion	of	the	feet	—	soft	and	heavy	—	and	the
他	可以	听到	这	运动	的	这	脚	—	柔软的	和	重的	—	和	这

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,

bending	and	breaking	of	the	shrubbery	beneath	his	passage	,
弯曲	和	打破	的	这	灌木	下面	他的	通道	,

他能听到脚步声——轻柔而沉重——以及他脚下灌木丛弯曲和折断的声音。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

as	though	he	was	taking	no	pains	to	hide	his	approach	.
作为	尽管	他	曾是	采取	不	疼痛	到	隐藏	他的	方法	.

仿佛他毫不掩饰自己的做法。

“ [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What's	the	use	of	it	?
"	是什么	这	使用	的	它	?

“这有什么用？”

" [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ; “ [hi:; hi] [nəʊz] [hi:z] [gɒt] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	he	reflected	;	“	he	knows	he's	got	a	sure	thing	of	it	.
"	他	反映	;	“	他	知道	他是	得到	一个	当然	事物	的	它	.

他沉思道：“他知道自己肯定能成功。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] [ɔ:(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [əʊld]['rɑ:bˌsɑ:rt] ,

"	By	this	time	he	gave	up	all	hope	or	fear	of	its	being	old	Robsart	,
"	经过	这	时间	他	给予	向上全部	希望	或者	害怕	的	它是	存在	老的	robsart	,	

“这时他已经完全放弃了希望或恐惧，认为那就是老罗布萨特。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['ɪndiənz] , [hu:] ,

and	was	certain	that	it	was	one	of	the	dreaded	Indians	,	who	,
和	曾是	肯定	那	它	曾是	一	的	这	令人恐惧的	印度人	,	WHO	,

他确信那是某个令人闻风丧胆的印第安人，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] , [wɒz; wəz] [tɒɪ] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ]

knowing	that	there	was	no	escape	for	the	lad	,	was	toying	and	trifling
会心	那	那里	曾是	不	逃脱	为了	这	小伙子	,	曾是	玩具	和	琐事

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他知道这孩子无处可逃，便戏弄他、戏弄他。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [tɒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	a	cat	toys	with	a	mouse	before	devouring	it	.
作为	一个	猫	玩具	和	一个	老鼠	前	吞噬	它	.

就像猫在吞食老鼠之前戏弄它一样。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ˈhæri] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp][ɪn]

In	the	intensity	of	his	fear	in	this	direction	,	Harry	forgot	all	about	the	camp	in
在	这	强度	的	他的	害怕	在	这	方向	,	哈里	忘了	全部	关于	这	营	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

由于恐惧笼罩着这个方向，哈利完全忘记了前面的营地。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

and	had	no	time	to	wonder	at	the	continued	silence	in	that	direction	,
和	有	不	时间	到	想知道	在	这	持续	沉默	在	那	方向	,

他没有时间去疑惑那个方向为何一直如此寂静。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['veri] [streɪndʒ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

a	circumstance	which	would	have	struck	him	as	very	strange	,	under	the
一个	环境	哪个	会	有	击	他	作为	非常	奇怪的	,	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在当时的情况下，这种情况会让他感到非常奇怪。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['tredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [kənˈtɪnjuːd] ,

The	crackling	and	treading	of	the	undergrowth	continued	,
这	噼啪作响	和	踩踏	的	这	灌木丛	持续	,

灌木丛中传来噼啪作响的声音和脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspens] [suːn] [bɪˈkeɪm] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	suspense	soon	became	greater	than	the	actual	coming	of	the
和	这	悬念	很快	成为	更大的	比	这	实际的	未来	的	这

['deɪndʒə(r)][ɪtˈself] [wʊd] [biː; bi] .

danger	itself	would	be	.
危险	本身	会	是	.

而悬念很快就超过了实际危险到来时的紧张感。

“ [æz; əz][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	As	I	don't	see	any	way	out	of	the	scrape	,	”	he	thought	,
“	作为	我	不	看	任何	方式	出去	的	这	刮	,	”	他	想法	,

“既然我看不到任何摆脱困境的办法，”他心想。

“ [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [end] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	may	as	well	end	it	one	way	or	the	other	,	and	so	I	will	meet	it	.
“	我	可能	作为	出色地	结尾	它	一	方式	或者	这	其他	,	和	所以	我	将要	见面	它	.

“我反正都要结束这一切，所以我会接受它。”

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] , [tuː] , [ðæt] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	He	had	a	faint	hope	,	too	,	that	by	stealing	along	on	the	ground	,
”	他	有	一个	头晕的	希望	,	也	,	那	经过	偷窃	沿着	在	这	地面	,

“他也抱有一丝渺茫的希望，希望通过匍匐前进的方式，

[hiː; hi] [mait] [sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	might	secure	his	rifle	in	time	to	make	a	fight	for	his	life	.
他	可能	安全的	他的	步枪	在	时间	到	制作	一个	斗争	为了	他的	生活	.

他或许能及时找到步枪，为自己的生命而战。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz]

Accordingly	**he**	**started**	**with**	**the**	**same**	**care**	**and**	**caution**	**that**	**had**	**marked**	**his**
因此	他	开始	和	这	相同的	关心	和	警告	那	有	标记	他的

[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

approach	**to**	**the**	**camp**	**.**
方法	到	这	营	.

因此，他像对待营地一样，开始谨慎小心地行事。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

A	**half**	**-**	**dozen**	**feet**	**were**	**passed**	**in**	**this**	**manner**	**,**	**and**	**then**	**he**	**paused**	**,**
一个	一半	-	打	脚	是	通过了	在	这	方式	,	和	然后	他	暂停	,

['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,

stupefied	**with**	**wonder**	**,**
目瞪口呆	和	想知道	,

就这样走了六英尺，然后他停了下来，惊愕不已。

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['terə(r)] ! -

amazement	**and**	**absolute**	**terror**	**!**	**30**
惊愕	和	绝对	恐怖	!	-

既惊奇又极度恐惧！30

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn]

For	**of**	**all**	**the**	**strange**	**sights**	**and**	**experiences**	**that**	**he**	**had**	**encountered**	**in**
为了	的	全部	这	奇怪的	景点	和	经历	那	他	有	遭遇	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	**country**	**,**
这	国家	,

在他在这个国家遇到的所有奇特景象和经历中，

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,

of	**all**	**that**	**had**	**been**	**his**	**during**	**his**	**past**	**life**	**,**
的	全部	那	有	到过	他的	期间	他的	过去的	生活	,

他前世拥有的一切，

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]

he	**never**	**had**	**seen**	**any**	**thing**	**that**	**could**	**compare**	**with**	**that**	**which**	**now**	**greeted**	**his**
他	绝不	有	已见	任何	事物	那	可以	比较	和	那	哪个	现在	问候	他的

['vɪʒn] !

vision	**!**
想象	!

他从未见过任何事物能与眼前所见相媲美！

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

A	**WONDERFUL**	**ANIMAL**	**.**
一个	精彩的	动物	.

一只很棒的动物。

[æz; əz] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mætɪd] ['ʌndəgrəʊθ] , [ðæt]

As	**Harry**	**Northend**	**crept**	**out**	**from**	**beneath**	**the**	**matted**	**undergrowth**	**,**	**that**
作为	哈里	北端	悄悄地爬	出去	从	下面	这	哑光	灌木丛	,	那

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['blækfʊt] [kæmp] ,

surrounded	**the**	**Blackfoot**	**camp**	**,**
包围	这	黑脚族	营	,

当哈里·诺森德从黑脚营地周围茂密的灌木丛下悄悄爬出来时，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	came	in	view	of	his	rifle	,	where	he	had	left	it	lying	upon	the
和	来了	在	看法	的	他的	步枪	,	在哪里	他	有	左边	它	说谎	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他走到自己面前，看到了他放在地上的步枪。

[hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] .

he	saw	not	Old	Ruff	Robsart	,	nor	a	repulsive	Indian	,	but	a	grizzly	bear	.
他	锯	不是	老的	拉夫	robsart	,	也不	一个	丑恶	印度	,	但	一个	灰熊	熊	.

他看到的不是老粗鲁的罗布萨特，也不是令人厌恶的印第安人，而是一头灰熊。

[ænd; ənd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][beə(r)][æz; əz] ['nætʃərəlɪst] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ,

And	not	such	a	bear	as	naturalists	and	hunters	tell	us	about	,
和	不是	这样的	一个	熊	作为	自然学家	和	猎人	告诉	我们	关于	,

而且，它并非博物学家和猎人所描述的那种熊。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ɔː(r)] ['tɔːni] ['kʌlə(r)] ,

of	a	black	or	tawny	color	,
的	一个	黑色的	或者	黄褐色	颜色	,

黑色或黄褐色，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [sweɪ]['dʒɛnərɪs] — ['sʌmθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][nəʊ]['mɔːt(ə)l]

but	something	sui	generis	—	something	such	as	he	was	sure	no	mortal
但	某物	sui	同类型	—	某物	这样的	作为	他	曾是	当然	不	凡人

[hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	ever	heard	of	before	,
有	曾经	听到	的	前	,

但有些东西是独一无二的——他确信，凡人以前从未听说过这种东西。

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ə'gen] .

or	was	ever	to	hear	of	again	.
或者	曾是	曾经	到	听到	的	再次	.

或者说，从此再也没有人听到过他的消息。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hjuː] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['kærəktəraɪzɪz] [hɪz; ɪz]

For	,	instead	of	being	of	the	midnight	hue	that	universally	characterizes	his
为了	,	反而	的	存在	的	这	午夜	色调	那	普遍地	具有特征	他的

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

因为他并非像他的物种那样拥有普遍的午夜色调，

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [straɪpt] [wɪð] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] !

this	one	was	striped	with	green	and	blue	and	red	from	head	to	tail	!
这	一	曾是	有条纹的	和	绿色的	和	蓝色的	和	红色的	从	头	到	尾巴	!

这只狗从头到尾都是绿色、蓝色和红色的条纹！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

As	soon	as	the	lad	had	recovered	in	a	degree	his	self	-	possession	,
作为	很快	作为	这	小伙子	有	恢复	在	一个	程度	他的	自己	-	拥有	,

男孩稍稍恢复了一些镇定之后，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'raɪt] .

he	rubbed	his	eyes	and	looked	again	,	doubting	whether	he	had	seen	aright	.
他	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	再次	,	怀疑	无论	他	有	已见	好的	.

他揉了揉眼睛，又看了一遍，怀疑自己是不是看错了。

[jes] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	;	there	was	no	mistake	about	it	.
是的	;	那里	曾是	不	错误	关于	它	.

是的，这一点没有错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

There	was	the	creature	,
那里	曾是	这	生物	,

那生物就在那里，

[ðə; ði] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

the	conformation	of	his	head	and	body	proving	that	he	was	a	genuine
这	构象	的	他的	头	和	身体	证明	那	他	曾是	一个	真的

['grɪzli] [beə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

grizzly	bear	beyond	all	question	,
灰熊	熊	超过	全部	问题	,

他的头部和身体形态毫无疑问地证明他是一头真正的灰熊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

and	the	only	remarkable	thing	about	him	was	his	color	,	and	that	surely
和	这	仅有的	卓越	事物	关于	他	曾是	他的	颜色	,	和	那	一定

[wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

was	remarkable	enough	.
曾是	卓越	足够的	.

他身上唯一引人注目的地方就是他的肤色，而这本身就已经足够引人注目了。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][men] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðæt] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz] ,

“	I	have	heard	of	men	seeing	such	things	as	that	,	”	he	mused	,	as	,
“	我	有	听到	的	男人	看到	这样的	事物	作为	那	,	”	他	沉思	,	作为	,

“我听说过有人见过类似的事情，”他沉思道，同时说道。

['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

crouching	on	his	hands	and	knees	,	he	riveted	his	eyes	upon	it	,
蹲伏	在	他的	双手	和	膝盖	,	他	铆接	他的	眼睛	之上	它	,

他跪在地上，目光紧紧地盯着它。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] ,

“	but	it	was	always	when	they	were	drunk	,
“	但	它	曾是	总是	什么时候	他们	是	醉	,

但总是在他们喝醉的时候，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

and	I	am	sure	I	have	never	been	in	that	condition	,	and	never	shall	be	.
和	我	是	当然	我	有	绝不	到过	在	那	状况	,	和	绝不	将	是	.

我确信我从未处于那种境地，也永远不会处于那种境地。

” [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [saɪz] , [bʌt; bət] [nɒt][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][səʊ] ,

”	The	bear	was	of	rather	large	size	,	but	not	unusually	so	,
”	这	熊	曾是	的	相当	大的	尺寸	,	但	不是	异常地	所以	,

“这头熊体型相当大，但并不算特别大。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd]

but	the	lad	judged	from	his	appearance	that	he	was	very	fierce	and
但	这	小伙子	评判	从	他的	外貌	那	他	曾是	非常	凶猛的	和

['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

savage	,	and	,
野蛮的	,	和	,

但那少年从他的外表判断，他非常凶猛残暴，而且

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [red] - [skɪnz] . -

in	his	way	,	was	probably	as	dangerous	as	a	half	-	dozen	red	-	skins	.	31
在	他的	方式	,	曾是	大概	作为	危险的	作为	一个	一半	-	打	红色的	-	皮肤	.	-

就他而言，他的危险程度可能不亚于六个印第安人。31

[hɪz; ɪz] [ə'lɑ:m] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmwɒt] [les] [hæd; həd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)]

His	alarm	would	have	been	somewhat	less	had	the	position	of	the	creature
他的	警报	会	有	到过	有些	较少的	有	这	位置	的	这	生物

[bi:n] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;

been	such	as	to	afford	him	a	hope	of	securing	his	gun	;
到过	这样的	作为	到	买得起	他	一个	希望	的	确保	他的	枪	;

如果那生物所处的位置让他有希望拿到枪，他的惊恐程度或许会减轻一些；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mætəz] [stʊd] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	,	as	matters	stood	,	that	was	clearly	out	of	the	question	.
但	,	作为	事情	站立	,	那	曾是	清楚地	出去	的	这	问题	.

但就当时的情况来看，这显然是不可能的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] ['grɪzli] [wɒz; wəz] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] [klɔ:] [ðə; ði] ['wepən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

For	the	mottled	grizzly	was	snuffing	and	clawing	the	weapon	as	if	he
为了	这	斑驳	灰熊	曾是	吸鼻烟	和	爪子	这	武器	作为	如果	他

[hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] [ju:z] .

had	some	curiosity	to	find	out	its	use	.
有	一些	好奇心	到	寻找	出去	它是	使用	.

那只斑纹灰熊正嗅着、抓挠着那件武器，好像很好奇它的用途。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['mʌtə] ['hæri] ,

“	I	wonder	whether	he	thinks	he	knows	how	to	use	it	,	”	muttered	Harry	,
“	我	想知道	无论	他	思考	他	知道	如何	到	使用	它	,	”	低声说道	哈里	,

“我倒想知道他是不是觉得自己知道怎么用，”哈利低声说道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['sləʊli] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

as	he	slowly	sunk	down	upon	his	face	,	in	the	hope	of	escaping	his	eye	.
作为	他	缓慢地	沉没	向下	之上	他的	脸	,	在	这	希望	的	逃脱	他的	眼睛	.

他慢慢地脸朝下趴在地上，希望能躲过那只眼睛。

“ [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

“	If	he	did	know	how	to	handle	a	rifle	,
“	如果	他	做过	知道	如何	到	处理	一个	步枪	,

“如果他真的会使用步枪的话，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

I	couldn't	be	more	astonished	than	I	am	at	the	color	of	his	coat	.
我	不能	是	更多的	惊讶	比	我	是	在	这	颜色	的	他的	外套	.

他的毛色让我无比惊讶。

[hi:; hi] [dʌz] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] .

He	does	act	as	if	he	understood	what	it	is	for	.
他	做	行为	作为	如果	他	理解	什么	它	是	为了	.

他的表现好像他明白它的用途一样。

” [ðə; ði] [beə(r)] [pəʊkt] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [stɒk] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

”	The	bear	poked	the	barrel	and	stock	around	with	his	nose	,
”	这	熊	戳	这	桶	和	库存	大约	和	他的	鼻子	,

“熊用鼻子拱了拱桶和桶托，

[ðen] ['rætld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [klɔ:z] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

then	rattled	his	long	claws	over	it	,	as	though	he	was	not	exactly	satisfied	with	its	appearance	.
然后	摇晃	他的	长的	爪子	超过	它	,	作为	尽管	他	曾是	不是	确切地	使满意	和	它是	外貌	.

然后他用长长的爪子在它身上晃动，好像对它的样子不太满意。

[wen] ['hæri] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət] [hɪm] ,

When	Harry	saw	that	it	lay	so	that	the	muzzle	pointed	directly	at	him	,
什么时候	哈里	锯	那	它	躺	所以	那	这	枪口	尖	直接地	在	他	,

哈利看到那只狗的姿势，它的嘴正对着他，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

he	concluded	that	the	danger	was	getting	too	serious	and	complicated	for
他	结束	那	这	危险	曾是	获得	也	严肃的	和	复杂的	为了

[hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .

him	to	remain	idle	.
他	到	保持	闲置的	.

他认为危险已经变得过于严重和复杂，他不能再袖手旁观了。

['ɪndiənz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Indians	between	him	and	the	river	,	a	grizzly	bear	before	his	face	,
印度人	之间	他	和	这	河	,	一个	灰熊	熊	前	他的	脸	,

印第安人挡在他和河流之间，一头灰熊挡在他面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	a	loaded	rifle	pointed	straight	at	his	head	,
和	一个	已加载	步枪	尖	直的	在	他的	头	,

一支上了膛的步枪直指他的脑袋。

[wɪð] ['veri] [strɒŋ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] [klɔː] [ænd; ənd]

with	very	strong	chances	of	its	being	discharged	by	the	clumsy	clawing	and
和	非常	强的	机会	的	它是	存在	出院	经过	这	笨拙	爪子	和

['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] .

scratching	of	the	brute	.
抓挠	的	这	蛮力	.

很有可能是被这头野兽笨拙的爪子和抓挠释放出来的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ði][kæmp] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

“	I	think	I'll	back	a	little	nearer	the	camp	,	”	he	concluded	,
“	我	思考	患病的	后退	一个	小的	更近	这	营	,	”	他	结束	,

“我想我还是往营地附近退一点吧，”他总结道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] [ə'gen] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪl] [pɑːs]['əʊvə(r)][maɪ]

“	for	if	I	can	get	down	in	that	hollow	again	,	the	bullet	will	pass	over	my
“	为了	如果	我	能	得到	向下	在	那	空洞的	再次	,	这	子弹	将要	经过	超过	我的

[hed] ,

head	,
头	,

“因为如果我能再次躲进那个洼地，子弹就会从我的头顶飞过。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [meɪ] [mɪs] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] ['fɜːðə(r)] [aʊt]

and	the	monster	may	miss	seeing	me	altogether	,	until	I	can	get	further	out
和	这	怪物	可能	错过	看到	我	共	,	直到	我	能	得到	更远	出去

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

直到我离开得更远，那怪物可能根本看不到我。

[ɪf] [ðæt] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][doʊnt] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

if	that	nose	of	his	don't	scent	me	out	,
如果	那	鼻子	的	他的	不	香味	我	出去	,

如果他那鼻子没能闻出我的气味，

[ɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [doʊnt] [tel] [hɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gʌn] [laɪk] [ðæt] ,

or	if	his	brains	don't	tell	him	that	when	he	comes	upon	a	gun	like	that	,
或者	如果	他的	大脑	不	告诉	他	那	什么时候	他	来	之上	一个	枪	喜欢	那	,

或者，如果他的大脑没有告诉他，当他遇到那样一把枪时，

[ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ðə; ði]['əʊnə(r)]['ɪz(ə)nt][æpt][tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] .

in	these	parts	,	the	owner	isn't	apt	to	be	far	off	.
在	这些	部分	,	这	所有者	不是	易于	到	是	远的	离开	.

在这些地方，房主不太可能离得太远。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [meɪd] [baɪ] ['hæri] [kɔːt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

"	But	the	movement	made	by	Harry	caught	the	ear	of	the	bear	,
"	但	这	移动	制成	经过	哈里	捕捉	这	耳朵	的	这	熊	,

但哈利的举动引起了熊的注意。

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

who	raised	his	head	as	quick	as	a	flash	,	and	,	catching	sight	of	him	,
WHO	提高	他的	头	作为	快的	作为	一个	闪光	,	和	,	捕捉	视线	的	他	,

他猛地抬起头，速度快得像闪电，看到他后，

[hiː; hi] " [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	"	went	for	him	.
他	"	去	为了	他	.

他"去找他了。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['feəli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ðə; ði]['kævəti] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

"	The	boy	was	only	fairly	ensconced	in	the	cavity	alluded	to	,
"	这	男生	曾是	仅有的	相当	安顿下来	在	这	空腔	暗示	到	,

"男孩只是勉强待在前面提到的那个洞穴里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][ɪnˌvɪzə'bɪləti] ,

and	had	turned	to	see	whether	he	could	maintain	his	invisibility	,
和	有	转向	到	看	无论	他	可以	维持	他的	隐形	,

他转过身，看看自己是否还能保持隐身状态。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstə(r)]['ɔːlməʊst][ə'pɒn] [hɪm] .

when	he	saw	the	frightful	monster	almost	upon	him	.
什么时候	他	锯	这	可怕	怪物	几乎	之上	他	.

当他看到那可怕的怪物几乎就要扑到他面前时。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θret(ə)nd] [ɪ'miːdiət] [deθ] ,

In	the	presence	of	this	threatened	immediate	death	,
在	这	在场	的	这	威胁	即时	死亡	,

面对这种迫在眉睫的死亡威胁，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

it	was	natural	that	the	boy	should	run	into	the	other	danger	,
它	曾是	自然的	那	这	男生	应该	跑步	进入	这	其他	危险	,

男孩自然而然地会遇到其他危险。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] ,

and	with	a	howl	of	terror	,
和	和	一个	嗥	的	恐怖	,

伴随着一声恐惧的嚎叫，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blækfʊt] [kæmp]

he	sprung	up	from	the	ground	and	struck	straight	for	the	Blackfoot	camp
他	弹簧	向上	从	这	地面	和	击	直的	为了	这	黑脚族	营

, [prɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn] the32

,	preferring	in	the32
,	偏好	在	the32

他从地上跃起，径直冲向黑脚族营地，更喜欢32

['flʌri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [teɪk]

flurry	of	the	moment	to	run	into	their	embrace	than	to	remain	and	take
阵雪	的	这	片刻	到	跑步	进入	他们的	拥抱	比	到	保持	和	拿

[ə; eɪ] [hʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] .

a	hug	from	the	bear	.
一个	拥抱	从	这	熊	.

与其留在原地接受熊的拥抱，不如在慌乱中奔向它们的怀抱。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [liːps] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lændɪd] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [red] -

Only	a	few	leaps	,	and	he	landed	directly	in	the	open	space	,	where	the	red	-
仅有的	一个	很少	跳跃	,	和	他	登陆	直接地	在	这	打开	空间	,	在哪里	这	红色的	-

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

只跳了几步，他就直接落在了空地上，那里有红皮肤的人，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːl] .

a	short	time	before	,	had	partaken	of	their	meal	.
一个	短的	时间	前	,	有	参与	的	他们的	一顿饭	.

不久前，他们享用了晚餐。

[bʌt; bət] , [nɒt] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	,	not	one	was	to	be	seen	.
但	,	不是	一	曾是	到	是	已见	.

但是，一个也没看到。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

The	fire	was	still	burning	,	but	all	had	departed	.
这	火	曾是	仍然	燃烧	,	但	全部	有	已离开	.

火还在燃烧，但所有人都离开了。

['hæri] [pɔːzd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][steə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Harry	paused	a	single	instant	,	looking	about	with	an	inquiring	stare	,	and	then	,
哈里	暂停	一个	单身的	立即的	,	寻找	关于	和	一个	查询	盯	,	和	然后	,

哈利停顿了一下，疑惑地环顾四周，然后，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔːwəd] ,

hearing	the	bear	directly	behind	him	,	he	made	a	dash	forward	,
听力	这	熊	直接地	在后面	他	,	他	制成	一个	短跑	向前	,

听到熊就在身后，他猛地向前冲去。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ,

and	catching	up	one	of	the	sticks	that	was	still	burning	,
和	捕捉	向上	一	的	这	棍子	那	曾是	仍然	燃烧	,

然后捡起一根还在燃烧的木柴，

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,

he	circled	it	swiftly	over	his	head	,	fanning	it	into	a	blaze	,
他	圈起来	它	迅速地	超过	他的	头	,	扇形	它	进入	一个	火焰	,

他迅速地将火苗在头顶盘旋，扇动火焰，使其迅速燃烧起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nt] ['wepən] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][fəʊ] .

and	with	this	potent	weapon	he	turned	about	to	face	his	foe	.
和	和	这	强效	武器	他	转向	关于	到	脸	他的	敌人	.

他手持这件威力强大的武器，转身迎战敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

It	was	a	fortunate	thought	in	the	young	man	,
它	曾是	一个	幸运	想法	在	这	年轻的	男人	,

这是这位年轻人身上一个幸运的想法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪvɪst] [waɪld]['ænɪm(ə)l][kæn; kən]['nevə(r)] [skruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

for	the	bravest	wild	animal	can	never	screw	up	his	courage	to	the	point
为了	这	最勇敢的	荒野	动物	能	绝不	拧紧	向上	他的	勇气	到	这	观点

[ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [streɪt] [ə'pɒn]['faɪə(r)] ;

of	advancing	straight	upon	fire	;
的	前进	直的	之上	火	;

即使最勇敢的野生动物，也绝不会鼓起勇气径直冲向火海；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

but	for	all	that	such	a	precaution	was	unnecessary	.
但	为了	全部	那	这样的	一个	预防	曾是	不必要	.

但即便如此，这种预防措施也是没有必要的。

['hæri] [hæd; həd] ['skeəsli] [pleɪst] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ]

Harry	had	scarcely	placed	himself	upon	the	defensive	,	when	he	heard	something
哈里	有	几乎	放置	他自己	之上	这	防守	,	什么时候	他	听到	某物

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

very	much	like	a	laugh	,
非常	很多	喜欢	一个	笑	,

哈利刚摆出防御姿态，就听到一阵很像笑声的声音。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ;

immediately	behind	him	;
立即地	在后面	他	;

紧随其后；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

but	he	did	not	dare	turn	his	head	in	the	presence	of	this	horrible	creature	.
但	他	做过	不是	敢	转动	他的	头	在	这	在场	的	这	可怕	生物	.

但他不敢在这个可怕的怪物面前转头。

[ðə; ði][beə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [brænd] ,

The	bear	instead	of	halting	before	the	blazing	brand	,
这	熊	反而	的	停止	前	这	炽烈	品牌	,

熊并没有在熊熊燃烧的火炬前停下，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] [streɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)]

seemed	to	be	on	the	point	of	advancing	straight	upon	the	boy	,	when	the	latter
似乎	到	是	在	这	观点	的	前进	直的	之上	这	男生	,	什么时候	这	后者

,

,

,

似乎正要径直走向那个男孩，这时，男孩.....

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [hɪm]

holding	the	flaming	brand	before	him	,	turned	the	tables	,	by	moving	directly	toward	him
保持	这	炽盛	品牌	前	他	,	转向	这	表格	,	经过	移动	直接地	朝向	他

.

:

.

他手持燃烧的火把，径直朝他走去，扭转了局势。

[ðɪs] [tʃekt] [ðə; ði][beə(r)] ,

This	checked	the	bear	,
这	已检查	这	熊	,

这检查了这只熊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [fəˈmɪliə(r)] [lɑːf] [strʌk] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['hæri] ,

and	at	the	same	instant	that	familiar	laugh	struck	upon	the	ear	of	Harry	,
和	在	这	相同的	立即的	那	熟悉的	笑	击	之上	这	耳朵	的	哈里	,

就在同一时刻，哈利的耳朵里传来了那熟悉的笑声。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] :

followed	by	the	words	:
随后	经过	这	字	:

后面跟着以下文字：

“ [θrəʊ] [daʊn] [jə(r)]['kænd(ə)l] !

“	Throw	down	yer	candle	!
“	扔	向下	你的	蜡烛	!

“扔掉你的蜡烛！”

[hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] !

He	won't	hurt	you	!
他	惯于	伤害	你	!

他不会伤害你!

[eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['buːti] ?

Ain't	he	a	booty	?
不是	他	一个	赃物	?

他是不是个帅哥?

〃 [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt][ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

〃	That	was	the	voice	of	Old	Ruff	Robsart	and	no	mistake	.
〃	那	曾是	这	嗓音	的	老的	拉夫	robsart	和	不	错误	.

“那绝对是老鲁夫·罗布萨特的声音，毫无疑问。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['træpə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

The	boy	hardly	dared	to	turn	his	head	to	see	,	but	the	trapper	made	it	unnecessary	,
这	男生	几乎	敢于	到	转动	他的	头	到	看	,	但	这	捕兽人	制成	它	不必要	,

男孩几乎不敢转头去看，但猎人让他不必这么做了。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

by	walking	forward	and	placing	himself	directly	beside	him	.
经过	步行	向前	和	放置	他自己	直接地	旁	他	.

他走上前去，直接站在他旁边。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

As	he	did	so	,	he	reached	out	,	and	taking	the	torch	from	his	hand	flung	it	away	,
作为	他	做过	所以	,	他	达到	出去	,	和	采取	这	火炬	从	他的	手	扔	它	离开	,

他一边这样做，一边伸出手，从手中夺过火炬，扔到一边。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] .

and	then	gave	out	a	peculiar	whistle	.
和	然后	给予	出去	一个	奇特	哨	.

然后发出了一声奇特的口哨声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][beə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['lʌmbərɪŋ] ['ɔːkwədli] ,

Instantly	the	bear	came	forward	,	lumbering	awkwardly	,
即刻	这	熊	来了	向前	,	伐木	尴尬地	,

熊立刻走了过来，笨拙地踉跄着。

[bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [vɔɪs] ,

but	with	many	indications	of	pleasure	at	the	sound	of	the	hunter's	voice	,
但	和	许多	症状	的	乐趣	在	这	声音	的	这	猎人的	嗓音	,

但从许多迹象表明，听到猎人的声音，它们会感到愉悦。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [ə'dresɪŋ] [hɪm][baɪ][pet] [nems] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [wen] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm] familiarly33

who	continued	addressing	him	by	pet	names	until	he	was	within	reach	,	when	he	patted	him	familiarly33
WHO	持续	解决	他	经过	宠物	姓名	直到	他	曾是	之内	抵达	,	什么时候	他	轻拍	他	familiarly33

他一直用昵称称呼他，直到他走到自己够得着的地方，然后亲切地拍了拍他。33

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] [ɔ:(r)] [kə'mɑ:nd] , [ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] [fə'nɒmɪnən]

upon	his	head	,	and	at	another	signal	or	command	,	the	mottled	phenomenon
之上	他的	头	,	和	在	其他	信号	或者	命令	,	这	斑驳	现象

[rəʊz] [ə'pɒn] [ɪts] [hɔ:ntʃ] ,

rose	upon	its	haunches	,
玫瑰	之上	它是	臀部	,

它停在它的头上，随着另一个信号或命令，那斑驳的生物便用后腿站立起来。

['mu:vɪŋ] [ɪts] [fɔ:(r)] - [legz] [laɪk] [ðə; ði] ['flɪpəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜ:t(ə)l] ,

moving	its	fore	-	legs	like	the	flippers	of	a	turtle	,
移动	它是	前	-	腿	喜欢	这	脚蹼	的	一个	龟	,

它像乌龟的鳍一样摆动前腿，

[waɪl] [ɪts] [lɑ:dʒ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [əʊld] [rʌf] ,

while	its	large	hazel	eyes	were	fixed	upon	Old	Ruff	,
尽管	它是	大的	榛	眼睛	是	固定的	之上	老的	拉夫	,

它那双大大的榛色眼睛一直盯着老拉夫。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:lməʊst] ['hju:mən] [ɪn] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] .

with	an	expression	almost	human	in	its	intelligence	.
和	一个	表达	几乎	人类	在	它是	智力	.

表情生动传神，几乎具有人类的智慧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hæri] ['nɔ:rθɛnd] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['træpə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs]

By	this	time	Harry	Northend	had	gotten	the	suspicion	that	the	trapper	and	this
经过	这	时间	哈里	北端	有	获得	这	怀疑	那	这	捕兽人	和	这

['spekld] ['wʌndə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .

speckled	wonder	were	old	acquaintances	.
斑驳的	想知道	是	老的	熟人	.

这时，哈里·诺森德已经怀疑，这个捕兽人和这个浑身长满斑点的奇女子是老相识。

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [met] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [gɪv] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

They	surely	met	as	such	,	and	their	conduct	continued	to	give	color	to	the
他们	一定	遇见	作为	这样的	,	和	他们的	执行	持续	到	给	颜色	到	这

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

他们的确是这样见面的，他们的行为也进一步加深了人们的怀疑。

“ [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] [hɑ:t] !

“	Bless	your	old	heart	!
“	保佑	你的	老的	心	!

“愿你这颗老心安宁！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['træpə(r)] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['heəri] [nek]

”	exclaimed	the	trapper	,	advancing	and	throwing	his	arms	about	the	hairy	neck
”	惊呼	这	捕兽人	,	前进	和	投掷	他的	武器	关于	这	毛茸茸	脖子

[ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] ,

of	the	bear	,
的	这	熊	,

“猎人喊道，一边上前，一边用双臂环抱住熊毛茸茸的脖子。”

“ [nekst] [tu:; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] , [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [mi:t] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['krɪtə(r)] [ðæt] [træmp]

“	next	to	my	little	pet	,	I'd	rather	meet	you	than	any	other	critter	that	tramps
“	下一个	到	我的	小的	宠物	,	ID	相当	见面	你	比	任何	其他	小动物	那	流浪汉

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

“除了我的小宠物，我宁愿见到你，也不愿见到任何其他在树林里游荡的小动物。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [gɒt] [əˈlɒŋ] [ˈpɜːrti] [wel] [sɛns] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv]

You	look	as	though	you'd	got	along	purty	well	sence	I	gave	you	a	leave	of
你	看	作为	尽管	你会	得到	沿着	漂亮	出色地	感觉	我	给予	你	一个	离开	的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

自从我给你放假以来，你看上去相处得相当不错。

[lɑːst] [fɔːl] .

last	fall	.
最后的	落下	.

去年秋天。

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] [frəˈtɜːn(ə)l] [ˌdemənˈstreɪʃənz] ,

"	While	the	two	old	friends	were	engaged	in	their	fraternal	demonstrations	,
"	尽管	这	二	老的	朋友们	是	已订婚的	在	他们的	兄弟	示威游行	,

“当两位老朋友进行兄弟般的示威活动时，

['hæri] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][slɪp] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .

Harry	concluded	to	slip	around	and	secure	his	gun	.
哈里	结束	到	滑	大约	和	安全的	他的	枪	.

哈利决定绕到后面去拿枪。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]['pruːd(ə)nt] ,

That	would	be	only	prudent	,
那	会	是	仅有的	谨慎	,

那才是明智之举。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [fɪə(r)] [ðæt] [əʊld]['rɑːbˌsɑːrt] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnɪkˈskjuːzəbli] [dɪˈfensləs]

while	he	had	great	fear	that	old	Robsart	would	discover	his	inexcusably	defenseless
尽管	他	有	伟大的	害怕	那	老的	robsart	会	发现	他的	不可原谅地	毫无防备

[kənˈdɪʃn] .

condition	.
状况	.

他非常害怕老罗布萨特会发现他毫无防备的窘境。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʊkt] ,

He	saw	that	strange	and	unnatural	as	the	animal	looked	,
他	锯	那	奇怪的	和	不自然	作为	这	动物	看起来	,

他觉得这动物看起来很奇怪，很不自然。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz]

there	was	nothing	to	be	feared	from	it	,	and	he	passed	within	arm's
那里	曾是	没有什么	到	是	害怕	从	它	,	和	他	通过了	之内	武器

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

length	of	it	,
长度	的	它	,

它没什么可怕的，他从它身边走过，离它只有一臂之遥。

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

into	the	wood	from	which	it	had	emerged	but	a	few	minutes	before	,
进入	这	木头	从	哪个	它	有	出现	但	一个	很少	分钟	前	,

它又回到了几分钟前刚从中钻出来的树林里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] , ['laɪɪŋ] [ʌnˈhɑːmd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	a	few	steps	brought	him	to	his	gun	,	lying	unharmed	upon	the	ground	.
和	一个	很少	步骤	带来	他	到	他的	枪	,	说谎	毫发无损	之上	这	地面	.

他走了几步，就来到了他的枪旁，枪毫发无损地躺在地上。

['heɪstɪli] ['kætʃɪŋ] [ðɪs] [ʌp] ,

Hastily	catching	this	up	,
草草	捕捉	这	向上	,

匆忙赶上进度，

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌriːˈdʒɔɪnɪŋ; rɪˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] — [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [bruːt] — [ðæt]

he	lost	no	time	in	rejoining	the	two	friends	—	human	and	brute	—	that
他	丢失的	不	时间	在	重新加入	这	二	朋友们	—	人类	和	蛮力	—	那

[wɜː(r); wə(r)] ['frætənaiz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [kæmp] - [graʊnd] .

were	fraternizing	upon	the	deserted	camp	-	ground	.
是	联谊	之上	这	荒凉的	营	-	地面	.

他立即与在荒凉的营地里嬉戏的两个朋友——一个是人，一个是动物——重新会合。

“ [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈwʌndər] [dɪd] [ðæt] [ˈkriːtʃə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“	Where	in	the	name	of	the	Seven	Wonders	did	that	creature	come	from	?
“	在哪里	在	这	姓名	的	这	七	奇迹	做过	那	生物	来	从	?

“那怪物究竟是从哪里冒出来的？七大奇迹啊！”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əʊld] [ˈhʌntə(r)] [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ˈkɔntempleitɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

as	he	saw	the	old	hunter	leaning	on	his	rifle	contemplating	what	was
作为	他	锯	这	老的	猎人	倾斜	在	他的	步枪	沉思	什么	曾是

[ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] .

evidently	a	great	pet	.
显然	一个	伟大的	宠物	.

他看到那位老猎人倚着步枪，若有所思地看着眼前显然是一只很棒的宠物。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtræpə(r)] [wɒz; wəz] [ɪkˈspændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [grɪn] ,

The	face	of	the	trapper	was	expanded	with	a	fearful	grin	,
这	脸	的	这	捕兽人	曾是	扩展	和	一个	可怕	咧嘴笑	,

捕兽人的脸上露出了恐惧的笑容，

[waɪl] [hiː; hi] [əˈkeɪʒnəli] [ʃʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɜːd] [baɪ] [mɜːθ] .

while	he	occasionally	shook	in	a	way	that	showed	he	was	stirred	by	mirth	.
尽管	他	偶尔	摇晃	在	一个	方式	那	显示	他	曾是	搅拌	经过	欢笑	.

他偶尔会颤抖，这表明他被欢乐所感动。

“ [ðæt] - [eə(r)] [ˈkrɪtə(r)] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ˈspekld] [ˈbjuːti] !

“	That	'	ere	critter	is	what	I	call	Speckled	Beauty	!
“	那	-	埃雷	小动物	是	什么	我	称呼	斑驳的	美丽	!

“这只小家伙就是我所说的斑点美人！”

[ai] [hɪm] [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kʌb] .

I	cotched	him	five	years	ago	,	when	he	war	a	little	cub	.
我	婴儿床	他	五	年	前	,	什么时候	他	战争	一个	小的	幼兽	.

五年前，我收养了他，当时他还是个小幼崽。

[hiː; hi] [ˈælərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempə(r)] ,

He	allers	had	a	good	temper	,
他	过敏	有	一个	好的	脾气	,

他一直脾气很好。

[ænd; ənd] [ai] [fɑːtʃt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - [teim] ['krɪte] [ai] ['evə(r)]

and	I	fotched	him	up	and	made	him	one	of	the	best	-	tamed	critters	I	ever
和	我	福奇	他	向上	和	制成	他	一	的	这	最好的	-	驯服	小动物	我	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

我把他驯服了，使他成为我见过的最温顺的动物之一。

[əʊld] [gˈrɪz] - [ˈædəmz] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈniːtə(r)] [ˈkrɪtə(r)] ,

Old	Griz	'	Adams	never	had	a	neater	critter	,
老的	灰熊	-	亚当斯	绝不	有	一个	更整洁	小动物	,

老格里兹·亚当斯从未见过比这更可爱的动物。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] — [waɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [-] [wɔ:(r)] [greɪt] ['krəʊni:z] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . ” -

and	Little	Rifle	—	why	she	and	that	b'ar	war	great	cronies	,	I	tell	you	.	”	34
和	小的	步枪	—	为什么	她	和	那	酒吧	战争	伟大的	亲信	,	我	告诉	你	.	”	-

还有小步枪——我告诉你，她和那头公牛可是铁哥们儿。”34

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['kʌlə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] !

“	But	that	color	!	”	exclaimed	Harry	,	“	surely	that	is	not	natural	!
“	但	那	颜色	!	”	惊呼	哈里	,	“	一定	那	是	不是	自然的	!

“但是这个颜色！”哈利惊呼道，“这肯定不是天然的！”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ”

If	it	is	,	he	is	worth	a	very	fortune	to	you	!	”
如果	它	是	,	他	是	值得	一个	非常	财富	到	你	!	”

如果真是这样，他对你来说可是个天价！

“ [nəʊ] , [ɪn] [kɔ:s] [nɒt] ; [heə(r)][doʊnt] [grəʊ] [gri:n] [ænd; ənd] [blu:] ['i:v(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] .

“	No	,	in	course	not	;	hair	don't	grow	green	and	blue	even	on	a	grizzly	bear	.
“	不	,	在	课程	不是	;	头发	不	生长	绿色的	和	蓝色的	甚至	在	一个	灰熊	熊	.

“不，当然不是；即使是灰熊，毛发也不会长成绿色和蓝色。”

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['krɪtə(r)][səʊ] [wel] - [teim] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .

I	had	that	critter	so	well	-	tamed	that	he	was	just	like	a	dog	.
我	有	那	小动物	所以	出色地	-	驯服	那	他	曾是	只是	喜欢	一个	狗	.

我把那只小动物驯服得跟狗一样好。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	used	to	go	off	on	a	hunt	for	three	or	four	days	at	a	time	,
他	用过的	到	去	离开	在	一个	打猎	为了	三	或者	四	天	在	一个	时间	,

他过去常常一次外出狩猎三四天。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [-] .

but	was	always	sure	to	come	back	ag'in	.
但	曾是	总是	当然	到	来	后退	再次	.

但他总是会再次回来。

[hi:; hi] [-] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

He	wa'n't	of	much	use	to	me	,
他	想	的	很多	使用	到	我	,

他对我没什么用处。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][let] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][hi:; hi] [tʃəʊz] ,

and	so	I	let	him	go	and	come	as	he	chose	,
和	所以	我	让	他	去	和	来	作为	他	选择	,

于是我让他走了，让他按自己的意愿来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['hædnt] ['nʌθɪn] - ['betə(r)] [tu:; tə][du:; də] ,

and	when	I	hadn't	nothin	'	better	to	do	,
和	什么时候	我	之前没有	什么也没有	-	更好的	到	做	,

当我无事可做的时候，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['ræstl] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm] [trɪks] . ”

I	used	to	wrastle	and	tumble	with	him	and	teach	him	tricks	.	”
我	用过的	到	摔跤	和	翻滚	和	他	和	教	他	技巧	.	”

我以前经常和他摔跤、翻滚，还教他一些小把戏。

“ [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [geɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊt] [æz; əz] [ðæt] ?

“	But	,	I	am	anxious	to	hear	how	he	gained	such	a	coat	as	that	?
“	但	,	我	是	焦虑的	到	听到	如何	他	获得	这样的	一个	外套	作为	那	?

“但是，我很想知道他是怎么得到那件外套的？”

” [əʊld] [rʌf] [lɑ:ft] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	Old	Ruff	laughed	as	he	replied	:
”	老的	拉夫	笑了	作为	他	回复	:

老鲁夫笑着回答道：

“ [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [sʌm; səm] ['æntɪləʊp] - [miːt] , [ðæt]

“	Last	summer	I	was	in	at	the	fort	,	to	take	'	em	some	antelope	-	meat	,	that
〃	最后的	夏天	我	曾是	在	在	这	堡	,	到	拿	-	呃	一些	羚羊	-	肉	,	那

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

I	had	promised	,
我	有	承诺	,

“去年夏天我去堡垒给他们送羚羊肉，那是我答应过的。”

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] - [nəʊzd] , ['dʒenjuɪn] ['jæŋkiz] [kʌm] [ɪn] .

when	one	of	these	long	-	nosed	,	genuine	Yankees	come	in	.
什么时候	一	的	这些	长的	-	鼻子	,	真的	洋基队	来	在	.

当这些长着长鼻子、地道的美国佬进来的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɒv; əv] , [nəʊ]['mætə(r)]

He	was	on	the	look	-	out	for	something	to	make	money	of	,	no	matter
他	曾是	在	这	看	-	出去	为了	某物	到	制作	钱	的	,	不	事情

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

what	it	was	,
什么	它	曾是	,

他一心想找机会赚钱，不管是什么事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [-] [maɪ] [-] ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]

and	when	he	see'd	my	b'ar	prancing	around	,	he	proposed	that	we	should	go
和	什么时候	他	种子	我的	酒吧	轻快地跳跃	大约	,	他	建议的	那	我们	应该	去

['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] ,

into	partnership	,
进入	合伙	,

当他看到我的马儿在周围蹦蹦跳跳时，他提议我们应该合伙经营。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [steɪts] ;

and	show	him	around	through	the	States	;
和	展示	他	大约	通过	这	各州	;

并带他游览美国各地；

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] [wʌn] [-] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] ,

but	I	told	him	one	b'ar	wasn't	enough	to	travel	on	,
但	我	讲述	他	一	酒吧	不是	足够的	到	旅行	在	,

但我告诉他，一桶啤酒不够旅行用的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [id] [fɪks] [hɪm] .

and	then	he	said	that	he'd	fix	him	.
和	然后	他	说	那	他会	使固定	他	.

然后他说他会治好他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [daɪz] [ænd; ənd] [peɪnts] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]

He	had	a	lot	of	dyes	and	paints	with	him	that	he	said	he	had	got
他	有	一个	很多	的	染料	和	油漆	和	他	那	他	说	他	有	得到

[ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

up	on	a	patent	of	his	own	,
向上	在	一个	专利	的	他的	自己的	,

他随身带着很多染料和颜料，他说这些都是他自己申请了专利的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndʒɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [-] [ɪn]

and	was	going	to	sell	to	the	Injins	,	and	he	painted	up	the	b'ar	in
和	曾是	去	到	卖	到	这	印津人	,	和	他	绘	向上	这	酒吧	在

[haɪ] [staɪl] .

high	style	.
高的	风格	.

他打算把车卖给印第安人，于是把车装饰得漂漂亮亮的。

[ðə; ði] [daɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [stʌf] ,

The	dye	was	the	genuine	stuff	,
这	染料	曾是	这	真的	东西	,

染料是真货。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [-] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [həʊld] ,

for	though	the	b'ar	was	as	black	as	jet	it	took	hold	,
为了	尽管	这	酒吧	曾是	作为	黑色的	作为	喷射	它	采取	抓住	,

虽然那团黑得像煤墨一样，但它还是扎根了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [pɝːtiːɝ] ['kʌlə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [naʊ] ,

and	made	him	a	purtier	color	than	you	see	him	now	,
和	制成	他	一个	更漂亮	颜色	比	你	看	他	现在	,

把他染成了比你现在看到的更漂亮的颜色。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [sɛns] [ðen] .

'	cause	you	know	he	has	shed	a	good	deal	of	his	coat	sence	then	.
-	原因	你	知道	他	有	棚	一个	好的	交易	的	他的	外套	感觉	然后	.

因为你知道，从那时起他已经掉了不少毛。

“ [ðə; ði]['iːˈdeɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃæp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ɒf]

“	The	idee	of	this	chap	was	to	take	him	round	the	country	showing	him	off
“	这	想法	的	这	小伙子	曾是	到	拿	他	圆形的	这	国家	显示	他	离开

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ,

as	a	phenomenon	,
作为	一个	现象	,

“这个人的想法是带着他周游全国，把他当作一个奇迹来展示。”

[bʌt; bət][aɪ] [-] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [spek] - [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

but	I	see'd	that	he	thought	it	was	such	a	big	spec	'	that	he	wanted	to
但	我	种子	那	他	想法	它	曾是	这样的	一个	大的	规格	-	那	他	通缉	到

[hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [dʒɒb][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] — [səʊ][aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][gəʊ] .

have	the	whole	job	in	his	own	hands	—	so	I	told	him	to	take	him	and	go	.
有	这	所有的	工作	在	他的	自己的	双手	—	所以	我	讲述	他	到	拿	他	和	去	.

但我看出他认为这是一项非常艰巨的任务，他想把整个工作都掌握在自己手中——所以我告诉他带他去吧。

“ [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][hɑːf][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] ,

“	He	promised	to	send	me	half	his	profits	,
“	他	承诺	到	发送	我	一半	他的	利润	,

他承诺会把一半的利润寄给我，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [-] [aɪ'd]['nevə(r)] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm]

but	I	knowed	that	if	he	got	away	with	the	b'ar	I'd	never	see	either	of	'	em
但	我	已知	那	如果	他	得到	离开	和	这	酒吧	ID	绝不	看	任何一个	的	-	呃

[-] .

ag'in	.
再次	.

但我知道，如果他带着那只熊逍遥法外，我就再也见不到他们俩了。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][fɜː(r)] [əˈweɪ] ,

“	But	,	I	reckon	he	didn't	get	fur	away	,
“	但	,	我	估计	他	没有	得到	毛皮	离开	,

“但是，我估计他没能逃脱。”

[fɜː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['spekld] ['bjuːti] [kʌm] [bæk] ['lʊkɪn] - [fɜː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

fur	the	next	day	the	Speckled	Beauty	come	back	lookin	'	fur	me	and	Little	Rifle	.
毛皮	这	下一个	天	这	斑驳的	美丽	来	后退	在看	-	毛皮	我	和	小的	步枪	.

第二天，斑点美人又回来找我和小步枪了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['traʊzərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	had	the	seat	of	the	Yankee's	trowsers	in	his	mouth	,
他	有	这	座位	的	这	洋基队的	裤子	在	他的	嘴	,

他嘴里叼着洋基队的裤子，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

and	so	I	made	up	my	mind	that	they'd	had	a	falling	out	.
和	所以	我	制成	向上	我的	头脑	那	他们会	有	一个	坠落	出去	.

于是我断定他们闹翻了。

[ai] [left] [ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] [deɪ] ,

I	left	the	fort	that	day	,
我	左边	这	堡	那	天	,

那天我离开了堡垒。

[bʌt; bət][ai] - [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [siːt] [tuː; tə]

but	I	l'arned	that	the	Yankee	come	in	the	next	day	to	get	a	new	seat	to
但	我	-	那	这	扬基	来	在	这	下一个	天	到	得到	一个	新的	座位	到

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

his	breeches	,
他的	马裤	,

但我得知，第二天那个美国佬就来换了条新裤子。

[ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] - , ['swerɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [-] ['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

and	left	for	Fr'isco	,	swearin	'	thar	wa'n't	any	chance	for	an
和	左边	为了	-	,	发誓	-	那里	想	任何	机会	为了	一个

['ɒnɪst] [mæn] to35

honest	man	to35
诚实的	男人	to35

然后去了旧金山，发誓说诚实的人在那里根本没有机会。

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

make	a	living	in	these	parts	.
制作	一个	活的	在	这些	部分	.

在这些地方谋生。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['spekld] ['bjuːti] [hæz; həz] [biːn] [træmpɪn] - [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ,

Since	that	time	,	Speckled	Beauty	has	been	trampin	'	the	woods	as	he	pleases	,
自从	那	时间	,	斑驳的	美丽	有	到过	蹦床	-	这	树林	作为	他	请	,

自那时起，斑点美人便随心所欲地在树林里漫步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [wiːn] [ə'weɪ] .

but	he	seems	to	have	got	weaned	away	.
但	他	似乎	到	有	得到	断奶	离开	.

但他似乎已经断奶了。

[ai] [spəʊz] - [kɔːz] [hiːz] [kʌm] ['ɑːrtər][ˌjuː 'es][səʊ]['ɒf(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪn] - [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [pet][æt; ət]

I	s'pose	'	cause	he's	come	arter	us	so	often	,	without	findin	'	me	or	Little	Pet	at
我	假设	-	原因	他是	来	动脉	我们	所以	经常	,	没有	发现	-	我	或者	小的	宠物	在

[həʊm] .

home	.
家	.

我想是因为他经常来我们家，却总是找不到我和小宠物。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

"第六章

[wɒt] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [rɪ'viːld] .

WHAT	THE	TELESCOPE	REVEALED	.
什么	这	望远镜	揭晓	.

望远镜揭示了什么。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] “ ['spekld] ['bjuːti] , ” [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]

All	**this**	**was**	**very**	**entertaining**	**,**	**especially**	**when**	**“**	**Speckled**	**Beauty**	**,**	**”**	**the**	**hero**	**of**
全部	这	曾是	非常	娱乐	,	尤其	什么时候	“	斑驳的	美丽	,	”	这	英雄	的

[ðə; ði] [teɪl] ,

the	**tale**	**,**
这	故事	,

这一切都非常有趣，尤其是当故事的主人公“斑点美人”出现时。

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] , ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'vɔːtɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd]

was	**before**	**the**	**listener**	**,**	**prancing**	**and**	**cavorting**	**,**	**as**	**though**	**he**	**appreciated**
曾是	前	这	听众	,	轻快地跳跃	和	嬉戏	,	作为	尽管	他	感谢

[ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,

the	**compliments**	**of**	**the**	**old**	**mountaineer**	**,**
这	赞美	的	这	老的	登山	,

他站在听者面前，欢快地跳跃嬉戏，仿佛很享受这位老登山者的赞美。

[bʌt; bət] ['hæri] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['lɪt(ə)l]

but	**Harry**	**could**	**not**	**forget**	**the**	**fact**	**that**	**their**	**errand**	**was**	**to**	**discover**	**Little**
但	哈里	可以	不是	忘记	这	事实	那	他们的	差事	曾是	到	发现	小的

['raɪf(ə)l] ,

Rifle	**,**
步枪	,

但哈利始终无法忘记，他们的任务是找到小步枪镇。

[ɒv; əv] [huːz] [feɪt] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [geɪnd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪŋklɪŋ] .

of	**whose**	**fate**	**as**	**yet**	**they**	**had**	**not**	**gained**	**the**	**slightest**	**inkling**	**.**
的	谁	命运	作为	然而	他们	有	不是	获得	这	丝毫	暗示	.

他们对这些人的命运却丝毫没有察觉。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] , [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

“	**But**	**,**	**Uncle**	**Ruff**	**,**	**what**	**of**	**her**	**?**
“	但	,	叔叔	拉夫	,	什么	的	她	?

“但是，拉夫叔叔，她怎么办呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

Have	**you**	**no**	**good**	**news**	**to**	**tell**	**me**	**?**
有	你	不	好的	消息	到	告诉	我	?

难道你没有好消息要告诉我吗?

” [hiː; hi] ['səubəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**He**	**sobered**	**on**	**the**	**instant**	**the**	**question**	**was**	**asked**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	他	清醒	在	这	立即的	这	问题	曾是	问	,	和	摇晃	他的	头	.

“问题一问出口，他就立刻严肃起来，摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'fɪəd] [nɒt] .

“	**I'm**	**afeard**	**not**	**.**
“	我是	害怕	不是	.

“我不害怕。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ] [ðæt] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] ,

You	**see**	**I**	**had**	**an**	**idee**	**that**	**Maquesa**	**was**	**at**	**the**	**head**	**of**	**this**	**party**	**,**
你	看	我	有	一个	想法	那	-	曾是	在	这	头	的	这	派对	,

我当时就觉得马奎萨是这个党派的头目。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt][ɪn] [gʊd] [reɪndʒ][ɒv; əv] - [ɪm] , [ai][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

and	**,**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**got**	**in**	**good**	**range**	**of**	**'**	**em**	**,**	**I**	**laid**	**down**	**and**	**watched**	**.**
和	,	作为	很快	作为	我	得到	在	好的	范围	的	-	呃	,	我	铺设	向下	和	观看	.

于是，当我进入它们的有效射程后，我就躺下来观看。

[ai] ['kaʊntɪd] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔː(r)][dʒʌst] [eɪt]

I	counted	'	em	over	a	half	-	dozen	times	,	and	found	thar	war	just	eight
我	计数	-	呃	超过	一个	一半	-	打	时代	,	和	成立	那里	战争	只是	八

.

:

.

我数了不下六次，发现只有八个。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['kɒdʒə(r)] ['wʌznt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .

But	the	old	codger	wasn't	among	'	em	.
但	这	老的	怪人	不是	之中	-	呃	.

但那位老家伙不在其中。

[tuː; tə] [meɪk] , [ai] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɒf] ,

To	make	sarten	,	I	waited	in	the	bushes	till	they	all	got	aboard	and	shoved	off	,
到	制作	萨滕	,	我	等待	在	这	灌木丛	直到	他们	全部	得到	船上	和	推搡	离开	,

为了制作萨滕，我躲在灌木丛里，直到他们都上了船，然后出发了。

['θɪŋkɪn] -

thinkin	'	p'raps
思考	-	或许

或许在想

- [wɒz; wəz] [sʌmwɑːr] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['stɑːtɪd]

Maquesa	was	somewhar	out	of	sight	;	but	he	warn't	,	and	then	I	started
-	曾是	某个地方	出去	的	视线	;	但	他	警告	,	和	然后	我	开始

[tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] ,

to	hunt	you	up	,
到	打猎	你	向上	,

马奎萨不知身在何处，看不见了；但他没有，然后我就开始四处寻找你。

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['spekld] ['bjuːti] , [wɔltsən] -

and	found	you	and	Speckled	Beauty	,	waltzin	'
和	成立	你	和	斑驳的	美丽	,	华尔兹舞	-

我发现你和斑点美人正在跳华尔兹

- [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] . ”

'	round	the	camp	-	ground	.	”
-	圆形的	这	营	-	地面	.	”

“在营地周围。”

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['blækfʊt] [tʃiːf] , ” [in'kwaiə] ['hæri] ,

“	Suppose	you	had	seen	the	Blackfoot	chief	,	”	inquired	Harry	,
“	认为	你	有	已见	这	黑脚族	首席	,	”	询问	哈里	,

“假设你见过黑脚族酋长呢？”哈里问道。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,

“	suppose	you	had	discovered	that	he	was	at	the	head	of	this	little	party	,
“	认为	你	有	发现	那	他	曾是	在	这	头	的	这	小的	派对	,

“假设你发现他是这个小团体的头目，

[wɒt] [kluː] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?

what	clew	would	that	have	given	you	?
什么	线索	会	那	有	给定	你	?

那能给你提供什么线索呢?

[wɒt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ? ”

What	would	such	a	fact	have	told	you	about	Little	Rifle	?	”
什么	会	这样的	一个	事实	有	讲述	你	关于	小的	步枪	?	”

这样的事实会让你对小步枪镇产生怎样的印象?

“ [ai][hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ][ðæt] [ɪf] [ai] [siːn] [hɪm] , [aɪ'd] [siː] [ðə; ði][gæl] [tuː] .

“	**I**	**had**	**an**	**idee**	**that**	**if**	**I**	**seen**	**him**	**,**	**I'd**	**see**	**the**	**gal**	**too**	**.**
〃	我	有	一个	想法	那	如果	我	已见	他	,	ID	看	这	女孩	也	.

“我当时就想，如果我见到他，我也会见到那个女孩。”

[ɪf] [ðem; ðəm] ['vɑːmɪnt] ['hædnt] [lʊkt] [səʊ] ['maɪti] ['ʌgli] , [aɪ'd] [gɒn] [ɪn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ,

If	**them**	**varmints**	**hadn't**	**looked**	**so**	**mighty**	**ugly**	**,**	**I'd**	**gone**	**in**	**among**	**'**	**em**	**,**
如果	他们	害兽	之前没有	看起来	所以	强大的	丑陋的	,	ID	已消失	在	之中	-	呃	,

如果那些害虫长得没那么丑，我早就冲进去了。

[ænd; ənd] [ækst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - ['weðə(r)] [id] [biːn] [siːn] [ɪn]

and	**axed**	**about**	**the**	**health**	**of**	**Maquesa**	**,**	**and**	**l'arned**	**whether**	**he'd**	**been**	**seen**	**in**
和	被砍掉	关于	这	健康	的	-	,	和	-	无论	他会	到过	已见	在

[ðiːz] [pɑːts] ['leɪtli] ,

these	**parts**	**lately**	**,**
这些	部分	最近	,

并询问了马奎萨的健康状况，以及最近是否有人在这一带见过他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɔː(r)] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [fɜː(r)][ˌem 'iː] .

but	**it**	**didn't**	**look**	**as**	**though**	**thar**	**war**	**much**	**show**	**fur**	**me**	**.**
但	它	没有	看	作为	尽管	那里	战争	很多	展示	毛皮	我	.

但对我来说，这场战争似乎并没有太大意义。

[stɪl] [ai] [bɪ'liːv] that36

Still	**I**	**believe**	**that36**
仍然	我	相信	that36

我仍然相信36

[ðæt] ['vɑːmɪnt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

that	**varmint**	**is**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**business**	**,**
那	害兽	是	在	这	底部	的	这	商业	,

这种害群之马才是这行的罪魁祸首。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst] [θɪŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [ɪz] ['weðə(r)] [hiːz] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðɪs]

and	**the**	**fust**	**thing**	**I'm**	**going**	**to**	**l'arn**	**is**	**whether**	**he's**	**been**	**seen**	**in**	**this**
和	这	fust	事物	我是	去	到	-	是	无论	他是	到过	已见	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

我首先要了解的是，他是否有人在这个街区出现过。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [hiːz] [ðə; ði] [ruː] - [tɜː] [wɪr] ['gəʊɪŋ][fɜː(r)] . ”

If	**he**	**has**	**he's**	**the**	**roo**	**-**	**ter**	**we're**	**going**	**fur**	**.**	**”**
如果	他	有	他是	这	袋鼠	-	特尔	是	去	毛皮	.	〃

如果他有的话，那他就是我们要去猎捕的那个家伙了。

“ ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] , ” [sed] ['hæri] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] ,

“	**Uncle**	**Ruff**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**	**as**	**a**	**bright**	**idea**	**struck**	**him**	**,**
〃	叔叔	拉夫	,	〃	说	哈里	,	作为	一个	明亮的	主意	击	他	,

“拉夫叔叔，”哈利突然灵光一闪，说道。

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ðɪs] [beə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ?

“	**isn't**	**there**	**some**	**way**	**in**	**which**	**we**	**can**	**turn**	**this**	**bear**	**to**	**account**	**?**
〃	不是	那里	一些	方式	在	哪个	我们	能	转动	这	熊	到	帐户	?

“难道就没有办法让这头熊付出代价吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**such**	**a**	**strange**	**,**
它	似乎	到	我	那	这样的	一个	奇怪的	,

在我看来，这真是件奇怪的事，

['wʌndəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [skeə(r)] ['eni] ['ɪndiən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] . ”

wonderful	-	looking	animal	would	scare	any	Indian	out	of	his	wits	.	”
精彩的	-	寻找	动物	会	吓	任何	印度	出去	的	他的	智慧	.	”

这种外形奇特的动物足以把任何一个印第安人吓得魂飞魄散。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪv] [juːst] [hɪm] [fɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][beə(r)] - ['teɪmə(r)] .

“	That's	what	I've	used	him	fur	,	”	replied	the	bear	-	tamer	.
”	那就是	什么	我已经	用过的	他	毛皮	,	”	回复	这	熊	-	驯服者	.

“我就是用他的皮毛做的，”驯熊师回答道。

“ [ðiːz] ['blækfiːt] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [heə(r)] - [daɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] , [ðəʊ] [ðeɪ]

“	These	Blackfeet	don't	know	much	about	hair	-	dye	and	such	stuff	,	though	they
”	这些	黑脚族	不	知道	很多	关于	头发	-	染料	和	这样的	东西	,	尽管	他们

[kæn; kən] [peɪnt] [ʌp] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

can	paint	up	their	faces	,
能	画	向上	他们的	面孔	,

“这些黑脚族人不太了解染发之类的东西，尽管他们会在脸上涂颜料。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] ['spekld] ['bjuːti] ['ðer] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	when	they	see	Speckled	Beauty	they're	apt	to	think	he's	something	of	a
和	什么时候	他们	看	斑驳的	美丽	它们是	易于	到	思考	他是	某物	的	一个

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

当他们看到斑点美人时，往往会认为他有点像个幽灵。

[ef] [hiːl] ['əʊnli][skeə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðiːz] ['jʌŋkə(r)] [ðæt] [gəʊ] [snuːpɪn] -

Ef	he'll	only	scare	them	as	much	as	he	does	these	younkers	that	go	snoopin	'
ef	地狱	仅有的	吓	他们	作为	很多	作为	他	做	这些	年轻人	那	去	窥探	-

如果他那样做，只会像吓唬那些到处乱窥探的年轻人一样吓唬他们。

- [raʊnd] [ɪndʒɪn][kæmps] ,

'	round	Injin	camps	,
-	圆形的	仁津	营地	,

在印津营地周围，

[ðel] ['nevə(r)][gɪt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

they'll	never	git	over	it	,	as	long	as	they	live	.
他们会	绝不	git	超过	它	,	作为	长的	作为	他们	居住	.

只要他们活着，就永远无法释怀。

” ['hæri] [kʊd; kəd][bʌt; bət] “ [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [kɔːn] ,

”	Harry	could	but	“	acknowledge	the	corn	,
”	哈里	可以	但	“	承认	这	玉米	,

哈利只能“承认玉米的存在”，

” ['pliːdɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['spekld] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [nɒt]

”	pleading	as	an	excuse	that	any	one	unacquainted	with	Speckled	Beauty	could	not
”	恳求	作为	一个	原谅	那	任何	一	不熟悉的	和	斑驳的	美丽	可以	不是

[lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

look	upon	him	without	agitation	.
看	之上	他	没有	搅动	.

“辩解说，任何不认识斑点美人的人，看到他都会感到不安。”

[əʊld] [rʌf] [ðen] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [red] -

Old	Ruff	then	announced	his	intention	of	continuing	the	pursuit	of	these	red	-
老的	拉夫	然后	宣布	他的	意图	的	继续	这	追逐	的	这些	红色的	-

[skɪnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] ,

skins	toward	the	Cascade	Range	,
皮肤	朝向	这	级联	范围	,

老鲁夫随后宣布他打算继续追击这些印第安人，一路追到喀斯喀特山脉。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [strɒŋ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ] -

as	he	had	strong	reason	to	suspect	that	they	would	be	joined	by	Maquesa
作为	他	有	强的	原因	到	怀疑	那	他们	会	是	加入	经过	-

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .

before	they	advanced	much	further	.
前	他们	先进的	很多	更远	.

因为他有充分的理由怀疑，在他们继续前进之前，马奎萨会加入他们。

['hæri] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'sɪstənt]

Harry	was	unable	to	understand	what	his	reasons	were	for	this	persistent
哈里	曾是	无法	到	理解	什么	他的	原因	是	为了	这	执着的

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

哈利无法理解他为何会有这种根深蒂固的信念。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['eni] ['fæntəm] ,

but	he	knew	he	was	too	clear	-	headed	to	follow	any	phantom	,
但	他	知道	他	曾是	也	清除	-	标题	到	跟随	任何	幻影	,

但他知道自己头脑清醒，不会去追随任何虚幻的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][ɪk'spekt]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	that	there	was	good	cause	to	expect	tangible	results	from	such	a
和	那	那里	曾是	好的	原因	到	预计	有形	结果	从	这样的	一个

[kɔːs] .

course	.
课程	.

而且有充分理由期待这样的举措能取得切实成果。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

But	,	there	remained	the	trifling	difficulty	already	alluded	to	.
但	,	那里	剩余	这	琐事	困难	已经	暗示	到	.

但是，前面提到的那个小困难仍然存在。

[ðɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,

This	course	was	taking	them	further	and	further	away	from	the	fort	,
这	课程	曾是	采取	他们	更远	和	更远	离开	从	这	堡	,

这条路线让他们离堡垒越来越远。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

and	the	old	hunter	could	not	consent	that	the	lad	should	accompany	him	,
和	这	老的	猎人	可以	不是	同意	那	这	小伙子	应该	陪伴	他	,

老猎人无法同意让这孩子陪他一起去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

until	he	had	received	the	permission	of	his	father	.
直到	他	有	已收到	这	允许	的	他的	父亲	.

直到他得到父亲的许可。

[ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-] [kwaɪt] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ;

This	necessitated	quite	a	detour	,	and	the	loss	of	much	valuable	time	;
这	必要	相当	一个	車輛改道	,	和	这	损失	的	很多	有价值的	时间	;

这导致不得不绕道而行，浪费了许多宝贵的时间；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðɪs] [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

but	happily	this	necessity	was	averted	by	the	unexpected	appearance	of	Mr	.
但	快乐地	这	必要性	曾是	避免了	经过	这	意外	外貌	的	先生	.

['nɔːrθɛnd] [hɪm'self] .

Northend	himself	.
北端	他自己	.

但幸运的是，诺森德先生的意外出现避免了这种情况的发生。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [θriː]

While	the	two	were	talking	,	they	heard	voices	,	and	the	next	moment	three
尽管	这	二	是	说	,	他们	听到	声音	,	和	这	下一个	片刻	三

[men] [ɪ'mɜːdʒd] [tuː; tə] [vjuː] .

men	emerged	to	view	.
男人	出现	到	看法	.

两人正交谈时，听到了说话声，下一刻，三个男人走了出来。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [wel]

All	were	mounted	upon	horses	,	and	one	was	a	hunter	and	guide	well
全部	是	安装	之上	马匹	,	和	一	曾是	一个	猎人	和	指导	出色地

[nəʊn] [tuː; tə][əʊld]['rɑːbˌsɑːrt] ,

known	to	old	Robsart	,
已知	到	老的	robsart	,

他们都骑着马，其中一人是老罗布萨特熟知的猎人和向导。

[huː] ['ɪnstəntli] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [waɪl] ['hæri] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪz; ɪz]

who	instantly	went	forward	to	greet	him	,	while	Harry	hurried	up	to	salute	his
WHO	即刻	去	向前	到	迎接	他	,	尽管	哈里	慌忙	向上	到	礼炮	他的

['peərənt] .

parent	.
父母	.

他立刻上前迎接他，而哈利也赶紧上前向父母敬礼。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Considerable	time	was	passed	before	a	full	understanding	all	round	was	reached	.
大量	时间	曾是	通过了	前	一个	满的	理解	全部	圆形的	曾是	达到	.

经过相当长的时间，各方才完全达成共识。

['mɪstə(r)] . ['nɔːrθɛnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] of37

Mr	.	Northend	,	under	the	guidance	of37
先生	.	北端	,	在下面	这	指导	of37

诺森德先生在37的指导下

[mæt] [mʌgz] , [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [skaʊt] ,

Matt	Muggs	,	a	noted	scout	,
马特	穆格斯	,	一个	著名的	侦察	,

著名球探马特·穆格斯

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][tʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [θruː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ,

was	making	a	sort	of	tour	with	a	friend	through	this	part	of	Oregon	,
曾是	制作	一个	种类	的	旅游	和	一个	朋友	通过	这	部分	的	俄勒冈州	,

当时我和朋友正在俄勒冈州的这一地区进行一次旅行。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [fɜː(r)] ['kʌmpəni] ,

in	the	interests	of	the	Missouri	Fur	Company	,
在	这	兴趣	的	这	密苏里州	毛皮	公司	,

为了密苏里皮毛公司的利益，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [fɔːt] ['æbəˌkrɒmbɪ] ,

and	was	now	on	his	way	back	to	Fort	Abercrombie	,
和	曾是	现在	在	他的	方式	后退	到	堡	阿伯克龙比	,

他现在正返回阿伯克龙比堡的路上。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [suːn] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

with	the	intention	of	soon	leaving	there	for	home	by	way	of	San	Francisco
和	这	意图	的	很快	离开	那里	为了	家	经过	方式	的	圣	弗朗西斯科

.

.
.

打算不久后从那里经旧金山返回家乡。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

It	required	considerable	persuasion	before	he	would	give	his	consent	for	his
它	必需的	大量	劝说	前	他	会	给	他的	同意	为了	他的

[sʌn] [tuː; tə][gəʊ] [pf] [pn] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ðɪs] “ [waɪld] - [guːs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

son	to	go	off	on	what	he	termed	this	“	wild	-	goose	expedition	,
儿子	到	去	离开	在	什么	他	称为	这	“	荒野	-	鹅	远征	,

经过一番劝说，他才同意儿子去参加他所谓的“野鹅探险”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['frendli]

”	but	he	finally	gave	in	,	and	,	after	some	further	exchange	of	friendly
”	但	他	最后	给予	在	,	和	,	后	一些	更远	交换	的	友好的

[kən'vɜːs] ,

converse	,
交谈	,

但他最终还是让步了，经过一番友好的交谈后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	the	acceptance	of	quite	a	sum	of	money	upon	the	part	of	the	boy	,
和	这	验收	的	相当	一个	和	的	钱	之上	这	部分	的	这	男生	,

男孩接受了一大笔钱，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

in	order	to	defray	all	possible	expenses	,
在	命令	到	支付	全部	可能的	开支	,

为了支付所有可能的费用，

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['sepəreɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [weɪz] , [wen] [əʊld]

the	two	parties	were	about	separating	to	go	their	respective	ways	,	when	old
这	二	各方	是	关于	分离	到	去	他们的	各自	方式	,	什么时候	老的

['rɑːbˌsɑːrt] ,

Robsart	,
robsart	,

双方正准备分道扬镳时，老罗布萨特

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['triːəʊ][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

noticing	that	the	trio	had	come	by	a	route	that	must	have	given	them
注意到	那	这	三人组	有	来	经过	一个	路线	那	必须	有	给定	他们

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

a	view	of	the	river	,
一个	看法	的	这	河	,

注意到这三人选择的路线一定能让他们看到河景，

[ɑːskt] [mæt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['blækfiːt] [wɪ'ðɪn]

asked	Matt	whether	he	had	seen	any	thing	of	a	party	of	Blackfeet	within
问	马特	无论	他	有	已见	任何	事物	的	一个	派对	的	黑脚族	之内

[ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] .

the	last	hour	.
这	最后的	小时	.

问马特，在过去一个小时内，他是否看到过黑脚族人的踪迹。

“ [aɪ] ['rekən] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'spɒns] ;

“	I	reckon	,	”	was	the	instant	response	;
”	我	估计	,	”	曾是	这	立即的	回复	;

“我想是的，”他立即回答道；

“ [θɑːrz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] - [ɪm] [les] [nɔː(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] [boʊts] ,

“	thar's	a	party	of	'	em	less	nor	a	mile	off	in	thar	boats	,
”	那里	一个	派对	的	-	呃	较少的	也不	一个	英里	离开	在	那里	船	,

“他们中有一群人乘着船，离这里不到一英里。”

- - [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɛnjən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

steerin	'	straight	for	the	kenyon	in	the	mountains	.
-	-	直的	为了	这	肯扬	在	这	山脉	.

径直前往山区的肯扬山。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [-] [ðə; ði] [seɪm]

As	they	was	a	-	comin	'	from	this	way	you	must	have	see'd	the	same
作为	他们	曾是	一个	-	即将到来	-	从	这	方式	你	必须	有	种子	这	相同的

[skʌŋks] , [rʌf] ? ”

skunks	,	Ruff	?	”
臭鼬	,	拉夫	?	”

当他们从这边过来的时候，你肯定也看到了同样的臭鼬，拉夫?

“ [səʊ][wiː; wi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ; “ [ðɛmz] [ðə; ði] [kəuv] [wɪr] [fɑːlɘɪn] - .

“	So	we	did	,	”	replied	the	hunter	;	“	them's	the	coves	we're	follerin	'	.
“	所以	我们	做过	,	”	回复	这	猎人	;	“	它们是	这	海湾	是	卵泡素	-	.

“所以我们就这么做了，”猎人回答说；“这就是我们要跟踪的海湾。”

[dɪd][juː; jʊ] [kaʊnt] - [ɪm] , [mæt] ? ”

Did	you	count	'	em	,	Matt	?	”
做过	你	数数	-	呃	,	马特	?	”

马特，你数过了吗?

“ ['ælərz] [dʌz] [ðæt] , [wen] [aɪ][kɪn][gɪt][ə; eɪ][feə(r)] [skwɪnt] [æt; ət] - [ɪm] .

“	Allers	does	that	,	when	I	kin	git	a	fair	squint	at	'	em	.
”	过敏	做	那	,	什么时候	我	亲属	git	一个	公平的	眯	在	-	呃	.

“当我能仔细观察它们的时候，过敏就是这样的。”

[ðeɪ] [wɔː(r)][ɪn] [tuː] [kə'nuːz] , [ænd; ənd][taː(r); taːr), təː(r)][wɔː(r)][dʒʌst][ten][ɒv; əv] - [ɪm] — ”

They	war	in	two	canoes	,	and	thar	war	just	ten	of	'	em	—	”
他们	战争	在	二	独木舟	,	和	那里	战争	只是	十	的	-	呃	—	”

他们乘两艘独木舟作战，总共只有十个人——”

“ [wɒt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][əʊld]['rɑːbˌsɑːrt][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , “ [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [mæt] ? ”

“	What	?	”	demanded	old	Robsart	in	great	excitement	,	“	sure	of	that	,	Matt	?	”
”	什么	?	”	要求	老的	robsart	在	伟大的	激动	,	”	当然	的	那	,	马特	?	”

“什么？”老罗布萨特激动地问道，“你确定吗，马特？”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][kɪn] [kaʊnt] [ten] , [ef][aɪ][kænt] [kaʊnt] ['eni] [mɔː(r)] ,

“	I	reckon	I	kin	count	ten	,	ef	I	can't	count	any	more	,
”	我	估计	我	亲属	数数	十	,	ef	我	不能	数数	任何	更多的	,

“我估计我能数到十，如果我数不清更多的话，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsaifə] [ʌp][ðem; ðəm] [skʌŋks] [twaɪs] ,

and	I	ciphered	up	them	skunks	twice	,
和	我	加密	向上	他们	臭鼬	两次	,

我两次破解了那些臭鼬的密码，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɔːl] - ['faɪəd]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .

as	I	had	an	all	-	fired	notion	of	takin	'	a	crack	at	one	of	'	em	.
作为	我	有	一个	全部	-	被解雇	概念	的	拿	-	一个	裂缝	在	一	的	-	呃	.

我当时突发奇想，想尝试一下其中一个。

- , [juː; jʊ][kæn; kən][æks]['mɪstə(r)] . ['færəl] , [ɔː(r)] ['nɔːrθɛnd] [hɪə(r)] , - [kɔːz] [ðeɪ] [siːn] -

Howsumever	,	you	can	ax	Mr	.	Farrell	,	or	Northend	here	,	'	cause	they	seen	'
-	,	你	能	斧头	先生	.	法雷尔	,	或者	北端	这里	,	-	原因	他们	已见	-

[ɪm] [tuː] . ”

em	too	.	”
呃	也	.	”

不过，你可以把法雷尔先生或者诺森德的人都干掉，因为他们也看到了。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] , “ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðæt] [mæt] [ri'mɑːk] [ðæt]

“	Yes	,	”	replied	the	latter	gentleman	,	“	I	remember	distinctly	that	Matt	remarked	that
”	是的	,	”	回复	这	后者	绅士	,	“	我	记住	明显地	那	马特	评论	那

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ,

there	were	ten	,
那里	是	十	,

“是的,”后一位先生回答说，“我清楚地记得马特说过有十个，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

upon	which	I	counted	them	and	found	that	he	was	right	.
之上	哪个	我	计数	他们	和	成立	那	他	曾是	正确的	.

我清点了一下，发现他说得没错。

[bʌt; bət] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['diːplɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɑːti] ? ” [ɑːskt] ['nɔːrθɛnd] ,

But	,	why	are	you	so	deeply	interested	in	this	particular	party	?	”	asked	Northend	,
但	,	为什么	是	你	所以	深	感兴趣的	在	这	特别的	派对	?	”	问	北端	,

“但是，你为什么对这个政党如此感兴趣呢？”诺森德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rein] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] . “

as	he	reined	up	his	horse	.	“
作为	他	勒住	向上	他的	马	.	”

他勒紧了马缰。

- [kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pet] [ðæt] [aɪm]['ɑːrtər][ɪz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

'	Cause	I	think	that	little	pet	that	I'm	arter	is	among	'	em	,	that's	all	.
-	原因	我	思考	那	小的	宠物	那	我是	动脉	是	之中	-	呃	,	那就是	全部	.

因为我觉得我养的那只小宠物也在其中，仅此而已。

[aɪ][doʊnt] [spəʊz] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , [mæt] , [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] - [wɒz; wəz] [wɪð] - [ɪm] ? ”

I	don't	s'pose	you	noticed	,	Matt	,	if	the	old	chief	Maquesa	was	with	'	em	?	”
我	不	假设	你	注意到	,	马特	,	如果	这	老的	首席	-	曾是	和	-	呃	?	”

马特，你没注意到老酋长马奎萨也和他们在一起吗?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , “ [ðeɪ] [wɔː(r)][dʒʌst][fɜː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]

“	No	,	”	answered	the	hunter	,	“	they	war	just	fur	enough	off	for	me	to	see
”	不	,	”	回答	这	猎人	,	“	他们	战争	只是	毛皮	足够的	离开	为了	我	到	看

['feəli] ,

fairly	,
相当	,

“不,”猎人回答说，“它们掉下来的毛皮刚好够我看清东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [-] ['θɪŋkɪn] -

and	I	wa'n't	thinkin	'
和	我	想	思考	-

我当时没想那么多

- [baʊt] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

'	bout	nothin	'	of	the	kind	,
-	回合	什么也没有	-	的	这	种类	,

根本不是那样，

[ɔː(r)][aɪ'd] [tʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] [piːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

or	I'd	tuk	a	little	closer	peep	on	your	account	.
或者	ID	图克	一个	小的	更近	窥视	在	你的	帐户	.

或者我会更仔细地看看你的账户。

[ɪf] you38

If	you38
如果	you38

如果你38

[θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] [ɪz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [jʊd] ['betə(r)] [bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['spekld] ['bju:ti] .

think	the	little	gal	is	among	'	em	you'd	better	be	off	with	your	Speckled	Beauty	.
思考	这	小的	女孩	是	之中	-	呃	你会	更好的	是	离开	和	你的	斑驳的	美丽	.

如果你认为那个小女孩也在其中，那你最好带着你的斑点美人赶紧离开。

" [ðə; ði] [θri:] ['hɔ:smən] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kjʊəriəsli] ['kʌləd]

"	The	three	horsemen	paused	for	some	time	to	watch	the	curiously	colored
"	这	三	骑兵	暂停	为了	一些	时间	到	手表	这	奇怪的是	有色

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

三位骑手停下来，观察这只毛色奇特的动物。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['prɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ɪts] ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

as	it	went	prancing	and	lumbering	after	its	master	,	and	when	it	was
作为	它	去	轻快地跳跃	和	伐木	后	它是	掌握	,	和	什么时候	它	曾是

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

它轻快地、笨拙地跟在主人身后，当它消失在主人的视线中时，

[ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fɔ:t] .

they	resumed	their	progress	toward	the	fort	.
他们	恢复	他们的	进步	朝向	这	堡	.

他们继续向堡垒进发。

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] , ” [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [rʌf] , [ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

“	Just	what	I	thought	,	”	exclaimed	Old	Ruff	,	in	some	excitement	,	as	soon	as
“	只是	什么	我	想法	,	”	惊呼	老的	拉夫	,	在	一些	激动	,	作为	很快	作为

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ;

they	were	alone	;
他们	是	独自的	;

“果然不出我所料，”老拉夫一见到他们就兴奋地喊道；

“ [ðə; ði] [pet] [ɪz] [ta:(r); tɑ:(r), tə:(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] - [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ekstrə] [tu:] , [ðæt]

“	the	pet	is	thar	,	and	she	and	Maquesa	make	up	the	extra	two	,	that
“	这	宠物	是	那里	,	和	她	和	-	制作	向上	这	额外的	二	,	那

[mæt] [spəʊk] [ə'baʊt] . ”

Matt	spoke	about	.	”
马特	辐	关于	.	”

“宠物就在那里，她和马奎萨就是马特提到的另外两个。”

“ [bʌt; bət] , [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ? ”

“	But	,	where	did	they	join	the	party	?	”
“	但	,	在哪里	做过	他们	加入	这	派对	?	”

“但是，他们是在哪里加入聚会的呢？”

“ [sʌmwɑ:r] ['fɜ:ðə(r)] - [lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bli:v] [naʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	Somewhar	further	'	long	,	and	I	b'lieve	now	,	”	continued	the	mountaineer	in	his
“	某个地方	更远	-	长的	,	和	我	相信	现在	,	”	持续	这	登山	在	他的

[ɪm'fætɪk] [wei] ,

emphatic	way	,
强调	方式	,

“再往前走一段路，我现在相信了，”登山者继续用他一贯的语气说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kə'bu:dl] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

“	that	the	whole	caboodle	of	'	em	have	come	over	here	after	Little	Rifle	.
“	那	这	所有的	杂物	的	-	呃	有	来	超过	这里	后	小的	步枪	.

“他们全都从小步枪镇过来了。”

- [hæz; həz] - ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] - [ðə; ði][gæl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left]
Maquesa has l'arned somethin ' that has made him s'pect the gal that was left
- 有 - 某物 - 那 有 制成 他 - 这 女孩 那 曾是 左边
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['brɪŋɪn] - [ʌp] ,
in his charge is the same one that I've been bringin ' up ,
在 他的 收费 是 这 相同的 一 那 我已经 到过 引入 - 向上 ,

马奎萨已经明白了一些事情，这让他怀疑托付给他照顾的那个女孩就是我一直提到的那个女孩。

[ænd; ənd] [hiːz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”
and he's come over the mountains in s'arch of her . ”
和 他是 来 超过 这 山脉 在 - 的 她 . ”

他翻过群山，来到她身边。

“ [ɔːl] [ðæt] [lʊks] ['riːznəbl] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,
“ All that looks reasonable , ” replied Harry ,
“ 全部 那 看起来 合理的 , ” 回复 哈里 ,

“这一切看起来都很合理，”哈利回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [jet] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː]
“ but I haven't heard or thought of any thing yet that can make me
“ 但 我 还没有 听到 或者 想法 的 任何 事物 然而 那 能 制作 我
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
understand the course of Little Rifle in the business .
理解 这 课程 的 小的 步枪 在 这 商业 .

“但我还没有听说或想到任何能让我理解小步枪在行业中发展轨迹的事情。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
That is the mystery which passes my comprehension .
那 是 这 神秘 哪个 通过 我的 理解 .

这是我无法理解的谜团。

” [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [krɒst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,
” A troubled look crossed the face of the hunter ,
” 一个 麻烦 看 交叉 这 脸 的 这 猎人 ,

猎人脸上闪过一丝忧虑的神色，

[ænd; ənd][hiː; hi] [steəd] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and he stared earnestly in the countenance of the lad for a moment ,
和 他 凝视 切实 在 这 面容 的 这 小伙子 为了 一个 片刻 ,

他认真地凝视了那男孩的脸一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
and then asked in a low voice :
和 然后 问 在 一个 低的 嗓音 :

然后他低声问道：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? ”
“ Shall I tell you what it means ? ”
“ 将 我 告诉 你 什么 它 方法 ? ”

“要我告诉你它的含义吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ? ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [ɪn'tensli] ['iːgə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ If you can ? ” replied Harry , intensely eager to hear his explanation .
“ 如果 你 能 ? ” 回复 哈里 , 强烈地 渴望的 到 听到 他的 解释 .

“如果你能的话？”哈利回答道，他非常渴望听到他的解释。

“ [wɑːl] , [aɪ][kæn; kən] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] - [baʊt] [ðə; ði][pet][ðæn; ðən][juː; jʊ]
“ Wal , I can — I can see it all ; I know more ' bout the pet than you
” 沃尔 , 我 能 — 我 能 看 它 全部 ; 我 知道 更多的 - 回合 这 宠物 比 你
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“沃尔，我能——我能看清一切；我对这只宠物比你更了解。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [staɪl] ,

and	it	all	come	to	me	why	she	left	you	in	that	style	,
和	它	全部	来	到	我	为什么	她	左边	你	在	那	风格	,

我终于明白她为什么会以那种方式离开你了。

[wen] [juː; jʊ][wɔː(r)] [əˈsliːp] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪə(r)] .

when	you	war	asleep	by	the	camp	-	fire	.
什么时候	你	战争	睡着了	经过	这	营	-	火	.

当你在篝火旁睡着的时候。

〃 [ˈhæri] [ˈnɔːrθɛnd] [stɛərd] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsænəti]

〃	Harry	Northend	stared	wonderingly	at	the	hunter	,	as	if	he	doubted	his	sanity
〃	哈里	北端	凝视	惊奇地	在	这	猎人	,	作为	如果	他	怀疑	他的	理智

.

:

.

哈里·诺森德惊奇地盯着猎人，仿佛怀疑他是否神志清醒。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ɪn][ˈklɪərə(r)] [muːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ded] [ˈɜːnɪst]

But	the	old	man	was	never	in	clearer	mood	,	and	he	was	in	dead	earnest
但	这	老的	男人	曾是	绝不	在	更清晰	情绪	,	和	他	曾是	在	死的	认真

.

:

.

但老人的心情从未如此清醒过，而且他是极其认真的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːdz] [siːmd] [tremblɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] ,

But	now	,	when	the	very	words	seemed	trembling	upon	his	tongue	,	he	hesitated	,
但	现在	,	什么时候	这	非常	字	似乎	发抖	之上	他的	舌头	,	他	犹豫了一下	,

但现在，就连那些话语似乎都要从他舌尖颤抖着说出，他犹豫了。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm] .

as	if	unwilling	to	pronounce	them	.
作为	如果	不情愿	到	发音	他们	.

仿佛不愿说出这些话。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnz] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˈefət] .

He	appeared	indeed	to	control	his	emotions	only	by	the	strongest	effort	.
他	出现	的确	到	控制	他的	情绪	仅有的	经过	这	最强	努力	.

他似乎真的只有通过极大的努力才能控制自己的情绪。

[ˈhæri] [ˈweɪtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɒt] , [ænd; ənd]

Harry	waited	,	wondering	what	the	words	would	be	;	but	they	came	not	,	and
哈里	等待	,	好奇	什么	这	字	会	是	;	但	他们	来了	不是	,	和

[ðə; ði][ˈtræpə(r)] ,

the	trapper	,
这	捕兽人	,

哈利等着，想知道他们会说什么；但他们没有说，猎人

[huː] [hæd; həd] [ˈpɑːtli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [naʊ] [wɔːkt] [fɑːstə(r)] ,

who	had	partly	paused	in	his	walk	,	now	walked	faster	,
WHO	有	部分	暂停	在	他的	走	,	现在	步行	快点	,

他原本停顿了一下，现在加快了脚步。

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] . -

as	if	seeking	to	get	away	from	some	exceedingly	painful	recollection	.	39
作为	如果	寻求	到	得到	离开	从	一些	非常	痛苦	回忆	.	-

仿佛想要逃离某种极其痛苦的回忆。39

['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt]

Under	any	other	circumstances	,	the	lad	would	have	respected	this	embarrassment
在下面	任何	其他	情况	,	这	小伙子	会	有	受人尊敬	这	尴尬

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ;

upon	the	part	of	his	friend	;
之上	这	部分	的	他的	朋友	;

在其他任何情况下，这名少年都会尊重朋友的这种尴尬；

[bʌt; bət] , [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

but	,	where	Little	Rifle	was	concerned	,	he	was	unwilling	to	do	so	,
但	,	在哪里	小的	步枪	曾是	担心的	,	他	曾是	不情愿	到	做	所以	,

但是，对于小步枪这件事，他却不愿意这样做。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rekt] .

and	he	put	the	question	direct	.
和	他	放	这	问题	直接的	.

他直接提出了这个问题。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [lɒst] [frend] ?

“	What	is	it	that	you	were	going	to	say	about	our	lost	friend	?
“	什么	是	它	那	你	是	去	到	说	关于	我们的	丢失的	朋友	?

“关于我们逝去的朋友，你原本想说什么？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

You	have	raised	my	curiosity	,
你	有	提高	我的	好奇心	,

你勾起了我的好奇心。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ]

and	I	hope	it	wasn't	merely	for	the	purpose	of	tantalizing	it	by	a
和	我	希望	它	不是	仅仅	为了	这	目的	的	诱人的	它	经过	一个

[rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] .

refusal	to	reveal	what	it	is	you	know	.
拒绝	到	揭示	什么	它	是	你	知道	.

我希望你不是为了故意吊人胃口，才拒绝透露你所知道的事情。

” ['rɑːbˌsɑːrt] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['briːfli] [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ]

”	Robsart	was	silent	a	moment	,	and	then	he	spoke	briefly	but	with	much
”	robsart	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	他	辐	简要地	但	和	很多

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

罗布萨特沉默了一会儿，然后简短但饱含深情地开口说道。

“ [nəʊ] ; [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɜː(r)] [ðæt] , ['jʌŋkə(r)] ,

“	No	;	I	didn't	do	it	fur	that	,	younker	,
“	不	;	我	没有	做	它	毛皮	那	,	年轻人	,

“不，我不是为了那个才那样做的，小家伙。”

[fɜː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [aɪ]

fur	I	think	too	much	of	you	—	but	I	was	in	too	much	of	a	hurry	when	I
毛皮	我	思考	也	很多	的	你	—	但	我	曾是	在	也	很多	的	一个	匆忙	什么时候	我

[spəʊk] ;

spoke	;
辐	;

毛皮，我太看重你了——但我说话的时候太匆忙了；

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['jɪt] ; [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ; [weɪt] [tɪl] [ðen] ; [aɪ] [woʊnt] [fɝdʒɪt] .

I	can't	tell	you	yit	;	the	time	will	come	after	awhile	;	wait	till	then	;	I	won't	forgit	.
我	不能	告诉	你	yit	;	这	时间	将要	来	后	一会儿	;	等待	直到	然后	;	我	惯于	忘记	.

我现在还不能告诉你；过段时间就会有结果的；等到那时；我不会忘记的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [æz; əz] [ðɪs] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] ['hæri]

"	There	was	no	refusing	such	a	request	as	this	,	much	as	it	distressed	Harry
"	那里	曾是	不	拒绝	这样的	一个	要求	作为	这	,	很多	作为	它	苦恼	哈里

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

“尽管哈里很不情愿，但他无法拒绝这样的请求。”

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	resolved	that	he	would	make	no	further	reference	to	the	matter	until	the
他	已解决	那	他	会	制作	不	更远	参考	到	这	事情	直到	这

['træpə(r)] ,

trapper	,
捕兽人	,

他决定在捕兽人出现之前，不再提及此事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] ,

in	his	own	good	time	,
在	他的	自己的	好的	时间	,

在他认为合适的时候，

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['refərənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

should	see	fit	to	make	clear	the	mysterious	references	that	had	escaped	his	lips	.
应该	看	合身	到	制作	清除	这	神秘	参考	那	有	逃脱	他的	嘴唇	.

他应该认为有必要澄清他口中那些神秘的暗示。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜːpəs] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] ['blækfʊt] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [bɪ'jɒnd]

The	great	purpose	now	was	to	overhaul	the	Blackfoot	party	before	they	got	beyond
这	伟大的	目的	现在	曾是	到	大修	这	黑脚族	派对	前	他们	得到	超过

[ðeə(r)] [riːtʃ] .

their	reach	.
他们的	抵达	.

现在最重要的目标是在黑脚党势力失控之前彻底整顿该党。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老猎人拉夫；(Old Ruff, the Trapper; or,)
第3/7页

[ðɪs] [siːmd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] [pə'sjuːt] ,
This seemed easy enough , as they had no cause to fear pursuit ,
这 似乎 简单的 足够的 , 作为 他们 有 不 原因 到 害怕 追逐 ,

这似乎很容易，因为他们没有理由担心被追捕。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kwaɪt] ['leŋθi] [hɔːlt][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
and their quite lengthy halt for dinner looked as if they intended to
和 他们的 相当 冗长 停止 为了 晚餐 看起来 作为 如果 他们 故意的 到
[kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['leɪzəli] ['mænə(r)] .
continue their journey in a very leisurely manner .
继续 他们的 旅行 在 一个 非常 悠闲 方式 .

他们长时间停下来吃晚饭，看起来好像打算悠闲地继续他们的旅程。

[truː] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [kə'nuːz] ,
True they had their canoes ,
真的 他们 有 他们的 独木舟 ,

没错，他们有自己的独木舟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm]
and if they chose they could easily maintain a speed that would carry them
和 如果 他们 选择 他们 可以 容易地 维持 一个 速度 那 会 携带 他们
[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [pə'sjuːə] ,
much more swiftly than their pursuers ,
很多 更多的 迅速地 比 他们的 追击者 ,

如果他们愿意，他们可以很容易地保持比追赶者快得多的速度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] ,
but they were not likely to do so , for the simple reason ,
但 他们 是 不是 可能 到 做 所以 , 为了 这 简单的 原因 ,

但他们不太可能这样做，原因很简单：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] ([æt; ət] [liːst] [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn]) [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [heɪst] ,
that there was no occasion (at least in their estimation) for such haste ,
那 那里 曾是 不 场合 (在 至少 在 他们的 估算) 为了 这样的 匆忙 ,

（至少在他们看来）根本没有必要如此仓促。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and Maquesa was not a chief who was accustomed to run away from
和 - 曾是 不是 一个 首席 WHO 曾是 习惯 到 跑步 离开 从
[æn; ən] ['enəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

而且马奎萨并不是那种习惯于逃离敌人的首领。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
even when he was more powerful than he .
甚至 什么时候 他 曾是 更多的 强大的 比 他 .

即使他比他更强大。

[ænd; ənd][səʊ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst] , [ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
And so , making all haste , the two continued down the banks of the river ,
和 所以 , 制作 全部 匆忙 , 这 二 持续 向下 这 银行 的 这 河 ,

于是，两人加快脚步，继续沿着河岸往下走。

['muːvɪŋ] ['ɔːlməʊst] [djuː] ['westwəd] ,

moving	almost	due	westward	,
移动	几乎	到期的	向西	,

几乎正向西移动，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

until	they	struck	another	elevation	which	gave	them	an	extended	view	of	the
直到	他们	击	其他	海拔	哪个	给予	他们	一个	扩展	看法	的	这

['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

river	flowing	away	before	them	.
河	流动	离开	前	他们	.

直到他们到达另一个高地，在那里他们可以更清楚地看到眼前奔流的河流。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

And	to	their	delight	they	saw	the	two	canoes	about	half	a	mile	distant	,
和	到	他们的	喜	他们	锯	这	二	独木舟	关于	一半	一个	英里	遥远	,

令他们欣喜的是，他们看到两艘独木舟在大约半英里外。

['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɑːdi] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

paddling	along	with	a	tardy	deliberation	,
划桨	沿着	和	一个	迟迟	审议	,

一边划桨一边迟疑不决，

[ðæt] [ʃəʊd] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

that	showed	they	thought	and	cared	little	for	all	who	might	choose	to	follow
那	显示	他们	想法	和	关心	小的	为了	全部	WHO	可能	选择	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这表明他们根本不在乎那些可能选择追随他们的人。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [əʊld] [rʌf] [hæd; həd] ['hæriz] ['telɪskəʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

In	an	instant	,	Old	Ruff	had	Harry's	telescope	to	his	eye	.
在	一个	立即的	,	老的	拉夫	有	哈利的	望远镜	到	他的	眼睛	.

瞬间，老鲁夫就把哈利的望远镜举到了眼前。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [wɪð] : -

In	a	moment	his	face	lit	up	and	he	passed	it	back	again	with	:	40
在	一个	片刻	他的	脸	点燃向上		和	他	通过了	它	后退	再次	和	:	-

片刻后，他的脸上绽放出笑容，又把东西递了回去，说道：40

“ [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] [frʌnt] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .

“	Take	a	squint	at	that	front	canoe	,	and	tell	me	what	you	see	.
“	拿	一个	眯	在	那	正面	独木舟	,	和	告诉	我	什么	你	看	.

“眯起眼睛看看前面那艘独木舟，告诉我你看到了什么。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [mɪs'teɪk] ,

”	And	the	boy	looked	and	saw	beyond	all	mistake	,
”	和	这	男生	看起来	和	锯	超过	全部	错误	,

“男孩环顾四周，看得清清楚楚，毫无谬误。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [kə'nuː] !

that	Little	Rifle	was	sitting	in	the	forward	canoe	!
那	小的	步枪	曾是	坐着	在	这	向前	独木舟	!

那支小步枪就坐在前面的独木舟里！

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

DOWN	THE	RIVER	.
向下	这	河	.

顺流而下。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [æz; əz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [fiːld] - [glɑːs] [kʊd; kəd][bʌt; bət][ɪn'spaɪə(r)][bəuθ][əʊld] [rʌf] [ænd; ənd]

The	vision	as	told	by	the	field	-	glass	could	but	inspire	both	Old	Ruff	and
这	想象	作为	讲述	经过	这	场地	-	玻璃	可以	但	启发	两个都	老的	拉夫	和

['hæri] ['nɔːrθɛnd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [həʊp] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

Harry	Northend	with	the	liveliest	hope	and	enthusiasm	.
哈里	北端	和	这	最活跃的	希望	和	热情	.

从望远镜中看到的景象，无疑会激发老拉夫和哈里·诺森德最热烈的希望和热情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Again	and	again	they	looked	through	the	instrument	,
再次	和	再次	他们	看起来	通过	这	乐器	,

他们一遍又一遍地透过仪器观察，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['raɪfəlz][aɪ'dentəti] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] .

although	the	first	glance	had	shown	them	Little	Rifle's	identity	beyond	all	question	.
虽然	这	第一的	瞥一眼	有	所示	他们	小的	步枪的	身份	超过	全部	问题	.

虽然第一眼就让他们毫无疑问地认出了小步枪的身份。

[hɜː(r); hə(r)][saɪz][ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ,

Her	size	and	dress	,	and	general	appearance	,
她	尺寸	和	裙子	,	和	一般的	外貌	,

她的身材、穿着和整体外貌

[səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

so	distinct	from	that	of	the	Blackfeet	by	which	she	was	surrounded	,
所以	清楚的	从	那	的	这	黑脚族	经过	哪个	她	曾是	包围	,

与她所处的黑脚族人的生活方式截然不同，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [mis'teik] [hɜː(r); hə(r)] .

made	it	impossible	to	mistake	her	.
制成	它	不可能的	到	错误	她	.

她让人不可能认错。

[ðə; ði]['træpə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['pɒzətɪv] ,

The	trapper	was	almost	equally	positive	,
这	捕兽人	曾是	几乎	同样地	积极的	,

捕兽人也几乎同样乐观。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪ'miːdiətli] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - —

that	the	form	immediately	next	to	her	was	that	of	the	chief	Maquesa	—
那	这	形式	立即地	下一个	到	她	曾是	那	的	这	首席	-	—

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] ,

although	in	this	,
虽然	在	这	,

她旁边那个人是酋长马奎萨——尽管在这种情况下，

[hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [beɪst] [ə'pɒn] [wɒt] [ðə; ði] [glɑːs] [rɪ'viːld] ,

his	conclusion	was	hardly	based	upon	what	the	glass	revealed	,
他的	结论	曾是	几乎	基于	之上	什么	这	玻璃	揭晓	,

他的结论几乎完全是基于玻璃杯所揭示的内容。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['priːviəs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [pɑːt] [ɪn]

but	upon	his	own	knowledge	and	previous	supposition	of	the	Indian's	part	in
但	之上	他的	自己的	知识	和	以前的	假设	的	这	印度人的	部分	在

[ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

the	abduction	of	the	girl	.
这	绑架	的	这	女孩	.

但他是根据自己的了解和先前的推测，认为印第安人参与了绑架女孩的行动。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [bæk] [tuː; tə] ['hæri] , [ðə; ði] [tuː] ['ɪnstəntli] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

Passing	the	telescope	back	to	Harry	,	the	two	instantly	resumed	their	pursuit	of
通过	这	望远镜	后退	到	哈里	,	这	二	即刻	恢复	他们的	追逐	的

[ðə; ði] [kə'nuːz] ,

the	canoes	,
这	独木舟	,

两人把望远镜递还给哈利，立刻继续追赶独木舟。

[ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] ['grɪzli] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɒg] - [laɪk] ['fɒndnəs] [ænd; ənd]

the	mottled	grizzly	following	them	with	the	same	dog	-	like	fondness	and
这	斑驳	灰熊	下列的	他们	和	这	相同的	狗	-	喜欢	喜爱	和

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

那只斑纹灰熊也像狗一样，带着同样的喜爱和服从跟在他们身后。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʌmbərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm]

now	and	then	lumbering	out	of	sight	,	but	never	for	any	length	of	time
现在	和	然后	伐木	出去	的	视线	,	但	绝不	为了	任何	长度	的	时间

.

:
.

时不时地蹒跚消失在人们的视线之外，但从来不会长时间消失。

[ðə; ði]['həʊpf(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt]

The	hopeful	enthusiasm	of	the	two	friends	was	somewhat	modified	by	the	fact
这	充满希望	热情	的	这	二	朋友们	曾是	有些	修改的	经过	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] ,

that	the	afternoon	was	almost	gone	,
那	这	下午	曾是	几乎	已消失	,

两位朋友原本充满希望的热情，随着下午时光即将逝去而稍稍减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfiːt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['pæd(ə)lɪŋ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	the	Blackfeet	appeared	to	be	paddling	with	greater	speed	than	they
和	这	黑脚族	出现	到	是	划桨	和	更大的	速度	比	他们

[hæd; həd] [juːst] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

had	used	heretofore	.
有	用过的	此前	.

黑脚族人划桨的速度似乎比以往更快了。

[ən'les] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Unless	they	came	ashore	to	encamp	for	the	night	,
除非	他们	来了	岸上	到	扎营	为了	这	夜晚	,

除非他们上岸扎营过夜，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən] .

there	was	indeed	little	probability	of	their	being	overtaken	.
那里	曾是	的确	小的	可能性	的	他们的	存在	被超越	.

他们被超越的可能性确实很小。

[əʊld]['rɑːbˌsɑːrt] , [huː] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,

Old	Robsart	,	who	had	horses	at	the	fort	,
老的	robsart	,	WHO	有	马匹	在	这	堡	,

老罗布萨特在堡垒里养着马，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] .

was	more	than	once	inclined	to	procure	them	for	use	in	the	pursuit	.
曾是	更多的	比	一次	倾斜	到	采购	他们	为了	使用	在	这	追逐	.

不止一次倾向于获取它们用于追捕。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['blækfiːt] [ðəm'selvz]

He	would	not	have	hesitated	to	do	so	,	had	the	Blackfeet	themselves
他	会	不是	有	犹豫了一下	到	做	所以	,	有	这	黑脚族	他们自己

been41

been41

been41

如果黑脚族人自己是41，他也会毫不犹豫地这样做。

['maʊntɪd] ,

mounted ,

安装 ,

安装，

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

or	had	he	believed	there	was	any	prospect	of	his	being	permitted	to
或者	有	他	相信	那里	曾是	任何	前景	的	他的	存在	允许	到

[tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːt] .

choose his own route .

选择 他的 自己的 路线 .

或者他是否认为自己有可能被允许选择自己的路线?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] - ,

But	his	purpose	was	to	keep	close	upon	the	trail	of	Maquesa	,
但	他的	目的	曾是	到	保持	关闭	之上	这	踪迹	的	-	,

但他此行的目的是紧追马奎萨的踪迹。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

in	case	he	should	secure	it	,
在	案件	他	应该	安全的	它	,

如果他能得到它的话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'fʊt] [ɔː(r)][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [bəʊt] .

and	this	could	only	be	done	by	traveling	afoot	or	by	using	a	boat	.
和	这	可以	仅有的	是	完毕	经过	旅行	步行	或者	经过	使用	一个	船	.

而这只能通过步行或乘船来实现。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [stɪl] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛnjən] [ɒv; əv]

A	good	many	miles	still	intervened	between	where	they	stood	and	the	kenyon	of
一个	好的	许多	英里	仍然	介入	之间	在哪里	他们	站立	和	这	肯扬	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

他们所站之处与河岸之间还有很长一段距离。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

and	nothing	just	now	would	have	been	more	welcome	than	a	canoe	,
和	没有什么	只是	现在	会	有	到过	更多的	欢迎	比	一个	独木舟	,

此时此刻，最需要的莫过于一艘独木舟了。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [prə'siːd] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] ,

with	which	he	could	not	only	proceed	much	faster	,
和	哪个	他	可以	不是	仅有的	继续	很多	快点	,

这样他不仅可以更快地前进，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hæri] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] — [ə; eɪ]

but	which	would	also	give	the	legs	of	himself	and	Harry	a	good	rest	—	a
但	哪个	会	还	给	这	腿	的	他自己	和	哈里	一个	好的	休息	—	一个

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ,

desirable	thing	,
理想	事物	,

但这也能让他和哈利的腿好好休息一下——这是一件好事。

[səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

so	far	at	least	as	the	latter	was	concerned	.
所以	远的	在	至少	作为	这	后者	曾是	担心的	.

至少就后者而言，目前是这样。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Believing	there	was	good	prospect	of	finding	one	,	he	kept	close	to	the	river	,
相信	那里	曾是	好的	前景	的	寻找	一	,	他	保留	关闭	到	这	河	,

[ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

on	the	alert	,
在	这	警报	,

他相信很有可能找到一条，于是沿着河岸保持警惕。

['kɔːʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

cautioning	the	boy	to	do	the	same	.
警告	这	男生	到	做	这	相同的	.

告诫男孩也要这样做。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['həʊpləsli] ['sepəreɪtɪd]

The	latter	was	afraid	that	by	this	means	they	would	become	hopelessly	separated
这	后者	曾是	害怕的	那	经过	这	方法	他们	会	变得	绝望地	分开

[frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] ,

from	the	bear	,
从	这	熊	,

后者担心这样做会让他们与熊彻底失散。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪːtʃə(r)] ,

but	the	old	man	showed	his	confidence	in	the	sagacity	of	the	creature	,
但	这	老的	男人	显示	他的	信心	在	这	睿智	的	这	生物	,

但老人对这生物的智慧充满信心。

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] .

by	declaring	that	he	would	not	permit	himself	to	be	lost	by	such	means	.
经过	声明	那	他	会	不是	允许	他自己	到	是	丢失的	经过	这样的	方法	.

他宣称自己绝不会以这种方式迷失方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	they	came	down	from	their	elevated	position	,	they	naturally	lost	sight	of	the
作为	他们	来了	向下	从	他们的	升高	位置	,	他们	自然	丢失的	视线	的	这

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

当他们从高处下来时，自然而然地就看不到独木舟了。

[ænd; ənd] ['hæri] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn]

and	Harry	could	hardly	repress	his	impatience	lest	they	should	fail	altogether	in
和	哈里	可以	几乎	抑	他的	不耐烦	免得	他们	应该	失败	共	在

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

finding	them	again	;
寻找	他们	再次	;

哈利几乎抑制不住自己的不耐烦，生怕他们最终还是找不到那些东西；

[bʌt; bət][ðə; ði]['træpə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['ləʊpɪŋ] [straɪdz] ,

but	the	trapper	,	as	he	moved	on	with	his	long	,	loping	strides	,
但	这	捕兽人	,	作为	他	已搬	在	和	他的	长的	,	慢跑	步幅	,

但捕兽人迈着大步继续前行，

[siːmd] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['meɪkɪŋ]

seemed	as	cool	and	confident	of	the	issue	as	if	he	were	only	making
似乎	作为	凉爽的	和	自信的	的	这	问题	作为	如果	他	是	仅有的	制作

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][træps] .

a	round	of	his	traps	.
一个	圆形的	的	他的	陷阱	.

他似乎对这个问题表现得非常冷静和自信，就好像只是在巡视他的陷阱一样。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

The	nature	of	the	ground	compelled	them	to	leave	the	river	at	intervals	,
这	自然	的	这	地面	被迫	他们	到	离开	这	河	在	间隔	,

由于地形原因，他们不得不不时离开河流。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

but	never	long	enough	to	make	them	feel	that	there	was	any	danger	of
但	绝不	长的	足够的	到	制作	他们	感觉	那	那里	曾是	任何	危险	的

[ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['blækfiːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

their	passing	on	beyond	the	Blackfeet	without	discovering	them	.
他们的	通过	在	超过	这	黑脚族	没有	发现	他们	.

但时间又不会长到让他们觉得他们有可能在黑脚族人发现他们之前就离开那里。

[ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

The	sun	went	down	,	and	twilight	told	of	the	coming	of	darkness	,	but	still	,
这	太阳	去	向下	,	和	暮	讲述	的	这	未来	的	黑暗	,	但	仍然	,

太阳落山了，暮色预示着黑暗即将到来，但是，

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] [striːm] ,

although	our	friends	were	close	upon	the	margin	of	the	swiftly	flowing	stream	,
虽然	我们的	朋友们	是	关闭	之上	这	利润	的	这	迅速地	流动	溪流	,

虽然我们的朋友们就在湍急溪流的岸边，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] .

nothing	was	to	be	seen	either	of	the	canoes	or	of	their	camp	-	fire	.
没有什么	曾是	到	是	已见	任何一个	的	这	独木舟	或者	的	他们的	营	-	火	.

既看不到独木舟，也看不到他们的篝火。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hæri] ,

Despite	the	excitement	that	had	kept	up	the	spirits	of	Harry	,
尽管	这	激动	那	有	保留	向上	这	烈酒	的	哈里	,

尽管兴奋之情一直让哈利精神振奋，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] .

it	was	impossible	that	he	should	maintain	this	gait	without	growing	weary	.
它	曾是	不可能的	那	他	应该	维持	这	步态	没有	生长	厌倦	.

他不可能一直这样走下去而不感到疲倦。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['hʌrid]

He	felt	that	he	could	not	maintain	it	much	longer	,	but	still	he	hurried
他	毛毡	那	他	可以	不是	维持	它	很多	更长	,	但	仍然	他	慌忙

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

他觉得自己坚持不了多久了，但他还是加快了脚步向前走去。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][legz] ,

determined	not	to	give	up	so	long	as	he	could	keep	his	legs	,
决定	不是	到	给	向上	所以	长的	作为	他	可以	保持	他的	腿	,

只要双腿还能保住，他就决心绝不放弃。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['taɪələs] [kəm'pænjən] .

and	prevent	himself	from	falling	behind	his	tireless	companion	.
和	防止	他自己	从	坠落	在后面	他的	不知疲倦	伴侣	.

并防止自己落后于不知疲倦的同伴。

“ - !
“ Helloa !
” - !

“你好!

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
here it is !
这里 它 是 !

这里是!

” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [rʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] .
” suddenly exclaimed Old Ruff , as he abruptly halted .
” 突然 惊呼 老的 拉夫 , 作为 他 突然 停止 .

“老鲁夫突然停了下来，惊呼道。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɜː(r)] all42
“ Just the thing I've been looking fur all42
“ 只是 这 事物 我已经 到过 寻找 毛皮 all42

“这正是我一直在寻找的东西42

[ðə; ði] .
the arternoon .
这 主干 .

上午。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ðem; ðəm] [pegz] [ɒv; əv] [jʊən] ,
Now , my boy , you can rest them pegs of yourn ,
现在 , 我的 男生 , 你 能 休息 他们 钉子 的 你的 ,

现在，孩子，你可以把你的木桩放下来了。

[fɜː(r)][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
fur I know they can't stand this sort of thing much longer .
毛皮 我 知道 他们 不能 站立 这 种类 的 事物 很多 更长 .

我知道他们再也忍受不了这种事了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [də'rektli]
” As he spoke , he stooped down , and lifted from the ground directly
” 作为 他 辐 , 他 弯腰 向下 , 和 抬起 从 这 地面 直接地
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“他一边说话，一边弯下腰，从他面前的地上举起了……”

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] , ['delɪkətli] [freɪmd] ['ɪndiən] [kə'nuːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri]
one of those small , delicately framed Indian canoes , which are intended to carry
[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
but a single person ,
但 一个 单身的 人 ,

那是一艘小巧精致的印度独木舟，设计上只能搭载一个人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .
but which , in case of emergency , are capable of floating a couple .
但 哪个 , 在 案件 的 紧急情况 , 是 有能力的 的 漂浮的 一个 夫妻 .

但在紧急情况下，它们能够让一对夫妇漂浮在水面上。

[glæd] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪn'skɒns] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , [weə(r)] ,
Glad enough was the boy to ensconce himself in the stern , where ,
高兴的 足够的 曾是 这 男生 到 安塞 他自己 在 这 船尾 , 在哪里 ,

男孩很高兴地钻进了船尾，在那里，

['nestlɪŋ] [daʊn] [ɪn][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ,

nestling	**down**	**in**	**as**	**comfortable**	**a**	**position**	**as**	**he**	**could**	**assume**	**,**
雏鸟	向下	在	作为	舒服的	一个	位置	作为	他	可以	认为	,

他蜷缩着身子，尽可能地找了个舒服的姿势。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] ,

he	**felt**	**that**	**he**	**could**	**remain**	**a**	**week**	**at**	**least**	**,**
他	毛毡	那	他	可以	保持	一个	星期	在	至少	,

他觉得他至少可以待上一周。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [pə'destrɪənɪzəm] [ə'gen] .

before	**he**	**would**	**long**	**to**	**indulge**	**in**	**pedestrianism**	**again**	**.**
前	他	会	长的	到	放纵	在	步行	再次	.

之后他才会再次渴望享受步行的乐趣。

['rɑːbˌsɑːrt] [flʌŋ] [hɪm][ðə; ði] ['hevi] ['ɪndiən] ['blæŋkit] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [wen] [ɒn]

Robsart	**flung**	**him**	**the**	**heavy**	**Indian**	**blanket**	**,**	**which**	**he**	**always**	**carried**	**with**	**him**	**when**	**on**
robsart	扔	他	这	重的	印度	毯子	,	哪个	他	总是	携带	和	他	什么时候	在

[hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

his	**travels**	**,**
他的	旅行	,

罗布萨特把那条厚重的印第安毯子扔给了他，这条毯子是他旅行时总是随身携带的。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][rest] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	**told**	**him**	**to**	**rest**	**while**	**he**	**could**	**,**
和	讲述	他	到	休息	尽管	他	可以	,

并嘱咐他趁还能休息的时候好好休息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

for	**there**	**was**	**no**	**telling**	**how**	**long**	**the**	**opportunity**	**would**	**be**	**his**	**,**	**and**
为了	那里	曾是	不	讲述	如何	长的	这	机会	会	是	他的	,	和

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

then	**taking**	**the**	**long**	**,**
然后	采取	这	长的	,

因为谁也不知道这个机会会给他多久，所以他决定走漫长的.....

[flæt] ['pæd(ə)l][ɪn][hænd] ,

flat	**paddle**	**in**	**hand**	**,**
平坦的	桨	在	手	,

手中拿着扁平的桨，

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] .

he	**made**	**ready**	**to**	**turn**	**to**	**the**	**best**	**account**	**the**	**chance**	**that**	**was**	**given**	**him**	**.**
他	制成	准备好	到	转动	到	这	最好的	帐户	这	机会	那	曾是	给定	他	.

他准备好抓住机会，全力以赴。

['spekld] ['bjuːti] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒf] ,

Speckled	**Beauty**	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**shore**	**as**	**they**	**pushed**	**off**	**,**
斑驳的	美丽	站立	在	这	边缘	的	这	支撑	作为	他们	推动	离开	,

当他们推船离开时，斑斓美人站在岸边。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [graʊl] [laɪk] [ðə; ði] ['mæstɪf] ,

and	**gave**	**utterance**	**to**	**a**	**whine**	**or**	**rather**	**growl**	**like**	**the**	**mastiff**	**,**
和	给予	发声	到	一个	抱怨	或者	相当	咆哮	喜欢	这	獒	,

发出像獒犬一样的呜咽声，或者更确切地说是咆哮声。

[huː] [ɪz] ['begɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

who	**is**	**begging**	**his**	**master**	**to**	**take**	**him**	**along**	**.**
WHO	是	乞讨	他的	掌握	到	拿	他	沿着	.

他恳求主人带他一起走。

[ðə; ði] ['træpə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] ,

The	trapper	replied	in	a	language	which	,	if	not	understood	by	Harry	Northend	,
这	捕兽人	回复	在	一个	语言	哪个	,	如果	不是	理解	经过	哈里	北端	,

捕兽人用一种哈里·诺森德听不懂的语言回答道：

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ][ðə; ði] [bruːt] — [huː] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm]

seemed	to	be	comprehended	by	the	brute	—	who	instantly	began	following	them
似乎	到	是	理解	经过	这	蛮力	—	WHO	即刻	开始	下列的	他们

[daʊn] - [striːm] ,

down	-	stream	,
向下	-	溪流	,

那头野兽似乎听懂了他们的话——它立刻开始顺流而下，跟着他们走去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [gluːm] .

until	he	was	hid	by	the	intervening	gloom	.
直到	他	曾是	隐藏	经过	这	介入	愁云	.

直到他被笼罩其中的阴霾遮蔽。

“ [hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] , ” [lɑːft] [əʊld] [rʌf] , “ [bʌt; bət] [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi]

“	He	won't	give	it	up	so	,	”	laughed	Old	Ruff	,	“	but	I'll	warrant	you	when	we
“	他	惯于	给	它	向上	所以	,	”	笑了	老的	拉夫	,	“	但	患病的	保证	你	什么时候	我们

[lænd] ,

land	,
土地	,

“他不会轻易放弃的，”老拉夫笑着说，“但我保证等我们落地后会给你担保。”

[hiːl] [biː; bi] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd][woʊnt] [weɪt] [lɒŋ] [ə'fɔː] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] .

he'll	be	close	by	and	won't	wait	long	afore	showing	himself	.
地狱	是	关闭	经过	和	惯于	等待	长的	之前	显示	他自己	.

他就在附近，很快就会现身。

” [ðə; ði]['træpə(r)] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] ,

”	The	trapper	felt	the	need	of	haste	,
”	这	捕兽人	毛毡	这	需要	的	匆忙	,

捕兽人感到必须抓紧时间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [juːst] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	now	used	the	paddle	with	all	the	power	and	skill	of	which	he
和	他	现在	用过的	这	桨	和	全部	这	力量	和	技能	的	哪个	他

[wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] .

was	master	.
曾是	掌握	.

现在他用尽全力和技巧来挥动桨，展现出他精湛的技艺。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ræpɪd] , [ðə; ði] [striːm] ['biːɪŋ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [diːp] ,

The	current	was	quite	rapid	,	the	stream	being	narrow	and	deep	,
这	当前的	曾是	相当	迅速的	,	这	溪流	存在	狭窄的	和	深的	,

水流湍急，溪流狭窄而深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [kə'nuː] [siːmd] [tuː; tə] [spiːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] .

and	the	light	canoe	seemed	to	speed	over	the	surface	like	a	swallow	.
和	这	光	独木舟	似乎	到	速度	超过	这	表面	喜欢	一个	吞	.

那艘轻便的独木舟仿佛燕子一般飞速掠过水面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪlɪnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

There	was	a	chilliness	in	the	air	,	and	gathering	the	thick	blanket	about	him	,
那里	曾是	一个	寒冷	在	这	空气	,	和	采集	这	厚的	毯子	关于	他	,

['hæri] [leɪ] [bæk] ,

Harry	lay	back	,
哈里	躺	后退	,

空气中带着一丝寒意，哈利拉起厚厚的毯子裹住自己，向后躺了下来。

[tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][səʊ] ['ʌtəli] [juːst] [ʌp] ,

too	tired	to	sleep	,	but	so	utterly	used	up	,
也	疲劳的	到	睡觉	,	但	所以	完全地	用过的	向上	,

太累了睡不着，但又筋疲力尽。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['blækfiːt] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ['rəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [jet] ,

that	he	wished	the	Blackfeet	would	keep	up	their	rowing	for	several	hours	yet	,
那	他	希望	这	黑脚族	会	保持	向上	他们的	划船	为了	一些	小时	然而	,

他希望黑脚族人能再划几个小时船。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betə(r)] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][duː; də]

so	that	by	the	time	they	halted	,	he	would	be	in	a	better	condition	to	do
所以	那	经过	这	时间	他们	停止	,	他	会	是	在	一个	更好的	状况	到	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

这样，当他们停下来的时候，他就能更好地做些事情了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

He	was	sure	that	he	was	useless	for	the	present	.
他	曾是	当然	那	他	曾是	无用	为了	这	展示	.

他确信自己目前毫无用处。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] [sed] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] condition43

Although	the	old	hunter	said	little	,	he	understood	the	condition43
虽然	这	老的	猎人	说	小的	,	他	理解	这	condition43

虽然老猎人很少说话，但他明白情况43。

[ɒv; əv][ðə; ði] [læd] ,

of	the	lad	,
的	这	小伙子	,

那男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

and	he	hoped	very	much	the	same	as	he	did	.
和	他	希望	非常	很多	这	相同的	作为	他	做过	.

他也抱有同样的希望。

[hiː; hi] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

He	let	him	alone	,	wishing	that	he	would	fall	asleep	,
他	让	他	独自的	,	祝	那	他	会	落下	睡着了	,

他让他一个人待着，希望他能睡着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['veri] ['dʒʌstli] [ˌmis'trʌst] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts]

for	he	very	justly	mistrusted	his	ability	to	cope	with	the	physical	requirements
为了	他	非常	公正地	不信任	他的	能力	到	应付	和	这	身体的	要求

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

因为他完全有理由怀疑自己是否有能力应对摆在面前的体力要求。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪz] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .

The	sky	was	clear	,	and	the	moon	was	not	likely	to	rise	until	later	.
这	天空	曾是	清除	,	和	这	月亮	曾是	不是	可能	到	上升	直到	之后	.

天空晴朗，月亮可能要晚些时候才会升起。

[ðə; ði]['træpə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [swiːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

The	trapper	continued	his	powerful	sweeps	of	the	paddle	,
这	捕兽人	持续	他的	强大的	扫荡	的	这	桨	,

捕兽人继续用力挥动着桨，

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækfiːt] [æz; əz]

his	purpose	being	to	make	the	distance	between	himself	and	the	Blackfeet	as
他的	目的	存在	到	制作	这	距离	之间	他自己	和	这	黑脚族	作为

[smɔːl] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pruːd(ə)nt] ,

small	as	was	prudent	,
小的	作为	曾是	谨慎	,

他的目的是尽可能缩短自己与黑脚族之间的距离。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['slækən] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [ænd; ənd] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

when	he	could	slacken	his	gait	,	and	prolong	the	pursuit	all	through	the	night
什么时候	他	可以	放松	他的	步态	,	和	延长	这	追逐	全部	通过	这	夜晚

[ɪf] ['nesəsəri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

当他能够放慢脚步，必要时甚至可以整夜追逐时。

['fʊli] [faɪv] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

Fully	five	miles	were	passed	in	this	manner	,
完全	五	英里	是	通过了	在	这	方式	,

就这样，他们走了整整五英里。

[ðə; ði] [striːm] ['friːkwəntli] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [kɜːrvz] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ʌp] ,

the	stream	frequently	making	such	short	curves	that	he	held	up	,
这	溪流	频繁地	制作	这样的	短的	曲线	那	他	握住	向上	,

溪流经常出现非常短的弯曲，以至于他不得不停下来。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fəʊz] .

fearful	that	he	might	betray	himself	to	his	foes	.
可怕	那	他	可能	背叛	他自己	到	他的	敌人	.

他害怕自己会向敌人出卖自己。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wen] [æz; əz] [hiː; hi]

As	yet	he	had	seen	and	heard	nothing	of	them	,	when	as	he
作为	然而	他	有	已见	和	听到	没有什么	的	他们	,	什么时候	作为	他

['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['rɒki] ['hedlənd; 'hedlænd] ,

rounded	a	rocky	headland	,
圆润	一个	岩石	海岬	,

他当时还没有看到他们，也没有听到他们的任何消息，当他绕过一个岩石岬角时，

[hiː; hi] [ə'brʌptli] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

he	abruptly	paused	and	listened	.
他	突然	暂停	和	听着	.

他突然停下脚步，侧耳倾听。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] , ['jʌŋkə(r)] ?

“	Do	you	hear	any	thing	,	younker	?
“	做	你	听到	任何	事物	,	年轻人	?

“小家伙，你听到什么了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [sə'spendɪd] [ɪn] [hænd] .

”	he	asked	,	holding	the	paddle	suspended	in	hand	.
”	他	问	,	保持	这	桨	暂停	在	手	.

他问道，手中悬着桨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

There	was	no	answer	,	even	after	he	had	repeated	the	question	.
那里	曾是	不	回答	,	甚至	后	他	有	重复	这	问题	.

即使他重复了一遍问题，也没有人回答。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [hiːz] [ə'sliːp] ! ” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['træpə(r)] , “ [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Poor	chap	,	he's	asleep	!	”	concluded	the	trapper	,	“	and	I'm	glad	of	it	.
“	贫穷的	小伙子	,	他是	睡着了	!	”	结束	这	捕兽人	,	“	和	我是	高兴的	的	它	.

“可怜的家伙，他睡着了！”捕兽人总结道，“我很高兴。”

[ai] [ʃænt] [weɪk] [hɪm] [tɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] .
I shan't wake him till I have to .
我 不会 唤醒 他 直到 我 有 到 .

不到万不得已，我不会叫醒他。

[hiːz] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [nɜːv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] ;
He's full of pluck and nerve , but he ain't used to this business ;
他是 满的 的 采摘 和 神经 , 但 他 不是 用过的 到 这 商业 ;

他胆识过人，但对这行并不熟悉；

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][get]['əʊldə] [ə'fɔː] [hiː; hi][kɪn][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] .
he's got to get older afore he kin stand it as well as me .
他是 得到 到 得到 老 之前 他 亲属 站立 它 作为 出色地 作为 我 .

他得等年纪大了才能像我一样忍受这一切。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvz] [ðæt] [gæl] ,
I don't know much ' bout such things , but I think he loves that gal ,
我 不 知道 很多 - 回合 这样的 事物 , 但 我 思考 他 爱 那 女孩 ,

我对这类事情不太了解，但我认为他爱那个女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['sɔːtə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and she feels sorter the same toward him .
和 她 感觉 分拣机 这 相同的 朝向 他 .

她对他也有同样的感觉。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [id] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ'd] [tel] [hɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪz; ɪz][kæmp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
I don't know what he'd think if I'd tell him why she left his camp the other night .
我 不 知道 什么 他会 思考 如果 ID 告诉 他 为什么 她 左边 他的 营 这 其他 夜晚 .

我不知道如果我告诉他那天晚上她为什么离开他的营地，他会怎么想。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][sʌm; səm][taɪm] ,
He's got to find it out some time ,
他是 得到 到 寻找 它 出去 一些 时间 ,

他总有一天会知道的。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [dɪ'stres] [hɪm][baɪ] ['telɪn] - [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai][kænt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and I won't distress him by tellin ' him until I can't put it off any longer .
和 我 惯于 痛苦 他 经过 告诉 - 他 直到 我 不能 放 它 离开 任何 更长 .

我不会在他难过的时候告诉他，除非我再也无法拖延了。

- [ʃ] !
' Sh !
- 什 !

嘘!

" [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [hiː; hi] [hɜːd] ['feɪntli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['pæd(ə)lz] .
" As he listened , he heard faintly but distinctly the sound of paddles .
" 作为 他 听着 , 他 听到 淡淡的 但 明显地 这 声音 的 桨 .

“他侧耳倾听，隐约但清晰地听到了桨的声音。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪə(r)] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðæt] [tuː] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt]
His experienced ear enabled him to tell that two canoes were only a short
['dɪstəns] [ə'hed] ,
distance ahead ,
距离 前方 ,

他凭借敏锐的听觉判断出前方不远处有两艘独木舟。

[səʊ][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['riːznəbl] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]

so	there	could	be	no	reasonable	doubt	but	that	he	was	close	in	the	rear
所以	那里	可以	是	不	合理的	怀疑	但	那	他	曾是	关闭	在	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] ['pɑːti] .

of	the	Blackfeet	party	.
的	这	黑脚族	派对	.

因此毫无疑问，他当时就在黑脚族队伍的后方。

“ [aɪ]['wʌndə(r)][ef] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːl] [naɪt] ?

“	I	wonder	ef	they're	going	to	keep	it	up	all	night	?
“	我	想知道	ef	它们是	去	到	保持	它	向上全部		夜晚	?

“我想知道他们是否会通宵达旦地做这件事？”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɔːt] [ɒv; əv][əʊld] [rʌf] ; “ [ef] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

”	was	the	next	thought	of	Old	Ruff	;	“	ef	they	are	,
”	曾是	这	下一个	想法	的	老的	拉夫	;	“	ef	他们	是	,

“如果真是这样的话，”老鲁夫接着想到；“

[aɪ][kɪn]['pæd(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðem; ðəm] ,

I	kin	paddle	as	well	as	them	,
我	亲属	桨	作为	出色地	作为	他们	,

我划桨的能力和他们一样好。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

but	then	it	ain't	going	to	give	me	much	chance	to	get	a	word	with	Little
但	然后	它	不是	去	到	给	我	很多	机会	到	得到	一个	单词	和	小的

['raɪf(ə)l] ,

Rifle	,
步枪	,

但那样一来，我就没多少机会跟小步枪说上话了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɔːtə(r)]['bɒðə(r)][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] ['spekld] ['bjuːti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hæŋ]

and	it	will	sorter	bother	the	brains	of	Speckled	Beauty	to	keep	the	hang
和	它	将要	分拣机	打扰	这	大脑	的	斑驳的	美丽	到	保持	这	悬挂

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

而要让斑点美人保持清醒的头脑，恐怕会有些困难。

[bʌt; bət] [hiːz] [smɑːt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] - [kj'uːtɛ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] . ” -

But	he's	smart	,	and	has	done	'	cuter	things	than	that	,	in	his	time	.	”	44
但	他是	聪明的	,	和	有	完毕	-	更可爱	事物	比	那	,	在	他的	时间	.	”	-

但他很聪明，而且“在他成长的岁月里，也做过比这更可爱的事情。”44

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæd(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

He	did	not	forget	to	handle	his	own	paddle	with	all	the	care	possible	,
他	做过	不是	忘记	到	处理	他的	自己的	桨	和	全部	这	关心	可能的	,

他始终小心翼翼地使用自己的桨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɔːkwəd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

for	the	most	awkward	consequences	might	follow	a	discovery	upon	the	part	of
为了	这	最多	尴尬的	结果	可能	跟随	一个	发现	之上	这	部分	的

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

Maquesa	that	some	one	was	following	him	.
-	那	一些	一	曾是	下列的	他	.

如果马奎萨发现有人跟踪他，可能会产生非常尴尬的后果。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [kɑːm] [naɪt] , [saʊnd] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l]

In	the	still	,	calm	night	,	sound	was	conveyed	some	distance	with	wonderful
在	这	仍然	,	冷静的	夜晚	,	声音	曾是	传递	一些	距离	和	精彩的

[dɪ'stɪŋktnəs] .

distinctness	.
明显	.

在寂静的夜晚，声音从远处清晰地传来。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][ɪə(r)] , [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

To	the	casual	ear	,	the	red	-	skins	were	no	more	than	a	hundred	yards
到	这	随意的	耳朵	,	这	红色的	-	皮肤	是	不	更多的	比	一个	百	码

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

不经意间，人们会觉得红皮肤的人离自己不过百米远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['trɪp(ə)l] [ðæt] [bredθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

but	he	knew	that	triple	that	breadth	of	water	separated	them	,
但	他	知道	那	三倍	那	宽度	的	水	分开	他们	,

但他知道，他们之间隔着三倍于此的水域。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	he	was	enabled	to	judge	also	the	exact	speed	with	which	they	were
和	他	曾是	已启用	到	法官	还	这	精确的	速度	和	哪个	他们	是

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

progressing	.
进展	.

他还能够判断他们前进的确切速度。

[ðə; ði]['træpə(r)][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['les(ə)n] [ðɪs] [speɪs] ,

The	trapper	had	no	wish	to	lessen	this	space	,
这	捕兽人	有	不	希望	到	减少	这	空间	,

捕兽人并不想缩小这片空间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	he	took	good	care	not	to	do	so	.
和	他	采取	好的	关心	不是	到	做	所以	.

他非常注意避免这样做。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lænd] ,

His	wish	was	that	they	would	land	,
他的	希望	曾是	那	他们	会	土地	,

他的愿望是他们能够着陆。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] .

and	give	him	a	chance	to	bring	things	to	an	issue	.
和	给	他	一个	机会	到	带来	事物	到	一个	问题	.

给他一个机会，让他就某个问题发表看法。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Once	he	was	filled	with	misgiving	,	when	,	as	he	paused	to	listen	,
一次	他	曾是	已填	和	疑虑	,	什么时候	,	作为	他	暂停	到	听	,

有一次，他心生疑虑，于是停下来倾听，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pæd(ə)lz] .

he	was	unable	to	catch	the	slightest	sound	of	their	paddles	.
他	曾是	无法	到	抓住	这	丝毫	声音	的	他们的	桨	.

他连他们划桨的轻微声响都听不到。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] ,

He	concluded	at	once	that	he	had	betrayed	himself	,
他	结束	在	一次	那	他	有	背叛	他自己	,

他立刻得出结论：他背叛了自己。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tuː; tə][hɔːlt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]

and	Maquesa	had	given	the	word	for	his	warriors	to	halt	until	their
和	-	有	给定	这	单词	为了	他的	战士	到	停止	直到	他们的

[pə'sjuːə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

pursuer	should	come	up	and	place	himself	in	their	power	.
追击者	应该	来	向上	和	地方	他自己	在	他们的	力量	.

马奎萨命令他的战士们停止前进，直到追兵出现并投降到他们手中。

[əʊld]['rɑːbˌsɑːrt][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [tuː] ,

Old	Robsart	was	not	the	man	to	do	this	,	and	he	halted	,	too	,
老的	robsart	曾是	不是	这	男人	到	做	这	,	和	他	停止	,	也	,

老罗布萨特不是做这件事的人，他也停了下来。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['redi] [tuː; tə][send] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ɪts] ['ærəʊ] - [laɪk] [spiːd] .

holding	his	paddle	ready	to	send	his	boat	back	again	with	its	arrow	-	like	speed	.
保持	他的	桨	准备好	到	发送	他的	船	后退	再次	和	它是	箭	-	喜欢	速度	.

他握着船桨，准备让小船以箭一般的速度再次返回。

“ [ef] [ðeɪ] [wɒnt][ə; eɪ] [reɪs] , [aɪm] ['redi] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

“	Ef	they	want	a	race	,	I'm	ready	,	”	he	concluded	,
“	ef	他们	想	一个	种族	,	我是	准备好	,	”	他	结束	,

“如果他们想比赛，我已经准备好了，”他总结道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][maɪ][skælp][tuː; tə]['eni] [red] - [skɪn] [kɪn] [kɑːtʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

“	and	I'll	make	a	present	of	my	scalp	to	any	red	-	skin	kin	cotch	me	in	a
“	和	患病的	制作	一个	展示	的	我的	头皮	到	任何	红色的	-	皮肤	亲属	乡村	我	在	一个

[feə(r)] [kə'nuː] - [tʃeɪs] .

fair	canoe	-	chase	.
公平的	独木舟	-	追赶	.

“如果哪个红皮肤的亲戚在公平的独木舟追逐中抓住我，我就把我的头皮送给他。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðɪs] ['temprəri]

”	But	it	was	apparently	some	other	cause	that	had	produced	this	temporary
”	但	它	曾是	显然	一些	其他	原因	那	有	生产	这	暂时的

[seˈseɪʃn] [ɪn][ðeə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] ,

cessation	in	their	paddling	,
停止	在	他们的	划桨	,

但显然是其他原因导致了他们暂时停止划桨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['regjələ(r)] [swiːp] [æz; əz]

for	the	next	minute	it	was	resumed	with	the	same	regular	sweep	as
为了	这	下一个	分钟	它	曾是	恢复	和	这	相同的	常规的	扫	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

接下来的一分钟，扫描恢复了之前同样的规律。

[ðə; ði]['træpə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [biːn]

The	trapper	permitted	his	boat	to	remain	stationary	until	the	distance	had	been
这	捕兽人	允许	他的	船	到	保持	静止的	直到	这	距离	有	到过

['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

greatly	increased	,
非常	增加	,

猎人让船保持静止，直到距离大大拉开。

[wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] ,

when	he	resumed	his	pursuit	,
什么时候	他	恢复	他的	追逐	,

当他继续追击时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd]

with	a	caution	and	silence	that	made	it	impossible	for	the	trained	and
和	一个	警告	和	沉默	那	制成	它	不可能的	为了	这	受过训练	和

['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

listening	ear	to	detect	his	coming	.
聆听	耳朵	到	探测	他的	未来	.

他举止谨慎，沉默不语，即使是训练有素、善于倾听的人也无法察觉他的到来。

[hiː; hi] [ə'priːʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː] ['kiːnli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l]

He	appreciated	the	position	too	keenly	to	make	any	mistake	at	such	a	critical
他	感谢	这	位置	也	敏锐地	到	制作	任何	错误	在	这样的	一个	批判的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他非常珍惜这个职位，绝不会在如此关键的时刻犯任何错误。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] , [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['hæri]

He	did	not	speak	again	,	but	,	lifting	the	paddle	,	pushed	the	shoulder	of	Harry
他	做过	不是	说话	再次	,	但	,	举重	这	桨	,	推动	这	肩膀	的	哈里

['vɪgərəsli] ;

vigorously	;
大力	;

他没有再说话，而是举起桨，用力推了推哈利的肩膀；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [saʊnd] [ə; eɪ] ['slʌmbə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

but	he	was	in	too	sound	a	slumber	to	awake	.
但	他	曾是	在	也	声音	一个	睡眠	到	醒	.

但他睡得太沉，醒不过来。

“ [sliːp] [ɒn] , ” ['mʌtə] [əʊld] [rʌf] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ɪm'peld] [ðə; ði] [kə'nuː] .

“	Sleep	on	,	”	muttered	Old	Ruff	,	as	he	cautiously	impelled	the	canoe	.
“	睡觉	在	,	”	低声说道	老的	拉夫	,	作为	他	谨慎地	被迫	这	独木舟	.

“继续睡吧，”老拉夫一边小心翼翼地划着独木舟，一边嘟囔着。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [seɪf] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ['eni] [wei] .

“	You	ain't	of	any	account	now	,	and	you're	safe	till	morning	any	way	.
“	你	不是	的	任何	帐户	现在	,	和	你是	安全的	直到	早晨	任何	方式	.

“你现在无关紧要了，反正到明天早上你都是安全的。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] be45

If	there's	any	ticklish	business	to	be45
如果	有	任何	痒痒的	商业	到	be45

如果有什么棘手的事情要处理，那就是45岁

[dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [ə'weɪk] .

done	to	-	night	,	I'd	rather	have	you	asleep	than	awake	.
完毕	到	-	夜晚	,	ID	相当	有	你	睡着了	比	醒	.

今晚就到此为止吧，我宁愿你睡着也不愿你醒着。

[aɪ] [left] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] ;

I	left	you	up	the	river	,	and	gave	you	orders	not	to	stir	;
我	左边	你	向上	这	河	,	和	给予	你	订单	不是	到	搅拌	;

我把你留在河上游，并命令你不要动弹；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

but	you	couldn't	wait	till	I	come	back	,
但	你	不能	等待	直到	我	来	后退	,

但你等不及我回来。

[ænd; ənd] [ef] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] ['hædnt] [left] [dʒɪst] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	ef	the	varmints	hadn't	left	jist	when	they	did	,
和	ef	这	害兽	之前没有	左边	要点	什么时候	他们	做过	,

如果那些害兽没有在他们离开的时候就离开，

[jʊd] [hæd; həd][juː ˈes][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈʌgliəst] [skreɪp] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

you'd	had	us	both	in	the	ugliest	scrape	of	our	lives	.
你会	有	我们	两个都	在	这	最丑陋的	刮	的	我们的	生活	.

你让我们俩都陷入了人生中最糟糕的境地。

[aɪl] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [jet] , ” [ˈædɪd] [əʊld] [rʌf] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

I'll	pay	him	for	that	,	yet	,	”	added	Old	Ruff	,	with	a	shake	of	his	head	;
患病的	支付	他	为了	那	,	然而	,	”	额外	老的	拉夫	,	和	一个	摇	的	他的	头	;

“不过，我会付钱给他的，”老拉夫摇了摇头补充道；

“ [wen] [ai] [teɪk] [ˈjʌŋkə(r)] [tuː; tə] [treɪn] , [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːdərs] .

“	when	I	take	younkers	to	train	,	they've	got	to	obey	orders	.
”	什么时候	我	拿	年轻人	到	火车	,	他们有	得到	到	服从	订单	.

“当我带年轻人去训练时，他们必须服从命令。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

what	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

” [ðə; ði] [ˈblækfiːt] [əˈhed] [hæd; həd] [siːst] [ˈpæd(ə)lɪŋ] [əˈgen] .

”	The	Blackfeet	ahead	had	ceased	paddling	again	.
”	这	黑脚族	前方	有	停止	划桨	再次	.

“前面的黑脚族人又停止了划桨。”

[ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [əʊld][ˈrɑːbˌsɑːrt][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkjʊəriəs]

Certain	that	they	had	heard	nothing	of	him	,	old	Robsart	was	naturally	curious
肯定	那	他们	有	听到	没有什么	的	他	,	老的	robsart	曾是	自然	好奇的

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

to	know	the	cause	,
到	知道	这	原因	,

老罗布萨特确信他们没有听到他的任何消息，自然很想知道原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] , [tuː] , [pəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [tuː; tə] [fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] .

and	he	ceased	,	too	,	permitting	his	canoe	to	float	with	the	current	.
和	他	停止	,	也	,	允许	他的	独木舟	到	漂浮	和	这	当前的	.

于是他也停了下来，任由独木舟随水漂流。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈevri] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] ,

For	several	seconds	every	thing	remained	as	silent	as	the	tomb	,
为了	一些	秒	每一个	事物	剩余	作为	沉默的	作为	这	墓	,

几秒钟内，周围一片寂静，如同坟墓一般。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː] [wel] .

and	then	he	detected	a	sound	which	he	understood	too	well	.
和	然后	他	检测到	一个	声音	哪个	他	理解	也	出色地	.

然后他听到了一种他非常熟悉的声音。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

” [hiː; hi] [graul] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .

”	he	growled	,	with	a	grin	of	delight	.
”	他	咆哮	,	和	一个	咧嘴笑	的	喜	.

他低声咆哮着，脸上带着一丝得意的笑容。

“ [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [hæv; həv] ['lændɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [kæmp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [bɪ'gɪn] !

“	The	varmints	have	landed	to	go	into	camp	,	and	now	the	fun	will	begin	!
”	这	害兽	有	登陆	到	去	进入	营	,	和	现在	这	乐趣	将要	开始	!

“这些家伙已经登陆进入营地，现在好戏就要开始了！”

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

”	CHAPTER	VIII	.
”	章	八	.

“第八章

“ ['spekld] ['bjuːti] ” [ɪn] [kæmp] .

“	SPECKLED	BEAUTY	”	IN	CAMP	.
”	斑驳的	美丽	”	在	营	.

营地里的“斑驳之美”。

[ðə; ði] [əʊld] ['hʌntə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]

The	old	hunter	kept	his	canoe	motionless	in	the	current	until	he	was	certain	that
这	老的	猎人	保留	他的	独木舟	静止不动	在	这	当前的	直到	他	曾是	肯定	那

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækfiːt] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [boʊts] ,

every	one	of	the	Blackfeet	had	left	their	boats	,
每一个	一	的	这	黑脚族	有	左边	他们的	船	,

老猎人让独木舟在水流中保持静止，直到他确信所有黑脚族人都已离开他们的船只。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bɪ'jɒnd] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swept]

and	had	pulled	them	up	on	the	shore	,	beyond	danger	of	being	swept
和	有	拉	他们	向上	在	这	支撑	,	超过	危险	的	存在	扫荡

[ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

away	by	the	current	.
离开	经过	这	当前的	.

并将它们拉到岸上，以免被水流冲走。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [nəʊ] [daʊt] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ]

Even	then	he	waited	until	no	doubt	could	remain	of	their	intention	to	kindle	a
甚至	然后	他	等待	直到	不	怀疑	可以	保持	的	他们的	意图	到	点燃	一个

['faɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [hɔːlt] .

fire	and	to	make	a	prolonged	halt	.
火	和	到	制作	一个	延长	停止	.

即使到了那时，他仍然等到他们想要生火并长时间停工的意图毫无疑问之后才行动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] - ['faɪə(r)] ,

As	soon	as	he	caught	the	first	twinkle	of	their	camp	-	fire	,
作为	很快	作为	他	捕捉	这	第一的	闪烁	的	他们的	营	-	火	,

他刚看到篝火的第一缕光芒，

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['sɒftli] [aʊt] ,

he	shot	his	boat	swiftly	to	the	bank	,	and	stepping	softly	out	,
他	射击	他的	船	迅速地	到	这	银行	,	和	步进	轻轻	出去	,

他迅速驾船靠岸，然后轻手轻脚地走了出来。

[druː] [ðə; ði] [praʊ] [kliːn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] ,

drew	the	prow	clean	up	out	of	the	water	,	beneath	some	overhanging	bushes	,
画	这	船首	干净的	向上	出去	的	这	水	,	下面	一些	悬垂	灌木丛	,

船头被拉出水面，停在几丛垂下的灌木丛下。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [mait] [ˌæksɪ'dentəli] [pɑːs] [nɪə(r)] .

where	it	could	not	be	seen	by	any	one	who	might	accidentally	pass	near	.
在哪里	它	可以	不是	是	已见	经过	任何	一	WHO	可能	偶然	经过	靠近	.

任何不小心路过的人都看不到它。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒn]

Not	**the**	**slightest**	**movement**	**indicated**	**that**	**there**	**was**	**any**	**danger**	**of**	**awakening**	**on**
不是	这	丝毫	移动	表明的	那	那里	曾是	任何	危险	的	唤醒	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd] ,

the	**part**	**of**	**the**	**lad**	**,**
这	部分	的	这	小伙子	,

男孩一动不动，丝毫没有要醒来的迹象。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

and	**confident**	**that**	**there**	**was**	**not**	**,**
和	自信的	那	那里	曾是	不是	,

并且确信没有，

[hiː; hi] ['əʊnli] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [kəm'pæktli; 'kɒmpæktli]

he	**only**	**paused**	**long**	**enough**	**to**	**gather**	**the**	**bushes**	**a**	**little**	**more**	**compactly**
他	仅有的	暂停	长的	足够的	到	收集	这	灌木丛	一个	小的	更多的	紧凑地

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ,

about	**the**	**boat**	**,**
关于	这	船	,

他只停顿了片刻，便将船周围的灌木丛整理得更紧凑一些。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . -

so	**as**	**to**	**make**	**the**	**concealment**	**as**	**perfect**	**as**	**possible**	**.**	**46**
所以	作为	到	制作	这	隐蔽	作为	完美的	作为	可能的	.	-

以便尽可能完美地掩盖真相。46

[əʊld] [rʌf] [ðen] , [wɪð] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Old	**Ruff**	**then**	**,**	**with**	**rifle**	**in**	**hand**	**,**	**straightened**	**up**	**and**	**looked**	**off**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
老的	拉夫	然后	,	和	步枪	在	手	,	拉直	向上	和	看起来	离开	在	这	黑暗	,

老拉夫手里拿着步枪，直起身子，望向黑暗中远方。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

turning	**his**	**gaze**	**up**	**instead**	**of**	**down**	**the**	**river**	**.**
转弯	他的	目光	向上	反而	的	向下	这	河	.

他将目光转向上方，而不是向下望去。

“ [ai] [doʊnt] [hɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['spekld] ['bjuːti] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ;

“	**I**	**don't**	**hear**	**any**	**thing**	**of**	**Speckled**	**Beauty**	**,**	**”**	**he**	**mused**	**;**
“	我	不	听到	任何	事物	的	斑驳的	美丽	,	”	他	沉思	;

“我一点儿也没听说过斑点美人乐队，”他沉思道；

“ [bʌt; bət] [ai] [spəʊz] [aɪv] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp]

“	**but**	**I**	**s'pose**	**I've**	**traveled**	**a**	**little**	**too**	**fast**	**in**	**the**	**darkness**	**for**	**him**	**to**	**keep**
“	但	我	假设	我已经	旅行	一个	小的	也	快速地	在	这	黑暗	为了	他	到	保持

[træk] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ;

track	**of**	**us**	**all**	**the**	**way**	**;**
追踪	的	我们	全部	这	方式	;

“但我猜我在黑暗中行进的速度太快了，以至于他无法一路追踪我们；

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['ɑːrtər] [ə'waɪl] .

but	**he'll**	**be**	**along**	**arter**	**awhile**	**.**
但	地狱	是	沿着	动脉	一会儿	.

但他还会在这里待一段时间。

” [wɪð] [ðɪs] ['kɒnfɪdənt] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] ,

”	**With**	**this**	**confident**	**conclusion**	**,**	**he**	**moved**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**,**
”	和	这	自信的	结论	,	他	已搬	离开	在	这	方向	的	这	营	-	火	,

“带着这个自信的结论，他朝着篝火的方向走去。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪərəli] ,

which	**was**	**now**	**burning**	**brightly**	**and**	**cheerily**	**,**
哪个	曾是	现在	燃烧	明亮地	和	兴高采烈地	,

它此刻正熊熊燃烧，明亮而欢快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bleɪz] [meɪd] [ðə; ði]

and	the	bustle	and	activity	of	the	red	-	skins	about	the	blaze	made	the
和	这	忙碌	和	活动	的	这	红色的	-	皮肤	关于	这	火焰	制成	这

[si:n] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['tʃɪəf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['lʊkə(r)] - [ɒn] .

scene	interesting	if	not	cheerful	to	the	ordinary	looker	-	on	.
场景	有趣的	如果	不是	快乐	到	这	普通的	观察者	-	在	.

红皮肤的人在火堆旁忙碌喧闹，即使对普通旁观者来说，也让这场景变得有趣，甚至令人愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['træpə(r)][tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	an	easy	matter	for	the	trapper	to	reconnoiter	the	camp	of	a
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	这	捕兽人	到	侦察	这	营	的	一个

[fəʊ][æt; ət] [naɪt] ,

foe	at	night	,
敌人	在	夜晚	,

对于猎人来说，夜间侦察敌营是一件轻而易举的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	he	moved	leisurely	along	until	he	reached	a	point	from	which	he
和	他	已搬	悠闲	沿着	直到	他	达到	一个	观点	从	哪个	他

[wɒz; wəz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði][best] [vju:] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋgri,geit] ['blækfi:t] .

was	afforded	the	best	view	possible	of	the	congregated	Blackfeet	.
曾是	提供	这	最好的	看法	可能的	的	这	聚集	黑脚族	.

他悠闲地向前走，直到走到一个可以清楚地看到聚集在一起的黑脚族人的地方。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	latter	had	brought	a	haunch	of	venison	with	them	,	which	was
这	后者	有	带来	一个	臀部	的	鹿肉	和	他们	,	哪个	曾是

['bi:ɪŋ] [kʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

being	cooked	over	the	fire	,
存在	煮熟	超过	这	火	,

后者带来了一块鹿腿肉，正在火上烤着。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['mu:vɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

most	of	the	Indians	moving	hither	and	thither	,
最多	的	这	印度人	移动	这里	和	那里	,

大多数印第安人四处迁徙，

[waɪl] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['leɪzɪli] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] .

while	one	or	two	were	lazily	stretched	out	upon	the	ground	,	smoking	their	pipes	.
尽管	一	或者	二	是	懒洋洋	拉伸	出去	之上	这	地面	,	吸烟	他们的	管道	.

其中一两个人懒洋洋地躺在地上，抽着烟斗。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] , [nɪə(r)][ðə; ði] [bleɪz] , [sæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

Upon	a	fallen	tree	,	near	the	blaze	,	sat	Little	Rifle	.
之上	一个	倒下	树	,	靠近	这	火焰	,	卫星	小的	步枪	.

在火光附近的一棵倒下的树上，坐着小步枪。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'baʊt]

Her	head	was	bent	,	and	an	Indian	blanket	was	gathered	about
她	头	曾是	弯曲	,	和	一个	印度	毯子	曾是	聚集	关于

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她低着头，身上盖着一条印第安毯子。

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['træpə(r)] ,

so	that	her	face	could	not	be	seen	by	the	trapper	,
所以	那	她	脸	可以	不是	是	已见	经过	这	捕兽人	,

这样捕兽人就看不到她的脸了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

although	he	stood	directly	in	front	of	her	.
虽然	他	站立	直接地	在	正面	的	她	.

虽然他就站在她正前方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt][ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wepən] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

But	it	needed	not	the	sight	of	the	beautiful	little	weapon	lying	at	her
但	它	需要	不是	这	视线	的	这	美丽的	小的	武器	说谎	在	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

但她并不需要亲眼看到躺在她脚边的那件精美的小武器。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][əʊld][mæn][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

for	the	old	man	to	identify	her	.
为了	这	老的	男人	到	确认	她	.

让老人辨认她。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

If	he	was	enabled	to	do	so	when	half	a	mile	distant	,	there	was	no
如果	他	曾是	已启用	到	做	所以	什么时候	一半	一个	英里	遥远	,	那里	曾是	不

[mɪ'steɪkɪŋ] [naʊ] ,

mistaking	now	,
误会	现在	,

如果他能在半英里之外做到这一点，那么现在就绝对不会出错了。

[wen] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] .

when	no	more	than	a	hundred	feet	separated	.
什么时候	不	更多的	比	一个	百	脚	分开	.

相距不超过一百英尺。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

After	watching	her	intently	for	a	minute	or	two	,
后	观看	她	专注地	为了	一个	分钟	或者	二	,

仔细观察了她一两分钟后，

[ɪn][ðə; ðiː] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ðiː]['træpə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn]

in	the	hope	that	she	would	raise	her	eyes	,	the	trapper	turned	his	gaze	upon
在	这	希望	那	她	会	增加	她	眼睛	,	这	捕兽人	转向	他的	目光	之上

-

Maquesa	,
-	,

猎人希望她能抬起头来，于是将目光转向了玛奎萨。

[huː] , ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

who	,	lounging	at	her	feet	,	was	looking	up	in	her	face	and	talking	.
WHO	,	休闲	在	她	脚	,	曾是	寻找	向上	在	她	脸	和	说	.

一个懒散地躺在她脚边的人，抬头看着她的脸和她说话。

[əʊld] [rʌf] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ðiː]['mʌmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Old	Ruff	could	catch	the	mumble	of	his	voice	now	and	then	,
老的	拉夫	可以	抓住	这	咕哝	的	他的	嗓音	现在	和	然后	,

老拉夫偶尔还能听到他低声咕哝的声音。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ðiː] ['rækɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] ,

when	there	was	a	lull	in	the	racket	made	by	the	others	,
什么时候	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	球拍	制成	经过	这	其他的	,

当其他人制造的喧闹声稍稍停歇时，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt]
and **he** **could** **see** **from** **his** **manner** **that** **he** **was** **deeply** **in** **earnest** **about**
和 他 可以 看 从 他的 方式 那 他 曾是 深 在 认真 关于
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

他从对方的举止中看出，对方对某件事非常认真。

[ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtə] .
though **unable** **to** **catch** **a** **syllable** **that** **he** **uttered** **.**
尽管 无法 到 抓住 一个 音节 那 他 说出 .

虽然他一个字也没听清。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , ” [graul] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,
“ **I** **think** **I** **know** **what** **that** **means** **,** **”** **growled** **the** **hunter** **,**
〃 我 思考 我 知道 什么 那 方法 , 〃 咆哮 这 猎人 ,

“我想我知道那是什么意思了，”猎人低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['feəli] [glɛə] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] - [skɪn] .
as **he** **fairly** **glared** **upon** **the** **red** **-** **skin** **.**
作为 他 相当 怒目而视 之上 这 红色的 - 皮肤 .

他怒视着那红彤彤的皮肤。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **was** **afeard** **of** **it** **.**
〃 我 曾是 害怕 的 它 .

“我当时很害怕。”

[ef][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɜː(r)] [ðæt] [dɛsprɪt] [faɪt] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [hæd; həd] ,
Ef **it** **hadn't** **been** **fur** **that** **desprit** **fight** **that** **me** **and** **Maquesa** **had** **,**
ef 它 之前没有 到过 毛皮 那 绝望 斗争 那 我 和 - 有 ,

如果不是因为我和马奎萨那场绝望的争吵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [lʌv] [ə'twiːn] [ˌjuː 'es] , [aɪ'd][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] spang47
and **the** **consequent** **love** **atween** **us** **,** **I'd** **put** **a** **bullet** **spang47**
和 这 后果 爱 在 我们 , ID 放 一个 子弹 spang47

以及我们之间由此产生的爱，我会毫不犹豫地用子弹结束它。

[θruː] [hɪm] , [frɒm; frəm] [wɔːr] [ai][stænd] , [ðəʊ] [ai] [spəʊz] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [dʌz] [miːn] [wel]
through **him** **,** **from** **whar** **I** **stand** **,** **though** **I** **s'pose** **the** **red** **-** **skin** **does** **mean** **well**
通过 他 , 从 码头 我 站立 , 尽管 我 假设 这 红色的 - 皮肤 做 意思是 出色地
[ɪ'nʌf] —
enough **—**
足够的 —

透过他，从我的角度来看，虽然我认为红皮肤的人出发点应该是好的——

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]
” **At** **this** **moment** **the** **watcher** **heard** **a** **crackling** **off** **to** **the** **right** **,** **and** **turning**
〃 在 这 片刻 这 观察者 听到 一个 噼啪作响 离开 到 这 正确的 , 和 转弯
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** **,**
他的 头 ,

“这时，观察者听到右侧传来噼啪声，便转过头去，

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , ['spekld] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['grɪzli] [beə(r)] , [ɪ'mɜːdʒ]
he **saw** **,** **to** **his** **dismay** **,** **Speckled** **Beauty** **,** **the** **gorgeous** **grizzly** **bear** **,** **emerge**
他 锯 , 到 他的 沮丧 , 斑驳的 美丽 , 这 华丽的 灰熊 熊 , 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] ,
from **the** **gloom** **,**
从 这 愁云 ,

令他沮丧的是，他看到那只名叫“斑点美人”的美丽灰熊从黑暗中走了出来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [wɔːk] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] .

and	without	a	moment's	hesitation	,	walk	directly	toward	the	camp	-	fire	.
和	没有	一个	瞬间	犹豫	,	走	直接地	朝向	这	营	-	火	.

毫不犹豫地径直走向篝火。

['rɑːbˌsɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ;

Robsart	would	have	prevented	this	had	it	been	possible	;
robsart	会	有	阻止	这	有	它	到过	可能的	;

如果可能的话，罗布萨特本可以阻止这一切发生；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

but	he	had	forgotten	all	about	the	animal	for	the	time	,
但	他	有	被遗忘的	全部	关于	这	动物	为了	这	时间	,

但他暂时把那只动物的事忘得一干二净了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][pɑːθ] ,

and	he	could	not	have	signaled	to	him	,	or	crossed	his	path	,
和	他	可以	不是	有	发出信号	到	他	,	或者	交叉	他的	小路	,

他不可能向他发出信号，也不可能与他擦肩而过。

[wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .

without	betraying	himself	to	the	group	of	savages	.
没有	背叛	他自己	到	这	团体	的	野蛮人	.

在不向野蛮人暴露自己身份的情况下。

[səʊ] , [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪn] , [hiː; hi] [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['æntɪks]

So	,	with	no	little	chagrin	,	he	stood	where	he	was	and	watched	the	antics
所以	,	和	不	小的	懊恼	,	他	站立	在哪里	他	曾是	和	观看	这	滑稽动作

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] .

of	his	pet	.
的	他的	宠物	.

于是，他带着些许懊恼，站在原地看着他的宠物做出各种滑稽的举动。

['spekld] ['bjuːti] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Speckled	Beauty	,	coming	to	the	camp	-	fire	under	the	impression	that	it	was
斑驳的	美丽	,	未来	到	这	营	-	火	在下面	这	印象	那	它	曾是

['kɪnd(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

kindled	by	his	friends	,
点燃	经过	他的	朋友们	,

斑点美人来到篝火旁，以为篝火是朋友们点燃的。

[ænd; ənd] [di'skrai] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	descrying	Little	Rifle	,	had	turned	his	steps	toward	her	,
和	描述	小的	步枪	,	有	转向	他的	步骤	朝向	她	,

他看见小步枪，便转身朝她走去。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

as	the	best	he	could	do	under	the	circumstances	.
作为	这	最好的	他	可以	做	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，他已经尽力做到最好了。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['ʌprɔː(r)] ,

The	moment	he	came	within	the	circle	of	light	,	there	was	a	furious	uproar	,
这	片刻	他	来了	之内	这	圆圈	的	光	,	那里	曾是	一个	狂怒	骚动	,

他刚一进入光圈，就爆发出一阵狂风暴雨。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [red] - [skɪn] [sprʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	nearly	every	red	-	skin	sprung	for	his	rifle	.
和	几乎	每一个	红色的	-	皮肤	弹簧	为了	他的	步枪	.

几乎每个红皮肤的人都拔出了步枪。

- [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['greɪtli] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] ['tjuːmʌlt] ;

Maquesa	leaped	to	his	feet	,	greatly	startled	by	this	tumult	;
-	跳跃	到	他的	脚	,	非常	惊慌	经过	这	骚乱	;

马奎萨被这番骚动吓了一跳，猛地跳了起来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ['piːsɪz] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bruːt] [ænd; ənd]

but	before	any	one	could	discharge	their	pieces	,	he	recognized	the	brute	and
但	前	任何	一	可以	释放	他们的	件	,	他	认可	这	蛮力	和

[fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm]['faɪərɪŋ] .

forbade	them	firing	.
禁止	他们	射击	.

但还没等任何人开火，他就认出了那头野兽，并禁止他们开火。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l]['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]

Little	Rifle	also	raised	her	head	for	an	instant	,	looked	steadily	at	the
小的	步枪	还	提高	她	头	为了	一个	立即的	,	看起来	稳步	在	这

[beə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

bear	,	and	then	,
熊	,	和	然后	,

小步枪也抬起头来，直勾勾地盯着熊，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ə'baʊt]

without	changing	her	position	,	looked	down	again	,	drawing	the	blanket	about
没有	变化	她	位置	,	看起来	向下	再次	,	绘画	这	毯子	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

她没有改变姿势，再次低头，把毯子拉过肩膀盖住。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	seemingly	indifferent	to	what	was	going	on	about	her	.
和	似乎	冷漠	到	什么	曾是	去	在	关于	她	.

似乎对发生在她身上的事漠不关心。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blækfiːt] [ə'lɑːmd] ['spekld] ['bjuːti] ,

The	tumult	and	confusion	created	by	the	Blackfeet	alarmed	Speckled	Beauty	,
这	骚乱	和	困惑	创建	经过	这	黑脚族	惊慌	斑驳的	美丽	,

黑脚族人造成的骚乱和混乱令斑点美人感到震惊。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .

and	caused	him	to	pause	in	his	walk	toward	the	girl	.
和	导致	他	到	暂停	在	他的	走	朝向	这	女孩	.

这让他停下了走向女孩的脚步。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pærəntli] [sent] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt]

He	glared	at	the	red	-	skins	,	and	then	apparently	scenting	danger	in	the	sight
他	怒目而视	在	这	红色的	-	皮肤	,	和	然后	显然	香味	危险	在	这	视线

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] [gʌnz] ,

of	so	many	guns	,
的	所以	许多	枪支	,

他怒视着那些红皮肤的人，然后似乎从这么多枪支中嗅到了危险的气息。

[tɜːnd] ['skweəli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'gen] .

turned	squarely	about	and	lumbered	off	in	the	darkness	again	.
转向	完全	关于	和	笨重的	离开	在	这	黑暗	再次	.

他猛地转身，又笨拙地消失在黑暗中。

“ [hiːz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [aʊt][taː(r); təː(r)] , ” [graul] [əʊld] [rʌf] ,
“ He's done all the mischief he can , out thar , ” growled Old Ruff ,
“ 他是 完毕 全部 这 恶作剧 他 能 , 出去 那里 , ” 咆哮 老的 拉夫 ,
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

“他在外面已经作恶够多了，”老拉夫不耐烦地咆哮道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hiːl] [nəʊz] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] ['jæŋki] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
“ and now he'll nose around till he finds the Yankee or me ,
“ 和 现在 地狱 鼻子 大约 直到 他 发现 这 扬基 或者 我 ,

“现在他会四处打探，直到找到那个洋基队球员或者我。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] [ten] [taɪmz] [wɜːs] .
and make every thing ten times worse .
和 制作 每一个 事物 十 时代 更糟 .

让一切变得更糟十倍。

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti]
” He began to suspect that he had made a blunder in bringing the curiosity
” 他 开始 到 怀疑 那 他 有 制成 一个 错误 在 带来 这 好奇心
[ə'lɒŋ] ;
along ;
沿着 ;

他开始怀疑自己带上好奇心是个错误；

[fɔː(r); fə(r)] - , ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,
for Maquesa , knowing to whom he belonged ,
为了 - , 会心 到 谁 他 属于 ,

马奎萨知道自己属于谁，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
would be very apt to suspect that his master was somewhere in the
会 是 非常 易于 到 怀疑 那 他的 掌握 曾是 某处 在 这
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

他很可能会怀疑他的主人就在附近。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðʌs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] ['rɑːbˌsɑːrt][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and placed thus upon his guard , the labor that Robsart had laid out for
和 放置 因此 之上 他的 警卫 , 这 劳动 那 robsart 有 铺设 出去 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

于是，罗布萨特为自己安排的这项任务便交由他负责监督。

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ten] - [fəʊld] . -
would be increased ten - fold . 48
会 是 增加 十 - 折叠 . -

会增加十倍。[48]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] ;
This was the mischief that undoubtedly had been already committed ;
这 曾是 这 恶作剧 那 无疑 有 到过 已经 坚定的 ;

这无疑是已经发生的恶行；

[bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
but fearful that Harry Northend would also betray his position ,
但 可怕 那 哈里 北端 会 还 背叛 他的 位置 ,

但他担心哈里·诺森德也会背叛他的地位，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][baɪ][ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , [θrʌst]

when	suddenly	aroused	from	his	slumber	by	the	snout	of	the	bear	,	thrust
什么时候	突然	被唤醒	从	他的	睡眠	经过	这	鼻子	的	这	熊	,	推力

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

against	his	face	,
反对	他的	脸	,

突然，熊的鼻子顶着他的脸，把他从睡梦中惊醒。

[ðə; ði]['træpə(r)] ['kɔːʃəsli] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd]

the	trapper	cautiously	withdrew	from	his	advanced	position	,	and	circling	around
这	捕兽人	谨慎地	退出	从	他的	先进的	位置	,	和	盘旋	大约

, [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,

,	came	to	the	river	-	bank	,
,	来了	到	这	河	-	银行	,

捕兽人小心翼翼地从前沿阵地撤退，绕了一圈，来到了河岸边。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bəʊt] .

a	short	distance	above	where	he	had	left	the	boat	.
一个	短的	距离	多于	在哪里	他	有	左边	这	船	.

在他离开船只位置上方不远处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]

He	was	none	too	soon	,	for	at	the	same	instant	he	saw	the	outlines	of
他	曾是	没有任何	也	很快	,	为了	在	这	相同的	立即的	他	锯	这	概述	的

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

他来得正是时候，因为就在同一瞬间，他看到了黑暗的轮廓。

['kʌmbrəs] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet][beə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]

cumbrous	body	of	his	pet	bear	,	which	gave	a	growl	of	pleasure	,	as	he
笨重的	身体	的	他的	宠物	熊	,	哪个	给予	一个	咆哮	的	乐趣	,	作为	他

['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

recognized	his	master	,
认可	他的	掌握	,

他那只宠物熊笨重的身躯，在认出主人后发出了一声愉悦的低吼。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə'res] .

and	hurried	forward	to	receive	his	caress	.
和	慌忙	向前	到	收到	他的	抚摸	.

她急忙上前接受他的爱抚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð'held] , [ðə; ði] ['bʌlki] [bruːt] [kə'vɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

It	was	not	withheld	,	the	bulky	brute	cavorting	and	tumbling	about	his
它	曾是	不是	隐瞒	,	这	笨重	蛮力	嬉戏	和	翻滚	关于	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

那头体型庞大的野兽并没有被阻止，它在主人周围嬉戏打闹。

[wɪð] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

with	the	playful	affection	of	a	kitten	.
和	这	顽皮的	感情	的	一个	小猫	.

带着小猫般顽皮的爱意。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fʊli] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaiətid] [daʊn] ['ɪntuː] ['eni] [θɪŋ] [laɪk]

It	took	fully	a	half	-	hour	before	he	could	be	quieted	down	into	any	thing	like
它	采取	完全	一个	一半	-	小时	前	他	可以	是	安静	向下	进入	任何	事物	喜欢

[ˌtræktə'bɪlətɪ] ,

tractability	,
可处理性	,

整整花了半个小时，他才安静下来，变得稍微顺从一些。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hæri] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

during	all	of	which	Harry	was	sound	asleep	,
期间	全部	的	哪个	哈里	曾是	声音	睡着了	,

在此期间，哈利一直睡得很香。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [səʊ] [nɪə(r)] [hɪm] .

and	happily	unconscious	of	what	was	going	on	so	near	him	.
和	快乐地	无意识	的	什么	曾是	去	在	所以	靠近	他	.

他却对身边发生的事情浑然不觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] - ['teɪmə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

It	was	the	wish	of	the	bear	-	tamer	to	prevent	the	lad	from	being
它	曾是	这	希望	的	这	熊	-	驯服者	到	防止	这	小伙子	从	存在

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

驯熊师的愿望是阻止男孩被吵醒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [beə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

and	when	he	had	shown	the	bear	where	he	was	,
和	什么时候	他	有	所示	这	熊	在哪里	他	曾是	,

当他向熊指出自己所在位置后，

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊz] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt]

and	permitted	him	to	nose	around	for	a	short	time	,	he	concluded	that
和	允许	他	到	鼻子	大约	为了	一个	短的	时间	,	他	结束	那

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,

the	danger	was	past	,
这	危险	曾是	过去的	,

他允许他四处查看了一会儿，然后断定危险已经过去。

[ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [bruːt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi]

and	impressing	upon	the	sagacious	brute	the	importance	of	remaining	where	he
和	令人印象深刻	之上	这	明智	蛮力	这	重要性	的	其余的	在哪里	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

并让这个聪明的野兽明白待在原地的重要性。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɒnɪsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

he	returned	to	his	reconnoissance	of	the	camp	.
他	返回	到	他的	侦察	的	这	营	.

他继续对营地进行侦察。

[hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

Here	another	surprise	and	a	bitter	disappointment	awaited	him	.
这里	其他	惊喜	和	一个	苦的	失望	等待中	他	.

等待他的还有另一个意外和巨大的失望。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] ['evə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] ['ɪndiən]

The	huge	fire	was	burning	as	brightly	as	ever	,	but	not	an	Indian
这	巨大的	火	曾是	燃烧	作为	明亮地	作为	曾经	,	但	不是	一个	印度

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] !

was	to	be	seen	!
曾是	到	是	已见	!

熊熊大火依旧熊熊燃烧，但一个印第安人却不见踪影！

[æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] ['ʃædəʊz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðeə(r)] [kə'nuːz] [ə'gen] ,

As	silently	as	shadows	,	they	had	launched	their	canoes	again	,
作为	默默	作为	阴影	,	他们	有	发射	他们的	独木舟	再次	,

他们像影子一样悄无声息地再次将独木舟放入水中。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

and	floated	away	in	the	gloom	of	the	night	!
和	漂浮	离开	在	这	愁云	的	这	夜晚	!

然后飘散在夜色中!

[ænd; ənd][səʊ] [ə'brʌptli] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [biːn] [dʌn] ,

And	so	abruptly	had	all	this	been	done	,
和	所以	突然	有	全部	这	到过	完毕	,

这一切竟然如此突然地发生了。

[ðæt] [əʊld] [rʌf] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

that	Old	Ruff	had	no	suspicion	until	he	saw	the	evidence	before	his	eyes	.
那	老的	拉夫	有	不	怀疑	直到	他	锯	这	证据	前	他的	眼睛	.

老鲁夫直到亲眼看到证据才起了疑心。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
“	那就是	它	!

“就是这样!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

”	he	exclaimed	,	in	his	anger	.
”	他	惊呼	,	在	他的	愤怒	.

他愤怒地喊道。

“ - [ɪz] [ʃɑːp] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [id] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] ,

“	Maquesa	is	sharp	-	witted	,	and	if	he'd	been	a	fool	,
“	-	是	锋利的	-	机智的	,	和	如果	他会	到过	一个	傻子	,

“马奎萨头脑敏锐，如果他是个傻瓜，

[id] [noʊd] [wɒt] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['spekld] ['bjuːti] [wɒz; wəz] .

he'd	knowed	what	the	sign	of	Speckled	Beauty	was	.
他会	已知	什么	这	符号	的	斑驳的	美丽	曾是	.

他早就知道斑点美人的标志是什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [træmp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] ,

He	has	tramped	a	good	many	miles	of	the	woods	alone	,
他	有	践踏	一个	好的	许多	英里	的	这	树林	独自的	,

他独自一人在树林里跋涉了很长一段路。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [spəʊz] [hiːz] [biːn] [-] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz] [hɪm] ,

but	I	don't	s'pose	he's	been	see'd	by	any	one	who	knows	him	,
但	我	不	假设	他是	到过	种子	经过	任何	一	WHO	知道	他	,

但我估计认识他的人都没见过他。

[ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [taː(r); təː(r)][maɪndz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] .

that	they	haven't	made	up	thar	minds	that	I	was	close	by	.
那	他们	还没有	制成	向上	那里	思想	那	我	曾是	关闭	经过	.

他们还没决定我是否就在附近。

[ðæts] [dʒɪst] [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɑːmɪnt]

That's	jist	what	the	chief	has	understood	,	and	he	and	his	varmints
那就是	要点	什么	这	首席	有	理解	,	和	他	和	他的	害兽

[hæz; həz] [slɪpt] [ɒf] [-] .

has	slipped	off	ag'in	.
有	滑倒了	离开	再次	.

酋长只明白了这一点，他和他的爪牙又溜走了。

” [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['feəli] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] ,

”	He	stood	a	moment	,	fairly	gnashing	his	teeth	in	his	chagrin	,
”	他	站立	一个	片刻	,	相当	咬牙切齿	他的	牙齿	在	他的	懊恼	,

他愣在那里，懊恼得几乎咬牙切齿。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] ['frendli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

and	feeling	any	thing	but	particularly	friendly	toward	the	bear	that	had	been
和	感觉	任何	事物	但	特别	友好的	朝向	这	熊	那	有	到过

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪshæp] . -

the	cause	of	the	mishap	.	49
这	原因	的	这	意外	.	-

而且他对造成事故的那头熊没有任何好感。49

" [kən'faʊnd] [hɪm] !

"	Confound	him	!
"	混杂	他	!

"真该死！"

" [hi:; hi] [graul] , " [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðæt] ['jæŋki] [ðæt] [daɪd] [hɪm] [ʌp] ,

"	he	growled	,	"	I	wish	that	that	Yankee	that	dyed	him	up	,
"	他	咆哮	,	"	我	希望	那	那	扬基	那	染色	他	向上	,

他咆哮道："我真希望那个把他染成这样的北方佬……"

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [daɪ] [hɪm'self] [ɔ:(r)][hæd; həd] [tʊk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ;

had	made	him	die	himself	or	had	took	him	along	with	him	;
有	制成	他	死	他自己	或者	有	采取	他	沿着	和	他	;

要么亲手害死了他，要么把他带走了；

[fɜ:(r)] - ['ɪz(ə)nt] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [næpɪn] - [-] .

fur	Maquesa	isn't	goin	'	to	be	cotched	nappin	'	ag'in	.
毛皮	-	不是	去	-	到	是	婴儿床	纳平	-	再次	.

毛茸茸的马奎萨不会再睡懒觉了。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ɪf] - [ðə; ði] [wɜ:d] , [aɪm][ɪn] !

Howsomever	,	if	rowin's	the	word	,	I'm	in	!
然而	,	如果	-	这	单词	,	我是	在	!

不过，如果划船是比赛项目，那我参加！

" [raʊzd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [strəʊd] ['ræpɪdli] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] ,

"	Roused	to	action	,	he	strode	rapidly	back	to	where	the	canoe	was	concealed	,
"	唤醒	到	行动	,	他	大步走	快速	后退	到	在哪里	这	独木舟	曾是	暗	,

他顿时来了精神，大步走回独木舟藏匿的地方。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] [kən'si:lmənt] , ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [aʊt]

and	pulling	it	from	its	concealment	,	seated	himself	in	it	,	and	shoved	out
和	拉	它	从	它是	隐蔽	,	坐着	他自己	在	它	,	和	推搡	出去

[frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] ,

from	shore	,
从	支撑	,

他把它从藏身之处拉出来，坐了进去，然后推着它驶离岸边。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['spekld] ['bju:ti] , [hu:] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən]

paying	no	heed	to	Speckled	Beauty	,	who	lingered	on	shore	,	expecting	an
付费	不	注意	到	斑驳的	美丽	,	WHO	徘徊不去	在	支撑	,	期待	一个

[ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] .

affectionate	farewell	.
亲热	告别	.

她对留在岸边、期待着深情告别的斑点美人视而不见。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

Reaching	the	center	of	the	current	,
到达	这	中心	的	这	当前的	,

到达洋流中心，

[hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [fləʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd]

he	permitted	his	boat	to	float	with	it	for	a	short	time	,	while	he	listened
他	允许	他的	船	到	漂浮	和	它	为了	一个	短的	时间	,	尽管	他	听着

.

:

.

他让自己的小船随它漂浮了一小会儿，同时倾听着。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pæd(ə)lɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [spft] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

No	sound	of	paddling	reached	his	ear	—	naught	but	the	soft	flow	of	the	river
不	声音	的	划桨	达到	他的	耳朵	—	零	但	这	柔软的	流动	的	这	河

,

,

,

他耳边没有听到任何划桨的声音——只有河流轻柔的流水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sau, sʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] .

and	the	soughing	of	the	night	-	wind	.
和	这	咳嗽	的	这	夜晚	-	风	.

还有夜风的轻柔摇曳。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['blækfiːt] [wɜː(r); wə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]

But	for	all	that	he	knew	the	Blackfeet	were	paddling	swiftly	down	the
但	为了	全部	那	他	知道	这	黑脚族	是	划桨	迅速地	向下	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

但据他所知，黑脚族人正沿着河快速划行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ] [djuː] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pæd(ə)lz] ,

They	were	simply	using	due	caution	in	the	handling	of	their	paddles	,
他们	是	简单地	使用	到期的	警告	在	这	处理	的	他们的	桨	,

他们只是在使用桨时格外小心而已。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [əˈfɔːd] [hɪm][ðə; ði] [kluː] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['gaɪdɪd] [hɪm][səʊ][fɑː(r)] .

so	as	not	to	afford	him	the	clew	that	had	already	guided	him	so	far	.
所以	作为	不是	到	买得起	他	这	线索	那	有	已经	引导	他	所以	远的	.

以免让他得到之前一直指引他的线索。

[wen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [əˈraʊzd]

When	he	resumed	the	use	of	the	paddle	,	the	impetus	of	the	boat	aroused
什么时候	他	恢复	这	使用	的	这	桨	,	这	动力	的	这	船	被唤醒

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

当他重新开始划桨时，船的惯性唤醒了哈利。

[huː] , ['raʊzɪŋ] [ʌp] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] .

who	,	rousing	up	,	looked	around	for	a	moment	in	bewilderment	.
WHO	,	振奋人心的	向上	,	看起来	大约	为了	一个	片刻	在	困惑	.

他猛然起身，茫然地环顾四周片刻。

[ðen] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈmʌtə] :

Then	,	recalling	his	situation	,	he	muttered	:
然后	,	回忆	他的	情况	,	他	低声说道	:

然后，他想起自己的处境，喃喃自语道：

“ ['pæd(ə)lɪŋ] [jet] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] .

“	Paddling	yet	,	Uncle	Ruff	.
“	划桨	然而	,	叔叔	拉夫	.

“还在划桨吗，拉夫叔叔？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [went] [ə'sliːp] ,

It	was	last	night	,	it	seems	to	me	,	that	I	went	asleep	,
它	曾是	最后的	夜晚	,	它	似乎	到	我	,	那	我	去	睡着了	,

我记得好像是昨晚我睡着的。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

so	that	you	must	have	kept	it	up	for	twenty	-	four	hours	.
所以	那	你	必须	有	保留	它	向上	为了	二十	-	四	小时	.

所以你肯定坚持了24小时。

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] ? ″

Don't	you	feel	a	little	stiff	in	the	joints	?	″
不	你	感觉	一个	小的	僵硬的	在	这	关节	?	″

你不觉得关节有点僵硬吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['pæd(ə)lɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

“	I	think	I	would	if	I	had	been	paddling	as	long	as	all	that	,
“	我	思考	我	会	如果	我	有	到过	划桨	作为	长的	作为	全部	那	,

“我想如果我划桨的时间像那么长的话，我也会这么做的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbə(r)] — [seɪ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

but	I	think	you're	a	little	ahead	of	the	right	number	—	say	an	hour	or	two	.
但	我	思考	你是	一个	小的	前方	的	这	正确的	数字	—	说	一个	小时	或者	二	.

″

”
″

但我认为你提前了一点——大概提前了一两个小时吧。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ?

“	But	what	about	the	Indians	?
″	但	什么	关于	这	印度人	?

“但是印第安人呢? ”

[wɒt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ?

What	about	Little	Rifle	?
什么	关于	小的	步枪	?

小步枪怎么样?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Have	you	seen	nothing	of	her	?
有	你	已见	没有什么	的	她	?

你一点都没见到她吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ?

Have	we	lost	all	trace	of	Maquesa	and	his	men	?
有	我们	丢失的	全部	痕迹	的	-	和	他的	男人	?

我们是否已经完全失去了马奎萨及其部下的踪迹?

″ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['træpə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mænə(r)] ,

”	And	then	the	trapper	proceeded	to	tell	,	in	his	characteristic	manner	,
″	和	然后	这	捕兽人	继续	到	告诉	,	在	他的	特征	方式	,

“然后，那个猎人用他特有的方式继续讲述道:

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['slʌmbə(r)] .

all	that	had	happened	since	his	young	friend	had	closed	his	eyes	in	slumber	.
全部	那	有	发生	自从	他的	年轻的	朋友	有	关闭	他的	眼睛	在	睡眠	.

自从他的年轻朋友闭上双眼进入梦乡后，发生了这一切。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['hæri] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

As	may	be	supposed	,	Harry	listened	with	the	most	absorbing	interest	.
作为	可能	是	据称	,	哈里	听着	和	这	最多	吸收	兴趣	.

不出所料，哈利听得津津有味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [naɪ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

It	was	aggravating	to	reflect	that	they	had	been	thus	nigh	Little	Rifle	,
它	曾是	加重	到	反映	那	他们	有	到过	因此	夜	小的	步枪	,

[wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

without	opening	any	communication	,
没有	开幕	任何	沟通	,

想到他们竟然如此接近小步枪镇，却没有建立任何联系，就令人恼火。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['mætəz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [laɪt]

and	with	the	only	result	of	placing	matters	in	a	much	more	favorable	light
和	和	这	仅有的	结果	的	放置	事情	在	一个	很多	更多的	有利	光

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;

than	before	;
比	前	;

结果却使事情的前景比以前好得多；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fækt] .

but	such	was	the	irresistible	fact	.
但	这样的	曾是	这	无法抗拒	事实	.

但这就是无可辩驳的事实。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l] , occasionally50

All	this	time	the	man	was	busy	at	the	paddle	,	occasionally50
全部	这	时间	这	男人	曾是	忙碌的	在	这	桨	,	occasionally50

这段时间里，那人一直在忙着划桨，偶尔50

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['eni] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'hed] ,

pausing	to	tell	whether	he	could	catch	any	sound	from	those	ahead	,
暂停	到	告诉	无论	他	可以	抓住	任何	声音	从	那些	前方	,

他停下来，看看能不能听到前面的人有什么动静。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	failing	as	yet	to	do	so	.
但	失败	作为	然而	到	做	所以	.

但至今尚未做到这一点。

“ [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lænd] , ” [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs]

“	How	easy	it	would	be	for	them	to	land	,	”	said	Harry	,	in	a	cautious
“	如何	简单的	它	会	是	为了	他们	到	土地	,	”	说	哈里	,	在	一个	谨慎

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“他们着陆该有多容易啊，”哈利谨慎地说。

“ [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd][səʊ][get] [ɪn'taɪəli] [ɒf] [ðə; ði]

“	and	allow	us	to	pass	them	in	the	gloom	,	and	so	get	entirely	off	the
“	和	允许	我们	到	经过	他们	在	这	愁云	,	和	所以	得到	完全	离开	这

[træk] . ”

track	.	”
追踪	.	”

“让我们趁着昏暗超越他们，从而彻底偏离轨道。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'laʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] .

“	They	could	do	it	,	I	allow	,	”	replied	the	hunter	,	“	but	they	won't	.
“	他们	可以	做	它	,	我	允许	,	”	回复	这	猎人	,	“	但	他们	惯于	.

“他们有能力做到，我承认，”猎人回答说，“但他们不会这么做。”

- [ɪz] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌðər] [saɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] , [ænd; ənd]

Maquesa	is	aiming	for	t'other	side	the	mountains	,	whar	his	village	is	,	and
-	是	瞄准	为了	另一个	边	这	山脉	,	码头	他的	村庄	是	,	和

[hiː; hi] [woʊnt] [stɒp] - - ,

he	won't	stop	'	g'in	,
他	惯于	停止	-	-	,

马奎萨的目标是翻过山去，回到他的村庄，他不会停止前进。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [gets] [taː(r); təː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ]

for	any	time	,	till	he	gets	thar	,	as	he	thinks	he's	got	a	sure	thing
为了	任何	时间	,	直到	他	获得	那里	,	作为	他	思考	他是	得到	一个	当然	事物

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

任何时候，直到他到达那里，因为他认为自己肯定能做到。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træpə(r)] ,

"	Notwithstanding	the	confident	tone	of	the	trapper	,
"	虽然	这	自信的	语气	的	这	捕兽人	,

尽管捕兽人语气自信，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ;

it	began	to	look	as	if	the	supposition	made	by	the	lad	was	correct	;
它	开始	到	看	作为	如果	这	假设	制成	经过	这	小伙子	曾是	正确的	;

看来这孩子之前的推测似乎是正确的；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ,

for	as	the	night	passed	,
为了	作为	这	夜晚	通过了	,

随着夜色渐深，

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pæd(ə)lz] [ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)] [rɪə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .

not	the	slightest	sound	of	paddles	in	front	or	rear	could	be	heard	.
不是	这	丝毫	声音	的	桨	在	正面	或者	后部	可以	是	听到	.

听不到前后桨叶的任何声音。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]

The	rising	of	the	moon	made	the	course	of	the	river	visible	for	a	greater
这	上升	的	这	月亮	制成	这	课程	的	这	河	可见的	为了	一个	更大的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

月亮升起后，河道在更远的地方清晰可见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ] [rəum] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [bæŋk] [ɪn] [veɪn] .

but	the	eye	roamed	along	the	stream	and	bank	in	vain	.
但	这	眼睛	漫游	沿着	这	溪流	和	银行	在	徒劳	.

但是，目光却徒劳地沿着溪流和河岸游移。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [əʊld] ['rɑːbˌsɑːrt] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd]

All	night	long	old	Robsart	continued	at	work	with	the	paddle	,	passing	from	side
全部	夜晚	长的	老的	robsart	持续	在	工作	和	这	桨	,	通过	从	边

[tuː; tə] [saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

老罗布萨特整夜都在用桨划水，来回划动。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæri] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]

halting	,	listening	and	watching	,	and	Harry	assisted	him	to	the	best	of
停止	,	聆听	和	观看	,	和	哈里	协助	他	到	这	最好的	的

[hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ,

his	ability	,
他的	能力	,

他停下脚步，倾听着，观察着，哈利尽其所能地帮助他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [nɔːt] .

but	it	resulted	in	naught	.
但	它	结果	在	零	.

但结果却一无所获。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[θruː] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [reɪndʒ] .

THROUGH	THE	CASCADE	RANGE	.
通过	这	级联	范围	.

穿越喀斯喀特山脉。

[ðə; ði] [siːn] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði][kæ'skeɪd] [reɪndʒ] .

The	scene	now	changes	to	the	western	slope	of	the	Cascade	Range	.
这	场景	现在	变化	到	这	西	坡	的	这	级联	范围	.

画面切换到喀斯喀特山脉西坡。

[ðə; ði][spɒt][ɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][lɑːst] [sɔː] [əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt][ænd; ənd]

The	spot	is	hundreds	of	miles	from	where	we	last	saw	Old	Ruff	Robsart	and
这	点	是	数百	的	英里	从	在哪里	我们	最后的	锯	老的	拉夫	robsart	和

['hæri] ['nɔːrθɛnd] .

Harry	Northend	.
哈里	北端	.

这个地方距离我们上次见到老鲁夫·罗布萨特和哈里·诺森德的地方有数百英里远。

[lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [tuː] ,

Long	days	and	nights	have	passed	since	then	,	and	during	that	time	these	two	,
长的	天	和	夜晚	有	通过了	自从	然后	,	和	期间	那	时间	这些	二	,

此后，漫长的日日夜夜过去了，在这段时间里，这两个人……

[huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

who	have	become	deeply	attached	to	each	other	,
WHO	有	变得	深	随附的	到	每个	其他	,

他们彼此之间已经建立了深厚的感情，

[hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ɪts] ['kɛnjən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

have	followed	the	river	to	its	kenyon	in	the	mountains	,
有	随后	这	河	到	它是	肯扬	在	这	山脉	,

沿着河流一直走到了山里的肯扬，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːs] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['træpə(r)] ,

and	taking	advantage	of	a	pass	well	known	to	the	trapper	,
和	采取	优势	的	一个	经过	出色地	已知	到	这	捕兽人	,

利用捕兽人熟知的一条通道，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['seɪfli] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['snəʊi] [tʃeɪn] ,

they	have	safely	worked	their	way	through	the	immense	snowy	chain	,
他们	有	安全	工作	他们的	方式	通过	这	巨大	下雪的	链	,

他们已经安全地穿过了巨大的雪链。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['westən] [sləʊp] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

and	are	now	upon	the	western	slope	,	facing	the	Pacific	.
和	是	现在	之上	这	西	坡	,	面向	这	太平洋	.

现在它们位于西坡，面向太平洋。

[ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deərɪŋ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə] [ə'tempt] ,

It	was	a	daring	feat	for	these	two	to	attempt	,
它	曾是	一个	大胆	特技	为了	这些	二	到	试图	,

对于这两个人来说，这是一项大胆的尝试。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv]

and	many	a	time	and	oft	they	have	been	in	the	most	imminent	peril	of
和	许多	一个	时间	和	经常	他们	有	到过	在	这	最多	迫在眉睫	危险	的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他们曾多次身处生命中最危险的境地。

[snəʊ] , ['baɪtɪŋ] ['ɑːktɪk][wɪndz; waɪndz] , [fɪəs] ['ɪndiənz] , ['sævɪdʒ] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] —

Snow	,	biting	arctic	winds	,	fierce	Indians	,	savage	wild	beasts	and	hunger	—
雪	,	咬	北极	风	,	凶猛的	印度人	,	野蛮的	荒野	野兽	和	饥饿	—

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ðæt] man51

these	were	the	enemies	that	man51
这些	是	这	敌人	那	man51

冰雪、刺骨的北极风、凶猛的印第安人、残暴的野兽和饥饿——这些都是人类的敌人。51

[ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	boy	were	compelled	to	encounter	again	and	again	,
和	男生	是	被迫	到	遇到	再次	和	再次	,

男孩被迫一次又一次地遭遇，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['mætʃləs] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] - ['teɪmə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]

and	only	the	matchless	skill	of	the	great	bear	-	tamer	,	his	coolness	and
和	仅有的	这	无比	技能	的	这	伟大的	熊	-	驯服者	,	他的	凉爽	和

[self] - [pə'zeʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

self	-	possession	under	all	circumstances	,
自己	-	拥有	在下面	全部	情况	,

只有那位伟大的驯熊师无与伦比的技艺，以及他在任何情况下都能保持的冷静和沉着。

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [ænd; ənd] ['fɑːstnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

his	wonderful	knowledge	of	the	mountain	solitudes	and	fastnesses	,	and	the
他的	精彩的	知识	的	这	山	孤独	和	坚固性	,	和	这

[suː'pɜːb] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][bəuθ] ,

superb	physical	condition	of	both	,
高超	身体的	状况	的	两个都	,

他对山区的幽静和险峻之处有着渊博的知识，而且身体素质也非常好。

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [trə'mendəs] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [snəʊ] - [kraʊnd]

enabled	them	to	come	forth	from	this	tremendous	labyrinth	of	snow	-	crowned
已启用	他们	到	来	前进	从	这	巨大的	迷宫	的	雪	-	加冕

[piːks] , ['rɔːrɪŋ] [kɛnjənz] , ['dɪzɪɪŋ] [rə'viːnz] ,

peaks	,	roaring	kenyons	,	dizzying	ravines	,
高峰	,	咆哮	肯扬斯	,	令人眩晕	峡谷	,

使他们能够从这片由白雪皑皑的山峰、咆哮的峡谷和令人眩晕的沟壑构成的巨大迷宫中走出来。

[gɔːdʒz] [ænd; ənd]['kæzəm] , [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,

gorges	and	chasms	,	not	merely	in	as	good	condition	as	they	entered	,
峡谷	和	深渊	,	不是	仅仅	在	作为	好的	状况	作为	他们	进入	,

峡谷和深渊，不仅保持了他们进入时的良好状态，

[bʌt; bət] (['nəʊtəbli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd]) [strɒŋgə(r)] ,

but	(	notably	in	the	case	of	the	lad	)	stronger	,
但	(	尤其	在	这	案件	的	这	小伙子	)	更强	,

但（尤其是那个男孩）更强壮，

[mɔː(r)] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi]

more	rugged	and	better	prepared	to	face	the	remaining	difficulties	to	be
更多的	崎岖	和	更好的	准备	到	脸	这	其余的	困难	到	是

[ˌəʊvə'kʌm] .

overcome	.
克服	.

更加坚韧，也更有准备去克服剩下的困难。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

Although	,	as	we	have	stated	above	,
虽然	,	作为	我们	有	声明	多于	,

虽然，正如我们上面所述，

['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp]

many	days	have	passed	since	Maquesa	and	his	little	party	gave	them	the	slip
许多	天	有	通过了	自从	-	和	他的	小的	派对	给予	他们	这	滑

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

on	the	river	,
在	这	河	,

自从马奎萨和他的小队在河上摆脱他们之后，已经过去了许多天了。

[jet] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ig'zəːʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] ,

yet	despite	the	most	determined	exertions	upon	the	part	of	the	trapper	,
然而	尽管	这	最多	决定	努力	之上	这	部分	的	这	捕兽人	,

然而，尽管捕兽者竭尽全力，

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'kʌvəd] .

the	trail	had	never	been	recovered	.
这	踪迹	有	绝不	到过	恢复	.

这条小径从未被找到。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɜːbiəli] ['kʌnɪŋ] [reɪs] ,

Maquesa	was	one	of	the	most	cunning	of	a	proverbially	cunning	race	,
-	曾是	一	的	这	最多	狡猾	的	一个	俗语	狡猾	种族	,

马奎萨是出了名的狡猾的种族中最狡猾的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] [tɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] ['grɪzli]

and	the	lesson	taught	him	by	the	sudden	appearance	of	the	mottled	grizzly
和	这	课	教授	他	经过	这	突然	外貌	的	这	斑驳	灰熊

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɔːt] [ɪn][veɪn] .

had	not	been	taught	in	vain	.
有	不是	到过	教授	在	徒劳	.

而那只突然出现的斑纹灰熊给他带来的教训并非徒劳。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ædvəsəri] [ænd; ənd] [frend] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd]

He	knew	at	once	that	his	old	adversary	and	friend	was	after	him	and
他	知道	在	一次	那	他的	老的	对手	和	朋友	曾是	后	他	和

[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

his	charge	,
他的	收费	,

他立刻意识到，他昔日的对手兼朋友正在追捕他和他的守护对象。

[ænd; ənd][hiː; hi] “ [sləʊpt] ” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [frentʃ] [staɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	he	“	sloped	”	in	such	a	decidedly	French	style	that	his	pursuer	with	all	his
和	他	“	倾斜的	”	在	这样的	一个	绝对地	法语	风格	那	他的	追击者	和	全部	他的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] [hæd; həd][nɒt] [ə'gen] [kɔːt] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪm] .

remarkable	skill	had	not	again	caught	sight	or	sound	of	him	.
卓越	技能	有	不是	再次	捕捉	视线	或者	声音	的	他	.

他以一种非常典型的法式风格“斜倚”，以至于他的追捕者凭借其非凡的技巧，再也没有看到或听到他。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɒst] , [ðə; ðɪ]['træpə(r)] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ə'tempt]

Finding	that	the	trail	was	irrecoverably	lost	,	the	trapper	gave	up	the	attempt
寻找	那	这	踪迹	曾是	不可挽回地	丢失的	,	这	捕兽人	给予	向上	这	试图

[ɪn'taɪəli] ,

entirely	,
完全	,

发现踪迹已彻底消失，猎人只好彻底放弃了搜寻。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] - ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

and	believing	that	Maquesa's	ultimate	destination	was	a	village	upon	the	other
和	相信	那	-	最终的	目的地	曾是	一个	村庄	之上	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kæ'skeɪd] ,

side	of	the	Cascade	,
边	的	这	级联	,

并且相信马奎萨的最终目的地是喀斯喀特山脉另一侧的一个村庄，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [ruːt] , [ɪn'tendɪŋ] ,

he	made	his	way	through	by	the	shortest	and	most	expeditious	route	,	intending	,
他	制成	他的	方式	通过	经过	这	最短	和	最多	迅速的	路线	,	意图	,

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

他选择了最短、最快捷的路线穿过，打算尽可能地.....

[tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] .

to	head	him	off	.
到	头	他	离开	.

阻止他。

[ðæt] ['kjʊəriəsli] ['kʌləd] [beə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] ['həʊpləs] [ðə; ðɪ] [ə'tempt]

That	curiously	colored	bear	seemed	to	have	given	up	as	hopeless	the	attempt
那	奇怪的是	有色	熊	似乎	到	有	给定	向上	作为	绝望	这	试图

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] ,

to	keep	up	with	the	two	,
到	保持	向上	和	这	二	,

那只毛色奇特的熊似乎已经放弃了追赶这两个人的尝试，因为它看起来毫无希望。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ][vɑːst] ['maʊntən] - [tʃeɪn] ,

as	they	slowly	worked	their	way	through	the	vast	mountain	-	chain	,
作为	他们	缓慢地	工作	他们的	方式	通过	这	广阔的	山	-	链	,

他们缓慢地穿过这片广袤的山脉，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ['sevrəl] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

and	he	had	not	been	seen	since	their	encampment	several	nights	before	in	the
和	他	有	不是	到过	已见	自从	他们的	营地	一些	夜晚	前	在	这

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

自从几天前他们在山口扎营以来，就再也没有人见过他。

['hæri] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [glen] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm]

Harry	was	alone	in	a	glen	where	he	had	kindled	a	fire	secure	from
哈里	曾是	独自的	在	一个	格伦	在哪里	他	有	点燃	一个	火	安全的	从

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [tuː] [kləʊz] .

the	observation	of	any	and	all	who	did	not	pass	too	close	.
这	观察	的	任何	和	全部	WHO	做过	不是	经过	也	关闭	.

哈利独自一人在山谷里，他生起了一堆篝火，确保任何路过的人都看不到。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

He	had	learned	a	great	deal	since	he	and	his	friend	had	left	the	river
他	有	学习	一个	伟大的	交易	自从	他	和	他的	朋友	有	左边	这	河

,

,

,

自从他和朋友离开河边后，他学到了很多东西。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ræʃ] [mɪs'teɪk] [ðæt] [hæd; həd]

and	there	was	little	danger	of	his	committing	the	rash	mistake	that	had
和	那里	曾是	小的	危险	的	他的	提交	这	皮疹	错误	那	有

[mɑːkt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['eseɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['blækfiːt] ['ɪndiənz] .

marked	his	first	essay	in	hunting	a	party	of	Blackfeet	Indians	.
标记	他的	第一的	散文	在	打猎	一个	派对	的	黑脚族	印度人	.

他不太可能重蹈覆辙，犯下第一次猎杀黑脚印第安人时犯下的鲁莽错误。

[əʊld] ['rɑːbˌsɑːrt] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd] ,

Old	Robsart	carefully	noted	the	rapid	improvement	of	the	lad	,
老的	robsart	小心	著名的	这	迅速的	改进	的	这	小伙子	,

老罗布萨特仔细观察着这孩子迅速的进步，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]

and	he	had	come	to	trust	him	far	more	than	he	would	have	done	a
和	他	有	来	到	相信	他	远的	更多的	比	他	会	有	完毕	一个

[wiːk] [bɪ'fɔː(r)] . -

week	before	.	52
星期	前	.	-

他现在对他的信任度比一周前高得多。[52]

['hæri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

Harry	was	sitting	alone	with	his	blanket	thrown	over	his	shoulders	,
哈里	曾是	坐着	独自的	和	他的	毯子	抛掷	超过	他的	肩膀	,

哈利独自一人坐着，毯子披在肩上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪlinəs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

for	there	was	a	chilliness	in	the	air	that	seemed	to	come	from	the
为了	那里	曾是	一个	寒冷	在	这	空气	那	似乎	到	来	从	这

['snəʊi] ['maʊntənz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] .

snowy	mountains	on	the	east	.
下雪的	山脉	在	这	东方	.

因为空气中弥漫着一股寒意，似乎是从东部白雪皑皑的山脉传来的。

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

His	rifle	was	between	his	knees	,	and	he	sat	upon	a	bowlder	looking	down
他的	步枪	曾是	之间	他的	膝盖	,	和	他	卫星	之上	一个	保龄球手	寻找	向下

[ɪn] [ðə; ði] ['embəz] ,

in	the	embers	,
在	这	余烬	,

他的步枪夹在双膝之间，他坐在一个圆顶石上，低头看着余烬。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

thinking	and	speculating	upon	the	future	.
思维	和	推测	之上	这	未来	.

思考和推测未来。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm] [fɔːt] [æbɜ-kəmbi] , ”

“	Here	we	are	on	the	other	side	of	the	mountains	from	Fort	Abercombie	,	”
”	这里	我们	是	在	这	其他	边	的	这	山脉	从	堡	阿伯克龙比	,	”

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

“我们现在到了阿伯克龙比堡另一边的山那边，”他心想。

“ [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ə'gen] .

“	and	who	shall	tell	whether	we	are	ever	to	see	Little	Rifle	again	.
”	和	WHO	将	告诉	无论	我们	是	曾经	到	看	小的	步枪	再次	.

“谁又能说我们是否还能再次见到小步枪镇呢？”

[əʊld] [rʌf] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

Old	Ruff	seems	to	lose	no	heart	,	and	yet	he	is	silent	and	thoughtful	,
老的	拉夫	似乎	到	失去	不	心	,	和	然而	他	是	沉默的	和	周到	,

老拉夫似乎并未灰心丧气，但他沉默不语，若有所思。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] .

and	I	think	he	must	feel	at	times	as	though	all	hope	was	about	over	.
和	我	思考	他	必须	感觉	在	时代	作为	尽管	全部	希望	曾是	关于	超过	.

我想他有时一定觉得所有的希望都破灭了。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] ['blækfʊt] ['vɪlɪdʒ] .

He	has	taken	the	telescope	and	gone	off	to	hunt	a	Blackfoot	village	.
他	有	已采取	这	望远镜	和	已消失	离开	到	打猎	一个	黑脚族	村庄	.

他带着望远镜去寻找黑脚族村落了。

[ai] [went] ['jestədeɪ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] - [rein] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]

I	went	yesterday	with	him	to	find	the	village	where	Maquesa	reigned	a	few	years
我	去	昨天	和	他	到	寻找	这	村庄	在哪里	-	统治	一个	很少	年

[ə'gəʊ] ;

ago	;
前	;

昨天我和他一起去寻找几年前马奎萨统治的那个村庄；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

and	when	we	got	there	,	not	a	sign	of	a	lodge	was	to	be	seen	.
和	什么时候	我们	得到	那里	,	不是	一个	符号	的	一个	小屋	曾是	到	是	已见	.

当我们到达那里时，却连旅馆的影子都没看到。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] .

”	Such	was	the	fact	.
”	这样的	曾是	这	事实	.

事实就是如此。

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Confident	of	discovering	the	chief	,
自信的	的	发现	这	首席	,

有信心找到首领，

[ðə; ði]['træpə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [də'rektlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]

the	trapper	in	company	with	the	lad	had	made	his	way	directly	to	the	spot
这	捕兽人	在	公司	和	这	小伙子	有	制成	他的	方式	直接地	到	这	点

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)]

where	he	and	a	portion	of	his	people	had	had	their	homes	for
在哪里	他	和	一个	部分	的	他的	人们	有	有	他们的	房屋	为了

[j'iəz] ;

years	;
年	;

猎人带着这名少年径直来到了他和部分族人多年来居住的地方；

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] , [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] ['bɛduɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

but	only	to	find	,	that	,	like	the	Bedouins	of	the	desert	,
但	仅有的	到	寻找	,	那	,	喜欢	这	贝都因人	的	这	沙漠	,

但最终却发现，就像沙漠中的贝都因人一样，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] — [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] — [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

that	they	had	departed	—	months	before	—	no	one	could	tell	,	and	there	was
那	他们	有	已离开	—	几个月	前	—	不	一	可以	告诉	,	和	那里	曾是

[nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , ['wɪðə(r)] .

no	means	of	learning	,	whither	.
不	方法	的	学习	,	往哪里去	.

他们几个月前就离开了，但没有人知道，也没有办法得知他们去了哪里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæmpə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌnɒn'plʌst] .

This	was	a	damper	,	and	for	a	time	he	was	completely	nonplused	.
这	曾是	一个	阻尼器	,	和	为了	一个	时间	他	曾是	完全地	不知所措	.

这让他很沮丧，一时之间他完全不知所措。

[bʌt; bət] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

But	,	declaring	his	belief	that	the	village	was	somewhere	in	the	neighborhood	,
但	,	声明	他的	信仰	那	这	村庄	曾是	某处	在	这	邻里	,

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

he	had	returned	,
他	有	返回	,

但他声称自己相信村庄就在附近，于是又回来了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnt] ,

and	from	an	elevated	point	,
和	从	一个	升高	观点	,

从高处，

['keəfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][vɑːst]['eəriə] [ðæt] [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

carefully	surveyed	the	vast	area	that	was	spread	before	him	toward	the	Pacific	.
小心	调查	这	广阔的	区域	那	曾是	传播	前	他	朝向	这	太平洋	.

他仔细地环顾四周，眼前是一片广袤无垠、直通太平洋的地区。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [taʊn] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə]

Finally	he	had	detected	the	appearance	of	an	Indian	town	many	miles	to
最后	他	有	检测到	这	外貌	的	一个	印度	镇	许多	英里	到

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ;

the	west	and	south	;
这	西方	和	南	;

最后，他发现西边和南边很多英里处似乎有一个印第安人城镇；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][træmp][fɔː(r); fə(r)]

and	,	as	Harry	had	been	constantly	on	the	watch	and	tramp	for
和	,	作为	哈里	有	到过	不断地	在	这	手表	和	流浪汉	为了

['sevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

而且，由于哈利已经连续几天不停地巡逻和徘徊，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː][kæmp][ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [spɒt] [ænd; ənd] [ə'weɪt]

it	was	arranged	that	he	should	go	into	camp	in	a	secure	spot	and	await
它	曾是	安排	那	他	应该	去	进入	营	在	一个	安全的	点	和	等待

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] ,

the	return	of	the	trapper	,
这	返回	的	这	捕兽人	,

双方约定让他到安全的地方扎营，等待猎人回来。

[huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪnˈdjʊərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [test] .

who	expected	to	put	his	own	powers	of	endurance	to	the	severest	test	.
WHO	预期的	到	放	他的	自己的	权力	的	耐力	到	这	最严重	测试	.

他预料到自己的耐力将受到最严峻的考验。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɪsˈgɪvɪŋz] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,

He	had	no	misgivings	in	doing	this	,
他	有	不	疑虑	在	正在做	这	,

他这样做毫无愧疚之感。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] , [ænd; ənd] ,

as	there	were	no	signs	of	the	immediate	presence	of	Indians	,	and	,
作为	那里	是	不	标志	的	这	即时	在场	的	印度人	,	和	,

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪld] [ˈænɪmlz] ,

as	for	wild	animals	,
作为	为了	荒野	动物	,

由于没有发现印第安人就在附近的迹象，至于野生动物，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈbʌndəns]

they	were	to	be	met	with	at	all	times	,	and	he	had	an	abundance
他们	是	到	是	遇见	和	在	全部	时代	,	和	他	有	一个	丰富

[ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

of	ammunition	,
的	弹药	,

他必须随时应对他们，而且他弹药充足。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .

with	which	to	defend	himself	.
和	哪个	到	保卫	他自己	.

他用来为自己辩护的工具。

[ˈhæri] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ɪˈnʌf] [miːt] , [kʊkt] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] ,

Harry	was	also	furnished	with	enough	meat	,	cooked	and	prepared	,
哈里	曾是	还	提供	和	足够的	肉	,	煮熟	和	准备	,

哈利还得到了足够多的熟肉和准备好的食材。

[tuː; tə] [lɑːst] [ˈsevrəl] [deɪz] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈkʌstəm] , [wen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

to	last	several	days	—	it	having	been	their	prudent	custom	,	when	among	the
到	最后的	一些	天	—	它	拥有	到过	他们的	谨慎	风俗	,	什么时候	之中	这

[ˈmaʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

持续数日——这是他们在山区时的一种谨慎习俗，

[tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [ˈeni] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

to	guard	against	any	emergency	in	the	way	of	food	,
到	警卫	反对	任何	紧急情况	在	这	方式	的	食物	,

为了防范任何食品方面的紧急情况，

[baɪ] [ˈkæriɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] . -

by	carrying	at	all	times	a	supply	with	them	.	53
经过	携带	在	全部	时代	一个	供应	和	他们	.	-

他们始终随身携带补给品。53

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɪnd(ə)ld] ,

The	lad	had	secured	a	comfortable	little	nook	in	which	the	fire	was	kindled	,
这	小伙子	有	安全	一个	舒服的	小的	角落	在	哪个	这	火	曾是	点燃	,

男孩找了个舒适的小角落，在那里生起了火。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə][lɑːst] [ʌn'tɪl]

and	had	gathered	enough	fuel	,	as	he	supposed	,	to	last	until
和	有	聚集	足够的	燃料	,	作为	他	据称	,	到	最后的	直到

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

他估计自己已经收集了足够的燃料，可以坚持到天亮。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] ['æbsəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

“	It	is	strange	,	”	he	continued	,	as	he	sat	gazing	absently	into	the	fire	,
“	它	是	奇怪的	,	”	他	持续	,	作为	他	卫星	凝视	心不在焉地	进入	这	火	,

“真是奇怪，”他一边说着，一边心不在焉地望着火堆。

“ [ðæt] ['rɑːbˌsɑːrt] [meɪks] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː][ɒn]

“	that	Robsart	makes	no	explanation	of	the	reason	why	Little	Rifle	deserted	me	on
“	那	robsart	制作	不	解释	的	这	原因	为什么	小的	步枪	荒凉的	我	在

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

“罗布萨特没有解释为什么小步枪那天晚上抛弃了我。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɑːsk][hɪm] [ə'gen] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [lɜːn] ;

I	shall	never	ask	him	again	if	I	never	learn	;
我	将	绝不	问	他	再次	如果	我	绝不	学习	;

如果我永远学不会，我以后再也不会问他了；

[ai][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [breɪnz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ][juːz] .

I	have	puzzled	my	brains	over	it	a	hundred	times	,	but	all	to	no	use	.
我	有	困惑	我的	大脑	超过	它	一个	百	时代	,	但	全部	到	不	使用	.

我已经为此苦思冥想了上百次，但都无济于事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][faɪnd] - , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“	And	now	,	if	he	fails	to	find	Maquesa	-	,	what	is	to	be	done	?
“	和	现在	,	如果	他	失败	到	寻找	-		,	什么	是	到	是	完毕	?

“如果他找不到马奎萨，那该怎么办？”

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['blækfiːt] [meɪ] [haɪd]

Among	these	thousands	of	miles	of	wilderness	,	ten	thousand	Blackfeet	may	hide
之中	这些	数千	的	英里	的	荒野	,	十	千	黑脚族	可能	隐藏

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ,

for	their	lifetime	,
为了	他们的	寿命	,

在这数千英里的荒野中，可能有上万名黑脚族人终其一生都藏身于此。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	no	one	can	find	them	.
和	不	一	能	寻找	他们	.

谁也找不到他们。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪshæp][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [endid] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

But	for	that	mishap	of	the	bear	,	it	might	have	been	ended	long	ago	.
但	为了	那	意外	的	这	熊	,	它	可能	有	到过	结束	长的	前	.

如果不是那只熊的意外，这一切可能早就结束了。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ə'fʊt] ,

Now	the	chief	has	been	warned	of	what	is	afoot	,
现在	这	首席	有	到过	警告	的	什么	是	步行	,

现在酋长已经得知了正在发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ʃɑːp] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] —

and	he	is	too	sharp	to	be	caught	—
和	他	是	也	锋利的	到	是	捕捉	—

他非常机敏，不可能被抓住——

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

"	He	paused	suddenly	in	his	meditations	,	as	he	heard	the	sound	of	something
"	他	暂停	突然	在	他的	冥想	,	作为	他	听到	这	声音	的	某物

['muːvɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] ,

moving	near	him	,
移动	靠近	他	,

“他突然停止了冥想，因为他听到附近有什么东西在动。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	looking	up	,
和	寻找	向上	,

抬头望去，

[kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] [dɑːk] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

caught	the	outlines	of	some	huge	dark	animal	as	it	moved	back	out	of	the
捕捉	这	概述	的	一些	巨大的	黑暗的	动物	作为	它	已搬	后退	出去	的	这

[reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

range	of	the	fire	.
范围	的	这	火	.

捕捉到一头巨大的黑色动物的轮廓，它正退出火场的范围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd]

There	was	nothing	particularly	alarming	in	this	,	as	he	had	become	accustomed
那里	曾是	没有什么	特别	令人担忧	在	这	,	作为	他	有	变得	习惯

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] ;

to	such	creatures	;
到	这样的	生物	;

这没什么特别令人担忧的，因为他已经习惯了这类生物；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'ləʊn] , [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['revəri] ,

but	,	as	he	sat	alone	,	miles	from	any	friend	,	in	a	mournful	reverie	,
但	,	作为	他	卫星	独自的	,	英里	从	任何	朋友	,	在	一个	悲哀	遐想	,

但是，当他独自一人坐在那里，远离任何朋友，陷入悲伤的沉思时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ə'weɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz]

it	was	a	rather	startling	awaking	,	and	he	caught	up	and	cocked	his
它	曾是	一个	相当	令人震惊	觉醒	,	和	他	捕捉	向上	和	上膛	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

这是一次相当惊醒，他迅速起身，给步枪上了膛。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

as	though	he	expected	a	charge	from	it	.
作为	尽管	他	预期的	一个	收费	从	它	.

仿佛他预料到会因此受到指控。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['spekld] ['bjuːti] , ” [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	second	thought	was	that	it	was	“	Speckled	Beauty	,	”	still	faithful	to	his
他的	第二	想法	曾是	那	它	曾是	“	斑驳的	美丽	,	”	仍然	忠实	到	他的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

他的第二个想法是，那是“斑驳的美丽”，仍然忠于他的朋友们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [pruːvd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

but	the	action	of	the	brute	proved	the	contrary	,	as	he	remained	in	the
但	这	行动	的	这	蛮力	已证实	这	相反	,	作为	他	剩余	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

但那恶棍的行动却证明了事实并非如此，他始终待在幕后。

['hæri] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [gleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [di:p] ,

Harry	caught	the	phosphorescent	glare	of	his	eyes	,	and	heard	a	deep	,
哈里	捕捉	这	磷光	强光	的	他的	眼睛	,	和	听到	一个	深的	,

['gʌtərəl] [graʊl] ,

guttural	growl	,
喉音	咆哮	,

哈利捕捉到了他眼中磷光闪烁的光芒，并听到了一声低沉沙哑的咆哮。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][beə(r)] ['spi:ʃi:z] ,

which	proved	that	if	he	belonged	to	the	bear	species	,
哪个	已证实	那	如果	他	属于	到	这	熊	物种	,

这证明，如果他属于熊类，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [wel] [treɪnd] [baɪ]['ædəmz] ,

he	was	not	the	one	which	had	been	so	well	trained	by	Adams	,
他	曾是	不是	这	一	哪个	有	到过	所以	出色地	受过训练	经过	亚当斯	,

他并不是亚当斯训练有素的那个人。

[ænd; ənd][səʊ] ['skɪlfʊli] [bʌt; bət] [ʌn'prɒfɪtəbli] ['ɔ:nəmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋki] ['spekjuleɪtə(r)] .

and	so	skillfully	but	unprofitably	ornamented	by	the	Yankee	speculator	.
和	所以	巧妙地	但	无利可图	装饰	经过	这	扬基	投机者	.

于是，美国投机者巧妙地对其进行了装饰，但却无利可图。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ləʊθ][tu:; tə]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

The	young	man	was	somewhat	loth	to	fire	his	gun	,
这	年轻的	男人	曾是	有些	洛斯	到	火	他的	枪	,

这个年轻人不太愿意开枪。

[æz; əz][ðə; ði]['træpə(r)][hæd; həd] ['kɔ:ʃən] [hɪm]['nevə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] [ən'les] [kəm'peld] ,

as	the	trapper	had	cautioned	him	never	to	do	so	unless	compelled	,
作为	这	捕兽人	有	警告	他	绝不	到	做	所以	除非	被迫	,

正如猎人告诫他的那样，除非迫不得已，否则绝不能这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

as	the	report	was	frequently	more	dangerous	to	the	one	discharging	it
作为	这	报告	曾是	频繁地	更多的	危险的	到	这	一	出院	它

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [eɪmd] .

than	the	bullet	was	to	the	one	at	whom	it	was	aimed	.
比	这	子弹	曾是	到	这	一	在	谁	它	曾是	旨在	.

因为报告对发出报告的人往往比子弹对被击中者更危险。

[bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

But	Harry	had	to	choose	between	the	horns	of	a	dilemma	.
但	哈里	有	到	选择	之间	这	角	的	一个	困境	.

但哈利必须在两难的境地中做出选择。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [bru:t] [hɪz; ɪz][kwaɪ'i:təs] ,

If	he	did	not	give	the	brute	his	quietus	,
如果	他	做过	不是	给	这	蛮力	他的	寂静	,

如果他没有给那畜生一个了断，

[hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [praʊl] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t]

he	would	probably	prowl	around	all	night	and	keep	him	continually	on	the	alert
他	会	大概	潜行	大约	全部	夜晚	和	保持	他	持续	在	这	警报

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

to	save	his	own	life	.
到	节省	他的	自己的	生活	.

他可能会整夜四处游荡，让他时刻保持警惕，以保全性命。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] additional54

The	probabilities	,	too	,	were	that	additional54
这	概率	,	也	,	是	那	additional54

概率也表明，额外54

['fjuːəl] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [pɔɪnt] ,

fuel	would	be	required	to	keep	the	fire	up	to	the	requisite	point	,
燃料	会	是	必需的	到	保持	这	火	向上	到	这	必需品	观点	,

需要燃料才能使火势维持到所需程度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

and	in	the	end	he	would	be	obliged	to	kill	the	creature	in	self	-	defense	.
和	在	这	结尾	他	会	是	有义务	到	杀	这	生物	在	自己	-	防御	.

最终，他将被迫出于自卫而杀死这个怪物。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn]

“	And	such	being	the	case	,	”	he	concluded	,	after	turning	the	matter	over	in
“	和	这样的	存在	这	案件	,	”	他	结束	,	后	转弯	这	事情	超过	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

“既然如此，”他沉思片刻后总结道。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət] [wʌns] .

“	I	may	as	well	dispose	of	my	visitor	at	once	.
“	我	可能	作为	出色地	处置	的	我的	游客	在	一次	.

“我最好立刻打发走这位访客。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bruːt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] -

”	But	the	brute	,	although	he	was	growling	and	nosing	around	the	camp	-
”	但	这	蛮力	,	虽然	他	曾是	咆哮	和	嗅探	大约	这	营	-

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“但是那头野兽虽然在篝火旁低吼着、四处嗅探，

[æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

as	though	seeking	an	unguarded	point	where	he	could	seize	his	prey	,
作为	尽管	寻求	一个	无人看守	观点	在哪里	他	可以	抢占	他的	猎物	,

仿佛在寻找一个防守薄弱的地方来捕获猎物，

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði][feə(r)][eɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]

still	remained	too	much	in	the	background	to	afford	the	fair	aim	that	was
仍然	剩余	也	很多	在	这	背景	到	买得起	这	公平的	目的	那	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

仍然过于边缘化，无法实现理想的公正目标。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] ,

Now	and	then	the	glassy	glitter	of	its	eyes	could	be	discerned	,
现在	和	然后	这	玻璃状	闪光	的	它是	眼睛	可以	是	辨别	,

偶尔还能看到它眼睛里闪烁着玻璃般的光芒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][feə(r)][eɪm][kʊd; kəd][biː; bi]['set(ə)ld] [ə'pɒn]

but	they	flashed	in	and	out	of	view	before	a	fair	aim	could	be	settled	upon
但	他们	闪光灯	在	和	出去	的	看法	前	一个	公平的	目的	可以	是	定居	之上

,

,
,

但还没来得及瞄准，它们就一闪而过，消失不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

and	the	boy	had	no	disposition	to	throw	away	a	shot	.
和	这	男生	有	不	处置	到	扔	离开	一个	射击	.

而这男孩丝毫没有放弃投篮的意愿。

[ðə; ði][ə'dʒɪləti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	agility	displayed	by	the	beast	,	as	it	appeared	here	and	there	in	the
这	敏捷	显示	经过	这	兽	,	作为	它	出现	这里	和	那里	在	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

那野兽在昏暗中不时现身，展现出的敏捷身手令人惊叹。

[kɔːzd] ['hæri] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

caused	Harry	more	than	once	to	suspect	that	it	was	some	other	kind	of
导致	哈里	更多的	比	一次	到	怀疑	那	它	曾是	一些	其他	种类	的

['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][beə(r)] ,

creature	than	a	bear	,
生物	比	一个	熊	,

这让哈利不止一次怀疑那不是熊，而是其他种类的生物。

[waɪl] [ɪts][kæt] - [laɪk] [stelθ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [meɪd] [hɪm] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]

while	its	cat	-	like	stealth	of	movement	made	him	fearful	that	it	would	make	some
尽管	它是	猫	-	喜欢	隐身	的	移动	制成	他	可怕	那	它	会	制作	一些

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

它像猫一样悄无声息地移动，这让他担心它会突然做出什么举动。

['tretʃərəs] [sprɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

treacherous	spring	that	would	take	him	off	his	guard	.
奸诈	春天	那	会	拿	他	离开	他的	警卫	.

险恶的春天会让他放松警惕。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [tʃɑːns] ,

He	sat	with	his	gun	at	his	shoulder	,	waiting	for	the	coveted	chance	,
他	卫星	和	他的	枪	在	他的	肩膀	,	等待	为了	这	令人垂涎的	机会	,

他肩扛枪坐下，等待着梦寐以求的机会。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm] , [hiː; hi]

when	all	at	once	it	advanced	into	full	view	,	and	taking	a	quick	aim	,	he
什么时候	全部	在	一次	它	先进的	进入	满的	看法	,	和	采取	一个	快的	目的	,	他

['faɪəd] .

fired	.
被解雇	.

突然间，它完全出现在他的视野中，他迅速瞄准，开火了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['snɑːrlɪŋ] [haʊl] ,

There	was	a	fearful	snarling	howl	,
那里	曾是	一个	可怕	咆哮	嗥	,

一声令人恐惧的咆哮响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] [də'rektli] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

and	the	brute	made	a	tremendous	bound	directly	backward	in	the	gloom	,
和	这	蛮力	制成	一个	巨大的	边界	直接地	落后	在	这	愁云	,

那畜生猛地向后跃去，消失在黑暗中。

[ðæt] ['kærid] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

that	carried	him	entirely	out	of	sight	.
那	携带	他	完全	出去	的	视线	.

那东西把他完全带离了视线。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðæt] [pɪl] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] , ″ [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ,

it's	my	opinion	that	that	pill	will	have	a	good	effect	upon	your	system	,	″	exclaimed	Harry	,
它是	我的	观点	那	那	丸	将要	有	一个	好的	影响	之上	你的	系统	,	″	惊呼	哈里	,

“我认为那颗药丸对你的身体会有很好的效果，”哈利说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌriː'ləʊd] [hɪz; ɪz] [piːs] .

as	he	proceeded	to	reload	his	piece	.
作为	他	继续	到	重新加载	他的	片	.

他继续装填弹药。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] ,

“	I	think	it	struck	you	somewhere	about	the	head	,	and	will	make	it	ache	,
″	我	思考	它	击	你	某处	关于	这	头	,	和	将要	制作	它	疼痛	,

“我想它击中了你的头部某个部位，会让你感到疼痛。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

″ [hiː; hi] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

″	He	confidently	expected	to	hear	it	roll	over	on	the	ground	,
″	他	自信地	预期的	到	听到	它	卷	超过	在	这	地面	,

他自信地以为会听到它在地上翻滚的声音。

[klɔː] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ɪts] [deθ] - ['strʌglz] ;

clawing	and	clutching	the	earth	in	its	death	-	struggles	;
爪子	和	紧握	这	地球	在	它是	死亡	-	斗争	;

在垂死挣扎中，它用爪子紧紧抓住大地；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊl] [ænd; ənd] [liːp] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

but	the	howl	and	leap	were	succeeded	by	a	profound	silence	.
但	这	嗥	和	飞跃	是	成功了	经过	一个	深刻的	沉默	.

但嚎叫和跳跃之后，是一片寂静。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [səb'said] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ekstrə] [fʌs] , ″ [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] ,

“	He	has	subsided	without	making	any	extra	fuss	,	″	was	his	conclusion	,
″	他	有	平静下来	没有	制作	任何	额外的	大惊小怪	,	″	曾是	他的	结论	,

“他已经平静下来了，没有再闹腾，”他总结道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kæp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

as	he	placed	the	cap	upon	the	tube	of	his	gun	.
作为	他	放置	这	帽	之上	这	管子	的	他的	枪	.

他将枪管上的帽盖盖上。

“ [ðæt] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [plæn] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mend] ,

“	That	is	,	perhaps	,	the	plan	most	to	be	commended	,
″	那	是	,	也许	,	这	计划	最多	到	是	赞扬	,

“这或许是最值得称赞的计划。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪm'self] —

for	he	might	have	rolled	over	in	the	fire	and	burned	himself	—
为了	他	可能	有	滚动	超过	在	这	火	和	烧伤	他自己	—

因为他可能在火中翻滚，把自己烧伤了——

″ [ə; eɪ] [spft] , ['stelθi] ['muːvmənt] [dʒʌst] [ðen] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] [ɒv; əv] ['hæri] ,

″	A	soft	,	stealthy	movement	just	then	caught	the	listening	ear	of	Harry	,
″	一个	柔软的	,	隐秘的	移动	只是	然后	捕捉	这	聆听	耳朵	的	哈里	,

“就在这时，一个轻柔而隐秘的动作引起了哈利的注意。”

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	turning	his	gaze	as	quick	as	thought	to	the	opposite	side	of	the
和	转弯	他的	目光	作为	快的	作为	想法	到	这	对面的	边	的	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

他目光瞬间转向火堆的另一边，如同思绪飞转一般。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] beast55

he	saw	,	to	his	amazement	,	the	beast55
他	锯	,	到	他的	惊愕	,	这	beast55

令他惊奇的是，他看到了那头野兽55

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [prə'naʊnst] [ded] , ['stiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ɒn][ɪts] ['beli] .

that	he	had	just	pronounced	dead	,	stealing	toward	him	on	its	belly	.
那	他	有	只是	发音	死的	,	偷窃	朝向	他	在	它是	腹部	.

他刚刚宣布它已经死亡，而它却匍匐着向他走来。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ə; eɪ]

The	sight	that	met	the	eye	of	the	young	adventurer	was	enough	to	startle	a
这	视线	那	遇见	这	眼睛	的	这	年轻的	冒险家	曾是	足够的	到	惊吓	一个

[mæn][ɒv; əv][strɒŋgə(r)] [nɜːv] .

man	of	stronger	nerve	.
男人	的	更强	神经	.

这位年轻冒险家眼前所见的景象，足以让胆子更大的人也感到震惊。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] , [kwaɪt] [lɑːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] ,

The	animal	was	as	black	as	midnight	,	quite	large	,	with	a	long	neck	,
这	动物	曾是	作为	黑色的	作为	午夜	,	相当	大的	,	和	一个	长的	脖子	,

那动物通体漆黑如夜，体型相当大，脖子很长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snaʊt] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔː(r)][fɒks] , ['əʊnli] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]

and	a	snout	that	resembled	that	of	a	wolf	or	fox	,	only	much	larger	and
和	一个	鼻子	那	类似	那	的	一个	狼	或者	狐狸	,	仅有的	很多	更大的	和

['fɪəsə(r)] .

fiercer	.
更凶猛	.

它的鼻子像狼或狐狸的鼻子，只是更大更凶猛。

[stretʃt] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli]

Stretched	out	,	as	it	stole	along	in	the	manner	mentioned	,	it	seemed	unnaturally
拉伸	出去	,	作为	它	偷窃	沿着	在	这	方式	提及	,	它	似乎	不自然地

[prə'lɒŋd] ,

prolonged	,
延长	,

它以一种缓慢而缓慢的方式移动着，身体被拉长了，显得异常修长。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [i'mɪt] ['faɪə(r)] ,

while	the	almond	-	shaped	eyes	seemed	to	emit	fire	,
尽管	这	杏仁	-	形状	眼睛	似乎	到	发射	火	,

那双杏仁状的眼睛仿佛在喷火，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]

as	they	were	fixed	with	the	most	deadly	intent	upon	the	one	who	had
作为	他们	是	固定的	和	这	最多	致命	意图	之上	这	一	WHO	有

[ɔːl'redi] [lɒdʒd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ɪts] ['bɒdi] .

already	lodged	a	bullet	in	its	body	.
已经	已提交	一个	子弹	在	它是	身体	.

因为他们的目光都带着最凶狠的意图，直指那个已经向它身上射出子弹的人。

[ðɪs] ['hɒrɪd] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ðæt] ['trikl] [ə'pɒn] [ðə; ði]

This	horrid	head	and	front	were	covered	with	blood	,	that	trickled	upon	the
这	可怕的	头	和	正面	是	涵盖	和	血	,	那	涓涓细流	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这颗可怕的头颅和前胸沾满了鲜血，血滴落在地上。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [nɒt] [kɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] ['griːvəs]

showing	that	if	the	shot	had	not	killed	,	it	had	certainly	inflicted	a	grievous
显示	那	如果	这	射击	有	不是	被杀	,	它	有	当然	造成的	一个	严重的

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

这表明，即使这一枪没有致命，也肯定造成了严重的伤口。

[tuː; tə] [wɒt] ['spiːʃiːz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'lɒŋd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ;

To	what	species	the	animal	belonged	,	it	was	impossible	to	say	;
到	什么	物种	这	动物	属于	,	它	曾是	不可能的	到	说	;

无法确定该动物属于哪个物种；

[bʌt; bət] [məʊst] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

but	most	probably	it	was	a	cross	of	some	kind	,
但	最多	大概	它	曾是	一个	叉	的	一些	种类	,

但很可能它是一种十字架。

[kəm'baɪnɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænθə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

combining	in	itself	the	activity	and	fierceness	of	the	panther	,	and	the
结合	在	本身	这	活动	和	凶猛	的	这	豹	,	和	这

['tretʃərəs] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] .

treacherous	cunning	of	the	wolf	.
奸诈	狡猾	的	这	狼	.

它兼具豹子的活跃和凶猛，以及狼的狡诈和奸诈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Whatever	it	was	,	it	was	bent	upon	the	life	of	the	boy	,
任何	它	曾是	,	它	曾是	弯曲	之上	这	生活	的	这	男生	,

无论那是什么，它都与男孩的性命息息相关。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sɒft] , ['glaɪdɪŋ]

and	would	have	had	it	in	another	moment	but	for	its	soft	,	gliding
和	会	有	有	它	在	其他	片刻	但	为了	它是	柔软的	,	滑翔

['muːvmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,

movement	over	the	ground	,
移动	超过	这	地面	,

如果不是它在地面上轻柔滑行，我本可以再快一点就把它拿下。

[wɪtʃ] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [rɪ'viːld] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ʃɑːp] [klɔːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz]

which	providentially	revealed	its	approach	before	its	sharp	claws	could	be	buried	in	his
哪个	天意眷顾	揭晓	它是	方法	前	它是	锋利的	爪子	可以	是	埋葬	在	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

幸好，在它锋利的爪子刺入他的身体之前，它就现身了。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [bruːts] ['sækrɪfaɪs] .

A	BRUTE'S	SACRIFICE	.
一个	蛮力的	牺牲	.

野兽的献祭。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] [kɔːzd] ['hæri] [tuː; tə] ['faɪə(r)]

This	sudden	and	unexpected	appearance	of	the	wild	beast	caused	Harry	to	fire
这	突然	和	意外	外貌	的	这	荒野	兽	导致	哈里	到	火

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [eɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [keɪs] [biːn]

without	taking	the	careful	aim	that	he	would	have	done	had	the	case	been
没有	采取	这	小心	目的	那	他	会	有	完毕	有	这	案件	到过

['dɪfrənt] ;

different	;
不同的	;

这头野兽的突然出现出乎意料，导致哈利没有像往常那样仔细瞄准就开枪了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bruːt] ,

but	he	made	sure	that	his	rifle	was	pointed	straight	at	the	brute	,
但	他	制成	当然	那	他的	步枪	曾是	尖	直的	在	这	蛮力	,

但他确保步枪枪口正对着那个恶棍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	that	the	discharged	bullet	would	be	certain	to	enter	his	body	.
和	那	这	出院	子弹	会	是	肯定	到	进入	他的	身体	.

而且射出的子弹一定会射入他的体内。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [bʌt; bət] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [ˈberid] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ˈsʌmweə(r)]

And	so	it	did	,	but	missing	the	head	,	buried	itself	in	the	flesh	somewhere
和	所以	它	做过	,	但	丢失的	这	头	,	埋葬	本身	在	这	肉	某处

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bæk] ,

along	the	back	,
沿着	这	后退	,

于是它真的这么做了，但没咬到头，而是扎进了背部某处的血肉里。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪəriəs] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][weɪld][ˈænɪm(ə)l]

the	result	being	another	serious	wound	and	the	maddening	of	the	wild	animal
这	结果	存在	其他	严肃的	伤口	和	这	令人抓狂	的	这	荒野	动物

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜːfɪktli] [ˈfræntɪk][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

to	such	a	degree	that	he	became	perfectly	frantic	in	his	rage	.
到	这样的	一个	程度	那	他	成为	完美	疯狂的	在	他的	愤怒	.

结果是这头野兽又受了重伤，并且被激怒到极点，变得完全疯狂。

[fərˈget] [hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] , [hiː; hi][rəʊz] to56

Forgetting	his	habitual	cunning	and	treachery	,	he	rose	to56
遗忘	他的	习惯性的	狡猾	和	背信弃义	,	他	玫瑰	to56

他忘记了自己惯用的狡诈和背信弃义，一路攀升至56岁。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [graʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] ,

his	feet	,	giving	utterance	to	a	savage	growl	,	and	with	his	head	lowered	,
他的	脚	,	给予	发声	到	一个	野蛮的	咆哮	,	和	和	他的	头	降低	,

他的双脚发出野蛮的咆哮，低垂着头，

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [hɔːnz] , [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [dəˈrektli] [əˈpɒn][ðə; ði] [læd] .

like	a	bull	when	about	to	use	his	horns	,	he	advanced	directly	upon	the	lad	.
喜欢	一个	公牛	什么时候	关于	到	使用	他的	角	,	他	先进的	直接地	之上	这	小伙子	.

他像一头即将用角顶撞的公牛一样，径直向那个男孩冲了过去。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ˌriːˈləʊd] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdedli] [ɪnˈtent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	latter	had	no	time	to	reload	,	and	reading	the	deadly	intent	of	his
这	后者	有	不	时间	到	重新加载	,	和	阅读	这	致命	意图	的	他的

[fəʊ] ,

foe	,
敌人	,

后者来不及重新装弹，便察觉到敌人的致命意图，

[hiː; hi][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntəˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː]

he	ran	round	to	the	opposite	side	of	the	fire	,	so	as	to	interpose	it
他	跑	圆形的	到	这	对面的	边	的	这	火	,	所以	作为	到	插入	它

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他绕到火堆的另一边，把火堆挡在他们中间。

[ðə; ði] [bruːt] , [stɪl] [ˈgleərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] , [trɔt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

The	brute	,	still	glaring	and	growling	,	trotted	after	him	.
这	蛮力	,	仍然	刺眼	和	咆哮	,	小跑	后	他	.

那头恶兽依然怒目而视，低声咆哮着，小跑着跟在他身后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;

It	would	not	venture	through	the	fire	;
它	会	不是	风险投资	通过	这	火	;

它不会冒险穿越火海；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['nɪmb(ə)l][ɒv; əv] [fʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læd] ,

but	as	it	was	more	nimble	of	foot	than	the	lad	,
但	作为	它	曾是	更多的	灵活	的	脚	比	这	小伙子	,

但由于它的脚步比那小子更灵活，

[hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [kɔːs] .

he	could	gain	nothing	by	this	course	.
他	可以	获得	没有什么	经过	这	课程	.

他这样做没有任何好处。

[stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

Still	,	as	it	seemed	to	be	the	only	thing	that	he	could	do	,
仍然	,	作为	它	似乎	到	是	这	仅有的	事物	那	他	可以	做	,

然而，这似乎是他唯一能做的，

['hæri] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]

Harry	threw	down	his	gun	and	snatched	up	his	blanket	,	and	made	a	dash
哈里	扔	向下	他的	枪	和	抢夺	向上	他的	毯子	,	和	制成	一个	短跑

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

for	liberty	.
为了	自由	.

哈利扔下枪，抓起毯子，冲向自由。

[hɪz; ɪz] [həʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz][səʊ]['bædli] ['ɪndʒəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn]

His	hope	lay	in	the	belief	that	the	brute	was	so	badly	injured	that	he	would	soon
他的	希望	躺	在	这	信仰	那	这	蛮力	曾是	所以	糟糕	受伤	那	他	会	很快

[bɪ'kʌm] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,

become	disabled	,
变得	已禁用	,

他希望这头野兽伤势过重，很快就会丧失行动能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [bleɪz] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

and	that	he	would	not	venture	as	near	the	blaze	as	did	his	intended	victim	.
和	那	他	会	不是	风险投资	作为	靠近	这	火焰	作为	做过	他的	故意的	受害者	.

他不会像他的目标那样冒险靠近火海。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'spekts] ,

Disappointed	in	both	of	these	respects	,
失望的	在	两个都	的	这些	尊重	,

这两方面都令我失望。

['hæri] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [græb][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Harry	made	a	hasty	grab	and	caught	up	one	of	the	burning	embers	of	wood	,
哈里	制成	一个	仓促	抓住	和	捕捉	向上	一	的	这	燃烧	余烬	的	木头	,

哈利慌忙抓起一块燃烧的木炭，

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['bækwəd] ,

which	,	as	he	walked	backward	,
哪个	,	作为	他	步行	落后	,

他一边后退，一边

[hiː; hi] [wɜːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bruːt] [ə'weɪ] .

he	whirled	about	his	head	as	a	guard	to	keep	the	brute	away	.
他	旋转	关于	他的	头	作为	一个	警卫	到	保持	这	蛮力	离开	.

他像守卫一样转过头去，把那畜生挡在外面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] , [æz; əz][ɔːl] ['ænɪmlz] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ]['terə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

This	was	a	partial	success	,	as	all	animals	naturally	have	a	terror	of	fire	,
这	曾是	一个	部分的	成功	,	作为	全部	动物	自然	有	一个	恐怖	的	火	,

这只能算是部分成功，因为所有动物天生都惧怕火。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [fel] [bæk] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ,

and	the	one	in	question	fell	back	growling	and	glaring	,
和	这	一	在	问题	跌倒	后退	咆哮	和	刺眼	,

被点名的那个人怒吼着、怒目而视，向后倒去。

[æz; əz] [ɪf] [di'libərət] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ðɪs]

as	if	deliberating	with	himself	as	to	the	best	method	of	circumventing	this
作为	如果	深思熟虑	和	他自己	作为	到	这	最好的	方法	的	规避	这

['ɒbstək(ə)l] .

obstacle	.
障碍	.

仿佛在认真思考如何才能最好地克服这个障碍。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skiːm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['stiːlɪŋ] ['fɔːwəd]

He	showed	no	disposition	to	give	up	his	scheme	,	but	continued	stealing	forward
他	显示	不	处置	到	给	向上	他的	方案	,	但	持续	偷窃	向前

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

inch	by	inch	,
英寸	经过	英寸	,

他丝毫没有放弃计划的打算，而是继续一步一步地向前推进。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɒn] [ɪts] [preɪ] .

as	a	cat	is	sometimes	seen	to	do	when	about	to	leap	upon	its	prey	.
作为	一个	猫	是	有时	已见	到	做	什么时候	关于	到	飞跃	之上	它是	猎物	.

就像猫在即将扑向猎物时有时会做的那样。

['hæri] ['hɔːltɪd] , [ɪk'spektɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

Harry	halted	,	expecting	,	of	course	,	it	would	do	the	same	.
哈里	停止	,	期待	,	的	课程	,	它	会	做	这	相同的	.

哈利停了下来，他当然预料到它也会这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn]

For	a	moment	he	thought	it	had	,	but	,	as	he	fixed	his	eyes	upon
为了	一个	片刻	他	想法	它	有	,	但	,	作为	他	固定的	他的	眼睛	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他有一瞬间以为确实如此，但当他的目光锁定在上面时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [əd'vɑːnsɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði]

he	observed	that	it	was	still	advancing	,	almost	imperceptibly	,	but	none	the
他	观察到	那	它	曾是	仍然	前进	,	几乎	不易察觉地	,	但	没有任何	这

[les] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

less	surely	,	for	all	that	.
较少的	一定	,	为了	全部	那	.

他观察到它仍在前进，虽然几乎难以察觉，但却确凿无疑。

“ [kən'faʊnd] [hɪm] !

“	Confound	him	!
”	混杂	他	!

“真该死！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] ['muːvmənt] .

”	exclaimed	Harry	as	he	became	conscious	of	this	insidious	movement	.
”	惊呼	哈里	作为	他	成为	有意识的	的	这	阴险	移动	.

“哈利意识到这种阴险的举动后，惊呼道。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

“	I	never	heard	of	such	a	creature	;	if	he	wants	a	taste	of	fire	,
”	我	绝不	听到	的	这样的	一个	生物	;	如果	他	想要	一个	品尝	的	火	,

“我从未听说过这种生物；如果他想尝尝火的滋味，

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

I'll	give	it	to	him	.
患病的	给	它	到	他	.

我会把它给他。

" [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ['dɪstənt] ,

"	The	beast	was	now	less	than	a	dozen	feet	distant	,
"	这	兽	曾是	现在	较少的	比	一个	打	脚	遥远	,

“那野兽现在距离不到十二英尺了，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [brænd] [fʊl] [ɪn]

when	the	boy	took	a	step	toward	him	and	then	dashed	the	blazing	brand	full	in
什么时候	这	男生	采取	一个	步	朝向	他	和	然后	虚线	这	炽烈	品牌	满的	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

男孩朝他走近一步，然后将燃烧的火把狠狠地砸在他的脸上。

['mʌtərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :

muttering	,	as	he	did	so	:
喃喃自语	,	作为	他	做过	所以	:

他一边嘟囔着，一边这样做：

“ [ðeə(r)] ! [teɪk] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	!	take	that	,	if	you	want	it	.
"	那里	!	拿	那	,	如果	你	想	它	.

“给你！想要的话就拿去吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [deɪz] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] ,

"	It	was	enough	to	daze	and	terrify	any	thing	,	and	the	brute	,
"	它	曾是	足够的	到	发呆	和	恐惧	任何	事物	,	和	这	蛮力	,

“这足以让任何生物感到震惊和恐惧，就连那头野兽也不例外。”

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [wen] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['bʊlɪt] , -

with	a	howl	such	as	he	gave	when	struck	by	the	first	bullet	,	57
和	一个	嗥	这样的	作为	他	给予	什么时候	击	经过	这	第一的	子弹	,	-

他发出了一声嚎叫，就像他被第一颗子弹击中时那样，57

[ri'kɔil, 'riːkɔil][ɒn] [hɪm'self] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd] [pɔː] ['mædli] [æz; əz] [ɪf]

recoiled	on	himself	,	reared	on	his	hind	-	legs	,	and	pawed	madly	as	if
反冲	在	他自己	,	饲养	在	他的	后	-	腿	,	和	爪子	疯狂地	作为	如果

[tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ,

to	fight	off	the	torch	,
到	斗争	离开	这	火炬	,

它猛地缩回身子，后腿直立，疯狂地用爪子刨着，仿佛要扑灭火炬。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glænz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

which	had	struck	his	black	head	,	and	then	glanced	off	in	the	darkness	.
哪个	有	击	他的	黑色的	头	,	和	然后	瞥了一眼	离开	在	这	黑暗	.

击中了他的黑发，然后掠过黑暗，消失不见。

[ðɪs] [bɪ'wɪldəmənt] ['lɑːstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ,

This	bewilderment	lasted	but	a	second	or	two	,
这	困惑	持续	但	一个	第二	或者	二	,

这种困惑只持续了一两秒钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [læd] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪndli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

when	it	moved	toward	the	lad	more	determinedly	than	ever	.
什么时候	它	已搬	朝向	这	小伙子	更多的	坚定地	比	曾经	.

它比以往任何时候都更加坚定地向男孩靠近。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ][brænd] ,

The	latter	had	made	a	snatch	at	a	brand	,
这	后者	有	制成	一个	抢夺	在	一个	品牌	,

后者抢占了一个品牌，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n]

but	in	his	hurry	it	had	slipped	from	his	hand	after	he	had	risen
但	在	他的	匆忙	它	有	滑倒了	从	他的	手	后	他	有	升起

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

但他匆忙起身后，手上的包却滑落了。

[ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [ə; eɪ][step][ɔ:(r)] [tu:] .

and	retreated	a	step	or	two	.
和	撤退	一个	步	或者	二	.

然后后退了一两步。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ] [bru:t] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['nɪərə(r)][tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən]

Before	he	could	recover	it	,	the	brute	was	not	only	nearer	to	him	than
前	他	可以	恢复	它	,	这	蛮力	曾是	不是	仅有的	更近	到	他	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

还没等他反应过来，那畜生不仅离他更近了，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] !

but	had	actually	interposed	between	him	and	the	fire	!
但	有	实际上	插入	之间	他	和	这	火	!

但实际上他挡在了他和火之间！

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

Thus	in	a	twinkling	,	as	it	were	,
因此	在	一个	闪烁	,	作为	它	是	,

就这样，仿佛一眨眼的功夫，

[ðə; ðɪ] [læd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['təʊtəli] [dɪs'ɑ:md] — [nɒt]['əʊnli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	lad	found	that	he	had	been	totally	disarmed	—	not	only	deprived	of	the
这	小伙子	成立	那	他	有	到过	完全	解除武装	—	不是	仅有的	被剥夺的	的	这

[ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,

use	of	his	gun	,
使用	的	他的	枪	,

这个男孩发现自己完全被解除了武装——不仅被剥夺了使用枪支的权利，

[θru:] [ðə; ðɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ˌri:'ləʊd][ˌaɪ 'ti:] ,

through	the	denial	of	opportunity	to	reload	it	,
通过	这	拒绝	的	机会	到	重新加载	它	,

通过剥夺重新装弹的机会，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['deənjeɪ(r)] [rɪ'zɔ:t] — [ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ðɪ]

but	he	was	shut	off	from	his	dernier	resort	—	the	chance	of	using	the
但	他	曾是	关闭	离开	从	他的	德尼尔	采取	—	这	机会	的	使用	这

['faɪə(r)][tu:; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

fire	to	fight	off	the	determined	advance	of	his	enemy	.
火	到	斗争	离开	这	决定	进步	的	他的	敌人	.

但他最后的避难所——利用火势击退敌人顽强进攻的机会——却被切断了。

['hæri] [hæd; həd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf]

Harry	had	now	his	blanket	thrown	over	his	left	arm	,	and	his	hunting	-	knife
哈里	有	现在	他的	毯子	抛掷	超过	他的	左边	手臂	,	和	他的	打猎	-	刀

[æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ;

at	his	waist	;
在	他的	腰部	;

哈利现在把毯子搭在左臂上，猎刀别在腰间；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]

but	he	knew	that	if	he	was	forced	to	a	hand	-	to	-	hand	fight	with	the
但	他	知道	那	如果	他	曾是	强制	到	一个	手	-	到	-	手	斗争	和	这

['fjʊəriəs] [biːst] ,

furious	beast	,
狂怒	兽	,

但他知道，如果他被迫与这头狂暴的野兽进行肉搏战，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eni] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	would	be	torn	to	shreds	before	he	could	do	any	execution	with	his
他	会	是	撕裂	到	碎屑	前	他	可以	做	任何	执行	和	他的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

他还没来得及用武器行刑，就会被撕成碎片。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] ['despərət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [ɪn'truːdɪd]

His	case	looked	exceedingly	desperate	,	for	the	snarling	animal	having	intruded
他的	案件	看起来	非常	绝望的	,	为了	这	咆哮	动物	拥有	入侵

[hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

himself	between	him	and	the	fire	,
他自己	之间	他	和	这	火	,

他的处境看起来极其危急，因为那只咆哮的野兽闯入了他和火堆之间。

[wɒz; wəz] [tuː] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] .

was	too	knowing	to	permit	him	to	recover	his	place	again	.
曾是	也	会心	到	允许	他	到	恢复	他的	地方	再次	.

他太了解情况了，不会让他重回原位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

It	was	useless	to	attempt	to	flee	,	and	Harry	Northend	stood	his	ground	,
它	曾是	无用	到	试图	到	逃跑	,	和	哈里	北端	站立	他的	地面	,

逃跑毫无用处，哈里·诺森德坚守阵地。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɒrɪd] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] ,

looking	down	with	a	fascinated	gaze	upon	the	horrid	-	looking	brute	,
寻找	向下	和	一个	着迷	目光	之上	这	可怕的	-	寻找	蛮力	,

他用一种着迷的目光俯视着这个外表可怕的野兽，

[æz; əz] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ɪts] [pɔːz]

as	creeping	along	for	a	foot	or	two	more	,	it	began	gathering	its	paws
作为	爬行	沿着	为了	一个	脚	或者	二	更多的	,	它	开始	采集	它是	爪子

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['bɒdi] ,

beneath	its	body	,
下面	它是	身体	,

它又匍匐前进了一两英尺后，开始将爪子蜷缩在身下。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [liːp] .

to	make	its	leap	.
到	制作	它是	飞跃	.

实现飞跃。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [bɔːn] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɜːd] ,

With	a	courage	born	almost	of	despair	,	he	saw	all	this	and	never	stirred	,
和	一个	勇气	出生	几乎	的	绝望	,	他	锯	全部	这	和	绝不	搅拌	,

他带着近乎绝望中迸发的勇气，目睹了这一切，却纹丝不动。

['stændɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [ɪz] [tʃɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] ['sɜːt(ə)n]

standing	**like**	**the**	**bird**	**that**	**is**	**charmed**	**by**	**the**	**rattlesnake**	**,**	**that**	**knows**	**it**	**sees**	**certain**
常设	喜欢	这	鸟	那	是	迷住了	经过	这	响尾蛇	,	那	知道	它	看到	肯定

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

它像一只被响尾蛇迷惑的鸟儿一样伫立着，明知自己必死无疑。

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	**has**	**neither**	**the**	**power**	**nor**	**the**	**will**	**to**	**escape**	**.**
但	有	两者都不	这	力量	也不	这	将要	到	逃脱	.

但他既没有能力也没有意愿逃跑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] [læd] .

But	**it**	**was**	**not**	**entirely**	**thus**	**with**	**the**	**lad**	**.**
但	它	曾是	不是	完全	因此	和	这	小伙子	.

但这个男孩的情况并非完全如此。

[hiː; hi] [pə'zest] [reə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [plʌk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs]

He	**possessed**	**rare**	**courage**	**and**	**pluck**	**,**	**and**	**had**	**decided**	**his**	**own**	**course**
他	拥有	稀有的	勇气	和	采摘	,	和	有	决定	他的	自己的	课程

[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

of	**action**	**.**
的	行动	.

他拥有罕见的勇气和胆识，并且已经决定了自己的行动方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɔːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

It	**was**	**a**	**desperate**	**resort**	**,**	**but**	**it**	**was**	**all**	**that**	**remained**	**to**	**him**	**,**
它	曾是	一个	绝望的	采取	,	但	它	曾是	全部	那	剩余	到	他	,

这是一个无奈之举，但却是他仅剩的出路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv] ['aɪən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] [wɒz; wəz]

and	**he**	**held**	**his**	**nerves**	**with**	**a**	**will**	**of**	**iron**	**until**	**the**	**critical**	**moment**	**was**
和	他	握住	他的	神经	和	一个	将要	的	铁	直到	这	批判的	片刻	曾是

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

他以钢铁般的意志力控制住自己的情绪，直到关键时刻到来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] [breθ] .

It	**came**	**with**	**the**	**next**	**breath**	**.**
它	来了	和	这	下一个	气息	.

它紧接着下一口气就来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [bɪ'niːθ]

There	**was**	**a**	**sudden**	**quickening**	**of**	**the**	**legs**	**as**	**they**	**were**	**gathered**	**beneath**
那里	曾是	一个	突然	加速	的	这	腿	作为	他们	是	聚集	下面

[ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

the	**belly**	**of**	**the**	**animal**	**,**
这	腹部	的	这	动物	,

当它们的腿蜷缩在动物的腹部下方时，动作突然加快了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] ['fɪəf(ə)l] [liːp] . -

and	**then**	**it**	**made**	**its**	**fearful**	**leap**	**.**	**58**
和	然后	它	制成	它是	可怕	飞跃	.	-

然后它完成了那可怕的一跃。58

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɑːk] , ['pænθə(r)] - [ʃeɪpt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

For	one	instant	the	dark	,	panther	-	shaped	body	was	visible	in	the	air	,
为了	一	立即的	这	黑暗的	,	豹	-	形状	身体	曾是	可见的	在	这	空气	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

那一瞬间，那黑色的、豹状的身影出现在空中，然后，

[æz; əz] ['hæri] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

as	Harry	saw	it	descending	upon	him	,
作为	哈里	锯	它	下降	之上	他	,

哈利眼睁睁地看着它向他袭来。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ə; eɪ] [flɜːt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

he	gave	the	blanket	a	flirt	so	as	to	throw	it	directly	over	the	head	of
他	给予	这	毯子	一个	调情	所以	作为	到	扔	它	直接地	超过	这	头	的

[ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] [biːst] ,

the	snarling	beast	,
这	咆哮	兽	,

他晃了晃毯子，把它直接扔到了那头咆哮的野兽头上。

['liːpɪŋ] [ə'saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz]

leaping	aside	at	the	same	instant	,	and	making	another	attempt	to	recover	his
跳跃	旁边	在	这	相同的	立即的	,	和	制作	其他	试图	到	恢复	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

position	by	the	fire	.
位置	经过	这	火	.

他同时向一侧跃开，再次尝试回到火堆旁。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

He	succeeded	in	doing	this	,	although	he	fell	upon	his	hands	and	knees	,
他	成功了	在	正在做	这	,	虽然	他	跌倒	之上	他的	双手	和	膝盖	,

他成功做到了这一点，尽管他摔倒在地，四肢着地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

and	before	he	could	scramble	to	his	feet	again	,
和	前	他	可以	争夺	到	他的	脚	再次	,

还没等他再次挣扎着站起来，

[ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [pɔː] [ðə; ði] ['blæŋkit] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd]

the	brute	had	pawed	the	blanket	from	his	eyes	,	and	glancing	around
这	蛮力	有	爪子	这	毯子	从	他的	眼睛	,	和	瞥了一眼	大约

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

那畜生用爪子拨开蒙在眼睛上的毯子，环顾四周，

[dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['slɪpəri] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] .

discovered	where	his	slippery	victim	was	.
发现	在哪里	他的	滑	受害者	曾是	.

他发现了狡猾的受害者藏身之处。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kɒntest] ,

There	can	be	but	little	doubt	of	the	ultimate	result	of	this	strange	contest	,
那里	能	是	但	小的	怀疑	的	这	最终的	结果	的	这	奇怪的	竞赛	,

这场奇特比赛的最终结果几乎毫无悬念。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] ,

for	every	advantage	was	upon	the	side	of	the	beast	,
为了	每一个	优势	曾是	之上	这	边	的	这	兽	,

因为一切优势都站在野兽这边，

[wɪtʃ] [geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɔːstʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːndz] [ˌaɪ 'tiː]
which **gave** **no** **evidence** **of** **suffering** **the** **least** **exhaustion** **from** **the** **wounds** **it**
哪个 给予 不 证据 的 痛苦 这 至少 疲惫 从 这 伤口 它
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had **received** **.**
有 已收到 .

它丝毫没有表现出因所受伤口而感到疲惫的迹象。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
But **at** **this** **critical** **juncture** **a** **third** **party** **appeared** **upon** **the** **scene** **,**
但 在 这 批判的 契机 一个 第三 派对 出现 之上 这 场景 ,

但就在这关键时刻，第三方出现了。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [əʊld] [rʌf] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [bruːt]
not **in** **the** **shape** **of** **Old** **Ruff** **or** **an** **Indian** **,** **but** **in** **that** **of** **another** **wild** **brute**
不是 在 这 形状 的 老的 拉夫 或者 一个 印度 , 但 在 那 的 其他 荒野 蛮力
.
:
.

不是老鲁夫或印第安人的样子，而是另一个野蛮野兽的样子。

[æz; əz] ['hæri] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tɔːtʃ] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
As **Harry** **rose** **to** **his** **feet** **,** **torch** **in** **hand** **,** **and** **stood** **confronting** **his** **enemy** **,**
作为 哈里 玫瑰 到 他的 脚 , 火炬 在 手 , 和 站立 面对 他的 敌人 ,

哈利站起身来，手里拿着火把，与敌人对峙。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [graʊl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
he **heard** **a** **growl** **from** **his** **right** **hand** **,**
他 听到 一个 咆哮 从 他的 正确的 手 ,

他听到右手传来一声低吼，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
and **concluded** **that** **it** **was** **all** **over** **with** **him** **beyond** **a** **question** **,**
和 结束 那 它 曾是 全部 超过 和 他 超过 一个 问题 ,

并得出结论，他的一切已经彻底结束了，毫无疑问。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [tuː] [sʌtʃ] ['enəmɪz] .
if **he** **was** **to** **be** **called** **upon** **to** **combat** **two** **such** **enemies** **.**
如果 他 曾是 到 是 称为 之上 到 战斗 二 这样的 敌人 .

如果他要独自对抗两个这样的敌人。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The **wounded** **animal** **heard** **the** **ominous** **sound** **,** **and** **also** **turned** **his** **head** **,**
这 受伤 动物 听到 这 不祥的 声音 , 和 还 转向 他的 头 ,
['sendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [graʊl] ,
sending **back** **a** **defiant** **growl** **,**
发送 后退 一个 桀骜不驯 咆哮 ,

受伤的动物听到了这不祥的声音，也转过头来，发出了一声挑衅的低吼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːn] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːtiz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [hɪə(r)] .
as **if** **to** **warn** **all** **outside** **parties** **that** **there** **was** **to** **be** **no** **interference** **here** **.**
作为 如果 到 警告 全部 外部 各方 那 那里 曾是 到 是 不 干涉 这里 .

仿佛是在警告所有外部势力，不得干涉此事。

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [graʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːt] [wen] ['hæri]
The **thunderous** **growl** **was** **still** **rumbling** **in** **the** **throat** **of** **the** **brute** **when** **Harry**
这 雷鸣 咆哮 曾是 仍然 隆隆声 在 这 喉 的 这 蛮力 什么时候 哈里
[sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɑːk] ['bɒdi] [pɑːs] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
saw **a** **huge** **dark** **body** **pass** **like** **an** **arrow** **through** **the** **air** **,**
锯 一个 巨大的 黑暗的 身体 经过 喜欢 一个 箭 通过 这 空气 ,

那头野兽喉咙里还回荡着雷鸣般的咆哮，哈利就看到一个巨大的黑色身影像箭一样划过空中。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

coming	down	from	the	rock	over	his	head	,
未来	向下	从	这	岩石	超过	他的	头	,

从他头顶的岩石上下来，

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd]['truːli][æz; əz] [ɪf] ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	speeding	as	straight	and	truly	as	if	fired	from	the	mouth	of	a
和	超速	作为	直的	和	真的	作为	如果	被解雇	从	这	嘴	的	一个

['dʒaɪənt] [kə'lʌmbiˌæd] ,

giant	columbiad	,
巨大的	哥伦比亚	,

速度飞快，笔直而迅猛，仿佛是从一头巨型哥伦比亚鱼的口中射出一般。

[də'rektli] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [biːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][taɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

directly	at	the	defiant	beast	,	which	was	not	given	time	to	prepare	for	the
直接地	在	这	桀骜不驯	兽	,	哪个	曾是	不是	给定	时间	到	准备	为了	这

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

直接冲向那头桀骜不驯的野兽，它根本没有时间准备迎击。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [bruːt] ['lændɪd] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	attacking	brute	landed	directly	upon	the	shoulder	of	the	other	,
这	攻击	蛮力	登陆	直接地	之上	这	肩膀	的	这	其他	,

攻击的蛮兽直接落在了另一个人的肩膀上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] , ['fɪəf(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] .

and	at	the	same	instant	the	two	closed	in	a	deadly	,	fearful	encounter	.
和	在	这	相同的	立即的	这	二	关闭	在	一个	致命	,	可怕	遇到	.

就在同一瞬间，两人陷入了一场致命而可怕的遭遇。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['kærəktə(r)] ,

With	the	quickness	of	lightning	the	fight	assumed	the	fiercest	character	,
和	这	速度	的	闪电	这	斗争	假定	这	最凶猛	特点	,

战斗瞬间变得异常激烈，如同闪电一般。

[ðə; ði] [tuː] [waɪld] [biːsts] ['gəʊɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][daɪ] .

the	two	wild	beasts	going	at	each	other	with	the	determination	to	do	or	die	.
这	二	荒野	野兽	去	在	每个	其他	和	这	决心	到	做	或者	死	.

两只野兽互相厮杀，誓要拼死一搏。

['snɑːrlɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [klɔː] , ['skrætʃɪŋ] , ['gaʊdʒɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['snæpɪŋ] , ['teərɪŋ] [ænd; ənd]

Snarling	,	growling	,	clawing	,	scratching	,	gouging	,	biting	,	snapping	,	tearing	and
咆哮	,	咆哮	,	爪子	,	抓挠	,	敲诈勒索	,	咬	,	啪啪	,	撕裂	和

['rendɪŋ] ,

rending	,
渲染	,

咆哮、低吼、抓挠、撕咬、撕扯、撕扯、抓挠、抓挠、撕咬、撕咬、撕扯、撕裂

[ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] . -

they	rolled	over	and	over	upon	the	ground	,	the	hair	flying	in	every	direction	.	59
他们	滚动	超过	和	超过	之上	这	地面	,	这	头发	飞行	在	每一个	方向	.	-

他们在地上翻滚，头发四处飞扬。59

['hæri] ['nɔːrθɛnd] [stʊd] [træns'fɪkst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Harry	Northend	stood	transfixed	,	for	the	time	,	by	the	terrible	scene	before	him	.
哈里	北端	站立	呆若木鸡	,	为了	这	时间	,	经过	这	糟糕的	场景	前	他	.

哈里·诺森德一时之间被眼前可怕的景象惊呆了。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['fjʊəriəs]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] ['tɜːmɪneɪt]

The	fight	was	of	that	furious	nature	which	showed	that	it	would	never	terminate
这	斗争	曾是	的	那	狂怒	自然	哪个	显示	那	它	会	绝不	终止

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

until	one	or	both	were	dead	,
直到	一	或者	两个都	是	死的	,

这场打斗极其激烈，似乎不打到一方或双方死亡就不会结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['veri] ['spiːdəli] .

and	that	the	consummation	was	sure	to	take	place	very	speedily	.
和	那	这	圆房	曾是	当然	到	拿	地方	非常	迅速地	.

而且，这件事肯定会很快发生。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ'evə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn]

And	reflecting	that	whichever	party	was	the	victor	would	be	certain	to	turn
和	反思	那	任何	派对	曾是	这	胜利者	会	是	肯定	到	转动

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他想到，无论哪一方获胜，都一定会反过来对付他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðʌs]

the	young	hunter	was	too	prudent	to	throw	away	the	opportunity	thus
这	年轻的	猎人	曾是	也	谨慎	到	扔	离开	这	机会	因此

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

providentially	placed	in	his	hands	,
天意眷顾	放置	在	他的	双手	,

这位年轻的猎人非常谨慎，没有放过这千载难逢的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrɪdli] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	hurriedly	caught	up	his	rifle	and	began	reloading	it	,
和	他	匆匆	捕捉	向上	他的	步枪	和	开始	重新装弹	它	,

他匆忙捡起步枪，开始重新装弹。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [faɪt] ,

with	the	intention	of	taking	a	position	from	which	he	could	watch	the	fight	,
和	这	意图	的	采取	一个	位置	从	哪个	他	可以	手表	这	斗争	,

为了占据一个可以观看比赛的位置，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['tɜːmɪneɪt] ,

and	when	it	should	terminate	,
和	什么时候	它	应该	终止	,

以及何时终止，

[kʊd; kəd] [lɒdʒ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ənd] [liːv] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

could	lodge	a	bullet	in	the	brain	of	the	victor	and	leave	himself	master	of
可以	小屋	一个	子弹	在	这	脑	的	这	胜利者	和	离开	他自己	掌握	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

他可以将子弹射入胜利者的大脑，从而掌控局面。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['nætʃ(ə)rəli] [druː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	act	of	loading	his	weapon	naturally	drew	away	his	attention	from	the
这	行为	的	加载中	他的	武器	自然	画	离开	他的	注意力	从	这

['kɔmbətənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ;

combatants	for	the	time	;
战斗人员	为了	这	时间	;

装填武器的动作自然而然地暂时分散了他对交战双方的注意力；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [pəˈkʌʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði][tjuːb] ,

but	when	he	had	placed	the	percussion	upon	the	tube	,
但	什么时候	他	有	放置	这	打击乐器	之上	这	管子	,

但当他把打击乐器放在管子上时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [biːsts] [əˈgen] .

he	turned	his	gaze	upon	the	struggling	beasts	again	.
他	转向	他的	目光	之上	这	挣扎	野兽	再次	.

他再次将目光转向那些挣扎的野兽。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [rəʊld] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

Just	then	they	rolled	closer	to	the	fire	than	they	were	before	,
只是	然后	他们	滚动	更近	到	这	火	比	他们	是	前	,

就在这时，他们滚得比之前更靠近火源了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnsɪkwəntli] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkləuzə(r)] [vjuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læd]

and	were	consequently	brought	into	closer	view	,	and	as	the	lad
和	是	最后	带来	进入	更近	看法	,	和	作为	这	小伙子

[wɪðˈdruː] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,

withdrew	from	beyond	their	reach	,
退出	从	超过	他们的	抵达	,

因此，他们被拉近了视线，而当那男孩退到他们够不着的地方时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,

and	looked	down	upon	them	,	he	saw	,	with	feelings	that	may	be	imagined	,
和	看起来	向下	之上	他们	,	他	锯	,	和	情怀	那	可能	是	想象	,

他俯视着他们，眼中流露出一种可以想象的复杂情感。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] , “

that	the	one	making	the	attack	was	his	old	friend	and	acquaintance	,	“
那	这	一	制作	这	攻击	曾是	他的	老的	朋友	和	熟人	,	“

[ˈspekld] [ˈbjuːti] .

Speckled	Beauty	.
斑驳的	美丽	.

发动袭击的是他的老朋友和熟人“斑点美人”。

” [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][haɪd] ,

”	One	look	at	his	hide	,
”	一	看	在	他的	隐藏	,

“只要看一眼他的皮毛，

[naʊ] [ˈkrimzən] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

now	crimsoned	with	a	deeper	dye	than	the	art	of	the	showman	could	give	it
现在	深红色	和	一个	更深	染料	比	这	艺术	的	这	表演者	可以	给	它

,

,

,

如今它染上了比表演艺术所能赋予的更深的深红色，

[ʃəʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪləm] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪshæp]

showed	this	,	and	the	whilom	resentment	that	he	had	felt	for	the	mishap
显示	这	,	和	这	何时	怨恨	那	他	有	毛毡	为了	这	意外

[kɔːzd] [baɪ][hɪm] ,

caused	by	him	,
导致	经过	他	,

这表明了这一点，以及他对因自己造成的事故而产生的怨恨。

[wɒz; wəz] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

was	now	turned	to	gratitude	and	admiration	for	the	part	he	was
曾是	现在	转向	到	感激	和	钦佩	为了	这	部分	他	曾是

['pleɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

playing	in	his	defense	.
玩耍	在	他的	防御	.

现在，他对他在辩护中所扮演的角色充满了感激和钦佩。

“ [faɪt] [ə'weɪ] , [maɪ] [frend] !

“	Fight	away	,	my	friend	!
“	斗争	离开	,	我的	朋友	!

“战斗吧，我的朋友！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ ['naɪðə(r)] [əʊld] [rʌf] [nɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

“	Neither	Old	Ruff	nor	I	shall	ever	say	or	think	ill	of	you	again	,
“	两者都不	老的	拉夫	也不	我	将	曾经	说	或者	思考	患病的	的	你	再次	,

“我和老鲁夫以后再也不会说你的坏话，也不会再对你有任何恶意了。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ment] [wel] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

for	you	meant	well	,	and	but	for	your	coming	now	,	I	should	have
为了	你	意思是	出色地	,	和	但	为了	你的	未来	现在	,	我	应该	有

[biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

been	in	your	place	.
到过	在	你的	地方	.

你的出发点是好的，要不是你现在来了，我本该站在你的位置上。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [help] [aɪ] [kæn; kən] .

Good	luck	to	you	,	and	I	will	give	you	what	help	I	can	.
好的	运气	到	你	,	和	我	将要	给	你	什么	帮助	我	能	.

祝你好运，我会尽我所能帮助你。

” [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [biːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]

”	His	purpose	now	was	to	lodge	another	bullet	in	the	other	beast	in	such	a	way
”	他的	目的	现在	曾是	到	小屋	其他	子弹	在	这	其他	兽	在	这样的	一个	方式

[æz; əz] [tuː; tə] “ [leɪ] [hɪm] [aʊt] ,

as	to	“	lay	him	out	,
作为	到	“	躺	他	出去	,

“他现在的目的是再往另一头野兽身上射一枪，让他‘倒下’。”

” [ænd; ənd] [liːv] ['spekld] ['bjuːti] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,

”	and	leave	Speckled	Beauty	the	master	,
”	和	离开	斑驳的	美丽	这	掌握	,

让斑点美人成为主人吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] [dʒɒb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l]

for	it	looked	as	if	he	had	undertaken	a	job	which	he	was	unable
为了	它	看起来	作为	如果	他	有	已	一个	工作	哪个	他	曾是	无法

[tuː; tə] ['kæri] [θruː] ,

to	carry	through	,
到	携带	通过	,

因为看起来他似乎承担了一项他无法完成的工作。

[hɪz; ɪz] [fəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tə'næsəti] [ɒv; əv] [laɪf] ,

his	foe	showing	not	only	the	greatest	tenacity	of	life	,
他的	敌人	显示	不是	仅有的	这	最	韧性	的	生活	,

他的敌人不仅展现了极其顽强的生命力，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

but	also	displaying	a	strength	and	activity	almost	incredible	.
但	还	显示	一个	力量	和	活动	几乎	极好的	.

但同时也展现出了近乎不可思议的力量和活力。

[ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] [beə(r)] [pə'zest] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] , [bʌt; bət][ɪn] quickness60

The	mottled	bear	possessed	enormous	strength	,	but	in	quickness60
这	斑驳	熊	拥有	巨大的	力量	,	但	在	quickness60

这只斑熊力大无穷，但速度却很慢。

[ɒv; əv] ['muːvmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊ] , [huːz] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [klɔːz] ,

of	movement	he	was	far	inferior	to	his	foe	,	whose	long	,	sharp	claws	,
的	移动	他	曾是	远的	下	到	他的	敌人	,	谁	长的	,	锋利的	爪子	,

在行动方面，他远逊于他的敌人，那敌人拥有又长又锋利的爪子，

[wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz] [wɪð] [bləʊz] [laɪk][ðə; ði]['pɪstən] - [rɒd]

were	tearing	and	pounding	at	his	vitals	with	blows	like	the	piston	-	rod
是	撕裂	和	猛击	在	他的	命脉	和	打击	喜欢	这	活塞	-	杆

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ;

of	a	steam	engine	;
的	一个	蒸汽	引擎	;

他们像蒸汽机的活塞杆一样，猛烈地击打他的要害部位；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	Beauty	was	game	,	and	he	stuck	to	his	antagonist	to	the
但	这	美丽	曾是	游戏	,	和	他	卡住	到	他的	反派	到	这

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

但这位美女不甘示弱，他始终与对手纠缠不清，直到最后一刻。

['nevə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

never	intending	to	give	up	the	fight	so	long	as	the	strength	remained	to
绝不	意图	到	给	向上	这	斗争	所以	长的	作为	这	力量	剩余	到

[kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

continue	it	.
继续	它	.

只要还有力气继续战斗，就绝不会放弃。

['hæri] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [kɒkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

Harry	held	his	rifle	cocked	for	several	minutes	,	waiting	and	unable	to	get
哈里	握住	他的	步枪	上膛	为了	一些	分钟	,	等待	和	无法	到	得到

[ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]['faɪə(r)] ;

the	chance	to	fire	;
这	机会	到	火	;

哈里把步枪上膛好几分钟，等待着，却始终没有机会开火；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [rəʊld] ['əʊvə(r)][səʊ]['ræpɪdli] — [fɜːst][wʌn]['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tɒp] [ə'gen] ,

for	the	two	rolled	over	so	rapidly	—	first	one	under	and	then	on	top	again	,
为了	这	二	滚动	超过	所以	快速	—	第一的	一	在下面	和	然后	在	顶部	再次	,

两人翻身的速度非常快——先是一个翻了个底，然后又翻了个身。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

that	he	was	fearful	he	might	wound	his	friend	instead	of	his	enemy	.
那	他	曾是	可怕	他	可能	伤口	他的	朋友	反而	的	他的	敌人	.

他担心自己会伤到朋友而不是敌人。

['liːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [dɑːk] ['bɒdɪz] ,

Leaping	back	and	forth	around	the	two	dark	bodies	,
跳跃	后退	和	前进	大约	这	二	黑暗的	身体	,

在两个黑色身躯周围来回跳跃，

[naʊ] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

now	upon	one	side	and	then	upon	the	other	,
现在	之上	一	边	和	然后	之上	这	其他	,

一会儿在一边，一会儿又在另一边，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	once	or	twice	narrowly	escaping	being	thrown	beneath	them	,
和	一次	或者	两次	勉强	逃脱	存在	抛掷	下面	他们	,

而且有一两次险些被他们扔到下面去。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] — ['hæri] [æt; ət] [lɑːst] [sɔː] [hɪz; ɪz]

with	the	blood	and	hair	flying	all	over	his	clothes	—	Harry	at	last	saw	his
和	这	血	和	头发	飞行	全部	超过	他的	衣服	—	哈里	在	最后的	锯	他的

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

鲜血和头发溅得哈利的衣服上到处都是——哈利终于看到了机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪt] , [ðə; ðɪ] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ,

There	was	a	momentary	lull	in	the	fight	,	the	bear	was	under	,
那里	曾是	一个	瞬间	麻痹	在	这	斗争	,	这	熊	曾是	在下面	,

战斗短暂地停顿了一下，熊被压制住了，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

and	the	head	of	the	other	was	in	full	view	.
和	这	头	的	这	其他	曾是	在	满的	看法	.

另一人的头部则完全暴露在外。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd]

Quick	as	thought	the	muzzle	of	the	rifle	was	thrust	into	his	ear	,	and
快的	作为	想法	这	枪口	的	这	步枪	曾是	推力	进入	他的	耳朵	,	和

[ðə; ðɪ] ['trɪgə(r)] ['pʊld] .

the	trigger	pulled	.
这	扳机	拉	.

速度之快，仿佛枪口抵在了他的耳朵上，然后扣动了扳机。

[ðə; ðɪ] [ʃɒt] [təʊld] ,

The	shot	told	,
这	射击	讲述	,

这张照片说明了一切。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [went] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [breɪn] [ɒv; əv]

and	the	bullet	went	crashing	and	tearing	through	the	skull	and	brain	of
和	这	子弹	去	崩溃	和	撕裂	通过	这	颅骨	和	脑	的

[ðə; ðɪ] [biːst] ,

the	beast	,
这	兽	,

子弹猛烈地撞击并撕裂了野兽的头骨和大脑。

[huː] [leɪ] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

who	lay	motionless	for	a	moment	,
WHO	躺	静止不动	为了	一个	片刻	,

他一动不动地躺了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] ['kwɪvə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːk]

and	then	with	a	spasmodic	quiver	rolled	over	upon	the	ground	without	a	spark
和	然后	和	一个	痉挛性的	颤动	滚动	超过	之上	这	地面	没有	一个	火花

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

of	life	in	his	body	.
的	生活	在	他的	身体	.

然后他抽搐了一下，翻身倒在地上，身上再也没有一丝生命迹象。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [breɪv] [frend] , ” [sed] ['hæri] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] ,

“	My	poor	,	brave	friend	,	”	said	Harry	,	bending	over	the	grizzly	bear	,
”	我的	贫穷的	,	勇敢的	朋友	,	”	说	哈里	,	弯曲	超过	这	灰熊	熊	,

“我可怜又勇敢的朋友，”哈利说着，弯下腰看着那头灰熊。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [peɪ] [juː; jʊ] .

“	you	have	done	me	a	service	for	which	I	can	never	pay	you	.
”	你	有	完毕	我	一个	服务	为了	哪个	我	能	绝不	支付	你	.

你帮了我一个大忙，我永远也无法报答你。

” [hiː; hi] [stuːpt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [hɪm] .

”	He	stooped	lower	and	looked	more	closely	at	him	.
”	他	弯腰	降低	和	看起来	更多的	密切	在	他	.

他弯下腰，更仔细地看了看他。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['nevə(r)] [stɜːd] .

The	animal	never	stirred	.
这	动物	绝不	搅拌	.

那动物一动不动。

[ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] .

A	groan	of	anguish	escaped	him	,	and	it	was	his	last	.
一个	呻吟	的	痛苦	逃脱	他	,	和	它	曾是	他的	最后的	.

他痛苦地呻吟了一声，这是他最后的呻吟。

['spekld] ['bjuːti] [wɒz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][hɪz; ɪz][fəʊ] !

Speckled	Beauty	was	as	dead	as	his	foe	!
斑驳的	美丽	曾是	作为	死的	作为	他的	敌人	!

斑点美人和他的敌人一样死了！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtəz] .

UNWELCOME	VISITORS	.
不受欢迎	访客	.

不受欢迎的访客。

[æz; əz] ['hæri] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bruːt] [frend] ,

As	Harry	looked	upon	the	dead	body	of	his	brute	friend	,
作为	哈里	看起来	之上	这	死的	身体	的	他的	蛮力	朋友	,

哈利望着他那野蛮朋友的尸体，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .

he	could	but	feel	saddened	and	pitiful	.
他	可以	但	感觉	悲伤	和	可怜	.

他不禁感到悲伤和怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd]['rɑːbˌsɑːrt][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [ɪn] [ə'biːdiəns]

It	had	followed	him	and	Robsart	for	hundreds	of	miles	,	in	obedience
它	有	随后	他	和	robsart	为了	数百	的	英里	,	在	服从

[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

to	that	emotion	of	affection	,
到	那	情感	的	感情	,

它跟随他和罗布萨特走了数百英里，全然不顾那份爱意。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] animal61

which	is	a	characteristic	of	the	entire	animal61
哪个	是	一个	特征	的	这	全部的	animal61

这是整个动物的特征[61]

[kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

creation	**,**	**and**	**now**	**it**	**had**	**given**	**up**	**its**	**life**	**to**	**save**	**him**	**,**
创建	,	和	现在	它	有	给定	向上	它是	生活	到	节省	他	,

造物主，如今却献出了自己的生命来拯救他。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [pɑːst][hæd; həd] [felt] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	**for**	**days**	**past**	**had**	**felt**	**little**	**but**	**resentment**	**toward**	**it**	**,**
WHO	为了	天	过去的	有	毛毡	小的	但	怨恨	朝向	它	,

过去几天，他对它只有怨恨之情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [meɪd] .

for	**the**	**mistake**	**it**	**had**	**unwittingly**	**made**	**.**
为了	这	错误	它	有	不知不觉	制成	.

因为它无意中犯下的错误。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [læd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði][faɪnə] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]

But	**little**	**time**	**was**	**given**	**the**	**lad**	**for**	**indulgence**	**in**	**the**	**finer**	**emotions**	**of**
但	小的	时间	曾是	给定	这	小伙子	为了	放纵	在	这	更精细	情绪	的

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ;

his	**nature**	**;**
他的	自然	;

但这个男孩很少有时间去沉浸于他天性中那些美好的情感之中；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

for	**,**	**while**	**he**	**stood**	**leaning**	**on**	**his**	**rifle**	**,**	**and**	**looking**	**down**	**upon**	**the**
为了	,	尽管	他	站立	倾斜	在	他的	步枪	,	和	寻找	向下	之上	这

['mæŋgld] ['kɑːkəs] ,

mangled	**carcass**	**,**
残缺不全	尸体	,

因为他倚着步枪站着，低头看着那具残破的尸体，

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [treɪnd] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] [ə'kjuːtnəs] , [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

his	**ear**	**,**	**trained**	**to**	**unusual**	**acuteness**	**,**	**detected**	**the**	**approach**	**of**	**something**	**else**	**,**
他的	耳朵	,	受过训练	到	异常	急性	,	检测到	这	方法	的	某物	别的	,

他那训练有素、异常敏锐的耳朵察觉到了有什么东西正在靠近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

and	**he**	**immediately**	**raised**	**his**	**weapon**	**and**	**stood**	**on**	**the**	**defensive**	**.**
和	他	立即地	提高	他的	武器	和	站立	在	这	防守	.

他立即举起武器，摆出防御姿态。

“ [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bruːts] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	**Another**	**of**	**those**	**brutes**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**
“	其他	的	那些	野蛮人	,	”	他	想法	,

“又一个畜生，”他心想。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['spekld] ['bjuːti] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ,

“	**but**	**there**	**is**	**no**	**Speckled**	**Beauty**	**to**	**help**	**me**	**this**	**time**	**,**
“	但	那里	是	不	斑驳的	美丽	到	帮助	我	这	时间	,

但这次没有斑点美人来帮我了，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] — - !

and	**I**	**can**	**not**	**throw**	**away**	**a**	**shot**	**—**	**Helloa**	**!**
和	我	能	不是	扔	离开	一个	射击	—	-	!

我不能错过任何一个机会——你好！

” [wel] [mait] [hiː; hi] [stɑːt] [wɪð] [ə'lɑːm] ,

”	**Well**	**might**	**he**	**start**	**with**	**alarm**	**,**
”	出色地	可能	他	开始	和	警报	,

“他或许会先感到惊恐，”

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən]['wɒriə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] ,

for	just	then	the	figure	of	an	Indian	warrior	came	out	of	the	gloom	,
为了	只是	然后	这	数字	的	一个	印度	战士	来了	出去	的	这	愁云	,

就在这时，一个印度武士的身影从昏暗中走了出来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	walked	directly	toward	him	.
和	步行	直接地	朝向	他	.

然后径直朝他走去。

['hæri] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [tʃɑːns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Harry	turned	his	head	to	see	what	chance	there	was	to	dart	back	in	the
哈里	转向	他的	头	到	看	什么	机会	那里	曾是	到	镖	后退	在	这

['dɑːknəs] [ə'pɒn] [ðæt] [saɪd] ,

darkness	upon	that	side	,
黑暗	之上	那	边	,

哈利转过头，想看看有没有机会从那边的黑暗中溜回去。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [red] - [skɪnz] ['fʊli] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] !

but	only	to	encounter	two	other	red	-	skins	fully	as	near	as	the	first	!
但	仅有的	到	遇到	二	其他	红色的	-	皮肤	完全	作为	靠近	作为	这	第一的	!

但随后却又遇到了两个和第一个一样完全红皮肤的人！

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [kɔːt] ,

He	felt	that	he	was	fairly	caught	,
他	毛毡	那	他	曾是	相当	捕捉	,

他觉得自己被彻底抓住了把柄。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [best]

and	he	could	do	nothing	but	submit	to	the	inevitable	with	the	best
和	他	可以	做	没有什么	但	提交	到	这	不可避免的	和	这	最好的

[greɪs] ['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

grace	possible	under	the	circumstances	.
优雅	可能的	在下面	这	情况	.

他别无选择，只能在这样的情况下尽可能优雅地接受这不可避免的命运。

[ðə; ði] [tuː] [red] - [skɪnz] ['hɔːltɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ]

The	two	red	-	skins	halted	but	a	few	feet	distant	,	and	remained	standing
这	二	红色的	-	皮肤	停止	但	一个	很少	脚	遥远	,	和	剩余	常设

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

and	motionless	,
和	静止不动	,

两个红皮肤人停在离他们几英尺远的地方，一动不动地站着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

as	if	to	shut	off	any	attempt	to	escape	,
作为	如果	到	关闭	离开	任何	试图	到	逃脱	,

仿佛要阻止任何逃跑的企图。

[waɪl] [ðeɪ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['æktə(r)][ænd; ənd] ['spəʊksmən] [ɪn][ðə; ði]

while	they	left	to	the	third	the	part	of	chief	actor	and	spokesman	in	the
尽管	他们	左边	到	这	第三	这	部分	的	首席	演员	和	发言人	在	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

而他们则将公司首席演员和发言人的角色让给了第三者。

[æz; əz] ['hæri] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

As	Harry	turned	again	and	looked	fully	in	the	face	of	the	latter	,
作为	哈里	转向	再次	和	看起来	完全	在	这	脸	的	这	后者	,

哈利再次转过身，直视着对方的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

it	struck	him	that	he	had	seen	him	before	.
它	击	他	那	他	有	已见	他	前	.

他突然意识到自己以前见过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɔːdɪli] - ['kʌləd] ['blæŋkit] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	tall	and	well	-	formed	,	with	a	gaudily	-	colored	blanket	covering	his
他	曾是	高的	和	出色地	-	形成	,	和	一个	华丽地	-	有色	毯子	覆盖	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他身材高大健壮，肩上披着一条色彩艳丽的毯子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [θrəʊn] ['pɑːtli] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hʌntɪŋ] [naɪf]

and	which	thrown	partly	back	from	his	front	,	showed	a	large	hunting	knife
和	哪个	抛掷	部分	后退	从	他的	正面	,	显示	一个	大的	打猎	刀

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .

at	his	girdle	.
在	他的	腰带	.

他腰间露出一把大猎刀，刀尖朝后，露出腰带。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

In	his	left	hand	he	carried	a	rifle	,
在	他的	左边	手	他	携带	一个	步枪	,

他左手拿着一支步枪。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [left] [friː] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['griːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [læd] .

while	the	right	left	free	was	extended	in	greeting	toward	the	lad	.
尽管	这	正确的	左边	自由的	曾是	扩展	在	问候	朝向	这	小伙子	.

右手和左手都伸向了这位小伙子，以示问候。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] , [waɪt] [pə'puːs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

“	How	you	do	,	white	pappoose	?	”	he	asked	with	a	grim	smile	,
“	如何	你	做	,	白色的	帕普斯	?	”	他	问	和	一个	严峻	微笑	,

“你好啊，小白脸？”他带着一丝阴冷的笑容问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æksent] [ðæt] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	a	perfection	of	accent	that	amazed	the	boy	.
和	一个	完美	的	口音	那	惊叹	这	男生	.

他的口音完美无瑕，令男孩惊叹不已。

[ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] ,

The	latter	could	do	nothing	less	than	accept	the	proffered	hand	,
这	后者	可以	做	没有什么	较少的	比	接受	这	提供的	手	,

后者除了接受伸出的援手，别无选择。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

although	he	did	so	with	no	little	misgiving	,
虽然	他	做过	所以	和	不	小的	疑虑	,

尽管他这样做时心中仍存有疑虑，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['prelјuːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tretʃəri] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

fearing	that	it	was	only	a	prelude	to	some	treachery	upon	his	part	.
害怕	那	它	曾是	仅有的	一个	序幕	到	一些	背信弃义	之上	他的	部分	.

担心这只是他背叛的序幕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [ri'liŋkwiʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

But	the	Indian	relinquished	it	the	next	moment	,
但	这	印度	放弃	它	这	下一个	片刻	,

但印度人下一刻就放弃了。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tɜːni] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]

and	then	seemed	disposed	to	act	the	part	of	an	attorney	conducting	a
和	然后	似乎	处置	到	行为	这	部分	的	一个	律师	进行	一个

[krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

cross	-	examination	.
叉	-	考试	.

然后，他似乎准备扮演律师的角色，进行交叉询问。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] . -

“	Where	you	come	from	?	”	he	demanded	.	62
“	在哪里	你	来	从	?	”	他	要求	.	-

“你从哪里来？”他质问道。62

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	From	the	fort	,	the	other	side	of	the	mountains	,	”	replied	the	boy	,
“	从	这	堡	,	这	其他	边	的	这	山脉	,	”	回复	这	男生	,

“从山那边的堡垒，”男孩回答说。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][pəʊst] [leɪ] .

extending	his	hand	toward	the	north	-	east	in	which	direction	the	frontier	post	lay	.
扩展	他的	手	朝向	这	北	-	东方	在	哪个	方向	这	边境	邮政	躺	.

他将手指向东北方向，边境哨所就在那里。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl] [ə'ləʊn] — [kʌm] [ə'weɪ] [hɪə(r)] — ['nəʊbədi] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	You	come	all	alone	—	come	away	here	—	nobody	with	you	?	”
“	你	来	全部	独自的	—	来	离开	这里	—	无人	和	你	?	”

“你一个人来的——独自一人来到这里——没有其他人陪着你吗？”

“ ['nəʊbədi] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪk'septɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɒrɪəz] , ” [sed] ['hæri] .

“	Nobody	is	with	me	now	excepting	you	and	your	warriors	,	”	said	Harry	.
“	无人	是	和	我	现在	除外	你	和	你的	战士	,	”	说	哈里	.

“现在除了你和你的战士们，没有人跟我在一起了，”哈利说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ə'ləʊn] — [huː] [brɪŋ] [waɪt] [pə'puːs] [frɒm; frəm] [fɔːt] , [ə'weɪ] - [krɒs] ['maʊntən] ? ”

“	You	come	alone	—	who	bring	white	pappoose	from	fort	,	away	'	cross	mountain	?	”
“	你	来	独自的	—	WHO	带来	白色的	帕普斯	从	堡	,	离开	-	叉	山	?	”

“你独自一人前来——谁从堡垒里，翻过山，带着白色的婴儿背带呢？”

“ [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . ”

“	The	great	hunter	has	been	my	guide	and	companion	all	the	way	.	”
“	这	伟大的	猎人	有	到过	我的	指导	和	伴侣	全部	这	方式	.	”

“这位伟大的猎人一直指引着我，陪伴着我一路前行。”

“ [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	Which	his	name	?
“	哪个	他的	姓名	?

“他叫什么名字？”

” [ðə; ði] [læd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

”	The	lad	hesitated	a	moment	,
”	这	小伙子	犹豫了一下	一个	片刻	,

“那小子犹豫了一下，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][juːz] [dɪ'sepʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

not	knowing	whether	it	was	prudent	or	not	to	use	deception	under	the
不是	会心	无论	它	曾是	谨慎	或者	不是	到	使用	欺骗	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

不知道在那种情况下使用欺骗手段是否明智，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] ['mænɪfestɪd] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [ɔːl'redi] [meɪd]

but	his	questioner	manifested	some	impatience	at	the	attempt	already	made
但	他的	提问者	表现出来	一些	不耐烦	在	这	试图	已经	制成

[tuː; tə] ['pæri] [hɪz; ɪz] [kw'iəɹɪz] ,

to	parry	his	queries	,
到	招架	他的	查询	,

但提问者对对方之前试图回避他的问题表现出了些许不耐烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][best] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['truːθfəli] .

and	he	concluded	it	best	to	reply	truthfully	.
和	他	结束	它	最好的	到	回复	说实话	.

他最终得出结论，最好还是如实回答。

“ [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][əʊld] [rʌf] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,

“	He	is	known	as	Old	Ruff	the	mountaineer	,
“	他	是	已知	作为	老的	拉夫	这	登山	,

“他被称为登山老鲁夫，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['træpɪŋ] ['bɪznəs] ['leɪtli] ;

although	he	has	been	more	in	the	trapping	business	lately	;
虽然	他	有	到过	更多的	在	这	诱捕	商业	最近	;

虽然他最近更多地从事捕兽活动；

[ðeə(r)] [laɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hiː; hi] [teim] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][dɒg] .

there	lies	one	of	the	animals	that	he	tamed	to	be	his	dog	.
那里	谎言	一	的	这	动物	那	他	驯服	到	是	他的	狗	.

那里躺着他驯养的其中一只动物，它成了他的狗。

” [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

”	He	noticed	a	slight	manifestation	of	surprise	upon	the	part	of	the	Indian
”	他	注意到	一个	轻微	表现	的	惊喜	之上	这	部分	的	这	印度

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

as	he	made	this	reply	,
作为	他	制成	这	回复	,

“他注意到，印度人在回答这个问题时，脸上略带惊讶的神色。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð] [rɪ'njuːd] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm]

and	just	then	the	impression	came	with	renewed	force	that	he	had	seen	him
和	只是	然后	这	印象	来了	和	更新	力量	那	他	有	已见	他

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

就在这时，他更加强烈地感觉到，他以前见过这个人。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Where	could	it	be	?
在哪里	可以	它	是	?

它会在哪里呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] .

now	he	recalled	.
现在	他	召回	.

他现在想起来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][əʊld] [rʌf] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

He	was	one	of	the	Blackfeet	that	he	and	Old	Ruff	had	seen	in	the
他	曾是	一	的	这	黑脚族	那	他	和	老的	拉夫	有	已见	在	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

他就是他和老拉夫在独木舟上看到的黑脚族人之一。

[wen] ['skruːtənaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] - [glɑːs] .

when	scrutinizing	Little	Rifle	through	the	field	-	glass	.
什么时候	仔细审查	小的	步枪	通过	这	场地	-	玻璃	.

用望远镜仔细观察小步枪。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - ?

Could	it	be	Maquesa	?
可以	它	是	-	?

会不会是马奎萨?

[wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['hæri] ,

was	the	next	question	that	came	to	the	mind	of	Harry	,
曾是	这	下一个	问题	那	来了	到	这	头脑	的	哈里	,

这是哈利脑海中浮现的下一个问题。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [æt; ət]

when	he	took	occasion	at	the	same	instant	to	throw	a	sidelong	glance	at
什么时候	他	采取	场合	在	这	相同的	立即的	到	扔	一个	横	瞥一眼	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ,

the	other	two	,
这	其他	二	,

与此同时，他还顺势斜眼瞥了另外两人一眼。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['pɒsəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] .

in	the	hope	that	possibly	he	could	recognize	one	of	them	as	the	chief	.
在	这	希望	那	可能	他	可以	认出	一	的	他们	作为	这	首席	.

希望他能认出其中一人是首领。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skruːtəni] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

But	the	scrutiny	through	the	glass	had	not	been	complete	enough	to	enable
但	这	审查	通过	这	玻璃	有	不是	到过	完全的	足够的	到	使能够

[hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

him	to	do	this	.
他	到	做	这	.

但是透过玻璃的仔细观察还不够全面，不足以让他做到这一点。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

He	believed	that	all	three	of	his	visitors	had	been	in	the	canoes	at	that	time
他	相信	那	全部	三	的	他的	访客	有	到过	在	这	独木舟	在	那	时间

,

,
,

他认为当时他的三位访客都在独木舟上。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['blækfʊt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd]

but	whether	either	of	them	was	the	Blackfoot	for	whom	he	and
但	无论	任何一个	的	他们	曾是	这	黑脚族	为了	谁	他	和

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pə'sɪstəntli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

the	old	hunter	had	been	so	persistently	searching	for	many	days	,
这	老的	猎人	有	到过	所以	持续地	搜索	为了	许多	天	,

但他们之中是否有人就是他和老猎人连日来苦苦寻找的黑脚族人呢?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['træpə(r)][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , ['weðə(r)] [hiː; hi]

and	for	whom	the	trapper	was	hunting	this	very	moment	,	whether	he
和	为了	谁	这	捕兽人	曾是	打猎	这	非常	片刻	,	无论	他

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

was	one	of	the	three	,
曾是	一	的	这	三	,

而此时此刻，猎人究竟在为谁狩猎，他是否是这三人之一?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] .

he	could	only	conjecture	.
他	可以	仅有的	推测	.

他只能进行推测。

[wen] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [rɪ'kɔːdɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)]

When	the	red	-	skin	received	the	reply	recorded	,	he	was	silent	a	moment	or
什么时候	这	红色的	-	皮肤	已收到	这	回复	记录	,	他	曾是	沉默的	一个	片刻	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

红皮人收到记录下来的回复后，沉默了一会儿。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [felt] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]

looking	sharply	down	in	the	face	of	the	boy	,	who	felt	somewhat	embarrassed	by	the
寻找	尖锐地	向下	在	这	脸	的	这	男生	,	WHO	毛毡	有些	尴尬的	经过	这

[kiːn] ['skruːtəni] . -

keen	scrutiny	.	63
敏锐的	审查	.	-

她居高临下地打量着男孩，男孩被这锐利的目光审视得有些尴尬。63

“ [weə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

“	Where	he	be	now	?	”	he	asked	,	lowering	his	voice	,	but	keeping	his	eyes
“	在哪里	他	是	现在	?	”	他	问	,	降低	他的	嗓音	,	但	保持	他的	眼睛

[fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

fixed	upon	him	.
固定的	之上	他	.

“他现在在哪里？”他压低声音问道，但目光始终紧盯着他。

“ [hiː; hi][ɪz] [gɒn] — [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] — [hiː; hi][ɪz] [daʊn] ['jɒndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

“	He	is	gone	—	he	went	away	to	-	day	—	he	is	down	yonder	at	the	foot	of
“	他	是	已消失	—	他	去	离开	到	-	天	—	他	是	向下	远处	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['maʊntən] ['sʌmweə(r)] . ”

the	mountain	somewhere	.	”
这	山	某处	.	”

“他走了——他今天就走了——他应该在那边山脚下的某个地方。”

“ [waɪ] [hiː; hi][gəʊ] — [waɪ] [hiː; hi] [liːv] [waɪt] [pə'puːs] [ɔːl] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][bɪg][beə(r)][tuː; tə] [iːt] [hɪm]

“	Why	he	go	—	why	he	leave	white	pappoose	all	alone	for	big	bear	to	eat	him
“	为什么	他	去	—	为什么	他	离开	白色的	帕普斯	全部	独自的	为了	大的	熊	到	吃	他

[ʌp] ?

up	?
向上	?

“他为什么要走——他为什么要把小白熊独自留下，让大熊把他吃掉？”

” ['hæri] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] — [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ]

”	Harry	became	uneasy	under	these	pointed	questions	—	the	object	of	which
”	哈里	成为	不安	在下面	这些	尖	问题	—	这	目的	的	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'vaɪn] .

he	could	not	divine	.
他	可以	不是	神圣的	.

“哈利对这些尖锐的问题感到不安——他无法猜透这些问题的目的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] ,

He	was	unwilling	to	be	more	explicit	in	his	replies	,
他	曾是	不情愿	到	是	更多的	显式	在	他的	回复	,

他不愿意在回答中说得更清楚些。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

until	he	could	be	certain	of	what	the	result	of	such	a	revelation	was
直到	他	可以	是	肯定	的	什么	这	结果	的	这样的	一个	启示	曾是

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

likely	to	be	.
可能	到	是	.

直到他能够确定这样的揭露可能会带来什么结果。

[səʊ][hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒiːniəsli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['ɪndiən][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm]

So	he	rather	ingeniously	took	up	the	appellation	the	Indian	had	applied	to	him
所以	他	相当	巧妙地	采取	向上	这	称谓	这	印度	有	应用	到	他

,

,

,

于是，他颇为巧妙地接受了那位印度人给他起的绰号。

[ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

resenting	it	with	an	assumption	of	indignation	.
怨恨	它	和	一个	假设	的	愤慨	.

带着愤慨的姿态去怨恨它。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'puːs] ?

“	Why	do	you	call	me	a	pappoose	?
“	为什么	做	你	称呼	我	一个	帕普斯	?

你为什么叫我小跟班?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .

”	he	demanded	,	straightening	up	.
”	他	要求	,	拉直	向上	.

他直起身子，厉声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [beɪb] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɒrɪəz] .

“	I	am	no	more	a	babe	than	are	your	warriors	.
“	我	是	不	更多的	一个	宝贝	比	是	你的	战士	.

“我并不比你们的战士更稚嫩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] !

I	am	a	hunter	and	a	man	!
我	是	一个	猎人	和	一个	男人	!

我是一名猎人，也是一个男人!

” [ðɪs] [græn'dɪləkwənt] [rɪ'plaɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [grɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [θriː]

”	This	grandiloquent	reply	caused	a	very	perceptible	grin	upon	the	faces	of	all	three
”	这	夸夸其谈	回复	导致	一个	非常	可感知的	咧嘴笑	之上	这	面孔	的	全部	三

['blækfiːt] ,

Blackfeet	,
黑脚族	,

“这番夸张的回答让三位黑脚族人脸上都露出了非常明显的笑容。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] ;

who	seemed	to	admire	the	spirit	of	the	lad	;
WHO	似乎	到	钦佩	这	精神	的	这	小伙子	;

他似乎很欣赏这个男孩的精神;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][daɪˈvɜːt][ðə; ði]['liːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] “ [laɪn] ” [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	it	did	not	divert	the	leader	from	the	“	line	”	of	questioning	which	he
但	它	做过	不是	转移	这	领导者	从	这	“	线	”	的	提问	哪个	他

[hæd; həd][leɪd] [aʊt] .

had	laid	out	.
有	铺设	出去	.

但这并没有使领导人偏离他事先设定的提问“路线”。

“ [weə(r)] [əʊld]['hʌntə(r)][gəʊ] — [waɪ] [hiː; hi] [liːv] ['lɪt(ə)l] [breɪv] [waɪt] [mæn] ? ”

“	Where	old	hunter	go	—	why	he	leave	little	brave	white	man	?	”
“	在哪里	老的	猎人	去	—	为什么	他	离开	小的	勇敢的	白色的	男人	?	”

“老猎人去了哪里？为什么他要留下勇敢的小白人？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] , [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi]

“	He	has	gone	off	on	a	hunt	,	and	when	he	gets	through	,	I	suppose	he
“	他	有	已消失	离开	在	一个	打猎	,	和	什么时候	他	获得	通过	,	我	认为	他

[wɪl] [rɪˈtɜːn] .

will	return	.
将要	返回	.

“他出去打猎了，等他打猎成功后，我想他就会回来。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][æz; əz] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

”	Such	a	reply	as	this	,	it	would	seem	,	ought	to	have	satisfied	any	ordinary
”	这样的	一个	回复	作为	这	,	它	会	似乎	,	应该	到	有	使满意	任何	普通的

['mɔːt(ə)l] ,

mortal	,
凡人	,

“这样的回答，似乎应该足以让任何一个普通人感到满意了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

and	it	would	have	done	so	,
和	它	会	有	完毕	所以	,

而且它本来会这么做的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [wɒz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [əˈpɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]

but	for	the	fact	that	the	red	-	skin	was	unquestionably	upon	the	scent	of
但	为了	这	事实	那	这	红色的	-	皮肤	曾是	毫无疑问	之上	这	香味	的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但那红润的皮肤无疑嗅到了某种气味，

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] .

and	most	probably	knew	a	great	deal	more	than	he	pretended	.
和	最多	大概	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	他	假装	.

他很可能知道的比他假装的要多得多。

“ [wɒt] [hiː; hi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] — [bɪg][beə(r)][ɔː(r)][bɪg][ɪndʒɪn] ? ”

“	What	he	look	for	—	big	bear	or	big	Injin	?	”
“	什么	他	看	为了	—	大的	熊	或者	大的	仁津	?	”

“他想找的是大熊还是大印第安人？”

“ [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [greɪt] ['blækfʊt] [tʃiːf] , ” [rɪˈplaɪd] ['hæri] ,

“	He	is	looking	for	Maquesa	,	the	great	Blackfoot	chief	,	”	replied	Harry	,
“	他	是	寻找	为了	-	,	这	伟大的	黑脚族	首席	,	”	回复	哈里	,

“他正在寻找伟大的黑脚族酋长马奎萨，”哈里回答说。

['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ; “ [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ]

feeling	there	was	no	avoiding	the	issue	;	“	he	and	I	have	been	hunting
感觉	那里	曾是	不	避免	这	问题	;	“	他	和	我	有	到过	打猎

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

for	him	for	weeks	,
为了	他	为了	周	,

感觉这个问题无法回避；“我和他已经找了他好几个星期了，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

but	have	not	been	able	to	see	him	.
但	有	不是	到过	有能力的	到	看	他	.

但我一直没能见到他。

[əʊld] [rʌf] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [met] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

Old	Ruff	thought	to	find	him	in	his	village	,	where	he	met	him	a	long	time	ago	,
老的	拉夫	想法	到	寻找	他	在	他的	村庄	,	在哪里	他	遇见	他	一个	长的	时间	前	,

老拉夫想去他的村子里找他，他们很久以前就在那里相遇过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . ”

but	the	village	is	gone	,	and	he	knows	not	where	he	is	.	”
但	这	村庄	是	已消失	,	和	他	知道	不是	在哪里	他	是	.	”

但是村子已经没了，他不知道自己身在何处。

“ [waɪ] [hiː; hi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][bɪg][ɪndʒɪn] [tʃiːf] ? ”

“	Why	he	look	for	big	Injin	chief	?	”
“	为什么	他	看	为了	大的	仁津	首席	?	”

“他为什么要找印金族的大酋长？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stəʊl] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri]

“	Because	he	stole	Little	Rifle	,	and	has	run	away	with	him	,	”	answered	Harry
“	因为	他	偷窃	小的	步枪	,	和	有	跑步	离开	和	他	,	”	回答	哈里

,

,

,

“因为他偷了小步枪，然后带着它逃跑了，”哈利回答说。

['pɜːpəsli] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['refrəns] .

purposely	using	the	masculine	reference	.
故意	使用	这	男性	参考	.

故意使用男性代词。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fleəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['æŋgri] [vɔɪs] . -

At	this	the	Indian	flared	up	,	and	replied	in	a	quick	,	angry	voice	.	64
在	这	这	印度	喇叭口	向上	,	和	回复	在	一个	快的	,	生气的	嗓音	.	-

印度人听了这话勃然大怒，急促而愤怒地回答道。[64]

“ [juː; jʊ][laɪ] !

“	You	lie	!
“	你	说谎	!

你撒谎！

[rʌf] [stiːl] [pə'puːs] [frɒm; frəm] - — - [teɪk] [pə'puːs] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] .

Ruff	steal	pappoose	from	Maquesa	—	Maquesa	take	pappoose	back	from	him	.
拉夫	偷	帕普斯	从	-	—	-	拿	帕普斯	后退	从	他	.

Ruff 从 Maquesa 那里偷走了 pappoose——Maquesa 从他那里拿回了 pappoose。

” [ðæt] [sɒlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pʌzlɪŋ] ['hæri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts]

”	That	solved	the	question	that	had	been	puzzling	Harry	during	the	last	few	minutes
”	那	已解决	这	问题	那	有	到过	令人费解	哈里	期间	这	最后的	很少	分钟

.

:

.

“这解答了困扰哈利几分钟的问题。”

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [hɪm'self] .

He	knew	now	that	he	was	talking	to	Maquesa	himself	.
他	知道	现在	那	他	曾是	说	到	-	他自己	.

他现在知道，他是在和马奎萨本人说话。

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɪn] [veɪn] ,

After	following	him	for	days	and	weeks	in	vain	,
后	下列的	他	为了	天	和	周	在	徒劳	,

在徒劳地跟踪了他数日数周之后，

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [æz; əz] ['həʊpləs] ,

and	when	about	ready	to	give	up	the	search	as	hopeless	,
和	什么时候	关于	准备好	到	给	向上	这	搜索	作为	绝望	,

正当我几乎要放弃寻找，觉得希望渺茫的时候，

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm'self] .

the	chief	had	come	forward	from	his	hiding	-	place	and	shown	himself	.
这	首席	有	来	向前	从	他的	隐藏	-	地方	和	所示	他自己	.

酋长从藏身之处走了出来，现身了。

[ðə; ði] [læd] [stɪl] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	lad	still	felt	himself	in	a	dangerously	delicate	position	,
这	小伙子	仍然	毛毡	他自己	在	一个	危险地	精美的	位置	,

这名少年仍然觉得自己处境十分危险。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒŋd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][əʊld] [rʌf] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

and	he	never	longed	so	much	for	the	presence	of	Old	Ruff	as	he	did
和	他	绝不	渴望	所以	很多	为了	这	在场	的	老的	拉夫	作为	他	做过

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] .

now	that	he	had	discovered	the	identity	of	his	interlocutor	.
现在	那	他	有	发现	这	身份	的	他的	对话者	.

自从他发现谈话者的身份后，他比以往任何时候都更加渴望老鲁夫的出现。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [men] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm]

What	was	the	object	of	these	three	men	coming	from	the	gloom
什么	曾是	这	目的	的	这些	三	男人	未来	从	这	愁云

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ?

and	surrounding	him	in	the	manner	that	they	had	done	?
和	周围	他	在	这	方式	那	他们	有	完毕	?

这三个人从黑暗中走出来，以这种方式将他包围起来，他们的目的是什么?

[wɒt] [dɪd] - [miːn] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [səʊ] ['kləʊsli] ?

What	did	Maquesa	mean	by	questioning	him	so	closely	?
什么	做过	-	意思是	经过	提问	他	所以	密切	?

马奎萨如此仔细地盘问他，究竟是什么意思?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli]

And	what	was	their	purpose	regarding	the	boy	whom	they	had	so	completely
和	什么	曾是	他们的	目的	关于	这	男生	谁	他们	有	所以	完全地

[ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ?

in	their	power	?
在	他们的	力量	?

他们究竟想用什么手段控制这个完全受他们掌控的男孩?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

These	were	the	questions	which	the	lad	put	to	himself	,
这些	是	这	问题	哪个	这	小伙子	放	到	他自己	,

这是少年问自己的问题。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɑːnsəz] [kɔːzd] [hɪm] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	whose	answers	caused	him	no	little	trouble	and	anxiety	.
和	谁	答案	导致	他	不	小的	麻烦	和	焦虑	.

而他的回答却给他带来了不少麻烦和焦虑。

- , [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [geɪv] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz]

Maquesa	**,**	**upon**	**making**	**the**	**foregoing**	**reply**	**,**	**gave**	**some**	**signal**	**to**	**the**	**other**	**warriors**
-	,	之上	制作	这	前文	回复	,	给予	一些	信号	到	这	其他	战士

,

,

,

马奎萨在作出上述答复后，向其他战士发出了一些信号。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**all**	**three**	**seated**	**themselves**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
和	全部	三	坐着	他们自己	之上	这	地面	,

三人均坐在地上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] .

as	**if**	**they**	**had**	**concluded**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**with**	**him**	**.**
作为	如果	他们	有	结束	到	花费	这	夜晚	和	他	.

仿佛他们决定和他一起过夜。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['hæri] ['fɒləʊd] [suːt] ,

Without	**waiting**	**for**	**an**	**invitation**	**,**	**Harry**	**followed**	**suit**	**,**
没有	等待	为了	一个	邀请	,	哈里	随后	套装	,

不等邀请，哈里也跟着做了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊst] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kʊkt] [miːt] [frɒm; frəm]

and	**he**	**played**	**the**	**part**	**of**	**a**	**host**	**by**	**drawing**	**the**	**cooked**	**meat**	**from**
和	他	玩	这	部分	的	一个	主持人	经过	绘画	这	煮熟	肉	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stəʊn] ,

beneath	**the**	**stone**	**,**
下面	这	石头	,

他扮演了主人的角色，从石头底下取出煮熟的肉。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['praɪɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

where	**he**	**had**	**hid**	**it**	**from**	**prying**	**animals**	**,**	**and**	**offering**	**it**	**to**	**his**
在哪里	他	有	隐藏	它	从	窥探	动物	,	和	提供	它	到	他的

[gests] .

guests	**.**
客人	.

他把它藏起来，以免被动物偷吃，并把它献给了他的客人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [dɪ'klaɪnd] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

But	**all**	**declined**	**accepting**	**it**	**,**	**and**	**he**	**placed**	**it**	**back**	**again**	**.**
但	全部	拒绝	接受	它	,	和	他	放置	它	后退	再次	.

但所有人都拒绝接受，他又把它放了回去。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ['hæri] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm]

As	**the**	**chief**	**remained**	**silent**	**for**	**some**	**time**	**,**	**Harry**	**concluded**	**to**	**put**	**some**
作为	这	首席	剩余	沉默的	为了	一些	时间	,	哈里	结束	到	放	一些

['kwestʃənz] [tuː; tə] [hɪm] ,

questions	**to**	**him**	**,**
问题	到	他	,

酋长沉默了一会儿，哈里便决定向他提问。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt]

on	**his**	**own**	**account**	**,**	**hoping**	**to**	**gain**	**a**	**little**	**information**	**,**	**but**	**somewhat**
在	他的	自己的	帐户	,	希望	到	获得	一个	小的	信息	,	但	有些

[dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

distrustful	**of**	**the**	**result**	**.**
不信任	的	这	结果	.

他独自前往，希望能获得一些信息，但对结果有些怀疑。

“ [əʊld] [rʌf] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]
“ Old Ruff found Little Rifle asleep , and no one was near ; he thought the
“ 老的 拉夫 成立 小的 步枪 睡着了 , 和 不 一 曾是 靠近 ; 他 想法 这
[pə'puːs] [wʊd] [daɪ] ,
pappoose would die ,
帕普斯 会 死 ,

“老鲁夫发现小步枪睡着了，附近又没有人；他以为小家伙会死掉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [laɪf] . ”
and he brought it away to save its life . ”
和 他 带来 它 离开 到 节省 它是 生活 . ”

他把它带走，救了它的命。

“ [əʊld] [rʌf] [tel] [bɪg] [laɪ] !
“ Old Ruff tell big lie !
“ 老的 拉夫 告诉 大的 说谎 !

“老鲁夫撒了弥天大谎！”

[pə'puːs] [ɪn] [lɒdʒ] — - [kləʊz] [baɪ] — [hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [nəʊ][faɪnd] [pə'puːs] ; [get] [mæd]
Pappoose in lodge — Maquesa close by — he come back , no find pappoose ; get mad
帕普斯 在 小屋 — - 关闭 经过 — 他 来 后退 , 不 寻找 帕普斯 ; 得到 疯狂的
— [bɜːn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,
— burn down his lodge ,
— 烧伤 向下 他的 小屋 ,

帕普斯在小屋里——马奎萨就在附近——他回来，却找不到帕普斯；他很生气——烧了他的小屋，

[ænd; ənd][den][gəʊ] - [wei] .
and den go ' way .
和 丹 去 - 方式 .

然后就走了。

[wʌn] , [tuː] , - , [gʊd] ['meni] [muːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['niːbər] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [tɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ded] ;
One , two , t'ree , good many moons , and he neber see her — t'ink she dead ;
一 , 二 , - , 好的 许多 月亮 , 和 他 内伯 看 她 — 墨水 她 死的 ;

一、二、三，过了好多个月，他都没见过她——以为她死了；

[den][hiː; hi][hɪə(r)][əʊld]['hʌntə(r)][hæb] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] — - [tɪŋk] [hɪm] [diː] [skwɔː] [pə'puːs] ,
den he hear Old Hunter hab Little Rifle — Maquesa t'ink him de squaw pappoose ,
丹 他 听到 老的 猎人 哈布 小的 步枪 — - 墨水 他 德 印第安女人 帕普斯 ,

den he hear Old Hunter hab Little Rifle—Maquesa t'ink him de squaw pappoose,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] ['oʊbər] ['maʊntən] ['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][gəʊ] - way65
and he come ober mountain arter her — she go ' way65
和 他 来 奥伯 山 动脉 她 — 她 去 - way65

他来到山顶，她走了——她走了65

[wɪd] [hɪm] — [əʊld]['hʌntə(r)][traɪ] [kætʃ] - [ɪm] ,
wid him — Old Hunter try catch ' em ,
宽 他 — 老的 猎人 尝试 抓住 - 呃 ,

和他一起——老猎人试着抓住它们，

[bʌt; bət][hiː; hi]['pæd(ə)l] [tuː] [sləʊ] — [kænt][faɪnd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] — [ænd; ənd] ['niːbər] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !
but he paddle too slow — can't find Little Rifle — and neber see her again !
但 他 桨 也 慢的 — 不能 寻找 小的 步枪 — 和 内伯 看 她 再次 !

但他划桨太慢——找不到小步枪——再也没见过她！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] ['hæri]
” It would be impossible to describe the intensity of interest with which Harry
” 它 会 是 不可能的 到 描述 这 强度 的 兴趣 和 哪个 哈里
['nɔːrθɛnd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['brəʊkən] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,
Northend listened to these broken utterances of the chief ,
北端 听着 到 这些 破碎的 话语 的 这 首席 ,

“哈里·诺森德全神贯注地聆听着酋长断断续续的讲话，那种专注和投入是无法用语言来形容的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [siːn] [ə'gen] [brɔːt] [hɪm]

and	the	closing	declaration	that	Little	Rifle	would	never	be	seen	again	brought	him
和	这	结束	宣言	那	小的	步枪	会	绝不	是	已见	再次	带来	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

to	his	feet	in	the	greatest	excitement	.
到	他的	脚	在	这	最	激动	.

最后宣布小步枪将永远不会再出现时，他激动得站了起来。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [siːn] [ə'gen] ?

“	Why	do	you	say	that	Little	Rifle	will	never	be	seen	again	?
”	为什么	做	你	说	那	小的	步枪	将要	绝不	是	已见	再次	?

“你为什么说小步枪再也不会出现了？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	have	you	done	with	her	?
什么	有	你	完毕	和	她	?

你把她怎么处置了？

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?

Is	she	dead	?
是	她	死的	?

她死了吗？

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	has	become	of	her	?
什么	有	变得	的	她	?

她后来怎么样了？

” - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [lʊkt] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [læd] ,

”	Maquesa	and	the	other	Indians	looked	quietly	at	the	excited	lad	,
”	-	和	这	其他	印度人	看起来	悄悄	在	这	兴奋的	小伙子	,

马奎萨和其他印第安人静静地看着这个兴奋的少年，

[æz; əz] [ɪf] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['flʌri] ;

as	if	rather	amused	than	otherwise	at	his	flurry	;
作为	如果	相当	觉得好笑	比	否则	在	他的	阵雪	;

似乎对他的慌乱感到好笑，而不是其他什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪk'splɪsɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [æz; əz]

but	the	chief	showed	no	disposition	to	be	as	explicit	in	his	replies	as
但	这	首席	显示	不	处置	到	是	作为	显式	在	他的	回复	作为

['hæri] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] .

Harry	himself	had	been	.
哈里	他自己	有	到过	.

但酋长并没有像哈里本人那样直截了当地回答问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

It	was	not	until	the	question	had	been	repeated	that	he	answered	:
它	曾是	不是	直到	这	问题	有	到过	重复	那	他	回答	:

直到问题被重复了一遍，他才回答：

“ ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [gɒn] — [əʊld]['hʌntə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [pə'puːs] ['niːbər] [siː] [hɜː(r); hə(r)] - [dʒɪn] !

“	Little	Rifle	gone	—	Old	Hunter	and	white	pappoose	neber	see	her	'	gin	!
”	小的	步枪	已消失	—	老的	猎人	和	白色的	帕普斯	内伯	看	她	-	杜松子酒	!

“小步枪不见了——老猎人和白毛绒玩具再也见不到她了！”

” [hæd; həd] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Had	Harry	Northend	been	certain	that	Maquesa	had	been	the	cause	of	the
”	有	哈里	北端	到过	肯定	那	-	有	到过	这	原因	的	这

[gɜːrlz] [deθ] ,

girl's	death	,
女孩们	死亡	,

“如果哈里·诺森德确信马奎萨是导致女孩死亡的原因，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɒt(ə)ld] [beə(r)] [sprʌŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]

he	would	have	sprung	upon	him	as	the	mottled	bear	sprung	upon	the	savage
他	会	有	弹簧	之上	他	作为	这	斑驳	熊	弹簧	之上	这	野蛮的

[biːst] ;

beast	;
兽	;

他会像斑熊扑向野兽一样扑向他；

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

but	,	by	this	time	,	he	had	managed	to	think	a	little	,
但	,	经过	这	时间	,	他	有	管理	到	思考	一个	小的	,

但是，这时他已经能够稍微思考一下了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒmən] [sens] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt]

and	his	own	common	sense	taught	him	that	it	was	extremely	improbable	that
和	他的	自己的	常见的	感觉	教授	他	那	它	曾是	极其	不太可能	那

[ðə; ði] [ˈblækfʊt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [ˈpɜːsən(ə)l] [hɑːm] .

the	Blackfoot	had	done	her	any	personal	harm	.
这	黑脚族	有	完毕	她	任何	个人的	伤害	.

他自己的常识告诉他，黑脚族人对她造成任何个人伤害的可能性极小。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz] [rɪˈviːld] [baɪ] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]

Her	history	,	as	revealed	by	the	slip	of	paper	,	pointed	to	a	different
她	历史	,	作为	揭晓	经过	这	滑	的	纸	,	尖	到	一个	不同的

[kənˈkluːʒn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

conclusion	altogether	.
结论	共	.

从那张纸条揭示的她的过往经历，指向了一个完全不同的结论。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

It	was	useless	to	attempt	to	question	Maquesa	,	when	he	was	not
它	曾是	无用	到	试图	到	问题	-	,	什么时候	他	曾是	不是

[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ;

disposed	to	reply	;
处置	到	回复	;

马奎萨不愿回答，所以试图询问他是徒劳的；

[bʌt; bət] [ˈhæri] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːs] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)]

but	Harry	took	a	different	course	,	in	the	hope	of	reaching	the	truth	in	another
但	哈里	采取	一个	不同的	课程	,	在	这	希望	的	到达	这	真相	在	其他

[wei] .

way	.
方式	.

但哈利采取了不同的方法，希望以另一种方式获得真相。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [ˈhʌntə(r)] ?

“	Do	you	hunt	for	Big	Hunter	?
”	做	你	打猎	为了	大的	猎人	?

你寻找大猎人吗?

” [ðə; ði] [ˈwaɪli] [ˈblækfʊt] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [grɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [wen] [hiː; hi] [sed] :

”	The	wily	Blackfoot	was	fully	authorized	to	grin	,	as	he	did	,	when	he	said	:
”	这	狡猾的	黑脚族	曾是	完全	授权	到	咧嘴笑	,	作为	他	做过	,	什么时候	他	说	:

狡猾的黑脚族人完全有理由咧嘴一笑，就像他那样说道：

“ [wen] - [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [ˈhʌntə(r)] , - [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm] !

“	When	Maquesa	look	for	Big	Hunter	,	Maquesa	can	find	him	!
”	什么时候	-	看	为了	大的	猎人	,	-	能	寻找	他	!

“当马奎萨寻找大猎人时，马奎萨就能找到他！”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] ,

"	Suddenly	the	boy	recalled	the	mystery	which	had	puzzled	him	so	long	,
"	突然	这	男生	召回	这	神秘	哪个	有	困惑	他	所以	长的	,

“男孩突然想起了困扰他很久的那个谜团，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [naʊ] [pleɪst]

and	it	seemed	to	him	that	the	means	of	solving	it	might	be	now	placed
和	它	似乎	到	他	那	这	方法	的	解决	它	可能	是	现在	放置

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

in	his	hands	.
在	他的	双手	.

在他看来，解决问题的办法现在可能就掌握在他手中了。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , - , [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [left] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

“	Can	you	tell	me	,	Maquesa	,	why	it	was	that	Little	Rifle	left	me	,	as	she
"	能	你	告诉	我	,	-	,	为什么	它	曾是	那	小的	步枪	左边	我	,	作为	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

“玛奎萨，你能告诉我，小步枪为什么要那样离开我吗？”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

and	went	away	with	you	?
和	去	离开	和	你	?

然后跟你一起走了？

[ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [sti:l] [hɜ:(r); hə(r)] ,

You	did	not	steal	her	,
你	做过	不是	偷	她	,

你没有偷走她，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd]

and	why	should	she	go	without	awaking	from	her	sleep	and	saying	good
和	为什么	应该	她	去	没有	觉醒	从	她	睡觉	和	说	好的

- [baɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] ? " -

-	by	to	me	?	"	66
-	经过	到	我	?	"	-

她为何不从睡梦中醒来，不跟我道别就走了呢？”66

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] ['kwɪəri] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] ([ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n]

The	chief	was	about	to	answer	this	query	fully	and	explicitly	(	a	half	-	dozen
这	首席	曾是	关于	到	回答	这	询问	完全	和	明确地	(	一个	一半	-	打

[wɜ:dz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]) ,

words	would	have	done	it	)	,
字	会	有	完毕	它	)	,

局长正要全面明确地回答这个问题（其实六句话就足够了），

[wen] [pə'vɜ:s] [feɪt] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

when	perverse	fate	interfered	and	closed	his	mouth	again	,	with	the	all	-	important
什么时候	变态	命运	干扰	和	关闭	他的	嘴	再次	,	和	这	全部	-	重要的

[wɜ:dz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['veri] [tʌŋ] .

words	upon	his	very	tongue	.
字	之上	他的	非常	舌头	.

命运弄人，再次堵住了他的嘴，让他无法说出那至关重要的话。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
THE REVELATION OF MAQUESA .
这 启示 的 - .

马奎萨的启示。

[ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ðɪs] [taɪm] , [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] [hɪm'self] ,
The interference , this time , came in the shape of Old Ruff Robsart himself ,
这 干涉 , 这 时间 , 来了 在 这 形状 的 老的 拉夫 robsart 他自己 ,

这一次，干预者正是老鲁夫·罗布萨特本人。

[huː] [strəʊd] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,
who strode forward out of the gloom , and advancing straight to the chief ,
WHO 大步走 向前 出去 的 这 愁云 , 和 前进 直的 到 这 首席 ,
[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
extended his hand ,
扩展 他的 手 ,

他从昏暗中大步走出来，径直走到首领面前，伸出手，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , - ?
“ How do you do , Maquesa ?
“ 如何 做 你 做 , - ?

“你好，马奎萨？”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪn] - [fɜː(r)][jə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I have been huntin ' fur yer for a long time .
我 有 到过 亨廷顿 - 毛皮 你的 为了 一个 长的 时间 .

我找你很久了。

” [ðə; ði] ['blækfʊt] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] ,
” The Blackfoot returned the salutation with every appearance of cordiality ,
” 这 黑脚族 返回 这 问候 和 每一个 外貌 的 亲切 ,

黑脚族人以十足的热情回礼。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [red] - [skɪnz] ,
much to the surprise of the other two red - skins ,
很多 到 这 惊喜 的 这 其他 二 红色的 - 皮肤 ,

令另外两名红皮肤人大为惊讶的是，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['frendʃɪp]
who were hardly prepared for the exhibition of any thing like friendship
WHO 是 几乎 准备 为了 这 展览 的 任何 事物 喜欢 友谊
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .
between a white man and one of their race .
之间 一个 白色的 男人 和 一 的 他们的 种族 .

他们几乎没有预料到白人和他们族人之间会展现出类似友谊的关系。

['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪm] ,
Having paid his respects to him ,
拥有 有薪酬的 他的 尊重 到 他 ,

在向他致敬之后，

[ðə; ði]['træpə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][grɪnz] ,
the trapper turned to his young friend with one of his huge grins ,
这 捕兽人 转向 到 他的 年轻的 朋友 和 一 的 他的 巨大的 咧嘴笑 ,

捕兽人转过身，对他的年轻朋友露出了他标志性的灿烂笑容。

[ðæt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [kliːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

that	moved	his	beard	clean	back	to	his	ears	.
那	已搬	他的	胡须	干净的	后退	到	他的	耳朵	.

那一幕把他的胡子彻底拨到了耳朵边。

“ [ai][doʊnt] [spəʊz] [juː; jʊ][wɔː(r)] ['lʊkɪn] - [fɜː(r)][ˌem 'iː] ;

“	I	don't	s'pose	you	war	lookin	'	fur	me	;
”	我	不	假设	你	战争	在看	-	毛皮	我	;

“我想你不是在找我吧;

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌntɪn] - [raʊnd] [fɜː(r)] [ðæt] [ɪndʒɪn] ['vɪlɪdʒ]

but	the	way	on	it	was	—	while	I	was	huntin	'	round	fur	that	Injin	village
但	这	方式	在	它	曾是	—	尽管	我	曾是	亨廷顿	-	圆形的	毛皮	那	仁津	村庄

[ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ɒf] [sʌmwɑːr] [ænd; ənd] [gɒt] [lɒst] ,

that	had	strayed	off	somewhar	and	got	lost	,
那	有	迷路了	离开	某个地方	和	得到	丢失的	,

但事情是这样的——当时我正在附近猎捕一个迷路的印加村庄的村民，

[aɪ] [faʊnd] [taː(r); taːr), təː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪz] ['kləuzə(r)][baɪ] ,

I	found	thar	was	a	little	clump	of	lodges	closer	by	,
我	成立	那里	曾是	一个	小的	丛	的	旅馆	更近	经过	,

我发现附近有一小片旅馆，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['fʌst] .

and	I	made	up	my	mind	to	pay	them	a	visit	fust	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	支付	他们	一个	访问	fust	.

于是我下定决心先去拜访他们。

[wɑːl] , [aɪ][wɒz; wəz] [træmpɪn] -

Wal	,	I	was	trampin	'
沃尔	,	我	曾是	蹦床	-

沃尔，我当时正在徒步旅行

- [lɒŋ] [wen] [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [gəʊ] [ɒf] ,

'	long	when	I	heard	your	gun	go	off	,
-	长的	什么时候	我	听到	你的	枪	去	离开	,

很久之后，我才听到你的枪响。

[ænd; ənd] ['pɜːrti] [suːn] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ə'gɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ][wɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]

and	purty	soon	I	heard	it	go	agin	,	and	then	I	knowed	you	war	in	some
和	漂亮	很快	我	听到	它	去	再次	,	和	然后	我	已知	你	战争	在	一些

[rəʊ] ,

row	,
排	,

没过多久，我又听到它响了起来，然后我就知道你卷入了一场争吵。

[səʊ][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɜː(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ɪz] .

so	I	struck	a	bee	-	line	fur	you	,	and	here	I	is	.
所以	我	击	一个	蜜蜂	-	线	毛皮	你	,	和	这里	我	是	.

所以我径直找到了你，然后我就来了。

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [waɪld] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

”	he	exclaimed	,	noticing	the	bodies	of	the	two	wild	animals	for	the	first	time
”	他	惊呼	,	注意到	这	身体	的	这	二	荒野	动物	为了	这	第一的	时间

,

,
,

“他惊呼道，这才注意到那两只野生动物的尸体。”

“ [ðæt] [wɔː(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [eɪ] ?
“ that war the trouble , eh ?
“ 那 战争 这 麻烦 , 嗯 ?

“那场战争真是麻烦啊！”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , [θɑːrz] [əʊld] ['spekld] ['bjuːti] [gɒn] ['ʌndə(r)][æt; ət][lɑːst] .
And as sure as I'm alive , thar's old Speckled Beauty gone under at last .
和 作为 当然 作为 我是 活 , 那里 老的 斑驳的 美丽 已消失 在下面 在 最后的 .

我以我的生命为证，那艘古老的斑点美人号终于沉没了。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] .
Tell me how it all came about .
告诉 我 如何 它 全部 来了 关于 .

告诉我这一切是怎么发生的。

” [æz; əz][ðə; ði] ['blækfiːt] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ɔː(r)] [prɪ'vent] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
” As the Blackfeet showed no disposition to interfere , or prevent this conversation
” 作为 这 黑脚族 显示 不 处置 到 干扰 , 或者 防止 这 对话
, ['hæri] [rɪ'leɪtɪd] ,
, Harry related ,
, 哈里 有关的 ,

“由于黑脚族人没有表现出干预或阻止这场谈话的意愿，”哈利说道，“

[æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɒt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)]
as briefly as possible what the reader has already learned of his adventure
作为 简要地 作为 可能的 什么 这 读者 有 已经 学习 的 他的 冒险
[wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] ,
with the strange animal ,
和 这 奇怪的 动物 ,

尽可能简明扼要地告诉读者，他与这只奇怪动物的奇遇经历已经有哪些内容。

[frɒm; frəm] [huːz] ['klʌtʃɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [seɪvd] by67
from whose clutches he was hardly saved by67
从 谁 离合器 他 曾是 几乎 已保存 by67

他几乎是被其魔爪所困才得以脱身的67

[ðə; ði] ['taɪmli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪm] ['grɪzli] [beə(r)] .
the timely coming to his assistance of the tame grizzly bear .
这 及时 未来 到 他的 协助 的 这 驯服 灰熊 熊 .

驯服的灰熊及时赶来帮助了他。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['plʌki] ['krɪtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]
“ He always war a plucky critter , ” said the mountaineer , when the recital
“ 他 总是 战争 一个 勇敢的 小动物 , ” 说 这 登山 , 什么时候 这 独奏会
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,

“他一直是个勇敢的小家伙，”登山者在演奏结束后说道。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [juː 'es] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'grets] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ;
and speaking us though he had no particular regrets at his death ;
和 请讲 我们 尽管 他 有 不 特别的 遗憾 在 他的 死亡 ;

他告诉我们，尽管他对自己去世并没有什么特别的遗憾；

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kʌb] ,
“ I thought that ever since the time when he war a cub ,
“ 我 想法 那 曾经 自从 这 时间 什么时候 他 战争 一个 幼兽 ,

“我一直觉得，自从他还是个幼崽的时候起，

[ænd; ənd] [kʌm] ['maɪti] [nɪə(r)] [tʃɔɪn] - [ˌem 'iː] [ʌp] ;
and come mighty near chawin ' me up ;
和 来 强大的 靠近 查温 - 我 向上 ;

差点把我吞噬；

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [lɪt] [ɒn] ?

but	what	sort	of	critter	was	it	that	he	lit	on	?
但	什么	种类	的	小动物	曾是	它	那	他	点燃	在	?

但他究竟发现了什么动物呢?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	he	asked	,	as	he	walked	forward	to	examine	it	.
〃	他	问	,	作为	他	步行	向前	到	检查	它	.

他一边走上前去查看，一边问道。

[ðə; ði] ['træpə(r)] [pəʊkt] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [gʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

The	trapper	poked	the	carcass	with	his	foot	and	gun	,	for	some	minutes	,
这	捕兽人	戳	这	尸体	和	他的	脚	和	枪	,	为了	一些	分钟	,

捕兽人用脚和枪戳了戳猎物的尸体，持续了好几分钟。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

stooping	down	and	peering	at	it	with	no	little	curiosity	.
弯腰	向下	和	窥视	在	它	和	不	小的	好奇心	.

他弯下腰，带着几分好奇地仔细端详着它。

['faɪnəli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kə'nʌndrəm] [æz; əz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

Finally	he	seemed	to	give	up	the	conundrum	as	past	his	ability	.
最后	他	似乎	到	给	向上	这	难题	作为	过去的	他的	能力	.

最后，他似乎放弃了解决这个难题，认为它已经超出了他的能力范围。

“ [siː] [hɪə(r)] , - , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	See	here	,	Maquesa	,	”	said	he	,	turning	to	the	chief	,
〃	看	这里	,	-	,	〃	说	他	,	转弯	到	这	首席	,

“你看，马奎萨，”他转过身对酋长说。

“ [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	you	was	born	and	raised	in	the	woods	.
〃	你	曾是	出生	和	提高	在	这	树林	.

“你出生在森林里，也在那里长大。”

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtə(r)] [ðɪs] [ɪz] .

Come	and	tell	me	what	sort	of	a	critter	this	is	.
来	和	告诉	我	什么	种类	的	一个	小动物	这	是	.

快来告诉我这是什么动物。

〃 [ðə; ði] ['blækfʊt] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] [wɔːkt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm]

〃	The	Blackfoot	thus	appealed	to	walked	forward	,	and	made	the	same
〃	这	黑脚族	因此	上诉	到	步行	向前	,	和	制成	这	相同的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] ,

examination	as	did	his	white	friend	,
考试	作为	做过	他的	白色的	朋友	,

“于是，黑脚族人走上前去，像他的白人朋友一样进行了同样的检查。”

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [sək'ses] .

but	seemingly	with	very	little	more	success	.
但	似乎	和	非常	小的	更多的	成功	.

但似乎并没有取得多大成功。

“ [huː] !

“	Hooh	!
〃	呼	!

“呼!

〃 [hiː; hi] [grʌnt] , “ [hiː; hi] [nəʊ] [beə(r)] — [hiː; hi] - ! ”

〃	he	grunted	,	“	he	no	bear	—	he	debbel	!	”
〃	他	哼哼	,	“	他	不	熊	—	他	-	!	”

他咕哝道：“他不是熊——他是德贝尔！”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv][əʊld] [rʌf] ,
“ P'r'aps he is , ” was the comment of Old Ruff ,
“ p'r'aps 他 是 , ” 曾是 这 评论 的 老的 拉夫 ,

“或许真是如此，”老鲁夫评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
as he walked back and resumed his seat ,
作为 他 步行 后退 和 恢复 他的 座位 ,

他走回座位，重新坐下后，

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .
“ but I didn't know the Old Boy was killed as easy as that .
“ 但 我 没有 知道 这 老的 男生 曾是 被杀 作为 简单的 作为 那 .

“但我不知道老男孩就这么轻易地被干掉了。”

” [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['bædɪnɑːʒ] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
” This piece of badinage being finished , the party arranged themselves for more
” 这 片 的 玩笑 存在 完成的 , 这 派对 安排 他们自己 为了 更多的
['sɪəriəs] ['bɪznəs] .
serious business .
严肃的 商业 .

“玩笑过后，一行人开始着手处理更严肃的事情。”

[ðə; ði] [tuː] [red] - [skɪnz] , [huː] [hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['dʌmiz] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
The two red - skins , who had acted the part of dummies thus far ,
这 二 红色的 - 皮肤 , WHO 有 行动 这 部分 的 假人 因此 远的 ,

这两个红皮肤人，此前一直扮演着傻瓜的角色，

[lɪt] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪzi] ['pɒstʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
lit their pipes and stretched out in a lazy posture upon the ground ,
点燃 他们的 管道 和 拉伸 出去 在 一个 懒惰的 姿势 之上 这 地面 ,

他们点燃烟斗，懒洋洋地躺在地上。

['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['ɔːdərs] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [mait]
ready and willing to wait their master's orders , no matter how long they might
准备好 和 愿意的 到 等待 他们的 硕士学位 订单 , 不 事情 如何 长的 他们 可能
[biː; bi] [dɪ'fɜːd] .
be deferred .
是 延期 .

他们随时准备并愿意等待主人的命令，无论命令会被推迟多久。

- [ænd; ənd][əʊld] [rʌf] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Maquesa and Old Ruff seated themselves near each other ,
- 和 老的 拉夫 坐着 他们自己 靠近 每个 其他 ,

马奎萨和老拉夫并排坐了下来。

[ænd; ənd] ['hæri] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['evri]
and Harry assumed a position where he could be certain of hearing every
和 哈里 假定 一个 位置 在哪里 他 可以 是 肯定 的 听力 每一个
[wɜːd] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
word that passed between them .
单词 那 通过了 之间 他们 .

哈利找了个位置，确保自己能听到他们之间说的每一个字。

[greɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ,
Great , therefore , was his disappointment , when they began talking ,
伟大的 , 所以 , 曾是 他的 失望 , 什么时候 他们 开始 说 ,

因此，当他们开始交谈时，他感到非常失望。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['blækfʊt] [tʌŋ] !
to find that it was in the Blackfoot tongue !
到 寻找 那 它 曾是 在 这 黑脚族 舌头 !

结果发现它竟然是用黑脚语写的！

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

"真可恶！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['despərətli] , " [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [ðeɪ]
" he exclaimed , desperately , " if I had known that that was the trick they
" 他 惊呼 , 绝望地 , " 如果 我 有 已知 那 那 曾是 这 诡计 他们
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ,
were going to play ,
是 去 到 玩 ,

"如果我早知道他们会耍这种花招就好了，"他绝望地喊道。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [maɪ'self] .
I would have learned the gibberish myself .
我 会 有 学习 这 胡言乱语 我 .

我本来可以自己学会这些胡言乱语的。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]
" But there seemed to be no help for it , and he concluded to
" 但 那里 似乎 到 是 不 帮助 为了 它 , 和 他 结束 到
[teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
take the matter philosophically .
拿 这 事情 从哲学角度来看 .

"但似乎没有办法解决这个问题，他决定以哲学的态度来看待这件事。"

[səʊ][hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['nestlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] , [went]
So he gathered his blanket about him , and , nestling down by the rocks , went
所以 他 聚集 他的 毯子 关于 他 , 和 , 雏鸟 向下 经过 这 岩石 , 去
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

于是他裹紧毯子，依偎在岩石旁，睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] weary68
It was well he did so , for thereby he escaped a weary68
它 曾是 出色地 他 做过 所以 , 为了 从而 他 逃脱 一个 weary68

他这样做是对的，因为他因此摆脱了一场疲惫的68

['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

等待。

- [ænd; ənd]['rɑːbˌsɑːrt][mʌst; məst][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
Maquesa and Robsart must have entered into the discussion of political
- 和 robsart 必须 有 进入 进入 这 讨论 的 政治的
['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
questions , for ,
问题 , 为了 ,

马奎萨和罗布萨特肯定讨论过政治问题，因为

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,
although it was not very late in the evening when they began ,
虽然 它 曾是 不是 非常 晚的 在 这 晚上 什么时候 他们 开始 ,

虽然他们开始的时候时间还不算很晚，

[jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['deɪlaɪt] .
yet they never finished until nearly daylight .
然而 他们 绝不 完成的 直到 几乎 日光 .

然而，他们直到天快亮才完成。

['faɪnəli] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfʊt]

Finally	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**more**	**for**	**either**	**to**	**say**	**,**	**and**	**the**	**Blackfoot**
最后	那里	似乎	到	是	不	更多的	为了	任何一个	到	说	,	和	这	黑脚族

[rəʊz] ,

rose	**,**
玫瑰	,

最后，两人似乎都无话可说了，黑脚族人站了起来。

[ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['æməti] , [ænd; ənd] [ðen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

shook	**the**	**hand**	**of**	**the**	**trapper**	**,**	**in**	**token**	**of**	**amity**	**,**	**and**	**then**	**speaking**	**to**
摇晃	这	手	的	这	捕兽人	,	在	令牌	的	和睦	,	和	然后	请讲	到

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] ,

his	**warriors**	**,**
他的	战士	,

他与猎人握手，以示友好，然后对他的战士们说道：

[ðeɪ] [tuː] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [nəʊ]

they	**too**	**arose**	**,**	**and**	**the**	**three**	**moved**	**off**	**in**	**the**	**gloom**	**and**	**were**	**seen**	**no**
他们	也	出现	,	和	这	三	已搬	离开	在	这	愁云	和	是	已见	不

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

他们也起身离开，三人随即消失在昏暗中，再也没有人见过他们。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] ['veri] [ləʊ] ,

The	**fire**	**had**	**burned**	**very**	**low**	**,**
这	火	有	烧伤	非常	低的	,

火势蔓延得很慢，

[ðə; ði] [tuː] ['spikər] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	**two**	**speakers**	**paying**	**no**	**heed**	**to**	**it**	**in**	**the**	**earnestness**	**of**	**their**	**conversation**	**.**
这	二	演讲者	付费	不	注意	到	它	在	这	认真	的	他们的	对话	.

两人交谈甚欢，丝毫没有注意到这一点。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][kɑːst][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [stɪks] ,

The	**old**	**hunter**	**cast**	**on**	**a**	**few**	**more**	**sticks**	**,**
这	老的	猎人	投掷	在	一个	很少	更多的	棍子	,

老猎人又抛了几根木棍，

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

and	**then**	**rising**	**and**	**yawning**	**he**	**looked**	**off**	**at**	**the**	**sky**	**.**
和	然后	上升	和	打哈欠	他	看起来	离开	在	这	天空	.

然后他起身打了个哈欠，望向天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] .

It	**was**	**still**	**dark**	**,**	**but**	**in**	**the**	**east**	**were**	**signs**	**of**	**the**	**coming**	**sun**	**.**
它	曾是	仍然	黑暗的	,	但	在	这	东方	是	标志	的	这	未来	太阳	.

天色依然昏暗，但东方已经出现了太阳即将升起的迹象。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

His	**experienced**	**eye**	**told**	**him**	**that**	**day**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**.**
他的	经验丰富的	眼睛	讲述	他	那	天	曾是	关闭	在	手	.

他经验老道的眼光告诉他，那一天即将到来。

“ [skʌlp] [ˌem 'iː] !

“	**Skulp**	**me**	**!**
“	头骨	我	!

“给我一头颅！”

” [hiː; hi] [graul] , “ [ef][ai] [θɔːt] ['aʊə(r)]['kɒnfæb][hæd; həd]['lɑːstɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] .

”	**he**	**growled**	**,**	**“**	**ef**	**I**	**thought**	**our**	**confab**	**had**	**lasted**	**as**	**long**	**as**	**that**	**.**
”	他	咆哮	,	“	ef	我	想法	我们的	会议	有	持续	作为	长的	作为	那	.

他咆哮道：“我还以为我们的谈话已经持续了那么久呢。”

[θɑːrz] [ðə; ði] ['jʌŋkə(r)] [kɜːld] [ʌp] [ænd; ənd] [snuːzɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [tʃæp] .

Thar's	the	younker	curled	up	and	snoozin	'	like	a	sensible	chap	.
塔尔的	这	年轻人	卷曲	向上	和	打盹	-	喜欢	一个	明智的	小伙子	.

那小家伙蜷缩着身子打盹儿，像个懂事的孩子。

[ai] [siːn] [hɪm] [kɜːl] [daʊn] [hɪə(r)] ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] -

I	seen	him	curl	down	here	thinkin	'	he	was	goin	'	to	hear	every	word	and	l'arn
我	已见	他	卷曲	向下	这里	思考	-	他	曾是	去	-	到	听到	每一个	单词	和	-

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

a	good	deal	;
一个	好的	交易	;

我看到他蜷缩在这里，以为他能听到每一个字，学到很多东西；

[bʌt; bət] [ai] [nɪpt] [ðæt] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] ['blækfʊt] ['rɪgmərəʊl] ,

but	I	nipped	that	by	opening	the	ball	in	Blackfoot	rigmarole	,
但	我	轻咬	那	经过	开幕	这	球	在	黑脚族	繁文缛节	,

但我通过在黑脚语的繁文缛节中打开球来阻止了它，

- [kɔːz] [ai] [noʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔː(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [fɜː(r)] [hɪm]

'	cause	I	knowed	thar	war	some	things	which	it	wouldn't	do	fur	him
-	原因	我	已知	那里	战争	一些	事物	哪个	它	不会	做	毛皮	他

[tuː; tə] [hɪə(r)] [dʒʌst] ['jɪt] .

to	hear	just	yit	.
到	听到	只是	yit	.

因为我知道战争中有些事情他不能直接听到。

[hiːl] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [biːn] - [ɪts] [səʊ] [leɪt]

He'll	l'arn	it	all	in	good	time	,	and	bein	'	it's	so	late
地狱	-	它	全部	在	好的	时间	,	和	是	-	它是	所以	晚的

他迟早会明白的，现在也太晚了。

[ai] [ges] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [maɪ] ['leɪɪn] - [daʊn] .

I	guess	thar	ain't	no	use	in	my	layin	'	down	.
我	猜测	那里	不是	不	使用	在	我的	躺着	-	向下	.

看来我躺下也没用了。

[ai] [græbd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sæmən] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['edi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [daʊn] ['jɛndər] ,

I	grabbed	a	couple	of	salmon	out	of	an	eddy	in	the	water	,	down	yender	,
我	抓住	一个	夫妻	的	三文鱼	出去	的	一个	涡流	在	这	水	,	向下	延德尔	,

我在下游的一个水潭里抓了几条鲑鱼，

[ænd; ənd] [drest] - [ɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] - [ɪm] [əˈweɪ] - [mɒŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

and	dressed	'	em	,	and	laid	'	em	away	'	mong	the	leaves	,
和	穿着	-	呃	,	和	铺设	-	呃	离开	-	蒙	这	树叶	,

然后把它们穿好衣服，放在落叶堆里。

- [kɔːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['wʌznt] - ['nɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [red] ['vɑːmɪnt] ,

'	cause	thar	wasn't	'	nough	for	these	red	varmints	,
-	原因	那里	不是	-	足够了	为了	这些	红色的	害兽	,

因为这些红色害虫还不满足，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪn] [kætʃ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː] .

and	they	kin	catch	thar	fish	as	well	as	me	.
和	他们	亲属	抓住	那里	鱼	作为	出色地	作为	我	.

他们也能像我一样捕到那些鱼。

[aɪl] [get] - [ɪm] [ænd; ənd] [kʊk] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

I'll	get	'	em	and	cook	'	em	for	breakfast	,
患病的	得到	-	呃	和	厨师	-	呃	为了	早餐	,

我去把它们弄来，做成早餐。

[ænd; ənd][ai] [ges] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd][fraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [snɪf] ,

and	I	guess	when	they	begin	to	smoke	and	fry	,	and	he	gets	a	sniff	,
和	我	猜测	什么时候	他们	开始	到	抽烟	和	炒	,	和	他	获得	一个	嗅	,

[hiːl] [weɪk] .

he'll	wake	.
地狱	唤醒	.

我想，当食物开始冒烟煎炸的时候，他闻到味道就会醒过来。

〃 [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

〃	He	disappeared	for	a	short	time	,
〃	他	消失	为了	一个	短的	时间	,

他曾短暂失踪，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] ['kærid] [tuː] [lɑːdʒ] ['spɒtɪd] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	when	he	returned	he	carried	two	large	spotted	fish	in	his	hand	.
和	什么时候	他	返回	他	携带	二	大的	斑	鱼	在	他的	手	.

他回来的时候手里拿着两条大斑点鱼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌmp] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊl] .

They	were	plump	and	luscious	,	and	all	prepared	for	the	coals	.
他们	是	丰满	和	甜美	,	和	全部	准备	为了	这	煤炭	.

它们肉质饱满鲜嫩，都准备好被烤熟了。

[ðə; ði]['faɪə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['aʊəz] , [wɒz; wəz][ɪn]

The	fire	,	having	been	burning	and	smoldering	for	so	many	hours	,	was	in
这	火	,	拥有	到过	燃烧	和	闷烧	为了	所以	许多	小时	,	曾是	在

[ðə; ði] [best] [kən'dɪʃn] ['pɒsəb(ə)l] .

the	best	condition	possible	.
这	最好的	状况	可能的	.

火势已经燃烧闷烧了几个小时，处于最佳状态。

[ðə; ði] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [reɪkt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [bed] , [friː] [frɒm; frəm][dɜːt][ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

The	coals	were	raked	out	into	a	glowing	bed	,	free	from	dirt	and	ashes	,
这	煤炭	是	耙过的	出去	进入	一个	发光	床	,	自由的	从	污垢	和	灰烬	,

煤炭被耙到火热的煤床上，没有一丝尘土和灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɪʃ] [leɪd] [ˌðeər'ɒn] .

and	the	two	fish	laid	thereon	.
和	这	二	鱼	铺设	其上	.

上面还放着两条鱼。

['ɪnstəntli] ['skɔːtʃɪŋ] [krɪsp] , [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd]['seɪvə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]

Instantly	scorching	crisp	,	they	gave	out	a	smoke	and	savor	enough	to	drive	a
即刻	灼热	脆	,	他们	给予	出去	一个	抽烟	和	品尝	足够的	到	驾驶	一个

['hʌŋgri] ['pɜːs(ə)n]['fræntɪk] .

hungry	person	frantic	.
饥饿的	人	疯狂的	.

它们瞬间变得酥脆焦香，散发出阵阵烟雾和诱人的香味，足以让饥饿的人疯狂。

[ðə; ði]['træpə(r)] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

The	trapper	carefully	watched	and	turned	them	for	several	minutes	,
这	捕兽人	小心	观看	和	转向	他们	为了	一些	分钟	,

捕兽人仔细观察并翻动了它们几分钟。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pælət] . -

by	which	time	they	were	thoroughly	prepared	for	the	palate	.	69
经过	哪个	时间	他们	是	彻底	准备	为了	这	味蕾	.	-

到那时，它们已经完全适应了这种口味。69

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [laɪt] , [ænd; ənd] ['hæri] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə'weikt] ,

By	this	time	it	was	fairly	light	,	and	Harry	not	having	awaked	,
经过	这	时间	它	曾是	相当	光	,	和	哈里	不是	拥有	醒来	,

这时天色已经相当亮了，哈利还没有醒来。

[əʊld] [rʌf] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] , ['sməʊkɪŋ] [fɪʃ] [ə'pɒn][sʌm; səm] [freʃ] [griːn] [liːvz] ,

Old	**Ruff**	**having**	**lifted**	**one**	**of**	**the**	**hot**	**,**	**smoking**	**fish**	**upon**	**some**	**fresh**	**green**	**leaves**	**,**
老的	拉夫	拥有	抬起	一	的	这	热的	,	吸烟	鱼	之上	一些	新鲜的	绿色的	树叶	,

老拉夫把一条热气腾腾、冒着烟的鱼放在几片新鲜的绿叶上，

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] ['sɒftli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [læd] ,

and	**,**	**kneeling**	**softly**	**beside**	**the**	**lad**	**,**
和	,	跪着	轻轻	旁	这	小伙子	,

然后，她轻轻地跪在男孩身边，

[held] [ðə; ði]['mɔːs(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['nɒstrəlz] .

held	**the**	**morsel**	**so**	**that**	**the**	**odor**	**was**	**sure**	**to**	**reach**	**the**	**nostrils**	**.**
握住	这	小块	所以	那	这	气味	曾是	当然	到	抵达	这	鼻孔	.

把食物含在嘴里，确保气味能闻到。

[wʌn] [gʊd] [snɪf] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	**good**	**sniff**	**was**	**enough**	**.**
一	好的	嗅	曾是	足够的	.

只需深深吸一口气就足够了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	**boy**	**moved**	**uneasily**	**,**	**flung**	**the**	**blanket**	**from**	**his**	**shoulders**	**,**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
这	男生	已搬	不安地	,	扔	这	毯子	从	他的	肩膀	,	打开	他的	眼睛	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

and	**called**	**out**	**:**
和	称为	出去	:

男孩不安地动了动，甩开肩上的毯子，睁开眼睛，喊道：

“ [kwɪk] !

“ **Quick** **!**
” 快的 !

“快的！

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [stɑːv] ! ”

give	**me**	**something**	**to**	**eat**	**before**	**I**	**starve**	**!**	**”**
给	我	某物	到	吃	前	我	饿死	!	”

给我点吃的，不然我要饿死了！

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [əʊld] [rʌf] ,

“ **All**	**right**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Old**	**Ruff**	**,**
” 全部	正确的	,	你	将	有	它	,	”	回复	老的	拉夫	,

“好吧，那就给你吧，”老拉夫回答道。

“ ['əʊnli][sɪt][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“ **only**	**sit**	**up**	**like**	**a**	**Christian**	**and**	**eat**	**it**	**.**
” 仅有的	坐	向上	喜欢	一个	基督教	和	吃	它	.

“只要像基督徒一样端正地吃下去就行了。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [klɪə(r)] ,

” **A**	**few**	**minutes**	**sufficed**	**to**	**make**	**matters**	**clear**	**,**
” 一个	很少	分钟	足够了	到	制作	事情	清除	,

“几分钟就足以把事情弄清楚了。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [fɪʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**as**	**Harry**	**began**	**to**	**eat**	**the**	**tempting**	**fish**	**he**	**looked**	**around**	**for**	**the**
和	作为	哈里	开始	到	吃	这	诱人的	鱼	他	看起来	大约	为了	这

['blækfiːt] ,

Blackfeet	**,**
黑脚族	,

哈利开始享用这诱人的鱼时，他环顾四周，寻找黑脚族人的踪迹。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] , [meɪd] [ɪn'kwaɪəri] .

and	seeing	them	not	,	made	inquiry	.
和	看到	他们	不是	,	制成	询问	.

见他们不在，便上前询问。

" [ðæt] - [eə(r)] - [ɪz][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['vɑːmɪnt] [aɪ]['evə(r)] [rʌn] [ə'faʊl] [ɒv; əv] , " [sed] [ðə; ði]

"	That	'	ere	Maquesa	is	the	cunningest	varmint	I	ever	run	afoul	of	,	"	said	the
"	那	-	埃雷	-	是	这	最狡猾的	害兽	我	曾经	跑步	犯规	的	,	"	说	这

['træpə(r)] ,

trapper	,
捕兽人	,

"那个叫马奎萨的家伙是我遇到过的最狡猾的家伙，"捕兽人说道。

['ɑːftə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; " [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [noʊd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['ɑːrtər][hɪm] ,

after	answering	the	question	;	"	of	course	he	knowed	that	I	was	arter	him	,
后	回答	这	问题	;	"	的	课程	他	已知	那	我	曾是	动脉	他	,

在回答了这个问题之后；"他当然知道我爱他，

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ['spekld] ['bjuːti] [wɔːkt] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] .

ever	since	that	night	Speckled	Beauty	walked	into	camp	and	told	him	so	.
曾经	自从	那	夜晚	斑驳的	美丽	步行	进入	营	和	讲述	他	所以	.

自从那天晚上，斑点美人走进营地告诉他这件事之后，他就一直耿耿于怀。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [træmp] [ə'hed] ,

He	never	stopped	to	see	me	,	but	he	just	tramped	ahead	,
他	绝不	停止	到	看	我	,	但	他	只是	践踏	前方	,

他根本没停下来看我，只是径直往前走去。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] , [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] - [baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

and	arter	fixing	things	to	suit	him	,	he	then	turned	'	bout	to	meet	me	.
和	动脉	定影	事物	到	套装	他	,	他	然后	转向	-	回合	到	见面	我	.

他把一切都调整好以适应自己，然后转身来见我。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] ,

He	must	have	seen	us	when	I	left	you	yesterday	,	and	,
他	必须	有	已见	我们	什么时候	我	左边	你	昨天	,	和	,

他肯定在我昨天离开你的时候看到了我们，而且，

[weɪtɪn] - [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

waitin	'	till	I	had	got	out	of	sight	,	he	went	in	to	plague	you	a	little	,
等待	-	直到	我	有	得到	出去	的	视线	,	他	去	在	到	瘟疫	你	一个	小的	,

他等我走远后，就进去骚扰你一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['griːsə; -z-] [eɪnt] [ə'bʌv] [ə; eɪ][dʒəʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

for	the	old	greaser	ain't	above	a	joke	now	and	then	.	"
为了	这	老的	油腻男	不是	多于	一个	开玩笑	现在	和	然后	.	"

"因为这个老油条偶尔也会开个玩笑。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['hæri] . "

"	But	he	showed	no	disposition	to	hurt	me	,	"	said	Harry	.	"
"	但	他	显示	不	处置	到	伤害	我	,	"	说	哈里	.	"

"但他并没有表现出伤害我的意图，"哈里说。

- [kɔːz] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [geɪm] ,

'	Cause	I	come	up	in	time	to	sp'ile	thar	game	,
-	原因	我	来	向上	在	时间	到	-	那里	游戏	,

因为我及时赶到，参与了这场游戏，

[bʌt; bət] [ef] [aɪ'd] [steɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] [ðeid] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]

but	ef	I'd	stayed	away	a	couple	of	hours	longer	they'd	put	you	through	a
但	ef	ID	入住	离开	一个	夫妻	的	小时	更长	他们会	放	你	通过	一个

[kɔːs] [ɒv; əv] [spraʊts] ,

course	of	sprouts	,
课程	的	芽苗菜	,

但如果我再晚几个小时离开，他们就会让我吃豆芽。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] - ['sɑːrtɪn] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] - [ænd; ənd] [bɜːnt] [æt; ət]

and	made	you	b'l'eve	sartin	you	war	goin	'	to	be	skulped	and	burnt	at
和	制成	你	-	萨廷	你	战争	去	-	到	是	-	和	烧焦的	在

[ðə; ði] [steɪk] .

the	stake	.
这	赌注	.

并让你相信你会被处以绞刑和火刑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['vɑːmɪnt] [kʌm] [fɜː(r)] — [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

That	was	all	them	varmints	come	fur	—	just	for	the	sake	of	having	a
那	曾是	全部	他们	害兽	来	毛皮	—	只是	为了	这	清酒	的	拥有	一个

['lɪt(ə)l] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . ”

little	fun	out	of	you	.	”
小的	乐趣	出去	的	你	.	”

那群小家伙就是为了捉弄你才跑来这些皮毛的。

“ [ðen] [aɪm] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] ,

“	Then	I'm	very	glad	you	put	in	an	appearance	when	you	did	,
“	然后	我是	非常	高兴的	你	放	在	一个	外貌	什么时候	你	做过	,

“那么我很高兴你当时能露面。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [doʊnt] ['fænsi] [ðiːz] [red] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trɪks]

for	I	don't	fancy	these	red	-	skins	,	and	I	don't	understand	all	the	little	tricks
为了	我	不	想要	这些	红色的	-	皮肤	,	和	我	不	理解	全部	这	小的	技巧

['ðer] [ʌp] [tuː; tə] .

they're	up	to	.
它们是	向上	到	.

因为我不喜欢这些红皮肤人，我也不明白他们耍的那些小伎俩。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðæt] ['bɪznəs] [aɪ'd] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] ,

If	they	had	begun	that	business	I'd	been	certain	they	were	in	dead	earnest	,
如果	他们	有	开始	那	商业	ID	到过	肯定	他们	是	在	死的	认真	,

如果他们真的开始做那项生意，我确信他们是认真的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [gʌn] [ɔː(r)] ['raɪf(ə)l] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

and	would	have	done	my	best	to	use	my	gun	or	rifle	upon	them	,
和	会	有	完毕	我的	最好的	到	使用	我的	枪	或者	步枪	之上	他们	,

我本会尽我所能用我的枪或步枪射杀他们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] [ded] ['ɜːnɪst] . ”

and	then	I	suppose	the	fun	would	have	turned	to	dead	earnest	.	”
和	然后	我	认为	这	乐趣	会	有	转向	到	死的	认真	.	”

然后，我想乐趣就会变成严肃认真了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bet] [ɒn] [ðæt] ; [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fʌn] [ðeɪ] ['fænsi] ,

“	You	may	bet	on	that	;	that	ain't	the	kind	of	fun	they	fancy	,
“	你	可能	赌注	在	那	;	那	不是	这	种类	的	乐趣	他们	想要	,

“你可以肯定，那不是他们喜欢的那种乐趣。”

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] [tuː] [tʃæps] [wɪð] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] of70

and	them	other	two	chaps	with	him	are	a	couple	of70
和	他们	其他	二	小伙子们	和	他	是	一个	夫妻	of70

和他一起的另外两个人是70岁左右的。

['blʌdi] [dɒgz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [splɪt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['əʊpən]

bloody	dogs	that	would	have	been	glad	of	the	chance	to	split	your	head	open	.	”
血腥	狗	那	会	有	到过	高兴的	的	这	机会	到	分裂	你的	头	打开	.	”

那些该死的狗，它们巴不得有机会把你脑袋撕开。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['hæri] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

“	But	what	about	Little	Rifle	?	”	asked	Harry	,	unable	longer	to	conceal	his
”	但	什么	关于	小的	步枪	?	”	问	哈里	,	无法	更长	到	隐藏	他的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“可是小步枪镇呢？”哈利问道，他再也掩饰不住自己的不耐烦了。

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] ['ɪndiən] ,

“	I	noticed	that	you	talked	Indian	,
”	我	注意到	那	你	谈话	印度	,

我注意到你讲的是印度语，

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] - [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

so	you	must	have	given	Maquesa	a	chance	to	do	most	of	the	talking	.	”
所以	你	必须	有	给定	-	一个	机会	到	做	最多	的	这	说	.	”

所以你肯定给了马奎萨很多发言的机会。”

“ [hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrti] [wel] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] - -

“	He	speaks	English	purty	well	,	but	of	course	it	ain't	like	his	own	woshy	-
”	他	说话	英语	漂亮	出色地	,	但	的	课程	它	不是	喜欢	他的	自己的	-	-

- ,

boshy	,
-	,

“他英语说得相当不错，但当然不像他自己的母语那样地道。”

[səʊ][aɪ] [stɪrd] [ə'hed] [ɪn] [ðæt] . ”

so	I	steered	ahead	in	that	.	”
所以	我	转向	前方	在	那	.	”

所以我继续朝着那个方向努力。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ? ”

“	And	what	did	you	learn	?	”
”	和	什么	做过	你	学习	?	”

“那你学到了什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][təʊld] , ” [sed] [ðə; ði]['træpə(r)] , ['sɪəriəsli] ,

“	It	was	a	mighty	strange	story	that	he	told	,	”	said	the	trapper	,	seriously	,
”	它	曾是	一个	强大的	奇怪的	故事	那	他	讲述	,	”	说	这	捕兽人	,	严重地	,

“他讲的故事真是太奇怪了，”猎人严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	and	it's	nothin	'	more	nor	less	than	this	.
”	和	它是	什么也没有	-	更多的	也不	较少的	比	这	.

“事情就是这样，不多也不少。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [muːnz] [ə'gəʊ] ,

He	said	that	a	couple	of	moons	ago	,
他	说	那	一个	夫妻	的	月亮	前	,

他说，那是几个月前的事了。

[hiː; hi] - [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

he	l'arned	that	the	little	gal	that	had	been	left	in	his	charge	was	the	Little
他	-	那	这	小的	女孩	那	有	到过	左边	在	他的	收费	曾是	这	小的

['raɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ,

Rifle	that	I	had	,
步枪	那	我	有	,

他得知托付给他照看的小女孩就是我拥有的那支小步枪。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɑːrtər] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and	so	he	came	across	the	mountains	arter	her	.	”
和	所以	他	来了	穿过	这	山脉	动脉	她	.	”

于是他翻越群山来到了她身边。

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ? ” [ɑːskt] ['hæri] .

“	How	was	it	that	he	found	out	?	”	asked	Harry	.
“	如何	曾是	它	那	他	成立	出去	?	”	问	哈里	.

“他是怎么知道的？”哈利问道。

“ [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] , [wen] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

“	Who	could	have	told	him	the	secret	,	when	,	at	that	time	,
“	WHO	可以	有	讲述	他	这	秘密	,	什么时候	,	在	那	时间	,

“当时，谁又能告诉他这个秘密呢？”

['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

even	you	and	Little	Rifle	herself	did	not	know	it	?	”
甚至	你	和	小的	步枪	她自己	做过	不是	知道	它	?	”

连你和小步枪本人都不知道吗?

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] ,

“	That's	the	question	I	put	to	him	,	and	he	wouldn't	answer	,
“	那就是	这	问题	我	放	到	他	,	和	他	不会	回答	,

“我问了他这个问题，但他不肯回答。”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] - ['eni] [wʌn] [təʊld] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

but	I	don't	b'l'eve	any	one	told	him	,	but	that	he	thought	it	out	for	himself
但	我	不	-	任何	一	讲述	他	,	但	那	他	想法	它	出去	为了	他自己

.

:
.

但我不相信有人告诉过他，而是他自己想出来的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Of	course	it	took	him	a	long	time	,
的	课程	它	采取	他	一个	长的	时间	,

当然，这花了他很长时间。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [hæz; həz] [biːn]

for	he	has	known	for	a	good	many	years	that	Little	Rifle	has	been
为了	他	有	已知	为了	一个	好的	许多	年	那	小的	步枪	有	到过

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

因为他多年来一直都知道小步枪一直陪伴着我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [hæz; həz] [gɒt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['saɪfə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

but	the	old	chap	has	got	brains	enough	to	cipher	out	a	thing	like	that	,
但	这	老的	小伙子	有	得到	大脑	足够的	到	密码	出去	一个	事物	喜欢	那	,

但这位老先生脑子够用，能弄明白这种事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] . ”

without	any	help	.	”
没有	任何	帮助	.	”

没有任何帮助。

“ [haʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðæt] [təʊld][baɪ][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ? ” “

“	How	does	his	story	correspond	with	that	told	by	the	slip	of	paper	?	”	“
“	如何	做	他的	故事	对应	和	那	讲述	经过	这	滑	的	纸	?	”	“

“他的故事与纸条上的内容有何关联？”

- - ; [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [mæn] ,

'	Zactly	;	he	says	the	babe	was	left	in	his	charge	by	a	great	white	man	,
-	-	;	他	说道	这	宝贝	曾是	左边	在	他的	收费	经过	一个	伟大的	白色的	男人	,

“没错；他说这孩子是一位身材魁梧的白人男子托付给他照顾的。”

[huː] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪm] ,

who	thought	all	the	world	of	him	,
WHO	想法	全部	这	世界	的	他	,

谁都对他无比敬重，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːn] [hɪm] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

and	that	he	seen	him	write	something	on	a	slip	of	paper	,
和	那	他	已见	他	写	某物	在	一个	滑	的	纸	,

他看到他（指某人）在一张纸条上写了些什么。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

and	put	it	in	the	handle	of	the	gun	.
和	放	它	在	这	处理	的	这	枪	.

然后把它放在枪柄里。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [lɒdʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

He	and	his	squaw	took	it	to	their	lodge	on	the	other	side	the	mountains	,
他	和	他的	印第安女人	采取	它	到	他们的	小屋	在	这	其他	边	这	山脉	,

他和他的妻子把它带回了山另一边的小屋。

[ænd; ənd][wɔː(r)] ['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː][taː(r); taː(r), təː(r)] .

and	war	keepin	'	it	thar	.
和	战争	保持	-	它	那里	.

战争让它持续不断。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,

They	often	left	it	alone	,
他们	经常	左边	它	独自的	,

他们通常不会去管它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

and	it	happened	at	one	of	these	times	that	I	slipped	in	and	went	away
和	它	发生	在	一	的	这些	时代	那	我	滑倒了	在	和	去	离开

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

正是在这样的某个时刻，我溜进去把它带走了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] . ”

and	I've	had	it	ever	since	.	”
和	我已经	有	它	曾经	自从	.	”

从那以后，我就一直带着它。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] .

“	Then	it	was	Maquesa	who	succeeded	in	getting	her	away	from	us	.
“	然后	它	曾是	-	WHO	成功了	在	获得	她	离开	从	我们	.

“后来是马奎萨成功地把她从我们身边带走了。”

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][səʊ] ['wɪlɪŋli] ? ”

Did	he	tell	you	why	it	was	that	she	came	to	leave	me	so	willingly	?	”
做过	他	告诉	你	为什么	它	曾是	那	她	来了	到	离开	我	所以	心甘情愿	?	”

他有没有告诉你她为什么那么心甘情愿地离开我？

“ [nəʊ] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , - [kɔːz] [taː(r); taːr), təː(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ No ; he didn't tell me that , ' cause thar warn't no need of it .
“ 不 ; 他 没有 告诉 我 那 , - 原因 那里 警告 不 需要 的 它 .

“不，他没告诉我，因为没必要。”

[ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
I knowed it already .
我 已知 它 已经 .

我早就知道了。

” ['hæri] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['træpə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , and71
” Harry had hoped to catch the trapper off his guard , and71
” 哈里 有 希望 到 抓住 这 捕兽人 离开 他的 警卫 , and71

哈里原本希望趁捕兽人不备，71

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːbˌsɑːrt] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [trɪk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
secure the coveted answer , but Robsart saw through the trick in time to escape .
安全的 这 令人垂涎的 回答 , 但 robsart 锯 通过 这 诡计 在 时间 到 逃脱 .

得到梦寐以求的答案，但罗布萨特及时识破了诡计，逃脱了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ?
“ But what is he doing with Little Rifle ?
” 但 什么 是 他 正在做 和 小的 步枪 ?

“但是他用小步枪做什么呢？”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
Why does he keep her ? ”
为什么 做 他 保持 她 ? ”

他为什么要留着她?

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ɔːl] — [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ He says he hasn't got her at all — that he hasn't seen her for
” 他 说道 他 还没有 得到 她 在 全部 — 那 他 还没有 已见 她 为了
['sevrəl] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][ik'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
several days — and that he never expects to see her again .
一些 天 — 和 那 他 绝不 预期 到 看 她 再次 .

“他说他完全找不到她了——他已经好几天没见到她了——而且他再也不指望能见到她了。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XIII .
” 章 十三 .

“第十三章

['kaʊntər'plɑtɪŋ] .
COUNTERPLOTTING .
反阴谋 .

反向绘图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老猎人拉夫；(Old Ruff, the Trapper; or,)
第5/7页

['hæri] ['nɔ:rθɛnd] [sæt] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] ['stju:pɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [rʌf] ,

Harry	Northend	sat	astounded	and	stupefied	at	the	answer	of	Old	Ruff	,
哈里	北端	卫星	震惊	和	目瞪口呆	在	这	回答	的	老的	拉夫	,

哈里·诺森德被老拉夫的回答惊呆了，目瞪口呆。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pɑ:tli] [ri'gein, ri:-] [hɪz; ɪz] [self] - [pɔɪz] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] .

and	when	he	had	partly	regained	his	self	-	poise	he	repeated	the	words	.
和	什么时候	他	有	部分	恢复	他的	自己	-	沉着	他	重复	这	字	.

当他稍微恢复了镇定之后，他又重复了一遍这些话。

“ - [sez] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]

“	Maquesa	says	he	has	not	seen	her	for	several	days	,	and	never
“	-	说道	他	有	不是	已见	她	为了	一些	天	,	和	绝不

[ik'spekt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

expects	to	see	her	again	.
预期	到	看	她	再次	.

“马奎萨说他已经好几天没见到她了，而且也不指望再见到她了。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ? ”

Is	that	what	the	chief	said	?	”
是	那	什么	这	首席	说	?	”

局长是这么说的吗?

“ [ðɛmz] ['ɔ:ləʊst] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] - - — ['li:stweɪz] , [ðæts] - - [wɒt] [hi:; hi] [ment] . ”

“	Them's	almost	his	words	'	zactly	—	leastways	,	that's	'	zactly	what	he	meant	.	”
“	它们是	几乎	他的	字	-	-	—	至少	,	那就是	-	-	什么	他	意思是	.	”

“这几乎就是他原话——至少，这就是他的意思。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ? ”

“	In	the	name	of	Heaven	,	what	does	he	mean	?	”
“	在	这	姓名	的	天堂	,	什么	做	他	意思是	?	”

“以上天的名义，他这话是什么意思？”

“ [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [met] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] — [ðæt] [hi:; hi] [met] [hɪm] [ə; eɪ]

“	He	says	that	he	has	met	the	father	of	Little	Rifle	—	that	he	met	him	a
“	他	说道	那	他	有	遇见	这	父亲	的	小的	步枪	—	那	他	遇见	他	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,

couple	of	weeks	ago	,
夫妻	的	周	前	,

“他说他见过小步枪的父亲——就在几周前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɑ:rtər]

and	that	it	was	on	his	account	he	came	through	the	mountains	arter
和	那	它	曾是	在	他的	帐户	他	来了	通过	这	山脉	动脉

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

正是因为他的缘故，他才翻山越岭来到她身边。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['weɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] — [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wi'læmit] , [ai] -

Her	father	waited	somewhere	for	him	—	down	toward	the	Willamette	,	I	b'l'eve
她	父亲	等待	某处	为了	他	—	向下	朝向	这	威拉米特	,	我	-

, [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rts] .

,	at	one	of	the	forts	.
,	在	一	的	这	堡垒	.

她的父亲在某个地方等他——我相信，就在威拉米特河边的某个堡垒里。

[taː(r); taː(r), təː(r)] - [met] [hɪm] , [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][tuː; tə]

Thar	Maquesa	met	him	,	and	thar	he	turned	over	Little	Rifle	to
塔尔	-	遇见	他	,	和	那里	他	转向	超过	小的	步枪	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

塔尔·马奎萨遇见了他，然后他把小步枪交给了他。

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'stɔːriə] , [wɔːr] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

and	both	have	started	for	Astoria	,	whar	they're	going	to	take	ship	for
和	两个都	有	开始	为了	阿斯托利亚	,	码头	它们是	去	到	拿	船	为了

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

两人都已启程前往阿斯托利亚，他们将在那里乘船前往旧金山。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['hæri] [sæt] [wɪð]

"	Here	was	a	revelation	indeed	,	and	for	several	minutes	Harry	sat	with
"	这里	曾是	一个	启示	的确	,	和	为了	一些	分钟	哈里	卫星	和

['əʊpən] [maʊθ] ,

open	mouth	,
打开	嘴	,

“这的确是一个惊人的发现，哈利张着嘴，愣在那里好几分钟。”

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .

hardly	able	to	realize	all	that	had	been	said	.
几乎	有能力的	到	意识到	全部	那	有	到过	说	.

几乎无法完全理解刚才所说的一切。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['kɒment] [ðə; ði]['træpə(r)] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [təʊn] :

Before	he	could	make	any	comment	the	trapper	added	,	in	a	significant	tone	:
前	他	可以	制作	任何	评论	这	捕兽人	额外	,	在	一个	重要的	语气	:

还没等他开口，捕兽人就意味深长地补充道：

“ [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] ,

“	That's	a	big	story	to	tell	,	and	it	may	all	be	true	,
“	那就是	一个	大的	故事	到	告诉	,	和	它	可能	全部	是	真的	,

“这是一个很精彩的故事，而且可能全部都是真的。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ] [θɪŋk] [əʊld] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	somehow	or	other	I	think	old	Maquesa	was	lying	to	me	,
但	不知何故	或者	其他	我	思考	老的	-	曾是	说谎	到	我	,

但不知为何，我总觉得老马奎萨在骗我。

[ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [raɪt] [træk] . ”

and	tryin	'	to	throw	me	off	the	right	track	.	”
和	尝试	-	到	扔	我	离开	这	正确的	追踪	.	”

他们试图让我偏离正轨。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sə'spekt] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] ? ”

“	What	is	it	you	suspect	,	Uncle	Ruff	?	”
“	什么	是	它	你	怀疑	,	叔叔	拉夫	?	”

“拉夫叔叔，你怀疑的是什么？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][kɪn] [tel] - - , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	I	don't	know	as	I	kin	tell	'	zactly	,	”	he	answered	,
“	我	不	知道	作为	我	亲属	告诉	-	-	,	”	他	回答	,

“我不太清楚，”他回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][let] [drɒp] one72

with	a	puzzled	air	as	he	scratched	his	head	,	“	but	he	let	drop	one72
和	一个	困惑	空气	作为	他	刮痕	他的	头	,	“	但	他	让	降低	one72

他挠了挠头，一脸困惑地说：“但他放掉了一个72。”

[ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

or	two	things	that	made	me	think	he	was	very	anxious	to	get	you	and
或者	二	事物	那	制成	我	思考	他	曾是	非常	焦虑的	到	得到	你	和

[ˌem ˈiː] [ɒf] [tuː; tə] [əˈstɔːriə] ,

me	off	to	Astoria	,
我	离开	到	阿斯托利亚	,

或者说，有两件事让我觉得他非常急于带你我去阿斯托利亚。

[weə(r)] [wɪd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] . ”

where	we'd	be	out	of	his	way	.	”
在哪里	我们会	是	出去	的	他的	方式	.	”

这样我们就不会妨碍他了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] ? ”

“	You	think	,	then	,	that	that	part	of	his	story	was	a	fabrication	?	”
“	你	思考	,	然后	,	那	那	部分	的	他的	故事	曾是	一个	制造	?	”

“那么，你认为他故事里的那部分是编造的？”

“ [jes] ; [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [hæz; həz] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈstɔːriə] ; [bʌt; bət] [θɑːrz] [sʌm; səm]

“	Yes	;	I	don't	believe	Little	Rifle	has	started	for	Astoria	;	but	thar's	some
“	是的	;	我	不	相信	小的	步枪	有	开始	为了	阿斯托利亚	;	但	那里	一些

[truːθ] , [tuː] ,

truth	,	too	,
真相	,	也	,

“是的；我不认为小步枪队已经代表阿斯托利亚队出战；但这话也有几分道理。”

[ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈvɑːmɪnt] [sed] . ”

in	what	the	varmint	said	.	”
在	什么	这	害兽	说	.	”

听听那只小家伙说了些什么。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	And	how	much	?	”
“	和	如何	很多	?	”

“多少钱？”

“ [ðæts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət] [ai] - [hiː; hi] [hæz; həz] [met] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] ,

“	That's	hard	to	tell	;	but	I	s'pect	he	has	met	the	father	of	Little	Rifle	,
“	那就是	难的	到	告诉	;	但	我	-	他	有	遇见	这	父亲	的	小的	步枪	,

“这很难说；但我怀疑他已经见过小步枪的父亲了。”

[ɔː(r)] [els] , [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

or	else	,	when	he	went	away	a	good	many	years	ago	,
或者	别的	,	什么时候	他	去	离开	一个	好的	许多	年	前	,

或者，在他多年前离开的时候，

[ðə; ði] [mæn] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] - [baʊt] [ʌp] ,

the	man	promised	to	come	back	ag'in	,	and	the	time	being	'	bout	up	,
这	男人	承诺	到	来	后退	再次	,	和	这	时间	存在	-	回合	向上	,

那人承诺会再次回来，而时间也差不多到了。

- [hæz; həz] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [gæl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

Maquesa	has	started	off	to	hunt	up	his	little	gal	for	him	.	”
-	有	开始	离开	到	打猎	向上	他的	小的	女孩	为了	他	.	”

马奎萨已经开始四处寻找他的小姑娘了。

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ˈprɒbəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] .

“	That	does	not	seem	probable	to	me	,	”	said	Harry	,	after	a	moment's	thought	.
“	那	做	不是	似乎	可能	到	我	,	”	说	哈里	,	后	一个	瞬间	想法	.

“我觉得不太可能，”哈利想了一会儿后说道。

“ [nəʊ][mæn] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] ['vɒləntrəli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

“	No	man	would	go	away	or	remain	away	voluntarily	for	years	,
”	不	男人	会	去	离开	或者	保持	离开	自愿	为了	年	,

“没有人会自愿离开或离开多年，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] ['sævɪdʒɪz] .

knowing	that	his	only	daughter	was	among	a	tribe	of	barbarous	savages	.
会心	那	他的	仅有的	女儿	曾是	之中	一个	部落	的	野蛮	野蛮人	.

他知道自己唯一的女儿身处一个野蛮的部落之中。

[nəʊ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [liːv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

No	father	could	willingly	leave	a	child	to	grow	up	among	them	,
不	父亲	可以	心甘情愿	离开	一个	孩子	到	生长	向上	之中	他们	,

没有哪个父亲会甘愿让孩子在他们中间长大。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [wʊd] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [rə'venə] [duː; də] . ”

as	your	theory	would	make	Mr	.	Ravenna	do	.	”
作为	你的	理论	会	制作	先生	.	拉文纳	做	.	”

正如你的理论会让拉文纳先生做的那样。”

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['træpə(r)] .

“	I	guess	you're	right	,	”	replied	the	trapper	.
”	我	猜测	你是	正确的	,	”	回复	这	捕兽人	.

“我想你是对的，”捕兽人回答道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kɪn] [siː] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	I	didn't	think	of	all	that	,	but	I	kin	see	the	reason	in	it	now	.
”	我	没有	思考	的	全部	那	,	但	我	亲属	看	这	原因	在	它	现在	.

“我之前没考虑到这些，但我现在明白其中的原因了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðen] , [ðæt] - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ,

It	must	be	,	then	,	that	Maquesa	is	waiting	to	see	the	father	,
它	必须	是	,	然后	,	那	-	是	等待	到	看	这	父亲	,

那么，马奎萨一定是在等着见父亲。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌn'tɪl] ['ɑːrtər][hiː; hi] [di'livəz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] . ”

and	wishes	to	get	us	out	the	way	until	arter	he	delivers	her	up	.	”
和	愿望	到	得到	我们	出去	这	方式	直到	动脉	他	交付	她	向上	.	”

他想先把我们支开，等他把她送过来。

“ [ðæt] [siːm] ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['hæri] ; “ [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] . ”

“	That	seems	very	likely	,	”	said	Harry	;	“	there	is	reason	and	consistency	in	all	that	.	”
”	那	似乎	非常	可能	,	”	说	哈里	;	“	那里	是	原因	和	一致性	在	全部	那	.	”

“这似乎很有可能，”哈利说；“这一切都有道理，而且前后一致。”

“ ['ɑːrtər][hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ðɪ][gæl]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , [ðen] [aɪ] [spəʊz] [hiː; hi][doʊnt][keə(r)] ,

“	Arter	he	turns	the	gal	over	to	the	father	,	then	I	s'pose	he	don't	care	,
”	动脉	他	转弯	这	女孩	超过	到	这	父亲	,	然后	我	假设	他	不	关心	,

“他把女孩交给她父亲之后，我想他就不在乎了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kɪn][træmp][ænd; ənd] [hʌnt] [ɔːl] [wɪr] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . ”

and	we	kin	tramp	and	hunt	all	we're	a	mind	to	.	”
和	我们	亲属	流浪汉	和	打猎	全部	是	一个	头脑	到	.	”

我们这些亲戚想去哪儿就去哪儿，想去哪儿就去哪儿。”

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'stɔːriə] ? ”

“	Why	does	he	wish	us	to	go	to	Astoria	?	”
”	为什么	做	他	希望	我们	到	去	到	阿斯托利亚	?	”

“他为什么想让我们去阿斯托利亚？”

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ʃɪps] ['seɪlɪn] - [frɒm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə] - .

“	Thar	ar	'	ships	sailin	'	from	thar	to	Fr'isco	.
”	塔尔	ar	-	船舶	航行	-	从	那里	到	-	.

“那里有船从那里开往旧金山。

[ðə; ði] [smɑːt] [dɒg] [θɪŋks] [wen] [wiː; wi][gɪt][taː(r); taːr), təː(r)] ,

The	smart	dog	thinks	when	we	git	thar	,
这	聪明的	狗	思考	什么时候	我们	git	那里	,

聪明的狗会想，当我们到达那里的时候，

[ðæt] [wiːl; wil][dʒʌst][hɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ves(ə)l] [gɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,

that	we'll	just	hear	of	some	vessel	goin	'	down	the	coast	,
那	出色地	只是	听到	的	一些	血管	去	-	向下	这	海岸	,

我们只会听到有船只沿海岸航行的消息，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['sɑːrtɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][gæl][hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [stɑːt] ['ɑːrtər] -

and	will	be	sartin	the	father	and	gal	have	gone	,	and	we'll	start	arter	'
和	将要	是	萨廷	这	父亲	和	女孩	有	已消失	,	和	出色地	开始	动脉	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

等父亲和女儿都走了，我们就开始吧。

['ðætl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [siː] ,

That'll	put	us	out	of	the	way	for	a	couple	of	months	,	you	see	,
那将	放	我们	出去	的	这	方式	为了	一个	夫妻	的	几个月	,	你	看	,

这样一来，我们就能腾出地方待上几个月了。

[ænd; ənd] ['ðætl] [gɪv] [ðə; ði][əʊld] [kuːn] ['plenti] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that'll	give	the	old	coon	plenty	time	to	get	through	with	his	part	of	the
和	那将	给	这	老的	浣熊	很多	时间	到	得到	通过	和	他的	部分	的	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

这样一来，这只老浣熊就有足够的时间完成他的那部分生意了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [mæd][ænd; ənd] ['teərɪŋ] , ['hwʌtəl] [hiː; hi][keə(r)] ? ”

and	when	we	come	back	mad	and	tearing	,	what'll	he	care	?	”
和	什么时候	我们	来	后退	疯狂的	和	撕裂	,	什么会	他	关心	?	”

当我们怒气冲冲、泪流满面地回来时，他会在乎吗?

“ [juː; jʊ] [sə'spekt] , [ðen] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ? ”

“	You	suspect	,	then	,	that	Little	Rifle	is	still	in	the	hands	of	Maquesa	?	”
“	你	怀疑	,	然后	,	那	小的	步枪	是	仍然	在	这	双手	的	-	?	”

“那么，你怀疑‘小步枪’还在马奎萨手里？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

“	That's	what	I	think	.
“	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	long	as	he	was	on	the	go	with	her	,
作为	长的	作为	他	曾是	在	这	去	和	她	,

只要他和她在一起，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [haʊ] [hɑːd] [wiː; wi] ['ɑːrtər] , [fɔː(r); fə(r)]

he	didn't	mind	how	hard	we	follered	arter	,	for
他	没有	头脑	如何	难的	我们	跟随	动脉	,	为了

他并不介意我们多么用力地抽插动脉，因为

[hiː; hi] could73

he	could73
他	could73

他可以73

[dɒdʒ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət][naʊ] [hiːz] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

dodge	us	all	the	time	;	but	now	he's	settled	down	for	a	while	,
躲闪	我们	全部	这	时间	;	但	现在	他是	定居	向下	为了	一个	尽管	,

他以前总是躲着我们；但现在他终于安定下来一段时间了。

[ænd; ənd] ['itl] [teɪk] - [baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][gæl] , [wɪ'ðaʊt] ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] [tuː] . ”

and	it'll	take	'	bout	all	his	time	to	watch	the	gal	,	without	watchin	'	us	too	.	”
和	它将	拿	-	回合	全部	他的	时间	到	手表	这	女孩	,	没有	观看	-	我们	也	.	”

他几乎所有时间都会用来照看那个女孩，而不会同时关注我们。”

“ [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ɪz] ['prɒbəbli] [æt; ət] - ['vɪlɪdʒ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ? ”

“	And	Little	Rifle	is	probably	at	Maquesa's	village	close	at	hand	?	”
“	和	小的	步枪	是	大概	在	-	村庄	关闭	在	手	?	”

“小步枪很可能就在马奎萨的村子里，离这里不远吧？”

“ [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] ,

“	I	shouldn't	wonder	,
“	我	不应该	想知道	,

我不应该感到奇怪，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'fɔː] [ai] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - .

and	of	course	I'm	going	to	find	out	afore	I	make	a	fair	start	for	Fr'isco	.
和	的	课程	我是	去	到	寻找	出去	之前	我	制作	一个	公平的	开始	为了	-	.

当然，在正式开始为 Fr'isco 效力之前，我肯定会弄清楚的。

[ai] [eɪnt] [kwaɪt] - ['nɔː] [fuːl] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌnt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

I	ain't	quite	'	nough	fool	to	start	off	on	such	a	hunt	without	something	more	than
我	不是	相当	-	足够了	傻子	到	开始	离开	在	这样的	一个	打猎	没有	某物	更多的	比

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] - . ”

the	word	of	Maquesa	.	”
这	单词	的	-	.	”

我还没傻到只凭马奎萨的一面之词就贸然开始这样的追捕。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [rʌf] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]

“	But	you	know	how	cunning	he	is	,	Uncle	Ruff	;	he	will	be	on	the	watch
“	但	你	知道	如何	狡猾	他	是	,	叔叔	拉夫	;	他	将要	是	在	这	手表

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“但是你知道他有多狡猾，拉夫叔叔；他会监视我们的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	it	will	be	hard	for	you	to	reconnoiter	the	village	without	his
和	它	将要	是	难的	为了	你	到	侦察	这	村庄	没有	他的

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

discovering	it	;
发现	它	;

而且，你很难在不被他发现的情况下侦察到这个村庄；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː 'es] . ”

and	that	will	show	him	that	we	don't	believe	what	he	has	told	us	.	”
和	那	将要	展示	他	那	我们	不	相信	什么	他	有	讲述	我们	.	”

这样就能让他明白，我们不相信他说的话。

“ [hiːz] [biːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['træpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

“	He's	beat	me	up	to	this	time	,	”	replied	the	trapper	,	with	a	grin	,
“	他是	打	我	向上	到	这	时间	,	”	回复	这	捕兽人	,	和	一个	咧嘴笑	,

“到目前为止，他一直都打败我，”猎人咧嘴一笑，回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [biːts] [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

“	but	if	he	beats	me	now	,	I'll	leave	the	woods	and	mountains	,
“	但	如果	他	节拍	我	现在	,	患病的	离开	这	树林	和	山脉	,

“但如果他现在打败我，我就离开森林和山脉。”

[ænd; ənd]['əʊpən][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [sə'luːn] [ɪn] - .

and	open	an	oyster	saloon	in	Fr'isco	.
和	打开	一个	牡蛎	酒吧	在	-	.

在旧金山开一家牡蛎酒吧。

[bʌt; bət] [kʌm] !

But	come	!
但	来	!

但是，来吧!

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] ?

do	you	see	how	high	the	sun	is	?
做	你	看	如何	高的	这	太阳	是	?

你看到太阳有多高了吗?

[lets] [biː; bi] [ɒf] .

Let's	be	off	.
我们来吧	是	离开	.

我们出发吧。

" ['hæri] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ðə; ðiː][əʊld][mæn] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [kə'lʌmbiə]

"	Harry	noticed	that	as	they	moved	away	the	old	man	headed	for	the	Columbia
"	哈里	注意到	那	作为	他们	已搬	离开	这	老的	男人	标题	为了	这	哥伦比亚

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

哈利注意到，当他们离开时，老人朝着哥伦比亚河的方向走去。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] [ruːt] ,

which	lay	off	to	the	south	-	west	,	and	to	reach	which	by	the	present	route	,
哪个	躺	离开	到	这	南	-	西方	,	和	到	抵达	哪个	经过	这	展示	路线	,

位于西南方向，要到达那里，需要走目前的路线。

[wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] -

would	carry	them	entirely	out	of	the	way	of	the	Indian	village	in	which	Maquesa
会	携带	他们	完全	出去	的	这	方式	的	这	印度	村庄	在	哪个	-

[ruːld] [ænd; ənd] [rein] .

ruled	and	reigned	.
裁决	和	统治	.

将会把他们完全带离马奎萨统治的印第安村庄。

[ðə; ðiː]['træpə(r)] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] " [fuːl] " [ðə; ðiː] [tʃiːf] ['ɪntuː]

The	trapper	explained	by	saying	that	his	intention	was	to	"	fool	"	the	chief	into
这	捕兽人	解释	经过	说	那	他的	意图	曾是	到	"	傻子	"	这	首席	进入

[ðə; ðiː] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fʊl] ['kriːd(ə)ns] ,

the	belief	that	he	had	given	his	words	full	credence	,
这	信仰	那	他	有	给定	他的	字	满的	信任	,

猎人解释说，他的目的是"愚弄"酋长，让他相信自己完全相信了他的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst][æt; ət][ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv]

and	was	really	on	his	way	for	the	little	trading	-	post	at	the	head	of
和	曾是	真的	在	他的	方式	为了	这	小的	贸易	-	邮政	在	这	头	的

[ðə; ðiː] [kə'lʌmbiə] .

the	Columbia	.
这	哥伦比亚	.

他其实是要去哥伦比亚河源头的那个小贸易站。

" [hiːz] ['veri] [kaɪnd] — - [səʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	He's	very	kind	—	oncommonly	so	,	"	he	added	;
"	他是	非常	种类	—	-	所以	,	"	他	额外	;

"他非常善良——非常特别，"他补充道；

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnuːz] ,

"	he	told	me	where	I	could	find	one	of	his	canoes	,
"	他	讲述	我	在哪里	我	可以	寻找	一	的	他的	独木舟	,

"他告诉我哪里可以找到他的一艘独木舟，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [dælz] [wɪð] .

which	he	said	was	a	mighty	good	thing	to	shoot	the	Dalles	with	.
哪个	他	说	曾是	一个	强大的	好的	事物	到	射击	这	达拉斯	和	.

他说，用它拍摄达勒斯真是个绝妙的主意。

[wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

We'll	take	it	,	and	p'r'aps	use	it	for	that	.
出色地	拿	它	,	和	p'r'aps	使用	它	为了	那	.

我们会收下它，而且很可能会用它来做这件事。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

"	The	river	was	still	a	goodly	distance	away	,
"	这	河	曾是	仍然	一个	很好	距离	离开	,

"河水还离我们很远，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] ,

and	it	was	a	couple	of	hours	before	they	reached	it	;	but	,
和	它	曾是	一个	夫妻	的	小时	前	他们	达到	它	;	但	,

他们花了几个小时才到达目的地；但是，

[səʊ][ɪk'splɪsɪt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] , [ðæt] ['skeəsli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] ,

so	explicit	had	been	the	instructions	of	the	Blackfoot	,	that	scarcely	fifteen	minutes	passed	,
所以	显式	有	到过	这	指示	的	这	黑脚族	,	那	几乎	十五	分钟	通过了	,

黑脚族的指示如此明确，以至于仅仅过了十五分钟，

['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['entəd] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] - [striːm] ,

after	striking	the	stream	,	before	the	boat	was	found	,	and	the	two	entered	,	and	headed	down	-	stream	,
后	引人注目	这	溪流	,	前	这	船	曾是	成立	,	和	这	二	进入	,	和	标题	向下	-	溪流	,

撞上溪流后，在找到船之前，两人上了船，顺流而下。

[əʊld] [rʌf] ['pæd(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [reɪt] , [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ə'hed] .

Old	Ruff	paddling	at	a	leisurely	rate	,	like	one	who	has	a	week	of	labor	ahead	.
老的	拉夫	划桨	在	一个	悠闲	速度	,	喜欢	一	WHO	有	一个	星期	的	劳动	前方	.

老拉夫悠闲地划着桨，就像一个还有一周的劳作要做的人一样。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Not	until	they	had	rounded	a	large	bend	in	the	river	,
不是	直到	他们	有	圆润	一个	大的	弯曲	在	这	河	,

直到他们绕过河流的一个大弯道，

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækfʊt] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['erənd] .

did	he	make	any	reference	to	the	Blackfoot	who	had	sent	them	upon	this	errand	.
做过	他	制作	任何	参考	到	这	黑脚族	WHO	有	发送	他们	之上	这	差事	.

他有没有提到派他们执行这项任务的黑脚族人？

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] : -
Then it was to inquire : 74
然后 它 曾是 到 查询 : -

然后是询问：74

" ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] ['nʌθɪn] -
" Didn't notice nothin '
" 没有 注意 什么也没有 -

“什么都没注意到。”

- [tɪkjəlɚ] [wen] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ɒf] , ['jʌŋkə(r)] ?
' ticular when we shoved off , younker ?
- 标题 什么时候 我们 推搡 离开 , 年轻人 ?

特别是我们推开你的时候，小家伙?

" ['hæri] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] .
" Harry replied in the negative , wondering to what he referred .
" 哈里 回复 在 这 消极的 , 好奇 到 什么 他 指 .

哈利回答说没有，想知道他指的是什么。

" - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['vɑːmɪnt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['wɑːtʃɪn] - .
" Maquesa and another varmint were on t'other side the river , watchin ' .
" - 和 其他 害兽 是 在 另一个 边 这 河 , 观看 - .

“马奎萨和另一个家伙在河对岸看着。”

[ai] [siːn] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I seen ' em , but they didn't know it .
我 已见 - 呃 , 但 他们 没有 知道 它 .

我看见他们了，但他们并不知道。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [-] ['sɑːrtɪn] [wɔːr] [ai] [ment] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɔː(r)]['ɑːftə(r)]
You see , they wa'n't sartin whar I meant to go , and that's what they war after
你 看 , 他们 想 萨廷 码头 我 意思是 到 去 , 和 那就是 什么 他们 战争 后
. "
: "
. "

你看，他们没能到达我原本打算去的地方，而这正是他们所追求的。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]
" Then you are certain they have been deceived as to what you mean to
" 然后 你 是 肯定 他们 有 到过 受骗 作为 到 什么 你 意思是 到
[duː; də] ? "
do ? "
做 ? "

“那么你确信他们被蒙蔽了，误以为你另有所图？”

" [eɪnt] ['sɑːrtɪn] [jet] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bliːv] [hiː; hi][ɪz] .
" Ain't sartin yet , and I don't b'lieve he is .
" 不是 萨廷 然而 , 和 我 不 相信 他 是 .

“还没开始，而且我不认为他会开始。”

[aɪm] [pædlɪn] - ['maɪti] [sləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] - , - [kɔːz] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hiːl] [teɪk]
I'm paddlin ' mighty slow , as you have obsarved , ' cause I'm expecting he'll take
我是 划桨 - 强大的 慢的 , 作为 你 有 - , - 原因 我是 期待 地狱 拿
[ə'nʌðə(r)] [skwɪnt] .
another squint .
其他 眯 .

正如你所看到的，我划桨划得很慢，因为我预计他还会再眯起眼睛。

[ef][hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðæt] [swel] ['jɛndər] .
Ef he does , it will be from the top of that swell yender .
ef 他 做 , 它 将要 是 从 这 顶部 的 那 膨胀 延德尔 .

如果他真这么做了，那也是从那座高耸入云的山峰顶端开始的。

[hiː; hi] [ɔrtɚ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] ['træv(ə)ld] [fɑːst] .

He	orter	reached	it	by	this	time	,	'	cause	we	haven't	traveled	fast	.
他	或	达到	它	经过	这	时间	,	-	原因	我们	还没有	旅行	快速地	.

他应该已经到达那里了，因为我们行进速度并不快。

[dʒes] - [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [ðæt] [wei] — [æz; əz] ['keələs] , [laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Jes	'	turn	your	glass	that	way	—	as	careless	,	like	,	you	know	,
杰斯	-	转动	你的	玻璃	那	方式	—	作为	粗心	,	喜欢	,	你	知道	,

杰斯，把你的杯子转过来——就像漫不经心那样，你知道的，

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] [tɒp] - [nɒts] .

as	you	can	—	and	see	whether	you	can	catch	sight	of	any	top	-	knots	.
作为	你	能	—	和	看	无论	你	能	抓住	视线	的	任何	顶部	-	绳结	.

尽可能多地观察——看看能否看到有人梳着发髻。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] ,

"	The	boy	did	as	requested	,	and	after	a	few	seconds	'	careful	survey	,
"	这	男生	做过	作为	请求	,	和	后	一个	很少	秒	-	小心	民意调查	,

男孩照做了，在仔细观察了几秒钟后，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

he	declared	that	he	saw	nothing	suspicious	.
他	声明	那	他	锯	没有什么	可疑的	.

他声称自己没有发现任何可疑之处。

[ðə; ði] [swel] [ə'ljuːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	swell	alluded	to	was	upon	the	right	bank	of	the	river	,
这	膨胀	暗示	到	曾是	之上	这	正确的	银行	的	这	河	,

文中提到的涌浪位于河的右岸。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] , [wɪð] [nəʊ] [triːz] , [bʌt; bət] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] ,

rising	to	a	hight	of	a	dozen	feet	or	so	,	with	no	trees	,	but	covered	with	long	,
上升	到	一个	高度	的	一个	打	脚	或者	所以	,	和	不	树木	,	但	涵盖	和	长的	,

高约十几英尺，没有树木，但覆盖着长长的.....

[lʌgˈʒʊəriənt] [grɑːs] .

luxuriant	grass	.
茂盛的	草	.

茂盛的草坪。

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['rɑːbˌsɑːrt][tuː; tə] ['hæri] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

“	Let	me	take	it	,	”	said	Robsart	to	Harry	,	and	turning	it	in	the	direction	indicated	,
“	让	我	拿	它	,	”	说	robsart	到	哈里	,	和	转弯	它	在	这	方向	表明的	,

“让我来吧，”罗布萨特对哈利说，然后把东西转向他指示的方向。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

he	held	it	motionless	for	considerable	time	,	leaving	the	canoe	to	drift	with	the	current	.
他	握住	它	静止不动	为了	大量	时间	,	离开	这	独木舟	到	漂移	和	这	当前的	.

他一动不动地按住独木舟很长时间，任由它随水流漂去。

“ [doʊnt] [siː] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ;

“	Don't	see	nothin	'	of	him	,	”	he	said	,	still	holding	the	instrument	to	his	eye	;
“	不	看	什么也没有	-	的	他	,	”	他	说	,	仍然	保持	这	乐器	到	他的	眼睛	;

“我什么也没看见他，”他一边说着，一边仍然把仪器举到眼前。

“ [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'stɔːriə] — [skʌlp] [ˌem 'iː]
“ guess he thinks thar ain't no use of his going to Astoria — Skulp me
“ 猜测 他 思考 那里 不是 不 使用 的 他的 去 到 阿斯托利亚 — 头骨 我
!
!
!

“看来他觉得去阿斯托利亚也没用——呸!

[ef]
ef
ef

ef

[ai]['dɪd(ə)nt] [kɑːtʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɒp] - [nɒt] [ðen] .
I didn't cotch a glimpse of his top - knot then .
我 没有 乡村 一个 一瞥 的 他的 顶部 - 结 然后 .

那时我连他头顶的发髻都没看到一眼。

[hiːz] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [flæt] ,
He's a - layin ' flat ,
他是 一个 - 躺着 - 平坦的 ,

他平躺着，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['nɒdl] [dʒɪst] [haɪ] - ['nɔː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ]
and raised his noddle jist high ' nough for me to see it through the
和 提高 他的 面条 要点 高的 - 足够了 为了 我 到 看 它 通过 这
[grɑːs] .
grass .
草 .

他把面条举得很高，高到我都能透过草丛看到。

[naʊ] [ɪts] [daʊn] [-] .
Now its down ag'in .
现在 它是 向下 再次 .

现在又宕机了。

” ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['træpə(r)] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
” Several times this was repeated , until the trapper , convinced that he was
” 一些 时代 这 曾是 重复 , 直到 这 捕兽人 , 确信 那 他 曾是
[ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [gruː] ['wɪəri] ,
entirely alone , grew weary ,
完全 独自的 , 生长 厌倦 ,

“这种情况重复了好几次，直到捕兽人确信自己完全孤身一人，感到疲惫不堪为止。”

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['telɪskəʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ri'zjuːmd] [ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] .
and passing the telescope to his companion , resumed the paddle .
和 通过 这 望远镜 到 他的 伴侣 , 恢复 这 桨 .

他将望远镜递给同伴，然后继续划桨。

[ðə; ðɪ] [kə'lʌmbiə] , [æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [brɔːd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ,
The Columbia , at this part of its course , was quite broad and winding ,
这 哥伦比亚 , 在 这 部分 的 它是 课程 , 曾是 相当 广阔 和 绕线 ,

哥伦比亚河在其河道的这一段，河面相当宽阔且蜿蜒曲折。

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , ['rɑːbˌsɑːrt] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
and by keeping close to the shore , Robsart managed his boat in such a way
和 经过 保持 关闭 到 这 支撑 , robsart 管理 他的 船 在 这样的 一个 方式
[ðæt] ,
that ,
那 ,

罗布萨特通过紧贴海岸航行，巧妙地操控着他的船，使得.....

[waɪl] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈmeɪkɪŋ]

while	he	appeared	to	be	at	work	all	the	time	,	he	was	in	reality	making
尽管	他	出现	到	是	在	工作	全部	这	时间	,	他	曾是	在	现实	制作

['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] ;

little	progress	;
小的	进步	;

虽然他看起来一直在工作，但实际上却几乎没有取得任何进展；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] , ['evri] [rɒd] [ðʌs] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

for	,	as	will	be	easily	seen	,	every	rod	thus	passed	over	,
为了	,	作为	将要	是	容易地	已见	,	每一个	杆	因此	通过了	超过	,

因为，正如人们很容易看到的，每一根杆子都经过了这样的地方。

['veri] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træmp] [bæk] , [nɒt] [wʌns] [bʌt; bət] [twaɪs] [əˈgen] . -

very	likely	would	have	to	be	tramped	back	,	not	once	but	twice	again	.	75
非常	可能	会	有	到	是	践踏	后退	,	不是	一次	但	两次	再次	.	-

很可能需要再次跋涉回去，而且不止一次，而是两次。75

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ]

The	experienced	eye	of	the	trapper	was	enabled	to	discover	,	almost	to	a
这	经验丰富的	眼睛	的	这	捕兽人	曾是	已启用	到	发现	,	几乎	到	一个

['sɜːt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

经验丰富的猎人凭借其敏锐的眼光，几乎可以肯定地发现：

[ðə; ði] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blækfʊt] [tʃiːf] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , [ænd; ənd]

the	points	from	which	the	Blackfoot	chief	would	make	his	observations	,	and
这	积分	从	哪个	这	黑脚族	首席	会	制作	他的	观察	,	和

['ɑːftə(r)] ['dʌblɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [keɪp] ,

after	doubling	another	cape	,
后	翻倍	其他	岬	,

黑脚族酋长将从这些地点进行观察，并在披上另一件斗篷后，

[hiː; hi][daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [pɔɪnt] .

he	directed	the	glass	to	the	suspicious	point	.
他	指导	这	玻璃	到	这	可疑的	观点	.

他将玻璃杯对准了可疑之处。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] , [rɪˈpiːtɪd] ['meni] [taɪmz] , [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈviːl] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

But	a	careful	survey	,	repeated	many	times	,	failed	to	reveal	any	thing	at	all	;
但	一个	小心	民意调查	,	重复	许多	时代	,	失败的	到	揭示	任何	事物	在	全部	;

但是，经过多次仔细调查，却一无所获；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

and	the	conclusion	was	inevitable	.
和	这	结论	曾是	不可避免的	.

结论是不可避免的。

- [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli]

Maquesa	had	been	satisfied	in	his	own	mind	that	his	statements	were	fully
-	有	到过	使满意	在	他的	自己的	头脑	那	他的	声明	是	完全

['kredɪtɪd] ,

credited	,
已认可	,

马奎萨内心深信，他的话完全可信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] .

and	that	the	two	were	on	their	way	to	the	mouth	of	the	Columbia	.
和	那	这	二	是	在	他们的	方式	到	这	嘴	的	这	哥伦比亚	.

两人当时正前往哥伦比亚河口。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

Consequently	**he**	**had**	**withdrawn**	**from**	**watching**	**and**	**following**	**them**	**.**
最后	他	有	撤回	从	观看	和	下列的	他们	.

因此，他不再关注和跟踪他们了。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ]

Another	**result**	**from**	**all**	**this**	**was**	**the**	**conviction**	**that**	**the**	**chief**	**had**	**been**	**using**
其他	结果	从	全部	这	曾是	这	定罪	那	这	首席	有	到过	使用

[dɪ'sepʃn] ,

deception	**,**
欺骗	,

由此产生的另一个结果是，人们确信首领一直在使用欺骗手段。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hæri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli][ˌoʊvər'teɪkən] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

and	**that**	**,**	**in**	**the**	**words**	**of**	**Harry**	**,**	**they**	**had**	**not**	**only**	**overtaken**	**Little**	**Rifle**	**,**
和	那	,	在	这	字	的	哈里	,	他们	有	不是	仅有的	被超越	小的	步枪	,

用哈里的话来说，他们不仅攻占了小步枪镇，

[bʌt; bət][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

but	**had**	**passed**	**beyond**	**her**	**,**	**and**	**to**	**find**	**her**	**again**	**,**
但	有	通过了	超过	她	,	和	到	寻找	她	再次	,

但他已经超越了她，要再次找到她，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ə; eɪ] ['gʊdli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

they	**must**	**turn**	**about**	**and**	**retrace**	**a**	**goodly**	**part**	**of**	**the**	**distance**	**.**
他们	必须	转动	关于	和	回溯	一个	很好	部分	的	这	距离	.

他们必须掉头，原路返回相当一部分路程。

[əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['trɪki] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] - [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Old	**Ruff**	**Robsart**	**,**	**understanding**	**the**	**tricky**	**nature**	**of**	**Maquesa**	**as**	**he**	**did**	**,**
老的	拉夫	robsart	,	理解	这	棘手	自然	的	-	作为	他	做过	,

老鲁夫·罗布萨特深谙马奎萨的狡猾之处，

[deəd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,

dared	**not**	**take**	**any**	**thing**	**for**	**granted**	**,**
敢于	不是	拿	任何	事物	为了	的确	,

不敢把任何事视为理所当然。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] ,

and	**although**	**almost**	**positive**	**that**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**under**	**surveillance**	**,**
和	虽然	几乎	积极的	那	他	曾是	不	更长	在下面	监视	,

虽然几乎可以肯定他已不再受到监视，

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sembləns] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['westwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

he	**kept**	**up**	**his**	**semblance**	**of**	**journeying**	**westward**	**until**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**,**
他	保留	向上	他的	外表	的	旅程	向西	直到	这	太阳	去	向下	,

他一直装作向西行进的样子，直到太阳落山。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ræpt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] [ɪn][ɪts] ['seɪbl] ['mænt(ə)l] .

and	**darkness**	**wrapped**	**the**	**forest**	**and**	**stream**	**in**	**its**	**sable**	**mantle**	**.**
和	黑暗	包装	这	森林	和	溪流	在	它是	黑貂	地幔	.

黑暗如墨般笼罩着森林和溪流。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv][nəʊ]

And	**then**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**assured**	**that**	**he**	**was**	**under**	**the**	**scrutiny**	**of**	**no**
和	然后	,	作为	很快	作为	保证	那	他	曾是	在下面	这	审查	的	不

[praul] [red] - [skɪn] ,

prowling	**red**	**-**	**skin**	**,**
潜行	红色的	-	皮肤	,

然后，一旦确定自己没有受到任何潜伏的红皮肤人的监视，

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] .

he	shot	the	canoe	under	the	bank	and	leaped	out	.
他	射击	这	独木舟	在下面	这	银行	和	跳跃	出去	.

他把独木舟射到河岸下，然后跳了出去。

[ˈevri] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [bɪˈfɔːhænd] ,

Every	thing	had	been	arranged	beforehand	,
每一个	事物	有	到过	安排	预先	,

一切都已事先安排妥当。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

so	that	no	time	was	now	lost	in	the	exchange	of	words	.
所以	那	不	时间	曾是	现在	丢失的	在	这	交换	的	字	.

这样一来，双方就没有浪费时间进行言语交流。

[ˈhæri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] ,

Harry	was	to	remain	where	he	was	until	his	return	,
哈里	曾是	到	保持	在哪里	他	曾是	直到	他的	返回	,

哈利要留在原地直到他回来。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæbsənt][ə; eɪ] [mʌnθ] .

no	matter	if	he	was	absent	a	month	.
不	事情	如果	他	曾是	缺席的	一个	月	.

即便他缺席了一个月。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [fʊt] ,

This	was	to	be	a	journey	entirely	on	foot	,
这	曾是	到	是	一个	旅行	完全	在	脚	,

这是一次完全徒步的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræpərz] [legz][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	the	trapper's	legs	had	enjoyed	such	a	good	rest	that	they	felt	capable	of
和	这	捕兽人的	腿	有	享受	这样的	一个	好的	休息	那	他们	毛毡	有能力的	的

[ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [θɪŋ] .

almost	any	thing	.
几乎	任何	事物	.

猎人的双腿得到了充分的休息，感觉几乎无所不能。

[ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

A	run	of	a	dozen	miles	would	be	no	more	than	enough	to	give	them
一个	跑步	的	一个	打	英里	会	是	不	更多的	比	足够的	到	给	他们

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈstretʃɪŋ] .

a	good	stretching	.
一个	好的	伸展	.

跑个十几英里就足以让他们好好舒展一下筋骨了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈʃɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈmɪəli] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪsk]

After	springing	ashore	,	he	merely	uttered	a	word	of	parting	,	and	then	whisked
后	弹簧	岸上	,	他	仅仅	说出	一个	单词	的	离别	,	和	然后	搅拌

[əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,

away	like	a	shadow	,
离开	喜欢	一个	阴影	,

他跃上岸后，只说了句告别的话，便如影随形地消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈhæri] [ˈnɔːrθɛnd] [əˈləʊn] .

leaving	Harry	Northend	alone	.
离开	哈里	北端	独自的	.

只留下哈里·诺森德一人。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,

The	latter	made	up	his	mind	for	a	good	long	period	of	waiting	,
这	后者	制成	向上	他的	头脑	为了	一个	好的	长的	时期	的	等待	,

后者下定决心要等待很长一段时间。

[səʊ][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

so	he	ran	the	canoe	out	a	short	distance	into	the	stream	,
所以	他	跑	这	独木舟	出去	一个	短的	距离	进入	这	溪流	,

于是他把独木舟划到溪流里不远处。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [stɜːn] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['aʊtriːtʃ] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

where	he	made	the	stern	fast	to	a	long	,	outreaching	limb	,	and	then	,
在哪里	他	制成	这	船尾	快速地	到	一个	长的	,	外展	肢	,	和	然后	,

他将船尾牢牢系在一根长长的伸出的树枝上，然后，

['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .

wrapping	himself	up	in	his	blanket	,	went	to	sleep	.
包装	他自己	向上	在	他的	毯子	,	去	到	睡觉	.

他裹上毯子，睡着了。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , -

Nothing	occurred	to	interrupt	his	sleep	,	and	when	he	awoke	,	76
没有什么	发生	到	打断	他的	睡觉	,	和	什么时候	他	醒来	,	-

没有任何事打扰他的睡眠，当他醒来时，76

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] , [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]

the	stream	was	sparkling	in	the	sunshine	,	and	the	cool	,	fresh	morning	air
这	溪流	曾是	闪闪发光	在	这	阳光	,	和	这	凉爽的	,	新鲜的	早晨	空气

[wɒz; wəz]['krɪŋk(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

was	crinkling	the	surface	.
曾是	皱褶	这	表面	.

阳光照耀下，溪水波光粼粼，清凉的晨风拂过水面，泛起阵阵涟漪。

[ðə; ði][nekst][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['hʌŋgə(r)] ,

The	next	sensation	of	which	he	was	aware	was	one	of	excessive	hunger	,
这	下一个	感觉	的	哪个	他	曾是	意识到的	曾是	一	的	过多的	饥饿	,

[ænd; ənd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	unfastening	the	boat	,
和	解开	这	船	,

他接下来感觉到的便是极度的饥饿，以及解开船缆的举动。

[hiː; hi]['pæd(ə)ld] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

he	paddled	ashore	and	sprung	out	to	go	on	a	hunt	after	something	.
他	划桨	岸上	和	弹簧	出去	到	去	在	一个	打猎	后	某物	.

他划着桨上岸，跳下船去追捕什么东西。

['hæri] [druː] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Harry	drew	the	canoe	up	the	bank	and	entirely	out	of	the	water	,
哈里	画	这	独木舟	向上	这	银行	和	完全	出去	的	这	水	,

哈利把独木舟拉上岸，完全离开了水面。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['træpə(r)] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

remembering	the	caution	that	the	trapper	always	took	at	such	a	time	,
记住	这	警告	那	这	捕兽人	总是	采取	在	这样的	一个	时间	,

想起捕兽人在这种时候总是格外谨慎，

[nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['kætʃɪŋ]

not	merely	from	any	sudden	rising	of	the	current	but	to	prevent	its	catching
不是	仅仅	从	任何	突然	上升	的	这	当前的	但	到	防止	它是	捕捉

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['eni] [fəʊz] [huː] [mait] [pɑːs] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [striːm] .

the	eye	of	any	foes	who	might	pass	up	or	down	stream	.
这	眼睛	的	任何	敌人	WHO	可能	经过	向上	或者	向下	溪流	.

不仅是为了防止水流突然加快，也是为了防止引起任何可能经过上下游的敌人的注意。

[ðɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

This	done	to	his	own	satisfaction	,
这	完毕	到	他的	自己的	满意	,

他这样做是为了让自己满意。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

he	threw	his	rifle	upon	his	shoulder	and	was	just	starting	off	upon	his
他	扔	他的	步枪	之上	他的	肩膀	和	曾是	只是	开始	离开	之上	他的

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

他把步枪扛在肩上，开始了他的狩猎之旅。

[wen] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] !

when	the	crackling	of	a	branch	told	him	that	some	one	was	approaching	!
什么时候	这	噼啪作响	的	一个	分支	讲述	他	那	一些	一	曾是	接近	!

树枝断裂的噼啪声告诉他，有人正在靠近！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[daʊn] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .

DOWN	THE	COLUMBIA	.
向下	这	哥伦比亚	.

沿哥伦比亚河而下。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [kɒps] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

The	next	moment	the	copse	parted	,	and	to	the	surprise	and	pleasure	of
这	下一个	片刻	这	矮林	分手了	,	和	到	这	惊喜	和	乐趣	的

['hæri] ['nɔːrθɛnd] ,

Harry	Northend	,
哈里	北端	,

下一刻，小树林分开，令哈里·诺森德既惊讶又欣喜的是，

[nɒt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɔː(r)][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][əʊld]['rɑːbˌsɑːrt] [hɪm'self] [ə'pɪəd] .

not	an	Indian	or	wild	animal	,	but	old	Robsart	himself	appeared	.
不是	一个	印度	或者	荒野	动物	,	但	老的	robsart	他自己	出现	.

出现的不是印第安人或野生动物，而是老罗布萨特本人。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ,

The	lad	was	not	expecting	him	before	nightfall	,
这	小伙子	曾是	不是	期待	他	前	黄昏	,

这孩子没想到他会在天黑前出现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [strɒŋ] [həʊps] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l]

but	he	had	strong	hopes	that	when	he	did	come	he	would	bring	Little	Rifle
但	他	有	强的	希望	那	什么时候	他	做过	来	他	会	带来	小的	步枪

[wɪð] [hɪm] ;

with	him	;
和	他	;

但他坚信，当他来的时候，会把小步枪也带来；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] ,

when	he	saw	,	therefore	,	that	he	was	entirely	alone	,
什么时候	他	锯	,	所以	,	那	他	曾是	完全	独自的	,

因此，当他发现自己完全孤身一人时，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]

the	pleasure	of	meeting	his	old	friend	again	was	mingled	with	a	bitter
这	乐趣	的	会议	他的	老的	朋友	再次	曾是	混合	和	一个	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

再次见到老朋友的喜悦中夹杂着深深的失望。

[bʌt; bət][ðə; ði]['træpə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [kɑ:st] [daʊn] [ɔ:(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] , [tu:] ,

But	the	trapper	did	not	appear	cast	down	or	discouraged	,	although	he	,	too	,
但	这	捕兽人	做过	不是	出现	投掷	向下	或者	灰心	,	虽然	他	,	也	,

但这位猎人看起来并没有垂头丧气或灰心丧气，尽管他也……

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

was	apparently	disappointed	in	the	result	of	his	journey	.
曾是	显然	失望的	在	这	结果	的	他的	旅行	.

他显然对这次旅行的结果感到失望。

['ɑ:ftə(r)] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , [hi:; hi] [sed] :

After	grasping	the	hand	of	the	lad	,	he	said	:
后	抓握	这	手	的	这	小伙子	,	他	说	:

他握住男孩的手，说道：

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] , ['jʌŋkə(r)] ?

"	What	do	you	s'pose	,	younker	?
"	什么	做	你	假设	,	年轻人	?

"你觉得呢，小家伙？"

['ɑ:rtər][ɔ:l] [aɪv] [sed] , [ænd; ənd]['ɑ:rtər][ɔ:l] [wɪv] [si:n] , [ðæt] - [hæz; həz] [bi:n] ['telɪn] - [ˌem 'i:]

Arter	all	I've	said	,	and	arter	all	we've	seen	,	that	Maquesa	has	been	tellin	'	me
动脉	全部	我已经	说	,	和	动脉	全部	我们已经	已见	,	那	-	有	到过	告诉	-	我

在我所说的一切，以及我们所看到的一切之后，马奎萨一直告诉我

['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪt'self] . "

nothin	'	but	the	truth	itself	.	"
什么也没有	-	但	这	真相	本身	.	"

只有真相本身。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:nɪst] ? " [in'kwaiə] ['hæri] , [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzmənt] .

"	Are	you	in	earnest	?	"	inquired	Harry	,	with	no	little	amazement	.
"	是	你	在	认真	?	"	询问	哈里	,	和	不	小的	惊愕	.

"你是认真的吗？"哈利带着几分惊讶问道。

" ['nevə(r)][mɔ:(r)][ɪn] - [ɑ:rnəst][ɪn][maɪ][laɪf] ; [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Never	more	in	'	arnest	in	my	life	;	I	got	a	look	into	thar	village	,
"	绝不	更多的	在	-	阿内斯特	在	我的	生活	;	我	得到	一个	看	进入	那里	村庄	,

"我这辈子从未如此认真地看过那个村庄，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['maɪti] ['lʌki] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] Maquesa77

and	was	mighty	lucky	in	finding	the	lodge	of	Maquesa77
和	曾是	强大的	幸运的	在	寻找	这	小屋	的	Maquesa77

非常幸运地找到了 Maquesa77 旅馆。

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][aɪ] ['lɪsnd] [fɜ:(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)] , [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skwɔ:] ,

Thar	I	listened	fur	a	half	-	hour	,	while	he	talked	with	his	squaw	,
塔尔	我	听着	毛皮	一个	一半	-	小时	,	尽管	他	谈话	和	他的	印第安女人	,

我在那里听了半个小时，他一直在和他的妻子说话。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [meɪd] [ˌem 'i:]['sɑ:rtɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæz; həz][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)]

and	what	I	heard	him	say	made	me	sartin	that	Little	Rifle	has	joined	her
和	什么	我	听到	他	说	制成	我	萨廷	那	小的	步枪	有	加入	她

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

我听到他说的话让我觉得小步枪已经和她父亲团聚了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ɪndʒɪnz][tuː; tə] [gaɪd] - [ɪm] , ['ðer] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

and	with	a	couple	of	Injins	to	guide	'	em	,	they're	gone	down	the	Columbia	,
和	和	一个	夫妻	的	印津人	到	指导	-	呃	,	它们是	已消失	向下	这	哥伦比亚	,

在几个印第安人的指引下，他们顺着哥伦比亚河而下。

[ɒn][taː(r); taː(r), təː(r)] [wei] [tuː; tə] - .

on	thar	way	to	Fr'isco	.
在	那里	方式	到	-	.

前往旧金山的路上。

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] - [ɪm] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] .

If	we	ever	expect	to	overhaul	'	em	,	that's	just	what	we've	got	to	do	.
如果	我们	曾经	预计	到	大修	-	呃	,	那就是	只是	什么	我们已经	得到	到	做	.

如果我们想要彻底改革它们，那就必须这么做。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][ɪz] [stɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [wɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [bɪ'haɪnd] . ”

The	little	gal	is	still	ahead	of	us	,	and	we're	a	good	ways	behind	.	”
这	小的	女孩	是	仍然	前方	的	我们	,	和	是	一个	好的	方式	在后面	.	”

小姑娘仍然走在我们前面，我们落后了一大截。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][juː 'es] ? ” [ɑːskt] ['hæri] .

“	How	much	have	they	the	start	of	us	?	”	asked	Harry	.
“	如何	很多	有	他们	这	开始	的	我们	?	”	问	哈里	.

“他们给了我们多少好处？”哈利问道。

“ [ai] [də'nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][fɜː(r)][frɒm; frəm] [tuː] [deɪz] ,

“	I	dunno	;	but	I	think	it	can't	be	fur	from	two	days	,
“	我	不知道	;	但	我	思考	它	不能	是	毛皮	从	二	天	,

“我不知道；但我认为这不可能是两天前的毛皮。”

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] . ”

and	mebbe	a	good	deal	more	.	”
和	也许	一个	好的	交易	更多的	.	”

或许还有更多。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

“	Do	you	think	there	is	any	probability	of	our	overtaking	them	,
“	做	你	思考	那里	是	任何	可能性	的	我们的	超车	他们	,

你认为我们有可能超越他们吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ? ”

before	they	reach	the	mouth	of	the	Columbia	?	”
前	他们	抵达	这	嘴	的	这	哥伦比亚	?	”

在他们到达哥伦比亚河口之前?

“ [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [-] - [ˌaɪ 'tiː] ;

“	The	chances	are	all	ag'in	'	it	;
“	这	机会	是	全部	再次	-	它	;

“机会都对它不利；

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] [red] - [skɪnz] [hæv; həv] [slept] [mʌtʃ] [ɒn][taː(r); taː(r), təː(r)]

'	cause	it	ain't	likely	that	them	two	red	-	skins	have	slept	much	on	thar
-	原因	它	不是	可能	那	他们	二	红色的	-	皮肤	有	睡着了	很多	在	那里

[wei] .

way	.
方式	.

因为这两个红皮肤人不太可能在路上睡得好觉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi]['pɜːrti]['sɑːrtɪn][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [gʊd] [peɪ][ænd; ənd] ['hʌri] -

You	know	the	old	man	would	be	purty	sartin	to	give	'	em	good	pay	and	hurry	'
你	知道	这	老的	男人	会	是	漂亮	萨廷	到	给	-	呃	好的	支付	和	匆忙	-

[ɪm] [ʌp] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

em	up	all	he	could	.
呃	向上	全部	他	可以	.

你知道，那老头肯定会非常乐意给他们高薪，并尽可能催促他们快点干完活。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðev] [set] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ɔːl'redi] [ə'ʃɔː(r)] ,

I	shouldn't	wonder	if	they've	set	him	and	Little	Rifle	already	ashore	,
我	不应该	想知道	如果	他们有	放	他	和	小的	步枪	已经	岸上	,

我不应该怀疑他们是否已经把他和小步枪放上岸了。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['ðer] [gɔɪn] - [ɒn][doʊnt][seɪl] [ə'fɔː] [wiː; wi]

and	then	our	only	chance	is	that	the	vessel	they're	goin	'	on	don't	sail	afore	we
和	然后	我们的	仅有的	机会	是	那	这	血管	它们是	去	-	在	不	帆	之前	我们

[gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] . ”

git	thar	.	”
git	那里	.	”

那么我们唯一的希望就是，在我们到达之前，他们乘坐的那艘船不要开走。”

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

“	Then	let	us	be	off	at	once	.
“	然后	让	我们	是	离开	在	一次	.

“那我们就立刻出发吧。”

” [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][get] ['fɔːwəd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

”	Both	were	so	eager	to	get	forward	that	they	took	no	more	time	than	was
”	两个都	是	所以	渴望的	到	得到	向前	那	他们	采取	不	更多的	时间	比	曾是

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

absolutely	necessary	for	taking	their	dinner	.
绝对地	必要的	为了	采取	他们的	晚餐	.

“两人都急于上前，所以吃饭的时间非常有限，只待了必要的时间就好。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	day	was	clear	and	pleasant	,
这	天	曾是	清除	和	令人愉快的	,

天气晴朗宜人。

[dʒʌst] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['pæd(ə)lɪŋ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][əʊld]

just	cool	enough	to	make	the	exercise	of	paddling	exhilarating	to	one	of	Old
只是	凉爽的	足够的	到	制作	这	锻炼	的	划桨	令人振奋	到	一	的	老的

['rʌfs] ['paʊəf(ə)l] ,

Ruff's	powerful	,
拉夫的	强大的	,

水温刚刚好，足以让划桨这项运动对老鲁夫的强壮体魄之一来说都令人兴奋不已。

['helθi] [freɪm] .

healthy	frame	.
健康	框架	.

健康的体格。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ,

He	worked	as	untiringly	as	a	steam	engine	,
他	工作	作为	不知疲倦地	作为	一个	蒸汽	引擎	,

他像蒸汽机一样不知疲倦地工作着。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [tə'wɔːd]

and	aided	by	the	swift	current	of	the	Columbia	they	made	good	progress	toward
和	协助	经过	这	迅速	当前的	的	这	哥伦比亚	他们	制成	好的	进步	朝向

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

借助哥伦比亚河的湍急水流，他们向大海方向顺利进发。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði]['træpə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

All	the	way	along	the	river	the	trapper	was	on	the	look	-	out	for	the
全部	这	方式	沿着	这	河	这	捕兽人	曾是	在	这	看	-	出去	为了	这

[rɪ'tɜːnɪŋ] [kə'nuː] ,

returning	canoe	,
返回	独木舟	,

猎人沿着河岸一路都在寻找返回的独木舟。

[ɪn] [wɪtʃ] [rə'venə] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ə'stɔːriə] .

in	which	Ravenna	and	Little	Rifle	had	been	taken	to	Astoria	.
在	哪个	拉文纳	和	小的	步枪	有	到过	已采取	到	阿斯托利亚	.

拉文纳和小步枪被带到了阿斯托利亚。

['hævɪŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

Having	seen	nothing	of	it	thus	far	,
拥有	已见	没有什么	的	它	因此	远的	,

至今为止，我对此一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɒŋ] [həʊps] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [səʊ][nɪə(r)][bɪ'haɪnd]

he	had	strong	hopes	of	reaching	the	mouth	of	the	Columbia	so	near	behind
他	有	强的	希望	的	到达	这	嘴	的	这	哥伦比亚	所以	靠近	在后面

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðeə(r)] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

it	as	to	intercept	their	friends	before	they	started	for	San	Francisco	.
它	作为	到	截距	他们的	朋友们	前	他们	开始	为了	圣	弗朗西斯科	.

他强烈希望能够紧随其后抵达哥伦比亚河口，以便在朋友们启程前往旧金山之前截住他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

At	the	same	time	there	was	the	possibility	,	if	not	the	probability	,
在	这	相同的	时间	那里	曾是	这	可能性	,	如果	不是	这	可能性	,

与此同时，存在着这样一种可能性，即便不是必然的，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['blækfiːt] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [gɒn] [bæk] ['əʊvəlænd][ɔː(r)][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd]

that	the	returning	Blackfeet	had	either	gone	back	overland	or	had	avoided
那	这	返回	黑脚族	有	任何一个	已消失	后退	陆路	或者	有	避免

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

返回的黑脚族人要么是走陆路回去的，要么是避开了他们。

[ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

The	most	vivid	reminder	that	they	were	out	of	the	woods	was	the	sudden
这	最多	生动	提醒	那	他们	是	出去	的	这	树林	曾是	这	突然

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sluːp] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [striːm] .

appearance	of	a	sloop	coming	up	-	stream	.
外貌	的	一个	单桅帆船	未来	向上	-	溪流	.

最能让他们意识到已经脱离险境的，是一艘单桅帆船突然出现在上游。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæri] ['stɑːtɪd] and78

It	was	under	full	sail	,	and	at	first	sight	of	it	Harry	started	and78
它	曾是	在下面	满的	帆	,	和	在	第一的	视线	的	它	哈里	开始	and78

它扬帆远航，哈利一看到它就开始.....78

[ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

exclaimed	that	they	were	now	indeed	in	a	land	of	civilization	.
惊呼	那	他们	是	现在	的确	在	一个	土地	的	文明	.

他们惊叹道，他们现在确实身处文明之地。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ɪz] [ə'sendɪd] [baɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [fɔːt] [væn'kuːvə(r)] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

The	Columbia	is	ascended	by	large	vessels	to	Fort	Vancouver	,	about	a	hundred	miles
这	哥伦比亚	是	上升	经过	大的	船只	到	堡	温哥华	,	关于	一个	百	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] ,

from	the	mouth	,
从	这	嘴	,

大型船只沿哥伦比亚河逆流而上，到达距离河口约一百英里的温哥华堡。

[waɪl] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['veri] [laɪt] [drɑːft] [naʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['dɪstəns] .

while	vessels	of	very	light	draught	now	reach	a	point	nearly	double	that	distance	.
尽管	船只	的	非常	光	草稿	现在	抵达	一个	观点	几乎	双倍的	那	距离	.

而吃水很浅的船只现在能到达的距离几乎是原来的两倍。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

A	few	miles	further	,	and	just	as	the	day	was	drawing	to	a	close	,
一个	很少	英里	更远	,	和	只是	作为	这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

再往前走几英里，就在一天即将结束的时候，

['aʊə(r)] [frendz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ['æŋkəd] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

our	friends	came	in	sight	of	a	schooner	anchored	close	to	shore	.
我们的	朋友们	来了	在	视线	的	一个	大篷车	锚定	关闭	到	支撑	.

我们的朋友们看到了一艘停泊在近岸的纵帆船。

['rɑːbˌsɑːrt][ræn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'bɔːd] ,

Robsart	ran	the	little	boat	alongside	,	and	finding	several	of	the	crew	aboard	,
robsart	跑	这	小的	船	旁边	,	和	寻找	一些	的	这	全体人员	船上	,

罗布萨特驾驶小船靠近，发现船上有几名船员。

[meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['gəʊɪŋ] [baɪ][æt; ət] ['eni] [taɪm]

made	inquiries	as	to	whether	they	had	noticed	a	canoe	going	by	at	any	time
制成	查询	作为	到	无论	他们	有	注意到	一个	独木舟	去	经过	在	任何	时间

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .

during	the	past	few	days	.
期间	这	过去的	很少	天	.

询问他们最近几天是否曾注意到有独木舟经过。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['seɪləz] [lɑːft] ,

Upon	hearing	the	question	the	sailors	laughed	,
之上	听力	这	问题	这	水手们	笑了	,

水手们听到这个问题都笑了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ]

and	declared	that	they	had	seen	fully	a	hundred	during	the	week	that	they
和	声明	那	他们	有	已见	完全	一个	百	期间	这	星期	那	他们

[hæd; həd] [biːn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

had	been	ascending	the	river	;
有	到过	上升	这	河	;

他们宣称，在他们沿河而上的这一周里，他们一共看到了上百只老鼠；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['træpə(r)] [ɪk'spleɪnd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

and	even	when	the	trapper	explained	particularly	the	number	and	general
和	甚至	什么时候	这	捕兽人	解释	特别	这	数字	和	一般的

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ,

appearance	of	the	occupants	of	the	one	he	was	seeking	,
外貌	的	这	居住者	的	这	一	他	曾是	寻求	,

即使猎人详细说明了他要寻找的那间屋子里住户的数量和大致情况，

[ðə; ði] ['si:mən] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] [rʌf] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

the	seamen	could	give	no	satisfactory	answer	,	and	Old	Ruff	resumed	his	journey	,
这	海员	可以	给	不	令人满意的	回答	,	和	老的	拉夫	恢复	他的	旅行	,

水手们无法给出令人满意的答复，老鲁夫只好继续他的航程。

['rɑ:ðə(r)] [ɪl] - ['neɪtʃərdli] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv]

rather	ill	-	naturedly	remarking	that	it	was	no	use	of	making	inquiries	of
相当	患病的	-	自然地	评论	那	它	曾是	不	使用	的	制作	查询	的

[men] [hu:] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] .

men	who	knew	nothing	and	never	would	know	any	thing	.
男人	WHO	知道	没有什么	和	绝不	会	知道	任何	事物	.

他颇为刻薄地评论说，向一无所知且永远不会知道任何事情的人询问是没用的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['træpə(r)] ['ni:dɪd] [rest] .

They	had	come	a	long	distance	during	the	day	and	the	trapper	needed	rest	.
他们	有	来	一个	长的	距离	期间	这	天	和	这	捕兽人	需要	休息	.

他们白天走了很远的路，猎人需要休息。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rʌn] [ə'ʃɔ:(r)] , [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ɒn] [ɪts] [feɪs] ,

Accordingly	the	boat	was	run	ashore	,	turned	over	on	its	face	,
因此	这	船	曾是	跑步	岸上	,	转向	超过	在	它是	脸	,

于是，这艘船被冲上岸，翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ]

and	they	sought	and	procured	lodgings	in	a	little	settlement	that	stood	back	a
和	他们	寻求	和	采购	住宿	在	一个	小的	沉降	那	站立	后退	一个

[ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

short	distance	from	the	shore	.
短的	距离	从	这	支撑	.

于是，他们在离海岸不远的一个小村庄里找到了住处。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'li:vd] ,

As	may	be	believed	,
作为	可能	是	相信	,

正如人们所相信的那样，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['spi:dɪŋ]

the	sun	was	scarcely	above	the	horizon	when	the	canoe	was	again	speeding
这	太阳	曾是	几乎	多于	这	地平线	什么时候	这	独木舟	曾是	再次	超速

[daʊn] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

down	the	Columbia	,
向下	这	哥伦比亚	,

太阳刚升起不久，独木舟就再次飞速驶过哥伦比亚河。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] .

which	was	rapidly	expanding	in	depth	and	width	as	they	advanced	.
哪个	曾是	快速	扩展	在	深度	和	宽度	作为	他们	先进的	.

随着他们的推进，深度和宽度都在迅速扩大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [pɑ:st] [ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] [bend] [ɪn] [ðɪs] [mə'dʒestɪk]['rɪvə(r)] ,

They	had	now	passed	the	last	great	bend	in	this	majestic	river	,
他们	有	现在	通过了	这	最后的	伟大的	弯曲	在	这	雄伟	河	,

他们现在已经驶过了这条雄伟河流的最后一个大弯道。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:ləʊst][ə; eɪ] [dju:] ['westəli] [kɔ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ]

and	had	almost	a	due	westerly	course	before	them	until	they	should	reach
和	有	几乎	一个	到期的	西风	课程	前	他们	直到	他们	应该	抵达

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

他们几乎沿着正西方向航行，直到抵达太平洋。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [snəʊ] - ['kʌvəd] [piːk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

Off	to	the	north	-	east	they	could	see	the	massive	snow	-	covered	peak	of	St	.
离开	到	这	北	-	东方	他们	可以	看	这	大量的	雪	-	涵盖	顶峰	的	英石	.

['hɛlənz] ,

Helen's	,
海伦的	,

向东北方向望去，他们可以看到圣海伦斯山巨大的雪峰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [ə'lɒft] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

as	it	towered	aloft	for	fully	thirteen	thousand	feet	.
作为	它	高耸	高空	为了	完全	十三	千	脚	.

它高达一万三千英尺，巍峨耸立。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [glaidid] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [striːm] [ðæt] [pʊt] [ɪn]

Shortly	after	they	glided	by	the	mouth	of	a	considerable	stream	that	put	in
不久	后	他们	滑翔	经过	这	嘴	的	一个	大量	溪流	那	放	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

from	the	north	.
从	这	北	.

不久之后，他们滑过一条从北方流入的大溪的入海口。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [wʊd] [ænd; ənd] [striːm] [ðə; ði] [kə'nuː] [riːtʃt] [ə'stɔːriə] ,

Just	as	the	twilight	descended	upon	wood	and	stream	the	canoe	reached	Astoria	,
只是	作为	这	暮	下降	之上	木头	和	溪流	这	独木舟	达到	阿斯托利亚	,

当暮色降临在树林和溪流上时，独木舟抵达了阿斯托利亚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] . -

and	this	portion	of	their	journey	was	finished	.	79
和	这	部分	的	他们的	旅行	曾是	完成的	.	-

他们的这段旅程就此结束。79

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [siː] [treɪl] .

THE	SEA	TRAIL	.
这	海	踪迹	.

海上步道。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

Although	,	as	we	have	said	,
虽然	,	作为	我们	有	说	,

虽然，正如我们所说，

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [wen] ['aʊə(r)] [frendz] ['lændɪd] [ɪn] [ə'stɔːriə] ,

the	day	was	drawing	to	a	close	when	our	friends	landed	in	Astoria	,
这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	什么时候	我们的	朋友们	登陆	在	阿斯托利亚	,

临近傍晚时分，我们的朋友们抵达了阿斯托利亚。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

they	lost	no	time	in	making	search	for	Little	Rifle	and	her	father	,
他们	丢失的	不	时间	在	制作	搜索	为了	小的	步枪	和	她	父亲	,

[daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ,

directing	their	steps	,
导演	他们的	步骤	,

他们立即展开搜寻，寻找小步枪和她的父亲，并指引他们的行动路线。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['tævən] [wɪtʃ] [stændz] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
naturally enough , to the old tavern which stands back some distance from the
自然 足够的 , 到 这 老的 酒馆 哪个 站立 后退 一些 距离 从 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

自然而然地，我们来到了那家位于河边不远处的老酒馆。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [naʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['rɑːbˌsɑːrt] .
" Thar they ar ' now ! " suddenly exclaimed Old Robsart .
" 塔尔 他们 ar - 现在 ! " 突然 惊呼 老的 robsart .

"他们现在就在那儿！"老罗布萨特突然喊道。

" [weə(r)] ? [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['hæri] , ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" Where ? where ? " asked Harry , starting and looking about in great excitement .
" 在哪里 ? 在哪里 ? " 问 哈里 , 开始 和 寻找 关于 在 伟大的 激动 .

"哪里？哪里？"哈利惊慌地环顾四周，问道。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] ! [doʊnt][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?
" Thar ! don't you see ' em ?
" 塔尔 ! 不 你 看 - 呃 ?

"看！你没看见他们吗？"

[ai] [miːn] [ðem; ðəm] [tuː] [red] - [skɪnz] [ðæt] [fɑːtʃt] - [ɪm] [hɪə(r)] !
I mean them two red - skins that fotched ' em here !
我 意思是 他们 二 红色的 - 皮肤 那 福奇 - 呃 这里 !

我是说那两个把她们搞到手的红皮肤人！

['ðer] ['blækfiːt] , [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ; ['ðer] [ðə; ði] ['veri] ['vɑːmɪnt] [wɪv] [biːn] ['lʊkɪn] - [fɜː(r)] .
They're Blackfeet , both of ' em ; they're the very varmints we've been lookin ' fur .
它们是 黑脚族 , 两个都 的 - 呃 ; 它们是 这 非常 害兽 我们已经 到过 在看 - 毛皮 .

他们俩都是黑脚族人；他们正是我们一直在寻找的那种害兽。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] ['ɪndiənz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" As he spoke he pointed out two Indians seated upon the ground ,
" 作为 他 辐 他 尖 出去 二 印度人 坐着 之上 这 地面 ,

"他说话的时候，指着坐在地上的两个印第安人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with a bottle of whisky between them .
和 一个 瓶子 的 威士忌酒 之间 他们 .

他们中间放着一瓶威士忌。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [men] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [rə'venə] [ænd; ənd]
Sure enough they were the very men that had brought down Ravenna and
当然 足够的 他们 是 这 非常 男人 那 有 带来 向下 拉文纳 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blækfʊt] ['vɪlɪdʒ] .
his daughter from the Blackfoot village .
他的 女儿 从 这 黑脚族 村庄 .

果然，他们就是当年把拉文纳和他的女儿从黑脚族村庄带走的那些人。

['hævɪŋ] [biːn] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] ['gɔːdi]
Having been well paid for their work they had purchased a few gaudy
拥有 到过 出色地有薪酬的 为了 他们的 工作 他们 有 购买 一个 很少 艳丽的
['ɔːrnəmənts] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,
ornaments at the fort ,
装饰品 在 这 堡 ,

他们因工作获得了丰厚的报酬，并在堡垒里购买了一些俗艳的饰品。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɑːst] ['drɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ded] [drʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] - [mænz] [greɪt]

and	were	now	fast	drinking	themselves	dead	drunk	upon	the	red	-	man's	great
和	是	现在	快速地	喝	他们自己	死的	醉	之上	这	红色的	-	男人的	伟大的

['enəmi] , “ ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] .

enemy	,	“	fire	-	water	.
敌人	,	“	火	-	水	.

他们现在正疯狂地喝着红人的大敌——“烈酒”，把自己灌得酩酊大醉。

” [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [naʊ] ,

”	Indeed	they	were	so	far	gone	now	,
”	的确	他们	是	所以	远的	已消失	现在	,

“他们现在已经走得太远了，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

that	there	was	very	little	to	be	got	out	of	them	,
那	那里	曾是	非常	小的	到	是	得到	出去	的	他们	,

从他们身上几乎得不到什么好处。

[ænd; ənd][əʊld] [rʌf] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	Old	Ruff	would	have	succeeded	no	better	than	he	did	with	the	sailors	up	the	river	,
和	老的	拉夫	会	有	成功了	不	更好的	比	他	做过	和	这	水手们	向上	这	河	,

老鲁夫如果去河上游对付水手们，结果也不会比现在好多少。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [snætʃt] [ðeə(r)] ['wɪski] - ['bɒt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

had	he	not	snatched	their	whisky	-	bottle	away	from	them	,
有	他	不是	抢夺	他们的	威士忌酒	-	瓶子	离开	从	他们	,

如果他没有从他们手中抢走威士忌酒瓶的话，

[ænd; ənd] [swɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['evri] ['kwestʃən] .

and	sworn	that	they	should	not	have	it	again	,	until	they	answered	him	every	question	.
和	宣誓	那	他们	应该	不是	有	它	再次	,	直到	他们	回答	他	每一个	问题	.

他们发誓，除非回答了他提出的每一个问题，否则绝不会再让他们得逞。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [hɑːd] [wɜːk] ,

After	a	half	-	hour's	hard	work	,
后	一个	一半	-	小时	难的	工作	,

经过半小时的辛勤工作，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'stɔːriə] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

he	learned	that	they	had	reached	Astoria	on	the	preceding	day	with	their	charge	,
他	学习	那	他们	有	达到	阿斯托利亚	在	这	前	天	和	他们的	收费	,

他得知他们前一天已经带着他们的目标抵达了阿斯托利亚。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] “ [mʌtʃ] [bɪg] [kə'nuː] ” [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,

that	they	had	seen	them	sail	away	in	a	“	much	big	canoe	”	toward	the	great	lake	,
那	他们	有	已见	他们	帆	离开	在	一个	“	很多	大的	独木舟	”	朝向	这	伟大的	湖	,

他们看到他们乘着一艘“大得多的独木舟”驶向大湖去，

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][sʌm; səm] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .

as	they	supposed	,	on	a	trip	to	some	happy	hunting	-	ground	.
作为	他们	据称	,	在	一个	旅行	到	一些	快乐的	打猎	-	地面	.

正如他们所料，这是一次前往某个快乐狩猎场的旅行。

[æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [ɔː(r)] [ɪn] , [mɔː(r)] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [geɪnd] .

At	the	tavern	or	inn	,	more	definite	information	was	gained	.
在	这	酒馆	或者	客栈	,	更多的	定	信息	曾是	获得	.

在酒馆或客栈里，获得了更确切的信息。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rə'venə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn]

They	learned	that	Mr	.	Ravenna	had	arrived	there	in	a	ship	from	San
他们	学习	那	先生	.	拉文纳	有	到达的	那里	在	一个	船	从	圣

[fræn'sɪskəʊ] , ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

Francisco	,	several	weeks	before	,
弗朗西斯科	,	一些	周	前	,

他们得知拉文纳先生几周前乘船从旧金山抵达那里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] only80

and	remaining	only80
和	其余的	only80

仅剩80

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

一天，

[hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm]

had	hired	a	couple	of	hunters	to	take	him	up	the	river	to	meet	some
有	雇用	一个	夫妻	的	猎人	到	拿	他	向上	这	河	到	见面	一些

['ɪndiən] [tʃiːf] .

Indian	chief	.
印度	首席	.

他雇佣了几个猎人带他沿河而上，去见一位印第安酋长。

[ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	preceding	day	he	had	returned	,	in	a	canoe	under	the	charge	of	the
在	这	前	天	他	有	返回	,	在	一个	独木舟	在下面	这	收费	的	这

[tuː] ['blækfiːt] ,

two	Blackfeet	,
二	黑脚族	,

前一天，他乘坐独木舟返回，由两名黑脚族人照看。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'taɪəd] [ɪn] ['ɪndiən] [dres] .

and	having	with	him	,	what	seemed	a	boy	,	attired	in	Indian	dress	.
和	拥有	和	他	,	什么	似乎	一个	男生	,	穿着	在	印度	裙子	.

他身边似乎还有一个穿着印度服装的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [hæd; həd] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz]

He	was	very	quiet	,	had	scarcely	anything	to	say	,	and	very	little	was
他	曾是	非常	安静的	,	有	几乎	任何事物	到	说	,	和	非常	小的	曾是

[siːn] [ɒv; əv][hɪm] .

seen	of	him	.
已见	的	他	.

他非常安静，几乎不说话，人们也很少见到他。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

They	had	taken	passage	on	this	same	morning	for	San	Francisco	,
他们	有	已采取	通道	在	这	相同的	早晨	为了	圣	弗朗西斯科	,

他们当天早上乘船前往旧金山。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðeə(r)] ,

in	the	same	vessel	that	had	brought	the	father	there	,
在	这	相同的	血管	那	有	带来	这	父亲	那里	,

在将父亲送到那里的同一艘船上，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] ['ðɪðə(r)] .

and	by	this	time	were	fairly	out	to	sea	,	on	their	way	thither	.
和	经过	这	时间	是	相当	出去	到	海	,	在	他们的	方式	那里	.

这时他们已经驶出了大洋，正在前往目的地的途中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

This	was	to	the	point	,
这	曾是	到	这	观点	,

这就说到点子上了。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kwɪəri][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wen] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [left] [ðə; ði] [pɔːt]

as	were	the	query	and	answer	as	to	when	another	boat	left	the	port
作为	是	这	询问	和	回答	作为	到	什么时候	其他	船	左边	这	港口

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

for	the	same	destination	.
为了	这	相同的	目的地	.

同样的问题和答案是：另一艘船何时从港口出发前往同一目的地?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['ælbətrɒs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

The	captain	of	the	schooner	Albatross	was	sitting	in	the	bar	-	room	at	the
这	队长	的	这	大篷车	信天翁	曾是	坐着	在	这	酒吧	-	房间	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当时，双桅帆船"信天翁号"的船长正坐在酒吧里。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] ['æŋkə(r)][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

and	replied	that	he	should	weigh	anchor	at	sunrise	on	the	morrow	,
和	回复	那	他	应该	称重	锚	在	日出	在	这	明天	,

他回答说，他应该在明天日出时起锚。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

when	the	tide	would	be	in	and	the	bar	could	be	passed	without	trouble	.
什么时候	这	潮	会	是	在	和	这	酒吧	可以	是	通过了	没有	麻烦	.

那时正值涨潮，可以顺利通过沙洲。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [huː] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Could	he	take	a	couple	of	passengers	who	would	pay	him	well	for	the
可以	他	拿	一个	夫妻	的	乘客	WHO	会	支付	他	出色地	为了	这

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ?

accommodation	?
住宿	?

他能否搭载几位愿意支付高额住宿费的乘客?

['sɜːt(ə)nli] ; ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

Certainly	;	any	thing	in	the	way	of	business	,	and	to	please	the	gentlemen	.
当然	;	任何	事物	在	这	方式	的	商业	,	和	到	请	这	先生们	.

当然；任何与生意有关的事情，以及取悦各位先生。

[bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)] ,

But	just	here	,
但	只是	这里	,

但就在这里，

[ðə; ði]['træpə(r)] [kɔːld] ['hæri] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

the	trapper	called	Harry	aside	and	conveyed	the	unexpected	startling	information	that
这	捕兽人	称为	哈里	旁边	和	传递	这	意外	令人震惊	信息	那

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][nəʊ]['fɜːðə(r)] .

he	had	decided	to	go	no	further	.
他	有	决定	到	去	不	更远	.

捕兽人把哈利叫到一边，传达了一个出乎意料的惊人消息：他决定不再继续追捕了。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? ” [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	What's	the	use	?	”	he	said	,	by	way	of	explanation	.
”	是什么	这	使用	?	”	他	说	,	经过	方式	的	解释	.

“这有什么用呢？”他解释道。

“ [ai][kænt][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [help][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ,

“	I	can't	be	of	no	further	help	to	you	;	all	you've	got	to	do	,
”	我	不能	是	的	不	更远	帮助	到	你	;	全部	你已经	得到	到	做	,

“我帮不了你更多了；你只需要……”

[ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] ,

is	to	go	on	board	the	Albatross	,
是	到	去	在	木板	这	信天翁	,

是登上信天翁号，

[ænd; ənd][skwɒt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][lændz][juː; jʊ][ɪn] - .

and	squat	down	and	wait	till	she	lands	you	in	Fr'isco	.
和	蹲	向下	和	等待	直到	她	土地	你	在	-	.

然后蹲下来等着，直到她把你送到旧金山。

[wen] [juː; jʊ][gɪt][ðeə(r)][juː; jʊ][kɪn] [hʌnt] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz][juː; jʊ][kɪn]

When	you	git	there	you	kin	hunt	out	the	little	gal	as	well	without	as	you	kin
什么时候	你	git	那里	你	亲属	打猎	出去	这	小的	女孩	作为	出色地	没有	作为	你	亲属

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

当你到达那里时，你也可以像和我一样找到那个小女孩。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɜːrz][ænd; ənd] ['peltriz] [ɒv; əv][maɪn] ,

I	must	look	after	them	furs	and	peltries	of	mine	,
我	必须	看	后	他们	毛皮	和	毛皮	的	矿	,

我必须保管好我的皮毛和毛皮。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [aɪl] [stɒp][æt; ət] [fɔːt] [æbɜˈkəmbi] ,

and	when	I	go	back	I'll	stop	at	Fort	Abercombie	,
和	什么时候	我	去	后退	患病的	停止	在	堡	阿伯克龙比	,

我回去的时候会顺道去阿伯克龙比堡看看。

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn] [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ,

and	tell	your	old	man	that	you're	all	right	,
和	告诉	你的	老的	男人	那	你是	全部	正确的	,

告诉你老爸你一切都好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['ðæt|] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

and	you	know	that'll	be	a	great	satisfaction	to	him	.
和	你	知道	那将	是	一个	伟大的	满意	到	他	.

你知道这会让他非常欣慰。

[jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [naʊ] ,

You're	on	the	right	track	now	,
你是	在	这	正确的	追踪	现在	,

你现在走对了路。

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['blækfiːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['bɒðə(r)] .

and	thar	ain't	no	Blackfeet	in	the	way	to	make	any	bother	.
和	那里	不是	不	黑脚族	在	这	方式	到	制作	任何	打扰	.

而且也没有黑脚族人挡路，不会制造任何麻烦。

[juːv] [gɒt] [pleɪn] ['seɪlɪn] - ,

You've	got	plain	sailin	'	,
你已经	得到	清楚的	航行	-	,

你一路顺风顺水，

[ænd; ənd] [laɪk] - ['nɔ:] [jʊl] [gɪt] ['ɪntu:] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [dʌz] .

and	like	'	nough	you'll	git	into	Fr'isco	as	soon	as	the	other	boat	does	.
和	喜欢	-	足够了	你会	git	进入	-	作为	很快	作为	这	其他	船	做	.

而且你就像"足够好"的人一样，会和其他船只一起尽快进入旧金山。

['li:stweɪz] [jʊl] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [du:; də]

Leastways	you'll	have	no	trouble	to	find	the	little	critter	,	and	when	you	do
至少	你会	有	不	麻烦	到	寻找	这	小的	小动物	,	和	什么时候	你	做

,

,

,

至少你很容易就能找到这只小动物，找到之后，

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ðæt] [wei] ['pɜ:rti] [su:n] , [tu:; tə]

give	her	my	love	,	and	tell	her	I'll	be	down	that	way	purty	soon	,	to
给	她	我的	爱	,	和	告诉	她	患病的	是	向下	那	方式	漂亮	很快	,	到

[si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

see	her	,
看	她	,

替我向她问好，并告诉她我很快就会去那边看她。

[ɔ:(r)] [aɪl] ['fɒlər] [hɜ:(r); hə(r)] [weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] .

or	I'll	foller	her	wherever	she	goes	.
或者	患病的	福勒	她	无论	她	去	.

否则，我就跟着她，无论她去哪里。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] , ['jʌŋkə(r)] , [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [tru:] [plæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wʌn] ?

Don't	you	see	,	younker	,	that	that's	the	true	plan	and	the	best	one	?
不	你	看	,	年轻人	,	那	那就是	这	真的	计划	和	这	最好的	一	?

你这小子难道看不出来吗，那才是真正的计划，也是最好的计划?

" ['hæri] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] trapper81

"	Harry	could	not	help	seeing	the	force	of	what	the	trapper81
"	哈里	可以	不是	帮助	看到	这	力量	的	什么	这	trapper81

哈利不禁看到了捕兽者的力量81

[sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

said	,	and	he	admitted	it	;
说	,	和	他	承认	它	;

他说了，并且承认了;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t]

but	as	he	had	not	the	least	thought	of	such	a	proceeding	upon	his	part
但	作为	他	有	不是	这	至少	想法	的	这样的	一个	进行中	之上	他的	部分

,

,

,

但他丝毫没有想到自己会采取这样的行动，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [fi:l] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

it	required	some	time	for	him	to	feel	perfectly	resigned	to	it	.
它	必需的	一些	时间	为了	他	到	感觉	完美	辞职	到	它	.

他花了一段时间才完全接受这个事实。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [əʊld] [rʌf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [naɪt] [wɪð] ['hæri] [æt; ət]

The	agreement	was	made	that	Old	Ruff	should	remain	over	night	with	Harry	at
这	协议	曾是	制成	那	老的	拉夫	应该	保持	超过	夜晚	和	哈里	在

[ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvə(r)] [rʌnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kæ'skeɪd]

the	inn	and	then	start	on	his	return	to	the	beaver	runs	beyond	the	Cascade
这	客栈	和	然后	开始	在	他的	返回	到	这	海狸	跑步	超过	这	级联

[reɪndʒ] ,

Range	,
范围	,

双方达成协议，老拉夫将在旅店和哈里一起过夜，然后启程返回喀斯喀特山脉以北的海狸栖息地。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tə'wɔːd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

while	he	should	move	down	the	coast	toward	San	Francisco	.
尽管	他	应该	移动	向下	这	海岸	朝向	圣	弗朗西斯科	.

他应该沿着海岸线向旧金山方向迁移。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [rɪ'taɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

And	with	this	understanding	the	parties	retired	at	a	late	hour	.
和	和	这	理解	这	各方	退休	在	一个	晚的	小时	.

双方达成共识后，于深夜退休。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,

The	arrangement	was	carried	out	almost	to	the	letter	,
这	安排	曾是	携带	出去	几乎	到	这	信	,

安排几乎完全按照计划执行。

[æz; əz][ðə; ði]['træpə(r)] [left] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , ['bɪdɪŋ] ['hæri] [æn; ən] [ə'fekʃənət]

as	the	trapper	left	the	inn	at	an	early	hour	,	bidding	Harry	an	affectionate
作为	这	捕兽人	左边	这	客栈	在	一个	早期的	小时	,	投标	哈里	一个	亲热

[ˌfeə'wel] ,

farewell	,
告别	,

猎人清晨离开旅店时，亲切地向哈利道别。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [miːt] [ə'gen] .

with	the	confident	hope	that	they	would	soon	meet	again	.
和	这	自信的	希望	那	他们	会	很快	见面	再次	.

他们满怀希望地期待着很快再次相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [krɒst] [ðə; ði][bɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

It	was	nearly	noon	when	the	Albatross	crossed	the	bar	at	the	mouth	of
它	曾是	几乎	中午	什么时候	这	信天翁	交叉	这	酒吧	在	这	嘴	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

信天翁飞过河口沙洲时，已近中午。

[ten] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː'self] ['feəli] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .

ten	miles	further	down	,	and	placed	herself	fairly	on	the	Pacific	ocean	.
十	英里	更远	向下	,	和	放置	她自己	相当	在	这	太平洋	海洋	.

又往下游十英里，她就来到了太平洋沿岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['nɔːθwəd] ,

As	soon	as	the	sloop	was	fairly	out	to	sea	,	and	sailing	northward	,
作为	很快	作为	这	单桅帆船	曾是	相当	出去	到	海	,	和	帆船	向北	,

当这艘单桅帆船驶出大海，向北航行时，

['hæri] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Harry	gave	himself	up	to	the	enjoyment	of	the	scene	.
哈里	给予	他自己	向上	到	这	享受	的	这	场景	.

哈利完全沉浸在眼前的景象中。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] ,

Walking	to	the	prow	,
步行	到	这	船首	,

走向船头，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [fiːst]

he	took	a	station	where	he	was	not	likely	to	be	in	the	way	and	feasted
他	采取	一个	车站	在哪里	他	曾是	不是	可能	到	是	在	这	方式	和	盛宴

[ə'pɒn][ðə; ði] [vjuː] ,

upon	the	view	,
之上	这	看法	,

他找了个不会碍事的地方停下来，尽情欣赏风景。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɪm] .

which	was	a	novel	and	deeply	interesting	one	to	him	.
哪个	曾是	一个	小说	和	深	有趣的	一	到	他	.

对他来说，这是一件新颖且非常有趣的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [nəʊ] [gʊd] .

THE	WIND	THAT	BLEW	NO	GOOD	.
这	风	那	吹	不	好的	.

吹来的不祥之风。

[wen] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [driːmz] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

When	Harry	Northend	finally	aroused	himself	from	the	fanciful	dreams	into	which
什么时候	哈里	北端	最后	被唤醒	他自己	从	这	奇幻的	梦境	进入	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ,

he	had	fallen	,
他	有	倒下	,

当哈里·诺森德终于从他沉迷的奇幻梦境中醒来时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

the	sun	had	gone	down	,	and	it	was	already	growing	dark	.
这	太阳	有	已消失	向下	,	和	它	曾是	已经	生长	黑暗的	.

太阳已经落山，天色渐渐暗了下来。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	noticed	that	the	sea	was	heavier	than	usual	,
他	注意到	那	这	海	曾是	较重	比	通常	,

他注意到海浪比往常更汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [tɒst] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt]

and	the	ship	tossed	and	pitched	in	a	way	that	was	any	thing	but	pleasant
和	这	船	抛掷	和	投球	在	一个	方式	那	曾是	任何	事物	但	令人愉快的

[tuː; tə][ə; eɪ]['lændzmən] .

to	a	landsman	.
到	一个	土地管理者	.

船只颠簸摇晃，对于陆地居民来说，这绝对不是什么愉快的体验。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siː] - [sɪk] ,

He	had	a	dread	of	being	sea	-	sick	,
他	有	一个	恐惧	的	存在	海	-	生病的	,

他很害怕晕船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [aʊt] - [dɔː(r)][laɪf] [ðæt] [hiː; hi]

but	it	may	be	that	there	was	something	in	the	rough	out	-	door	life	that	he
但	它	可能	是	那	那里	曾是	某物	在	这	粗糙的	出去	-	门	生活	那	他

[hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] ;

had	been	leading	during	the	past	few	months	that	acted	as	a	preventive	;
有	到过	领导	期间	这	过去的	很少	几个月	那	行动	作为	一个	预防	;

但或许他过去几个月所过的艰苦的户外生活起到了预防作用；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['riːəl] [test] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv]

for	now	,	when	the	real	test	had	come	,	in	the	tossing	and	heaving	of
为了	现在	,	什么时候	这	真实的	测试	有	来	,	在	这	抛掷	和	起伏	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

现在，真正的考验来临了，在波涛汹涌的大海中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'stɜːbəns] , [ænd; ənd] ,

he	was	not	sensible	of	the	slightest	disturbance	,	and	,
他	曾是	不是	明智的	的	这	丝毫	干扰	,	和	,

他丝毫没有察觉到任何动静，而且

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [teɪk] his82

as	he	descended	into	the	cabin	to	take	his82
作为	他	下降	进入	这	舱	到	拿	his82

当他下到小屋去拿他的82

['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

supper	with	the	captain	,	that	functionary	took	occasion	to	congratulate	him	upon	his
晚餐	和	这	队长	,	那	官员	采取	场合	到	祝贺	他	之上	他的

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

good	fortune	.
好的	财富	.

那位官员在与船长共进晚餐时，借此机会祝贺他取得了好成绩。

“ [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [get] [sɪk] [jet] , ” ['tɪmɪdli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Perhaps	I	may	get	sick	yet	,	”	timidly	returned	the	boy	,
“	也许	我	可能	得到	生病的	然而	,	”	胆怯地	返回	这	男生	,

“也许我还会生病，”男孩怯生生地回答道。

“ [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)][trɪp] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

“	as	we	are	only	fairly	started	on	our	trip	,	I	suppose	.	”
“	作为	我们	是	仅有的	相当	开始	在	我们的	旅行	,	我	认为	.	”

“我想，因为我们的旅程才刚刚开始。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːti] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Perhaps	you	will	,	”	was	the	hearty	reply	of	the	captain	,
“	也许	你	将要	,	”	曾是	这	爽朗	回复	的	这	队长	,

“或许你会的，”船长热情地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][slaɪs][ɒv; əv] [fraɪd] [pɔːk] , “ [ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] ,

as	he	helped	himself	to	a	huge	slice	of	fried	pork	,	“	though	a	chap	,
作为	他	帮助	他自己	到	一个	巨大的	片	的	油煎	猪肉	,	“	尽管	一个	小伙子	,

他一边给自己盛了一大块炸猪肉，“虽然那家伙，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	is	going	to	have	it	,
如果	他	是	去	到	有	它	,

如果他要拥有它，

[ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

is	pretty	sure	to	show	signs	of	it	by	this	time	.
是	漂亮的	当然	到	展示	标志	的	它	经过	这	时间	.

到这个时候，很可能已经出现迹象了。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [rʌf] ['weðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][get] [θru:] .

However	,	we	are	going	to	have	rough	weather	before	we	get	through	.
然而	,	我们	是	去	到	有	粗糙的	天气	前	我们	得到	通过	.

但是，在我们穿过这段路之前，我们会遇到恶劣天气。

" ['hæri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	Harry	looked	up	at	the	bronzed	and	bearded	face	with	some	apprehension	.
"	哈里	看起来	向上	在	这	古铜色	和	留着胡子的	脸	和	一些	忧虑	.

哈利有些不安地抬头看着那张古铜色的、长着胡须的脸。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪz] ['bru:ɪŋ] ? "

"	Do	you	mean	that	a	storm	is	brewing	?	"
"	做	你	意思是	那	一个	风暴	是	酿造	?	"

你的意思是说暴风雨即将来临吗?

" [ɪg'zæktli] ; [ai][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['lɑ:bəd] [leg][ɒv; əv][maɪn] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

"	Exactly	;	I	can	always	feel	it	in	that	larboard	leg	of	mine	—	a	touch	of
"	确切地	;	我	能	总是	感觉	它	在	那	左舷	腿	的	矿	—	一个	触碰	的

[ðə; ði][ru:'mætik, ru-] ,

the	rheumatics	,
这	风湿症	,

"没错；我的左腿总是感觉有点不舒服——有点风湿病的症状。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] [bə'rɒmɪtə(r)] — [ʃʊə(r)][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wen] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "

you	know	—	a	reg'lar	barometer	—	sure	to	tell	me	when	trouble	is	coming	.	"
你	知道	—	一个	reg'lar	晴雨表	—	当然	到	告诉	我	什么时候	麻烦	是	未来	.	"

你知道，这就像一个普通的晴雨表，总能告诉我什么时候会有麻烦。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊst] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	sort	of	a	coast	have	we	here	?	"	asked	the	boy	.
"	什么	种类	的	一个	海岸	有	我们	这里	?	"	问	这	男生	.

"我们这里是什么样的海岸线呢？"男孩问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [kəʊsts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	It	is	one	of	the	infernalest	coasts	in	the	whole	creation	,
"	它	是	一	的	这	-	海岸	在	这	所有的	创建	,

"这是整个世界最可怕的海岸之一，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv] ['kæptɪn] [kəʊl] .

"	was	the	reply	of	Captain	Cole	.
"	曾是	这	回复	的	队长	油菜	.

""科尔上尉回答道。

" [ai][wɒz; wəz] [rekt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ai] [keɪm] [ʌp] ,

"	I	was	wrecked	on	it	twice	,	and	the	last	time	I	came	up	,
"	我	曾是	损毁	在	它	两次	,	和	这	最后的	时间	我	来了	向上	,

"我在这上面摔了两次，最后一次我才爬起来，

['əʊnli] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] .

only	missed	it	by	a	hair's	breadth	.
仅有的	错过	它	经过	一个	头发的	宽度	.

差之毫厘，谬以千里。

" ['hæri] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

"	Harry	could	not	but	feel	alarmed	at	the	words	of	the	captain	;
"	哈里	可以	不是	但	感觉	惊慌	在	这	字	的	这	队长	;

哈利听到船长的话，不禁感到一阵惊恐；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l][fɪə(r)] , [wɒz; wəz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [huː] , [hiː; hi]

but	beyond	his	own	personal	fear	,	was	anxiety	about	Little	Rifle	,	who	,	he
但	超过	他的	自己的	个人的	害怕	,	曾是	焦虑	关于	小的	步枪	,	WHO	,	他

[njuː] ,

knew	,
知道	,

但除了他个人的恐惧之外，他还担心小步枪，他知道，

[wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ænd; ənd] [huːz] ['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

was	at	no	great	distance	ahead	,	and	whose	vessel	would	be	caught	in	the
曾是	在	不	伟大的	距离	前方	,	和	谁	血管	会	是	捕捉	在	这

[seɪm] ['tempɪst] ,

same	tempest	,
相同的	暴风雨	,

他的船离我们并不远，而且他的船也会被卷入同一场风暴中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

if	it	should	come	,	and	would	,	in	all	human	probability	,	share	the	same	fate	.
如果	它	应该	来	,	和	会	,	在	全部	人类	可能性	,	分享	这	相同的	命运	.

如果这种情况真的发生，而且从人类经验来看，很可能也会遭遇同样的命运。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bəʊt]['mɪstə(r)] . [rə'venə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [seɪld] [ə'pɒn] ?

“	Do	you	know	what	boat	Mr	.	Ravenna	and	his	daughter	sailed	upon	?
“	做	你	知道	什么	船	先生	.	拉文纳	和	他的	女儿	航行	之上	?

你知道拉文纳先生和他的女儿乘坐的是什么船吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

”	he	asked	of	the	officer	.
”	他	问	的	这	官	.

他问警官。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] .

“	Certainly	,	”	was	the	prompt	answer	.
“	当然	,	”	曾是	这	迅速的	回答	.

“当然，”对方立即回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] ['brʌðəz] , [ɒv; əv]

“	It	was	the	North	Star	,	a	schooner	belonging	to	the	Smith	Brothers	,	of
“	它	曾是	这	北	星星	,	一个	大篷车	属于	到	这	史密斯	兄弟	,	的

- ,

Fr'isco	,
-	,

“那是北极星号，一艘属于弗里斯科的史密斯兄弟的纵帆船，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

engaged	in	the	same	trade	with	us	.	”
已订婚的	在	这	相同的	贸易	和	我们	.	”

与我们从事相同行业的公司。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['ves(ə)l] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

“	Is	she	a	stanch	vessel	,	able	to	weather	such	a	storm	as	seems	to	be
“	是	她	一个	立柱	血管	,	有能力的	到	天气	这样的	一个	风暴	作为	似乎	到	是

['kʌmɪŋ] ? ”

coming	?	”
未来	?	”

“她是否像一艘坚固的船，能够经受住即将到来的风暴？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɒtənəst] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - - [əʊld] [hʌlk] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

“	She	is	one	of	the	rottenest	,	good	-	for	-	nothingest	old	hulks	in	the	trade	.
“	她	是	一	的	这	最烂的	,	好的	-	为了	-	-	老的	绿巨人	在	这	贸易	.

“她是业内最糟糕、最没用的老家伙之一。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [bɪ'fɔː(r)] ,

It's	a	wonder	to	me	that	she	hasn't	gone	to	the	bottom	before	,
它是	一个	想知道	到	我	那	她	还没有	已消失	到	这	底部	前	,

我真觉得奇怪，她之前怎么没跌到谷底。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] [tʌb] .

for	she	ain't	any	better	than	an	old	tub	.
为了	她	不是	任何	更好的	比	一个	老的	浴缸	.

因为她跟一个旧浴缸没什么两样。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['taɪdɪŋz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

"	This	was	very	dispiriting	tidings	,	to	say	the	least	,
"	这	曾是	非常	令人沮丧	消息	,	到	说	这	至少	,

“这消息真是令人沮丧，说得委婉点。”

[ænd; ənd] ['hæri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]

and	Harry	began	to	believe	that	instead	of	being	through	with	the	difficulties
和	哈里	开始	到	相信	那	反而	的	存在	通过	和	这	困难

[ænd; ənd]['deɪndʒəz] ,

and	dangers	,
和	危险	,

哈利开始相信，困难和危险并没有就此结束，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . -

the	greatest	still	remained	before	them	.	83
这	最	仍然	剩余	前	他们	.	-

最伟大的敌人仍然在他们面前。[83]

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

As	if	to	emphasize	the	words	of	the	captain	,
作为	如果	到	强调	这	字	的	这	队长	,

仿佛是为了强调船长的话，

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [rəʊz] [səʊ] [haɪ]

the	whistling	of	the	wind	through	the	cordage	at	this	moment	rose	so	high
这	吹口哨	的	这	风	通过	这	绳索	在	这	片刻	玫瑰	所以	高的

[ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

and	shrill	,
和	尖锐	,

此刻，风吹过绳索发出尖锐刺耳的呼啸声。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

that	they	distinctly	heard	it	in	the	cabin	,	although	the	door	was	closed	.
那	他们	明显地	听到	它	在	这	舱	,	虽然	这	门	曾是	关闭	.

尽管舱门关着，但他们在舱内仍然清晰地听到了声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

At	the	same	time	the	vessel	made	a	deep	plunge	into	the	sea	.
在	这	相同的	时间	这	血管	制成	一个	深的	暴跌	进入	这	海	.

与此同时，这艘船深深地沉入了海中。

['kæptɪn] [kəʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [weɪ] .

Captain	Cole	shook	his	head	in	a	knowing	way	.
队长	油菜	摇晃	他的	头	在	一个	会心	方式	.

科尔上尉意味深长地摇了摇头。

“ [əʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ʃʊə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .

“	Oh	,	I	tell	you	it's	coming	,	sure	;	you	can	make	up	your	mind	to	that	.
“	哦	,	我	告诉	你	它是	未来	,	当然	;	你	能	制作	向上	你的	头脑	到	那	.

“哦，我告诉你它一定会到来，当然；你可以自己下定决心。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['haʊlə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

I	tell	you	that	a	howler	is	coming	up	!
我	告诉	你	那	一个	嚎叫者	是	未来	向上	！

我告诉你，接下来肯定会出大事！

〃 [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] ['hæri] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

〃	The	captain	arose	and	went	on	deck	,	and	Harry	followed	him	,
〃	这	队长	出现	和	去	在	甲板	,	和	哈里	随后	他	,

船长起身走到甲板上，哈利也跟着他去了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

that	he	might	see	for	himself	the	prospect	before	them	.
那	他	可能	看	为了	他自己	这	前景	前	他们	.

这样他就能亲眼看到他们面前的前景。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] ,

The	change	that	he	encountered	was	enough	to	make	the	strongest	man	,
这	改变	那	他	遭遇	曾是	足够的	到	制作	这	最强	男人	,

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

unaccustomed	to	the	sea	,
不习惯	到	这	海	,

他所经历的变化足以让最强壮的人，即使不习惯大海，也感到难以承受。

[drɔː] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] .

draw	back	in	terror	.
画	后退	在	恐怖	.

惊恐地后退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði]

It	was	of	pitchy	darkness	,	and	the	gale	,	as	it	whistled	through	the
它	曾是	的	音调	黑暗	,	和	这	大风	,	作为	它	吹口哨	通过	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

周围一片漆黑，狂风呼啸着穿过索具。

[rəʊz] [ænd; ənd] [sweld] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

rose	and	swelled	like	the	shrieking	of	spirits	in	the	air	,
玫瑰	和	肿胀	喜欢	这	尖叫	的	烈酒	在	这	空气	,

如同空中幽灵的尖叫声般升腾膨胀，

[æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑːst] , [ɔː(r)][glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] ;

as	they	floated	high	above	the	mast	,	or	glided	over	the	deck	;
作为	他们	漂浮	高的	多于	这	桅杆	,	或者	滑翔	超过	这	甲板	;

当它们高高地漂浮在桅杆上方，或滑过甲板时；

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [braɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

the	wind	that	blew	against	his	cheeks	brought	with	it	the	brine	of	the	ocean	,
这	风	那	吹	反对	他的	脸颊	带来	和	它	这	盐水	的	这	海洋	,

吹拂在他脸颊上的风带来了海洋的咸涩气息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][hæt] ['biːɪŋ]

and	he	instinctively	clapped	his	hand	upon	his	head	to	prevent	his	hat	being
和	他	本能地	鼓掌	他的	手	之上	他的	头	到	防止	他的	帽子	存在

['kærid] [ə'weɪ] .

carried	away	.
携带	离开	.

他本能地用手拍住头，以免帽子被人拿走。

[ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [kwaɪt] ['hevɪli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)]

The	sloop	was	pitching	and	tossing	quite	heavily	,	but	still	she	held	her
这	单桅帆船	曾是	投球	和	抛掷	相当	重度	,	但	仍然	她	握住	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

单桅帆船剧烈摇晃，但她仍然保持了稳定。

[ɔːl] [seɪl] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['kæpɪt(ə)l] [kən'trəʊl] ,

All	sail	was	crowded	on	,	and	she	seemed	to	be	under	capital	control	,
全部	帆	曾是	挤	在	,	和	她	似乎	到	是	在下面	首都	控制	,

所有帆都已挂满，她似乎被资本控制着。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːst] .

if	it	would	only	last	.
如果	它	会	仅有的	最后的	.

如果这一切能够持续下去就好了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['spiːdəli] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]

The	captain	speedily	vanished	in	the	gloom	,	as	he	went	to	take	his	place	at
这	队长	迅速地	消失了	在	这	愁云	,	作为	他	去	到	拿	他的	地方	在

[ðə; ði] [helm] ,

the	helm	,
这	舵	,

船长迅速消失在昏暗中，径直走向他的舵位。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [meɪt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	relieve	the	mate	,	who	had	been	stationed	there	during	his	absence	.
和	缓解	这	伴侣	,	WHO	有	到过	驻	那里	期间	他的	缺席	.

并接替在他不在期间驻守在那里的那名水手。

[wen] ['hæri] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] ['stægəd]

When	Harry	found	himself	out	of	the	cabin	and	upon	the	deck	,	he	staggered
什么时候	哈里	成立	他自己	出去	的	这	舱	和	之上	这	甲板	,	他	交错

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

to	the	gunwale	,
到	这	舷缘	,

哈利发现自己已经走出船舱，来到甲板上时，他踉跄地走到船舷边。

[weə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [held] [ɒn] , [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd]

where	he	caught	hold	with	both	hands	and	held	on	,	while	he	listened	and
在哪里	他	捕捉	抓住	和	两个都	双手	和	握住	在	,	尽管	他	听着	和

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

他双手紧紧抓住，一边倾听一边观察。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	endeavored	to	gain	a	fair	view	of	the	situation	.
和	努力	到	获得	一个	公平的	看法	的	这	情况	.

并努力对情况有一个公正的看法。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	There	is	a	strong	gale	of	wind	,	”	he	thought	,
“	那里	是	一个	强的	大风	的	风	,	”	他	想法	,

“刮着强风，”他心想。

[æz; əz] [ðə; ði] [spreɪ] [went] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ;

as	the	spray	went	dashing	over	his	head	;
作为	这	喷	去	帅气	超过	他的	头	;

水花飞溅到他头顶；

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [siː] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

“	**but**	**I**	**can**	**not**	**see**	**why**	**there**	**should**	**be**	**any**	**great**	**danger**	**.**
”	但	我	能	不是	看	为什么	那里	应该	是	任何	伟大的	危险	.

“但我看不出有什么很大的危险。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt]['teɪkən][ɪn]['eni] [seɪl] [jet] ,

She	**has**	**not**	**taken**	**in**	**any**	**sail**	**yet**	**,**
她	有	不是	已采取	在	任何	帆	然而	,

她还没有装上任何帆。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɪnd] [kiːps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	**so**	**long**	**as**	**the**	**wind**	**keeps**	**as**	**it**	**is**	**,**
和	所以	长的	作为	这	风	保持	作为	它	是	,

只要风向保持不变，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] ['hʌri] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

it	**will**	**only**	**hurry**	**us**	**on**	**our**	**way**	**.**
它	将要	仅有的	匆忙	我们	在	我们的	方式	.

这只会加快我们的行程。

” ['lʊkɪŋ] [ə'lɒft] , [nɒt][ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

”	**Looking**	**aloft**	**,**	**not**	**a**	**star**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
”	寻找	高空	,	不是	一个	星星	曾是	到	是	已见	.

“抬头仰望，却不见一颗星星。”

[ðə; ðɪ][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [d'ɛnsəst] , ['blækɪst] [gluːm] .

The	**sky**	**seemed**	**to**	**be**	**wrapped**	**in**	**the**	**densest**	**,**	**blackest**	**gloom**	**.**
这	天空	似乎	到	是	包装	在	这	最密集	,	最黑的	愁云	.

天空仿佛被一层最浓重、最漆黑的阴霾笼罩着。

['lʊkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saʊθwəd] , ['hæri] ['fænsɪd] , [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

Looking	**off**	**to**	**the**	**southward**	**,**	**Harry**	**fancied**	**,**	**once**	**or**	**twice**	**,**
寻找	离开	到	这	向南	,	哈里	幻想	,	一次	或者	两次	,

哈利望向南方，心想，或许有一两次吧。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

that	**he**	**detected**	**a**	**bright**	**point**	**of**	**light**	**appear**	**through**	**the**	**night**	**.**
那	他	检测到	一个	明亮的	观点	的	光	出现	通过	这	夜晚	.

他发现夜空中出现了一个亮点。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ə'gen] , -

Only	**for**	**an**	**instant**	**was**	**it**	**visible**	**,**	**when**	**it**	**vanished**	**again**	**,**	**84**
仅有的	为了	一个	立即的	曾是	它	可见的	,	什么时候	它	消失了	再次	,	-

它只出现了一瞬间，随即又消失了，84

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌfɒsfə'resns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	**he**	**supposed**	**it**	**was**	**produced**	**by**	**the**	**phosphorescence**	**of**	**the**
和	他	据称	它	曾是	生产	经过	这	磷光	的	这

[siː] ,

sea	**,**
海	,

他认为这是海水磷光造成的。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

until	**he**	**happened**	**to**	**be**	**gazing**	**directly**	**toward**	**the**	**point**	**where**	**it**	**appeared**	**,**
直到	他	发生	到	是	凝视	直接地	朝向	这	观点	在哪里	它	出现	,

直到他碰巧正凝视着它出现的那个地方，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] .

when	**it**	**struck**	**him**	**that**	**its**	**appearance**	**was**	**different**	**from**	**that**	**.**
什么时候	它	击	他	那	它是	外貌	曾是	不同的	从	那	.

当他突然意识到它的外观与那不一样时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,

It	was	more	like	the	glimmering	of	a	star	,
它	曾是	更多的	喜欢	这	微光	的	一个	星星	,

它更像是星星闪烁的光芒。

[ðæt] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][sʌm; səm] [dɑːk] ['bɒdi] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

that	is	shut	out	at	intervals	by	some	dark	body	coming	between	it	and	the
那	是	关闭	出去	在	间隔	经过	一些	黑暗的	身体	未来	之间	它	和	这

[əb'zɜːvə(r)] ,

observer	,
观察员	,

它会不时被某个黑暗物体遮挡在它和观察者之间，导致视线受阻。

[tuː; tə] - [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

to	reäppear	again	in	a	few	moments	.
到	-	再次	在	一个	很少	时刻	.

稍后将再次出现。

[waɪl] ['hæri] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪt] ,

While	Harry	was	puzzling	his	brains	over	the	singular	appearance	of	this	light	,
尽管	哈里	曾是	令人费解	他的	大脑	超过	这	单数	外貌	的	这	光	,

当哈利还在苦苦思索这道奇异光芒的出现时，

['sʌmbədi] [slæpt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

somebody	slapped	him	upon	the	shoulder	,
某人	被掌掴	他	之上	这	肩膀	,

有人拍了拍他的肩膀。

['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [θruː] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

causing	him	to	turn	with	a	suddenness	that	almost	threw	him	off	his	feet	.
导致	他	到	转动	和	一个	突然	那	几乎	扔	他	离开	他的	脚	.

这让他猛地转身，差点摔倒在地。

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] [gluːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ,

In	the	murky	gloom	,	he	was	barely	able	to	make	out	a	human	figure	,
在	这	浑浊的	愁云	,	他	曾是	仅仅	有能力的	到	制作	出去	一个	人类	数字	,

在昏暗的光线下，他勉强辨认出一个人影。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

which	he	suspected	was	that	of	the	captain	.
哪个	他	怀疑	曾是	那	的	这	队长	.

他怀疑那是船长的。

“ [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bɪ'ləʊ] !

“	Come	,	my	boy	,	you	had	better	go	below	!
“	来	,	我的	男生	,	你	有	更好的	去	以下	!

“来吧，孩子，你最好下去！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] .

”	he	called	out	,	in	a	cheery	voice	.
”	他	称为	出去	,	在	一个	欢快的	嗓音	.

他用欢快的声音喊道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] [laɪt] [miːnz] ?

“	Can	you	tell	me	what	that	light	means	?
“	能	你	告诉	我	什么	那	光	方法	?

“你能告诉我那盏灯是什么意思吗？”

” ['hæri] [in'kwaiə] .

”	Harry	inquired	.
”	哈里	询问	.

“哈利问道。”

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
I don't see any , ” replied the officer , halting by his side .
我 不 看 任何 , ” 回复 这 官 , 停止 经过 他的 边 .

“我没看见,”警官回答道，停在他身边。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] [naʊ] — [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
“ It is gone now — there it is again .
” 它 是 已消失 现在 — 那里 它 是 再次 .

“它现在不见了——它又出现了。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] ! ”
it seems like a star ! ”
它 似乎 喜欢 一个 星星 ! ”

它看起来像一颗星星!

“ [əʊ] , [ðæt] !
“ Oh , that !
” 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

[waɪ] [ðæts] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] . ”
Why that's the binnacle light of another boat . ”
为什么 那就是 这 箱体 光 的 其他 船 . ”

那是另一艘船的罗经灯。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] ,
“ Do you know what one it is ? ” asked the lad ,
” 做 你 知道 什么 一 它 是 ? ” 问 这 小伙子 ,

“你知道那是什么吗？”男孩问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['friːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
with a vague but terrible misgiving freezing his heart .
和 一个 模糊的 但 糟糕的 疑虑 冷冻 他的 心 .

一股模糊却可怕的不安涌上心头。

“ ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel]
“ Hardly enough light to read her name ; wait until morning , and I'll tell
” 几乎 足够的 光 到 读 她 姓名 ; 等待 直到 早晨 , 和 患病的 告诉
[juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
you what she is ,
你 什么 她 是 ,

“光线昏暗，几乎看不清她的名字；等到明天早上，我再告诉你她是什么人。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [heilz] [frɒm; frəm] .
and where she hails from .
和 在哪里 她 冰雹 从 .

以及她的家乡。

〃 ['hæri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mu:vd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

〃	Harry	was	about	to	ask	more	,	but	the	captain	moved	away	in	the	darkness	,
	哈里	曾是	关于	到	问	更多的	,	但	这	队长	已搬	离开	在	这	黑暗	,

['li:vɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] .

leaving	him	alone	.
离开	他	独自的	.

哈利正要继续问下去，但船长却在黑暗中走开了，留下他一个人。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] ,

He	remained	on	deck	,	watching	the	fitful	twinkling	of	the	point	of	light	,
他	剩余	在	甲板	,	观看	这	断断续续	闪烁	的	这	观点	的	光	,

他留在甲板上，注视着那点光点忽明忽暗的闪烁。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] [tu:; tə] [vju:] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] ,

as	it	rose	to	view	on	the	crest	of	a	wave	,
作为	它	玫瑰	到	看法	在	这	波峰	的	一个	海浪	,

当它随着浪尖升起，映入眼帘时，

[ænd; ənd] [ðen] [dip] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'gen] ,

and	then	dipped	out	of	sight	again	,
和	然后	浸入	出去	的	视线	再次	,

然后又消失在视线之外。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔ:θ] .

and	speculating	as	to	what	the	night	and	following	day	would	bring	forth	.
和	推测	作为	到	什么	这	夜晚	和	下列的	天	会	带来	前进	.

并猜测夜晚和第二天将会发生什么。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑ:nst] ,

But	,	as	the	night	advanced	,
但	,	作为	这	夜晚	先进的	,

但是，随着夜幕降临，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,

he	thought	there	was	very	little	if	any	increase	in	the	fury	of	the	gale	,
他	想法	那里	曾是	非常	小的	如果	任何	增加	在	这	愤怒	的	这	大风	,

他认为狂风的肆虐程度几乎没有增加，甚至可能没有增加。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [weə(r)] ['kæptɪn] [kəʊl] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hæmək]

and	he	descended	into	the	cabin	,	where	Captain	Cole	had	placed	a	hammock
和	他	下降	进入	这	舱	,	在哪里	队长	油菜	有	放置	一个	吊床

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

at	his	disposal	.
在	他的	处理	.

于是他下到船舱里，科尔船长在那里为他准备了一张吊床。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] ['fɜ:vənt] [preə(r)] [tu:; tə] [gɒd] ,

Here	he	committed	his	soul	in	fervent	prayer	to	God	,
这里	他	坚定的	他的	灵魂	在	热切	祷告	到	上帝	,

在这里，他虔诚地向上帝祈祷，将自己的灵魂托付于祂。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	then	lay	down	without	removing	any	of	his	garments	;	for	he	had
和	然后	躺	向下	没有	移除	任何	的	他的	服装	;	为了	他	有

[nəʊ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sli:p] ,

no	expectation	of	sleep	,
不	期待	的	睡觉	,

然后他便躺下了，没有脱掉任何衣服；因为他并不指望能睡着。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][həʊp][ðæt][hiː; hi][wʊd][biː; bi][pə'mɪtɪd][tuː; tə][rɪ'meɪn][ˌʌndɪ'stɜːbd][ʌn'tɪl]

and	had	little	hope	that	he	would	be	permitted	to	remain	undisturbed	until
和	有	小的	希望	那	他	会	是	允许	到	保持	未受干扰	直到

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːroʊz][sʌn].-

the	rising	of	the	morrow's	sun	.	85
这	上升	的	这	明天	太阳	.	-

他几乎不抱希望能够安然无恙地待到明日太阳升起。85

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ].

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[wɒt][ɒv; əv][ðə; ði][naɪt]?

WHAT	OF	THE	NIGHT	?
什么	的	这	夜晚	?

夜晚又如何呢?

['hæri]['nɔːrθɛnd][hæd; həd][biːn][θruː]['meni]['perɪlz][ænd; ənd]['traɪɪŋ][siːnz][ɪn][ðə; ði]['wɪldənəs]

Harry	Northend	had	been	through	many	perils	and	trying	scenes	in	the	wilderness
哈里	北端	有	到过	通过	许多	危险	和	尝试	场景	在	这	荒野

[ɒv; əv][ðə; ði][nɔːθ]-[west];

of	the	North	-	west	;
的	这	北	-	西方	;

哈里·诺森德曾在西北荒野经历过许多危险和磨难;

[bʌt; bət][dʒʌst][naʊ][hiː; hi][felt][mɔː(r)]['retʃɪd][frɒm; frəm]['fɪzɪk(ə)l][fɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)].

but	just	now	he	felt	more	wretched	from	physical	fear	than	ever	before	.
但	只是	现在	他	毛毡	更多的	可怜	从	身体的	害怕	比	曾经	前	.

但此刻，他感到前所未有的恐惧和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːsləs][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][laɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['hæmək],

It	was	useless	for	him	to	lie	upon	his	hammock	,
它	曾是	无用	为了	他	到	说谎	之上	他的	吊床	,

他躺在吊床上毫无用处。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli][dɪd][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nʌθɪŋ][els][tuː; tə][duː; də].

and	he	only	did	so	because	he	had	nothing	else	to	do	.
和	他	仅有的	做过	所以	因为	他	有	没有什么	别的	到	做	.

他这么做只是因为他无事可做。

['faɪnəli][hiː; hi][liːpt][daʊn][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)],[ænd; ənd]['teɪkɪŋ][ə; eɪ][siːt][ə'pɒn][ðə; ði][bentʃ],

Finally	he	leaped	down	upon	the	floor	,	and	taking	a	seat	upon	the	bench	,
最后	他	跳跃	向下	之上	这	地面	,	和	采取	一个	座位	之上	这	长椅	,

最后他跳到地板上，坐在长凳上。

[kən'kluːdɪd][tuː; tə][sɪt][aʊt][ðə; ði][naɪt].

concluded	to	sit	out	the	night	.
结束	到	坐	出去	这	夜晚	.

决定今晚就待在屋里。

[ðə; ði]['læntən]['swɪŋɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ruːf][θruː][ə; eɪ][dɪm],['jeləʊ][gleə(r)][θruː][ðə; ði]['kæbɪn],

The	lantern	swinging	from	the	roof	threw	a	dim	,	yellow	glare	through	the	cabin	,
这	灯笼	摇摆	从	这	屋顶	扔	一个	暗淡	,	黄色的	强光	通过	这	舱	,

[ænd; ənd],

and	,
和	,

屋顶上悬挂的灯笼投射出昏暗的黄色光芒，照进小屋里，

[æz; əz][hiː; hi] [mə'kænɪkli] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][laɪf] - [pri'zəːvə(r)]

as	he	mechanically	looked	up	,	he	saw	a	half	-	dozen	life	-	preservers
作为	他	机械地	看起来	向上	,	他	锯	一个	一半	-	打	生活	-	防腐剂

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

dangling	beside	it	.
悬挂	旁	它	.

他机械地抬头望去，看到旁边挂着六个救生圈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːk] ,

They	were	made	of	cork	,
他们	是	制成	的	软木	,

它们是由软木制成的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [s'tiːməz]

and	were	the	same	as	he	had	often	seen	upon	the	Mississippi	steamers
和	是	这	相同的	作为	他	有	经常	已见	之上	这	密西西比州	蒸汽船

.

:

.

这些和他经常在密西西比河汽船上看到的一模一样。

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] , [hiː; hi] ['keəfəli] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

Unfastening	one	of	the	useful	articles	,	he	carefully	fastened	it	beneath	his
解开	一	的	这	有用	文章	,	他	小心	系紧	它	下面	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他解开一件随身物品，小心地把它系在肩下。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['momənts] [drægd] ['sləʊli] [baɪ] .

and	then	resuming	his	seat	,	waited	as	the	terrible	moments	dragged	slowly	by	.
和	然后	恢复	他的	座位	,	等待	作为	这	糟糕的	时刻	拖拽	缓慢地	经过	.

然后他重新坐下，静静地等待着可怕的时刻慢慢过去。

['hæri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [baʊd] [hed] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] ,

Harry	was	sitting	with	bowed	head	,	his	thoughts	upon	his	mother	and	home	,
哈里	曾是	坐着	和	鞠躬	头	,	他的	想法	之上	他的	母亲	和	家	,

哈利低着头坐着，思绪飘向母亲和家乡。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜːst] .

when	he	was	again	brought	to	his	feet	by	another	outburst	.
什么时候	他	曾是	再次	带来	到	他的	脚	经过	其他	爆发	.

随后，他又一次被爆发的情绪惊醒。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['hevi] [buːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɜːst] [ˌəʊvə'hed]

This	time	it	was	the	heavy	boom	of	thunder	,	that	appeared	to	burst	overhead
这	时间	它	曾是	这	重的	繁荣	的	雷	,	那	出现	到	爆裂	开销

,

,

,

这一次是震耳欲聋的雷声，仿佛是从头顶炸开的。

['skeəsli] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][mɑːsts] ,

scarcely	higher	than	the	masts	,
几乎	更高	比	这	桅杆	,

几乎比桅杆还高，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sluːp] ['tremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [sɜːdʒ] .

and	which	made	the	sloop	tremble	as	if	struck	by	a	mountainous	surge	.
和	哪个	制成	这	单桅帆船	颤抖	作为	如果	击	经过	一个	多山	涌	.

这让单桅帆船像被山洪冲击一样颤抖起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['stɑrtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]

This	was	the	first	time	since	starting	that	he	had	heard	the	noise	of	thunder
这	曾是	这	第一的	时间	自从	开始	那	他	有	听到	这	噪音	的	雷

,

,

,

这是他开始工作以来第一次听到雷声。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['weðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [seɪ] ,

and	somehow	or	other	,	whether	with	or	without	reason	,	we	can	not	say	,
和	不知何故	或者	其他	,	无论	和	或者	没有	原因	,	我们	能	不是	说	,

不知何故，无论是否有理由，我们都无法说：

[hiː; hi][hæd; həd] ['meɪnli] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][həʊp] [ə'pɒn] [ðæt] [fækt] ,

he	had	mainly	founded	his	hope	upon	that	fact	,
他	有	主要	创立	他的	希望	之上	那	事实	,

他主要就是把希望寄托在这一点上。

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz]['æbsənt] ,

persuading	himself	that	so	long	as	that	was	absent	,
说服	他自己	那	所以	长的	作为	那	曾是	缺席的	,

他说服自己，只要这种情况不存在，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] ['seɪfli] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] .

there	was	good	reason	for	believing	the	vessel	would	safely	ride	out	the	gale	.
那里	曾是	好的	原因	为了	相信	这	血管	会	安全	骑	出去	这	大风	.

有充分的理由相信这艘船能够安全度过这场风暴。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃɪvərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɒk] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['rætlɪŋ] ,

The	boat	was	still	shivering	beneath	the	shock	,	when	there	came	another	rattling	,
这	船	曾是	仍然	瑟瑟发抖	下面	这	震惊	,	什么时候	那里	来了	其他	嘎嘎作响	,

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [piːl] ,

reverberating	peal	,
回响	皮尔	,

船身还在震动中颤抖，这时又传来一阵嘎嘎作响、回荡不绝的巨响。

[ten] [taɪmz] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pærəlaɪzd] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð]

ten	times	louder	than	before	,	and	that	paralyzed	Harry	for	the	moment	with
十	时代	更大声	比	前	,	和	那	瘫痪	哈里	为了	这	片刻	和

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

声音比之前大了十倍，这吓得哈利一时动弹不得。

“ [ðə; ði]['ves(ə)l][hæz; həz] [biːn] [strʌk] !

“	The	vessel	has	been	struck	!
“	这	血管	有	到过	击	!

“船只遭到撞击！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

”	he	gasped	,	as	soon	as	he	recovered	his	self	-	possession	,	and	then
”	他	倒吸一口气	,	作为	很快	作为	他	恢复	他的	自己	-	拥有	,	和	然后

['stægərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , -

staggering	to	the	door	,	86
令人震惊	到	这	门	,	-

他喘着粗气，刚恢复镇定，就踉跄着走向门口。86

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈhɪsɪŋ] [ɪn] [fleɪmz]

he	drew	it	open	,	and	looked	out	,	expecting	to	see	the	boat	hissing	in	flames
他	画	它	打开	,	和	看起来	出去	,	期待	到	看	这	船	嘶嘶声	在	火焰

.

:

.

他拉开门，向外望去，心想一定会看到小船燃起熊熊烈火。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈhɑːmd] ;

But	no	;	it	was	still	unharmed	;
但	不	;	它	曾是	仍然	毫发无损	;

但是，它却毫发无损；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dens] [ˈblæknəs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈzɪgzæg] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

but	the	dense	blackness	was	cut	in	a	hundred	places	by	the	zigzag	lightning	,
但	这	稠密	黑	曾是	切	在	一个	百	地方	经过	这	之字形	闪电	,

但漆黑的夜空中却被一道道锯齿状的闪电划出了无数道口子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfleɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] ,

that	was	flaming	from	every	portion	of	the	heavens	,
那	曾是	炽盛	从	每一个	部分	的	这	天	,

那火焰从天际的各个角落熊熊燃烧，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [ˈsplɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

and	seemed	to	be	playing	about	the	vessel	preparatory	to	splitting	it	into
和	似乎	到	是	玩耍	关于	这	血管	预备	到	分裂	它	进入

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrægmənts] .

a	thousand	fragments	.
一个	千	片段	.

似乎在船上玩耍，准备将其劈成无数碎片。

[ˈhæri] [ˈpɑːʃəli] [əˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [træns'fɪkst] [baɪ][ðə; ði]

Harry	partially	ascended	from	the	cabin	,	and	then	paused	transfixed	by	the
哈里	部分	上升	从	这	舱	,	和	然后	暂停	呆若木鸡	经过	这

['terəb(ə)l] [siːn] .

terrible	scene	.
糟糕的	场景	.

哈利从木屋里爬了出来，然后停了下来，被眼前可怕的景象惊呆了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈreɪnɪŋ] , [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [əˈlɒŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌhɒrɪ'zɒntəli]

It	was	now	raining	,	the	drops	of	water	being	carried	along	almost	horizontally
它	曾是	现在	下雨	,	这	滴	的	水	存在	携带	沿着	几乎	水平方向

[baɪ][ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] ,

by	the	hurricane	,
经过	这	飓风	,

这时下起了雨，雨滴几乎是被飓风水平吹动着前进的。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][sænd] .

and	striking	his	face	like	particles	of	sand	.
和	引人注目	他的	脸	喜欢	颗粒	的	沙	.

像沙粒一样击打在他的脸上。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

By	the	intense	brightness	of	the	lightning	,
经过	这	激烈的	亮度	的	这	闪电	,

闪电的强光，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['biləu] [ðæt] [rʌʃt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

he	could	catch	sight	of	the	towering	billows	that	rushed	tumultuously	toward	the
他	可以	抓住	视线	的	这	参天	波澜	那	匆忙	剧烈地	朝向	这

[duːmd] ['ves(ə)l] ,

doomed	vessel	,
注定失败	血管	,

他能看到滔天巨浪汹涌地向那艘注定沉没的船只袭来。

[iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [tɒps] [waɪt] [wɪð] [fəʊm]

each	one	,	as	if	it	were	about	to	overwhelm	it	,	their	tops	white	with	foam
每个	一	,	作为	如果	它	是	关于	到	压倒	它	,	他们的	最高额	白色的	和	泡沫

,

,
,

每一个都仿佛要将它淹没，它们的顶部都覆盖着白色的泡沫。

[waɪl] [ðeə(r)] [kɒn'keɪv] [wɔːlz] [ə'pɪəd] , [æz; əz] ['məʊməntrəli] [siːn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

while	their	concave	walls	appeared	,	as	momentarily	seen	,	as	if	they	were	of
尽管	他们的	凹	墙壁	出现	,	作为	片刻	已见	,	作为	如果	他们	是	的

[ɪŋk] .

ink	.
墨水	.

而它们的凹面壁，乍一看，就像是用墨水做成的。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [məʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] ,

The	wind	shrieked	and	moaned	through	the	cordage	,	and	the	captain's	orders	,
这	风	尖叫	和	呻吟	通过	这	绳索	,	和	这	船长的	订单	,

狂风呼啸着穿过绳索，发出阵阵呜咽，船长的命令也随之响起。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm]

as	he	shouted	them	through	his	speaking	-	trumpet	,	sounded	as	if	they	came
作为	他	喊叫	他们	通过	他的	请讲	-	喇叭	,	听起来	作为	如果	他们	来了

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

from	some	point	miles	away	.
从	一些	观点	英里	离开	.

他用扩音器大声喊叫，听起来像是从几英里外传来的声音。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] , ['stændɪŋ]

By	the	same	vivid	flashes	,	he	caught	sight	of	him	and	the	seamen	,	standing
经过	这	相同的	生动	闪光灯	,	他	捕捉	视线	的	他	和	这	海员	,	常设

[laɪk] [s'tætʃuːz] ,

like	statues	,
喜欢	雕像	,

借着那道明亮的闪光，他看到了他和那些水手，他们像雕像一样站在那里。

[kuːl] , [self] - [pə'zest] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

cool	,	self	-	possessed	,	and	ready	for	whatever	the	elements	should	bring
凉爽的	,	自己	-	拥有	,	和	准备好	为了	任何	这	元素	应该	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

冷静沉着，随时准备应对任何恶劣天气。

['hæri] [wɒz; wəz][riː'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪvɪd] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

Harry	was	recalled	to	a	more	vivid	sense	of	his	perilous	position	by	a
哈里	曾是	召回	到	一个	更多的	生动	感觉	的	他的	危险的	位置	经过	一个

[trə'mendəs] [sɜːdʒ] ,

tremendous	surge	,
巨大的	涌	,

一阵猛烈的涌动让哈利更加深刻地意识到自己身处险境。

[wɪtʃ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:s] ,

which	striking	the	side	of	the	vessel	with	all	its	force	,
哪个	引人注目	这	边	的	这	血管	和	全部它是	力量	,	

它以全部力量撞击船舷，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntu:] [spreɪ] [ænd; ənd] [mɪst] ,

instead	of	dashing	itself	into	spray	and	mist	,
反而	的	帅气	本身	进入	喷	和	薄雾	,

而不是像之前那样冲入水雾之中，

[brəʊk] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [send] [æn; ən] [ɪ'mens] ['vɒlju:m] ['bɒdɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [deks] ,

broke	so	as	to	send	an	immense	volume	bodily	across	the	decks	,
打破	所以	作为	到	发送	一个	巨大	体积	身体上的	穿过	这	甲板	,

破碎，以便将大量的物体整体抛向甲板上，

[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['sensləs] [tu:; tə]

precipitating	itself	against	him	with	such	violence	that	he	was	thrown	senseless	to
沉淀	本身	反对	他	和	这样的	暴力	那	他	曾是	抛掷	无意义的	到

[ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

the	floor	of	the	cabin	.
这	地面	的	这	舱	.

它猛烈地向他袭来，猛烈地将他击倒在小屋的地板上，不省人事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [slæmd] [tu:; tə] [æt; ət] [ðə; ði]

He	had	an	indistinct	recollection	of	hearing	the	door	slammed	to	at	the
他	有	一个	模糊	回忆	的	听力	这	门	猛烈抨击	到	在	这

[seɪm] ['ɪnstənt] ,

same	instant	,
相同的	立即的	,

他隐约记得就在同一时刻听到了砰的一声关门声。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [baɪ]

and	concluded	,	when	he	recovered	his	senses	,	that	it	had	been	done	by
和	结束	,	什么时候	他	恢复	他的	感官	,	那	它	有	到过	完毕	经过

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:mən] ,

one	of	the	seamen	,
一	的	这	海员	,

当他恢复意识后，便断定这是某个水手所为。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] , [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

as	a	reminder	for	him	to	keep	it	closed	,	so	as	to	prevent	the
作为	一个	提醒	为了	他	到	保持	它	关闭	,	所以	作为	到	防止	这

['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ,

water	from	entering	,
水	从	进入	,

提醒他要关好门，以免水进入。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] ['fɑ:sənd] [daʊn] .

the	hatches	having	long	since	been	fastened	down	.
这	孵化	拥有	长的	自从	到过	系紧	向下	.

舱门早已被锁紧。

[ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

The	lad	did	not	remain	unconscious	for	any	length	of	time	.
这	小伙子	做过	不是	保持	无意识	为了	任何	长度	的	时间	.

这名男孩并没有长时间昏迷。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

The	sense	of	impending	danger	was	too	vivid	and	intense	,
这	感觉	的	即将到来的	危险	曾是	也	生动	和	激烈的	,

迫在眉睫的危险感太过强烈和清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [tuː] ['kɒnstənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

and	the	shuddering	and	tossing	of	the	vessel	too	constant	for	him	to
和	这	颤抖	和	抛掷	的	这	血管	也	持续的	为了	他	到

[kən'tɪnjuː] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

continue	insensible	to	it	.
继续	麻木不仁	到	它	.

船只的剧烈摇晃和颠簸让他无法继续麻木不仁。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] ,

Recovering	his	feet	he	again	sat	down	,
恢复中	他的	脚	他	再次	卫星	向下	,

他站稳后又坐了下来。

['həʊldɪŋ] [ɒn] ['taɪtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [tɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] . -

holding	on	tightly	to	prevent	himself	being	tossed	upon	his	head	.	87
保持	在	紧紧	到	防止	他自己	存在	抛掷	之上	他的	头	.	-

他紧紧抓住扶手，以免被甩到地上摔个狗啃泥。87

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [weɪvz] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ]

And	sitting	there	he	could	hear	the	mighty	waves	sweep	over	the	deck	with	a
和	坐着	那里	他	可以	听到	这	强大的	波浪	扫	超过	这	甲板	和	一个

[fɪəs] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌst; məst] [rend] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'sʌndə(r)] .

fierce	impetuosity	that	it	seemed	must	rend	the	vessel	asunder	.
凶猛的	冲动	那	它	似乎	必须	撕裂	这	血管	分离	.

他坐在那里，能听到滔天巨浪猛烈地拍打着甲板，仿佛要把船撕成碎片。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [əʊ] ['hev(ə)n] !

“	How	much	longer	,	oh	heaven	!
“	如何	很多	更长	,	哦	天堂	!

“还要多久啊，我的天哪！”

[kæn; kən] [ðɪs] ['tɔːtʃəd] ['ves(ə)l] [stænd] [ðɪs] ?

can	this	tortured	vessel	stand	this	?
能	这	受折磨	血管	站立	这	?

这艘饱经摧残的船能承受得住吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['leɪbəd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv]

”	he	exclaimed	,	more	than	once	,	as	it	labored	up	from	the	trough	of
”	他	惊呼	,	更多的	比	一次	,	作为	它	辛勤劳作	向上	从	这	槽	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

“当它艰难地从海谷中浮出水面时，他不止一次地惊呼道。”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] .

WAITING	FOR	THE	END	.
等待	为了	这	结尾	.

等待终结。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [naɪt] [wɔː(r)] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

The	terrible	night	wore	slowly	away	.
这	糟糕的	夜晚	穿着	缓慢地	离开	.

可怕的夜晚慢慢过去了。

[ɪf] [ðə; ði] [sluːp] ['ælbətrɒs] [wɒz; wəz] [ʌn'siːwɜːðɪ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['strʌg(ə)ld] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['breɪvli]

If	the	sloop	Albatross	was	unseaworthy	she	still	struggled	manfully	and	bravely
如果	这	单桅帆船	信天翁	曾是	不适航	她	仍然	挣扎	勇敢地	和	勇敢地

[wɪð] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['tempɪst] .

with	the	furious	tempest	.
和	这	狂怒	暴风雨	.

即使单桅帆船“信天翁号”不适航，她仍然英勇顽强地与狂风暴雨搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [t'ɪmbəz] [tə'geðə(r)] [strɒŋ]

It	seemed	at	times	as	if	human	ingenuity	could	not	put	timbers	together	strong
它	似乎	在	时代	作为	如果	人类	独创性	可以	不是	放	木材	一起	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] - [laɪk] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['sɜːrdʒiz] ;

enough	to	withstand	the	avalanche	-	like	pounding	of	the	mountain	surges	;
足够的	到	经受	这	雪崩	-	喜欢	猛击	的	这	山	涌动	;

有时似乎人类的智慧也无法将木材组装成足够坚固的木材，以承受山体滑坡如雪崩般的冲击；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] [ɒn] ,

but	still	she	labored	on	,
但	仍然	她	辛勤劳作	在	,

但她仍然坚持工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老猎人拉夫；(Old Ruff, the Trapper; or,)
第6/7页

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [brəʊk] [ænd; ənd] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [deks]

panting	and	plunging	through	the	waves	that	broke	and	swept	her	decks
喘息	和	骤降	通过	这	波浪	那	打破	和	扫荡	她	甲板

[frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

from	end	to	end	.
从	结尾	到	结尾	.

她气喘吁吁地冲入汹涌的波涛中，波涛拍打着她的甲板，从一端到另一端席卷而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

It	was	near	daylight	,	and	Harry	was	sitting	in	the	manner	mentioned	,
它	曾是	靠近	日光	,	和	哈里	曾是	坐着	在	这	方式	提及	,

天色渐亮，哈利正以之前提到的那种姿势坐着。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

when	he	observed	that	the	floor	of	the	cabin	was	covered	with	water	.
什么时候	他	观察到	那	这	地面	的	这	舱	曾是	涵盖	和	水	.

当他发现小屋的地板上全是水时。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [hæd; həd] [biːn] [dæʃt] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

Of	course	a	considerable	quantity	had	been	dashed	in	with	him	at	the	time
的	课程	一个	大量	数量	有	到过	虚线	在	和	他	在	这	时间

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

he	was	struck	by	the	wave	and	precipitated	to	the	bottom	,
他	曾是	击	经过	这	海浪	和	沉淀	到	这	底部	,

当然，在他被巨浪击中并沉入海底时，也有相当多的海水和他一起涌了进来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['kwɒntəti] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

but	it	appeared	that	this	quantity	was	increasing	.
但	它	出现	那	这	数量	曾是	增加	.

但这个数量似乎正在增加。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['meʒə(r)]

The	constant	pitching	and	tossing	made	it	impossible	for	him	to	measure
这	持续的	投球	和	抛掷	制成	它	不可能的	为了	他	到	措施

[ðə; ði] [haɪt] [baɪ] ['eni] [mɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	hight	by	any	mark	upon	the	side	of	the	cabin	,
这	高度	经过	任何	标记	之上	这	边	的	这	舱	,

由于飞机不断颠簸摇晃，他无法通过机舱侧面的任何标记来测量高度。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

but	a	few	minutes	'	careful	survey	convinced	him	that	he	was	not	mistaken	.
但	一个	很少	分钟	-	小心	民意调查	确信	他	那	他	曾是	不是	错误	.

但几分钟的仔细观察让他确信自己没有看错。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dʌl] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Just	then	the	dull	thumping	of	one	of	the	pumps	reached	his	ears	,
只是	然后	这	乏味的	怦	的	一	的	这	水泵	达到	他的	耳朵	,

就在这时，他听到了其中一台水泵沉闷的砰砰声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['vesə(l)] [wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] .

and	he	understood	that	the	vessel	was	leaking	.
和	他	理解	那	这	血管	曾是	泄漏	.

他意识到这艘船漏水了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ɪn][keɪs] [ðeɪ]

His	little	knowledge	of	a	vessel	had	led	him	to	suppose	that	in	case	they
他的	小的	知识	的	一个	血管	有	引领	他	到	认为	那	在	案件	他们

[sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ðə; ðɪ][lɑːst] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ;

sprung	a	leak	the	last	place	into	which	the	water	made	its	way	was	the	cabin	;
弹簧	一个	泄露	这	最后的	地方	进入	哪个	这	水	制成	它是	方式	曾是	这	舱	;

他对船只的了解甚少，因此他认为，如果船只发生漏水，水最后会进入船舱；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz] [ðɪs] [sʌtʃ] ['fjʊəriəs] ['rentʃɪŋ]

but	he	could	well	understand	how	in	such	a	gale	as	this	such	furious	wrenching
但	他	可以	出色地	理解	如何	在	这样的	一个	大风	作为	这	这样的	狂怒	扭动

[mʌst; məst]['əʊpən][ðə; ðɪ] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz] .

must	open	the	seams	in	a	score	of	places	.
必须	打开	这	接缝	在	一个	分数	的	地方	.

但他完全可以理解，在这种狂风暴雨中，如此猛烈的撕裂必然会在很多地方撕开缝隙。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːkɪŋ] — [ðæts] ['sɜːt(ə)n] !

“	She	is	leaking	—	that's	certain	!
“	她	是	泄漏	—	那就是	肯定	!

“她肯定漏尿了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [saus] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]

”	he	exclaimed	,	as	the	sousing	and	dashing	of	the	water	made	his
”	他	惊呼	,	作为	这	浸泡	和	帅气	的	这	水	制成	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] anything88

position	anything88
位置	anything88

“他惊呼道，因为倾盆大雨和飞溅的水流使他的处境变得十分危险88

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

but	a	pleasant	one	.
但	一个	令人愉快的	一	.

但这是一次愉快的经历。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [geɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [tuː] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [kən'tɪnjuːz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

“	I	believe	it	will	gain	upon	them	too	,	if	the	storm	continues	much	longer	,
“	我	相信	它	将要	获得	之上	他们	也	,	如果	这	风暴	继续	很多	更长	,

“我相信，如果这场风暴持续更长时间，它也会波及到他们。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][həʊld] [wɪl] [fɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

so	that	the	hold	will	fill	with	water	.
所以	那	这	抓住	将要	充满	和	水	.

这样船舱就会灌满水。

” ['skeəsli] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] - [klæps] ,

”	Scarcely	any	change	was	to	be	noticed	in	the	thunder	-	claps	,
”	几乎	任何	改变	曾是	到	是	注意到	在	这	雷	-	鼓掌	,

雷声几乎没有任何变化，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['ʌprɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['hæri] [wɒz; wəz]

which	continually	sounded	in	the	ear	with	a	stunning	uproar	to	which	Harry	was
哪个	持续	听起来	在	这	耳朵	和	一个	令人惊叹的	骚动	到	哪个	哈里	曾是

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekt] [ɪn'dɪfrənt] .

in	a	certain	respect	indifferent	.
在	一个	肯定	尊重	冷漠	.

那声音持续在耳边响起，发出震耳欲聋的喧闹声，而哈利在某种程度上对此漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['tempɪst] ;

It	was	not	the	lightning	which	he	feared	,	but	the	sea	,	the	tempest	;
它	曾是	不是	这	闪电	哪个	他	害怕	,	但	这	海	,	这	暴风雨	;

他害怕的不是闪电，而是大海和暴风雨；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈbiləu] ,

it	was	the	shivering	ship	,	the	crashing	billows	,
它	曾是	这	瑟瑟发抖	船	,	这	崩溃	波澜	,

那是颤抖的船身，是拍打的巨浪。

[huːz] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈperilz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] ,

whose	frightful	perils	he	could	not	drive	from	his	mind	if	he	desired	,
谁	可怕	危险	他	可以	不是	驾驶	从	他的	头脑	如果	他	想要的	,

即使他想，也无法将那些可怕的危险从脑海中驱散。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [maɪt] [kənˈsaɪn] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːsɪləs] [ˈəʊʃ(ə)n] .

which	at	any	moment	might	consign	him	to	the	merciless	ocean	.
哪个	在	任何	片刻	可能	交付	他	到	这	无情	海洋	.

随时都可能将他投入无情的大海。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] [əˈgen] ,

Finally	he	concluded	to	make	the	attempt	to	reach	the	deck	again	,
最后	他	结束	到	制作	这	试图	到	抵达	这	甲板	再次	,

最后他决定再次尝试爬上甲板。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] ,

for	he	was	convinced	from	the	way	that	the	boat	was	laboring	,
为了	他	曾是	确信	从	这	方式	那	这	船	曾是	劳动	,

因为他从船艰难航行的样子就确信了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,

and	the	increasing	water	in	the	cabin	,	that	she	was	sinking	,
和	这	增加	水	在	这	舱	,	那	她	曾是	下沉	,

船舱里的水越来越多，她正在下沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [kəʊl] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,

and	he	judged	that	Captain	Cole	was	too	much	occupied	to	leave	his	post	,
和	他	评判	那	队长	油菜	曾是	也	很多	占领	到	离开	他的	邮政	,

他认为科尔上尉事务繁忙，不宜离开岗位。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [keɪm] [wʊd] [fə'get] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd]

and	perhaps	when	the	critical	moment	came	would	forget	him	altogether	and
和	也许	什么时候	这	批判的	片刻	来了	会	忘记	他	共	和

[liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

leave	him	to	his	fate	.
离开	他	到	他的	命运	.

也许到了关键时刻，她会彻底忘记他，任由他自生自灭。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃʌvd]

At	the	very	moment	he	placed	his	hand	upon	the	door	it	was	shoved
在	这	非常	片刻	他	放置	他的	手	之上	这	门	它	曾是	推搡

['vaɪələntli] ['ɪnwəd] ,

violently	inward	,
暴力	向内	,

他刚把手放在门上，门就被猛地向内推了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kəʊl] ['ʃaʊtɪd] :

and	the	stentorian	voice	of	Captain	Cole	shouted	:
和	这	洪亮的	嗓音	的	队长	油菜	喊叫	:

科尔上尉洪亮的声音喊道：

“ [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [taɪmz] [ʌp] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['deɪvi] [dʒəunz] - ['lɒkə(r)] ?

“	Come	,	my	boy	,	time's	up	;	are	you	ready	to	go	to	Davy	Jones	'	locker	?
“	来	,	我的	男生	,	时间	向上	;	是	你	准备好	到	去	到	戴维	琼斯	-	储物柜	?

“孩子，时间到了；你准备好去戴维·琼斯的储物柜了吗？”

" [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [si:n] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [dek] .

"	A	frightful	scene	met	his	gaze	as	he	came	upon	deck	.
"	一个	可怕	场景	遇见	他的	目光	作为	他	来了	之上	甲板	.

“当他走上甲板时，映入眼帘的是一幅可怕的景象。”

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] ['terəb(ə)l] .

The	night	was	passed	,	but	the	morning	that	had	succeeded	was	scarcely	less	terrible	.
这	夜晚	曾是	通过了	,	但	这	早晨	那	有	成功了	曾是	几乎	较少的	糟糕的	.

夜晚过去了，但随之而来的清晨也好不到哪里去。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [hæd; həd] [ə'beit] ['sʌmwɒt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [reɪn] , [mɪkst] [wɪð] [snəʊ] ,

The	wind	,	which	had	been	blowing	a	hurricane	,	had	abated	somewhat	,	but	a	rain	,	mixed	with	snow	,
这	风	,	哪个	有	到过	吹	一个	飓风	,	有	减弱	有些	,	但	一个	雨	,	混合	和	雪	,

原本狂风呼啸，如今风势稍稍减弱，但雨夹杂着雪，

[swept] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['tʃɪlinəs] ; [ðə; ði] ['biləu] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['fɔ:wəd] ,

swept	horizontally	through	the	air	,	with	a	cutting	chilliness	;	the	billows	came	sweeping	tumultuously	forward	,
扫荡	水平方向	通过	这	空气	,	和	一个	切割	寒冷	;	这	波澜	来了	扫荡	剧烈地	向前	,

寒风凛冽，水平扫过空气；巨浪汹涌澎湃地向前袭来。

[səʊ] [kləʊz] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['snəʊi] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['maʊntənz] ;

so	close	after	each	other	that	they	looked	like	the	snowy	ridges	of	countless	mountains	;
所以	关闭	后	每个	其他	那	他们	看起来	喜欢	这	下雪的	山脊	的	无数	山脉	;

它们彼此距离如此之近，看起来就像无数座雪山的山脊；

[ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

the	hold	of	the	vessel	was	half	full	of	water	,
这	抓住	的	这	血管	曾是	一半	满的	的	水	,

船舱里灌满了半箱水。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [laɪk] [sʌm; səm] ['daɪɪŋ] ['mɒnstə(r)] .

and	she	plunged	and	struggled	like	some	dying	monster	.
和	她	暴跌	和	挣扎	喜欢	一些	垂死	怪物	.

她像垂死的怪物一样猛地扑倒在地，拼命挣扎。

[nəʊ] ['sʌnlaɪt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪ] ,

No	sunlight	lit	up	the	dreadful	scene	,	but	a	gray	,
不	阳光	点燃	向上	这	可怕	场景	,	但	一个	灰色的	,

阳光无法照亮这可怕的景象，只有灰蒙蒙的……

['hɒrɪd] [mɪst] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ;

horrid	mist	shut	out	all	sight	for	a	distance	of	a	hundred	yards	;
可怕的	薄雾	关闭	出去	全部	视线	为了	一个	距离	的	一个	百	码	;

浓雾弥漫，百米之内视线全无；

[ðə; ði] ['si:mən] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] ['efət] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [hæd; həd] [læʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

the	seamen	seeing	that	all	further	effort	was	useless	had	lashed	themselves	to
这	海员	看到	那	全部	更远	努力	曾是	无用	有	鞭打	他们自己	到

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	rigging	,
这	索具	,

水手们见一切努力都徒劳无功，便把自己绑在了索具上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɜ:n] ['kæptɪn] [kəʊl] [dis'dein] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] ,

but	the	stern	Captain	Cole	disdained	all	such	assistance	,
但	这	船尾	队长	油菜	轻蔑	全部	这样的	协助	,

但严厉的科尔船长对所有这些帮助都嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ˌhɜ:kju'li:ən] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]

and	managed	by	herculean	strength	and	skill	to	keep	himself	from	being
和	管理	经过	赫拉克勒斯	力量	和	技能	到	保持	他自己	从	存在

[wɒʃt] ['əʊvəbɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [brəʊk] ['si:sləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] . -

washed	overboard	by	the	waves	that	broke	ceaselessly	over	the	deck	.	89
洗过	落水	经过	这	波浪	那	打破	不停地	超过	这	甲板	.	-

他凭借着惊人的力量和技巧，才没有被不断拍打甲板的巨浪卷入海中。89

['hæri] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [deθ] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ]

Harry	saw	it	was	sure	death	to	venture	away	,	and	he	crouched	down	by
哈里	锯	它	曾是	当然	死亡	到	风险投资	离开	,	和	他	蹲着	向下	经过

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

哈利知道冒险离开必死无疑，于是他蹲在了小屋旁。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:tli] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['ævəˌlæntʃiz] [ɒv; əv]

so	as	to	permit	it	partly	to	shield	him	from	the	fearful	avalanches	of
所以	作为	到	允许	它	部分	到	盾	他	从	这	可怕	雪崩	的

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

以便它能部分地保护他免受可怕的雪崩之苦。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [si:md] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	minutes	seemed	of	eternal	length	,
这	分钟	似乎	的	永恒	长度	,

时间仿佛漫长得像永恒。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

but	he	had	been	here	only	a	few	seconds	when	he	became	aware	of
但	他	有	到过	这里	仅有的	一个	很少	秒	什么时候	他	成为	意识到的	的

[ə; eɪ] [dʌl] ,

a	dull	,
一个	乏味的	,

但他才在这里待了几秒钟，就感觉到了一种沉闷的气氛。

['bu:mɪŋ] [rɔ:(r)] [ðæt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

booming	roar	that	rose	above	the	tumult	of	the	tempest	.
蓬勃发展	吼	那	玫瑰	多于	这	骚乱	的	这	暴风雨	.

震耳欲聋的咆哮声盖过了暴风雨的喧嚣。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][hɪm] , [si:md] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

The	captain	,	maintaining	a	position	near	him	,	seemed	to	divine	his	thoughts	,
这	队长	,	保持	一个	位置	靠近	他	,	似乎	到	神圣的	他的	想法	,

船长站在他附近，似乎看穿了他的心思。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , ['ʃaʊtɪd] :

and	stooping	down	so	as	to	bring	his	mouth	close	to	his	ear	,	shouted	:
和	弯腰	向下	所以	作为	到	带来	他的	嘴	关闭	到	他的	耳朵	,	喊叫	:

他弯下腰，把嘴凑到耳朵边，大声喊道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['brekər] [juː; jʊ][hɪə(r)] !

“	It	is	the	breakers	you	hear	!
”	它	是	这	断路器	你	听到	!

你听到的就是海浪声！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !

We	shall	strike	in	a	few	minutes	!
我们	将	罢工	在	一个	很少	分钟	!

我们将在几分钟后发起进攻！

[hæŋ] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [hʌlk] [gəʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə]

Hang	on	till	the	hulk	goes	to	pieces	,	and	then	do	what	you	can	to
悬挂	在	直到	这	绿巨人	去	到	件	,	和	然后	做	什么	你	能	到

[riːtʃ] [ʃɔː(r)] .

reach	shore	.
抵达	支撑	.

坚持到船体解体，然后尽你所能游到岸边。

[kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] .

Can	you	swim	?	”	he	asked	,	noticing	the	life	-	preserver	.
能	你	游泳	?	”	他	问	,	注意到	这	生活	-	保护者	.

“你会游泳吗？”他问道，注意到了救生圈。

['hæri] [n'ɒdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs]

Harry	nodded	,	for	it	was	useless	for	him	to	attempt	to	speak	in	this
哈里	点头	,	为了	它	曾是	无用	为了	他	到	试图	到	说话	在	这

[ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv] [saʊnd] .

pandemonium	of	sound	.
混乱	的	声音	.

哈利点了点头，因为在这种嘈杂混乱的环境中，他试图说话是徒劳的。

“ [kænt] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] [strɒŋ] - [lʌndʒd] ['kæptɪn] [kəʊl] ; “ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

“	Can't	help	each	other	,	”	shouted	back	the	strong	-	lunged	Captain	Cole	;	“	if	I	can
”	不能	帮助	每个	其他	,	”	喊叫	后退	这	强的	-	猛扑	队长	油菜	;	”	如果	我	能

,

,

,

“我们无法互相帮助，”嗓音洪亮的科尔上尉大声回应道；“如果我能，

[aɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæts] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	do	all	that's	possible	for	you	.
患病的	做	全部	那就是	可能的	为了	你	.

我会尽我所能帮助你。

” [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]

”	The	Albatross	was	drifting	rapidly	toward	shore	,	for	at	this	moment	the
”	这	信天翁	曾是	漂流	快速	朝向	支撑	,	为了	在	这	片刻	这

[bəʊld] ,

bold	,
大胆的	,

“信天翁号正迅速向岸边漂去，因为就在此时，那只大胆的……”

['rɒki] ['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [kəʊst] [luːm] [ʌp][tuː; tə] [vjuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ]

rocky	**headland**	**of**	**the**	**California**	**coast**	**loomed**	**up**	**to**	**view**	**,**	**with**	**the**	**churning**
岩石	海岬	的	这	加利福尼亚州	海岸	迫近	向上	到	看法	,	和	这	搅拌

['brekər] [æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] ,

breakers	**at**	**their**	**base**	**,**
断路器	在	他们的	根据	,

加州海岸的岩石岬角耸立在眼前，岬角底部是翻滚的浪花。

['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['restləs] ['fjʊəri] .

curling	**and**	**foaming**	**in**	**their**	**restless**	**fury**	**.**
冰壶	和	起泡	在	他们的	不安	愤怒	.

它们蜷缩着身子，在躁动不安的愤怒中翻腾起泡沫。

[ðə; ði] [rɒks] [lʊkt] [blæk] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['tʃɪələs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['mɔːnɪŋ] ;

The	**rocks**	**looked**	**black**	**,**	**dripping**	**and**	**unutterably**	**cheerless**	**in**	**the**	**misty**	**morning**	**;**
这	岩石	看起来	黑色的	,	滴落	和	难以言喻	冷冷清清	在	这	蒙蒙	早晨	;

在雾蒙蒙的清晨，岩石看起来漆黑一片，滴着水，无比凄凉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [piə] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [kʊd; kəd] [siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][sænd][ɒv; əv]

but	**the**	**yearning**	**eyes**	**that**	**peered**	**through**	**the**	**fog**	**could**	**see**	**also**	**the**	**sand**	**of**
但	这	渴望	眼睛	那	窥视	通过	这	多雾路段	可以	看	还	这	沙	的

[ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

the	**beach**	**at**	**their**	**feet**	**,**
这	海滩	在	他们的	脚	,

但透过迷雾凝望的渴望之眼，也能看到脚下的沙滩。

['ʃəʊɪŋ] ['stændɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [huː] [mait] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]

showing	**standing**	**-**	**room**	**for**	**any**	**who**	**might**	**be**	**fortunate**	**enough**	**to**	**be**	**cast**
显示	常设	-	房间	为了	任何	WHO	可能	是	幸运	足够的	到	是	投掷

['ðɪðə(r)] .

thither	**.**
那里	.

为任何有幸被选中到那里的人提供站立空间。

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] !

But	**,**	**behold**	**!**
但	,	看哪	!

但是，瞧！

[æz; əz] ['hæri] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [hʌl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

As	**Harry**	**looked**	**he**	**saw**	**the**	**dark**	**hull**	**of**	**another**	**vessel**	**pounding**	**against**	**the**
作为	哈里	看起来	他	锯	这	黑暗的	船体	的	其他	血管	猛击	反对	这

[ʃɔː(r)] .

shore	**.**
支撑	.

哈利望去，看到另一艘船的黑色船体正猛烈地撞击着海岸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪm'ʊvəbli]

It	**had**	**struck**	**some**	**time**	**before**	**,**	**and**	**while**	**the**	**bow**	**remained**	**immovably**
它	有	击	一些	时间	前	,	和	尽管	这	弓	剩余	不可移动地

[fɪkst] ,

fixed	**,**
固定的	,

它击中目标已有一段时间，而弓身却纹丝不动地固定着。

[ðə; ði] [stɜːn] [wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

the	**stern**	**was**	**rearing**	**and**	**plunging**	**in**	**a**	**way**	**which**	**showed**	**that**	**it**	**must**
这	船尾	曾是	饲养	和	骤降	在	一个	方式	哪个	显示	那	它	必须

['spiːdəli] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

speedily	**go**	**to**	**pieces**	**.**
迅速地	去	到	件	.

船尾上下起伏，这表明它很快就会解体。

[nɒt] ['i:v(ə)n][æn; ən]['aɪən] - [klæd][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [bləʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [i:tʃ]

Not	even	an	iron	-	clad	could	withstand	such	blows	as	it	was	receiving	each
不是	甚至	一个	铁	-	覆膜	可以	经受	这样的	打击	作为	它	曾是	接收	每个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

即使是铁甲舰也无法承受它每时每刻所遭受的打击。

['hæri] ['nɔ:rθɛnd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .

Harry	Northend	forgot	his	own	peril	in	his	interest	in	the	scene	.
哈里	北端	忘了	他的	自己的	危险	在	他的	兴趣	在	这	场景	.

哈里·诺森德沉浸在眼前的景象中，忘记了自己的危险。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] ['sevrəl] ['fɪgəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

He	could	discern	several	figures	clinging	to	the	bow	,
他	可以	辨别	一些	数据	依恋	到	这	弓	,

他能分辨出有几个人紧紧抓住弓身。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['dɪmli] [rɪ'vi:ld] [θru:] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] [sli:t] ,

and	one	of	them	as	dimly	revealed	through	the	blinding	mist	and	sleet	,
和	一	的	他们	作为	依稀	揭晓	通过	这	失明	薄雾	和	霰	,

其中一个物体透过刺目的雾气和雨夹雪隐约可见。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] ,

he	was	sure	was	Little	Rifle	,	while	the	tall	,
他	曾是	当然	曾是	小的	步枪	,	尽管	这	高的	,

他确信那是小步枪，而那个高个子，

[dɑ:k] [fɔ:m] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

dark	form	near	her	must	be	that	of	her	father	.
黑暗的	形式	靠近	她	必须	是	那	的	她	父亲	.

她身边的黑色身影一定是她父亲。

“ [ɪts] [ðə; ði] [nɔ:θ] [stɑ:(r)] ! ” [skri:tʃt] ['kæptɪn] [kəʊl] , [hu:] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]

“	It's	the	North	Star	!	”	screeched	Captain	Cole	,	who	well	understood	the	anxiety	of
“	它是	这	北	星星	!	”	尖叫	队长	油菜	,	WHO	出色地	理解	这	焦虑	的

[ðə; ði] [læd] ;

the	lad	;
这	小伙子	;

“那是北极星！”科尔船长尖叫道，他非常理解这个年轻人的焦虑；

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] ['prɪti] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

“	we're	going	to	strike	pretty	near	her	.
“	是	去	到	罢工	漂亮的	靠近	她	.

“我们将袭击距离她很近的地方。”

[hə'ləʊ] ! ” -

Hello	!	”	90
你好	!	”	-

你好！“90

[ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌmpɪŋ] [dʒɑ:(r)] ,

This	exclamation	was	caused	by	a	sudden	thumping	jar	,
这	感叹	曾是	导致	经过	一个	突然	怦	罐	,

这声惊呼是由突然响起的罐子碰撞声引起的。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ʃɒk] , [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['kæptɪn]

followed	by	another	plunge	and	then	a	fearful	shock	,	that	threw	the	captain
随后	经过	其他	暴跌	和	然后	一个	可怕	震惊	,	那	扔	这	队长

['fɔ:wəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

forward	upon	his	face	,
向前	之上	他的	脸	,

紧接着又是一阵猛烈的下坠，然后是一阵可怕的冲击，将船长向前抛了出去，脸朝下摔倒在地。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [rəʊl] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌtʃt] ,

causing	him	to	roll	heavily	against	the	gunwale	,	which	he	clutched	,
导致	他	到	卷	重度	反对	这	舷缘	,	哪个	他	紧握	,

这导致他重重地撞在船舷上，他紧紧地抓着船舷。

['beəli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvəbɔ:d] .

barely	in	time	to	save	himself	from	going	overboard	.
仅仅	在	时间	到	节省	他自己	从	去	落水	.

他险些落水。

['evri] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ['əʊnli] [drəʊv] [ðə; ði] [praʊ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['fɜ:mli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sænd] ,

Every	blow	of	the	waves	only	drove	the	prow	the	more	firmly	into	the	sand	,
每一个	吹	的	这	波浪	仅有的	驾驶	这	船首	这	更多的	牢牢	进入	这	沙	,

海浪的每一次拍打都只会让船头更牢固地扎入沙滩。

[waɪl] [ðə; ði] [stɜ:n] , [stɪl] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tə(r)] , [wɜ:kt] ['hevɪli] [ə'raʊnd] , [ʌn'tɪl] [ðæt] , [tu:] , [rɪ'meɪnd]

while	the	stern	,	still	in	deep	water	,	worked	heavily	around	,	until	that	,	too	,	remained
尽管	这	船尾	,	仍然	在	深的	水	,	工作	重度	大约	,	直到	那	,	也	,	剩余

[fɑ:st] ,

fast	,
快速地	,

船尾仍在深水中剧烈摆动，直到它也保持静止状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ðʌs] [leɪ] ['brɔ:dsaɪd] [ɒn] , [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	Albatross	thus	lay	broadside	on	,	exposed	to	the	full	fury	of	the
和	这	信天翁	因此	躺	舷侧	在	,	裸露	到	这	满的	愤怒	的	这

['tempɪst] ;

tempest	;
暴风雨	;

于是，信天翁号横卧在地，完全暴露在暴风雨的肆虐之下；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [kɔ:z] , [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd]

but	a	moment	later	,	from	some	unexplained	cause	,	the	bow	was	lifted
但	一个	片刻	之后	,	从	一些	无法解释	原因	,	这	弓	曾是	抬起

,

,

,

但片刻之后，不知何故，弓被抬起来了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,

and	by	a	strange	action	of	the	waves	,	swung	around	,
和	经过	一个	奇怪的	行动	的	这	波浪	,	摇摆	大约	,

由于海浪的奇异作用，它旋转了一下，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑ:t] ['nɪərɪst]

so	that	it	pointed	directly	out	to	sea	,	and	the	rudder	was	the	part	nearest
所以	那	它	尖	直接地	出去	到	海	,	和	这	舵	曾是	这	部分	最近的

[ʃɔ:(r)] .

shore	.
支撑	.

因此，船头直接指向大海，舵位于靠近海岸的一侧。

[ðɪs] ['rendəd] [ðə; ði] [stɜ:n] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pɑ:t] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [bɪ'gæn] ['wɜ:kɪŋ]

This	rendered	the	stern	the	safest	part	,	especially	as	the	bow	began	working
这	渲染	这	船尾	这	最安全	部分	,	尤其	作为	这	弓	开始	在职的

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

down	in	the	sand	,
向下	在	这	沙	,

这使得船尾成为最安全的部分，尤其是在船首开始陷入沙中的情况下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	it	became	necessary	for	Harry	to	shift	his	position	.
和	它	成为	必要的	为了	哈里	到	转移	他的	位置	.

于是，哈利不得不改变自己的立场。

[ðə; ði] ['siːmən] , [baɪ] [ə'sendɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðəm'selvz]

The	seamen	,	by	ascending	some	distance	up	the	rigging	and	lashing	themselves
这	海员	,	经过	上升	一些	距离	向上	这	索具	和	鞭打	他们自己

[fɑːst] ,

fast	,
快速地	,

水手们爬上一段索具，把自己牢牢绑住，

[hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəʊl] ,

had	placed	themselves	above	the	reach	of	the	waves	,	and	Captain	Cole	,
有	放置	他们自己	多于	这	抵达	的	这	波浪	,	和	队长	油菜	,

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [rɪ'meɪnd] ,

feeling	that	nothing	else	remained	,
感觉	那	没有什么	别的	剩余	,

他们把自己置于海浪无法触及的高度，科尔船长觉得已经没有其他办法了，

[prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['hæri] .

prepared	to	do	the	same	with	Harry	.
准备	到	做	这	相同的	和	哈里	.

准备对哈利也这样做。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Watching	his	chance	,	he	dashed	forward	,	and	catching	the	hand	of	the	boy	,
观看	他的	机会	,	他	虚线	向前	,	和	捕捉	这	手	的	这	男生	,

他伺机而动，猛地冲上前去，一把抓住了男孩的手。

[hæd; həd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

had	him	at	the	foot	of	the	ladder	in	a	twinkling	.
有	他	在	这	脚	的	这	梯子	在	一个	闪烁	.

转眼间，他就被我按在了梯子脚下。

[hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɜːdʒ] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

Here	another	surge	caught	them	,	and	but	for	the	help	of	the	officer	,
这里	其他	涌	捕捉	他们	,	和	但	为了	这	帮助	的	这	官	,

又一波浪潮袭来，幸亏有军官出手相助，他们才得以脱险。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] ,

the	boy	would	have	been	shot	out	on	the	crest	of	one	of	the	billows	,
这	男生	会	有	到过	射击	出去	在	这	波峰	的	一	的	这	波澜	,

男孩很可能是在其中一个巨浪的浪尖上被子弹击中身亡的。

[laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] .

like	an	egg	-	shell	.
喜欢	一个	蛋	-	壳	.

像蛋壳一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

But	he	knew	what	was	required	of	him	,
但	他	知道	什么	曾是	必需的	的	他	,

但他知道自己应该做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	he	went	up	the	ladder	as	nimbly	as	a	monkey	,	the	captain	at	his
和	他	去	向上	这	梯子	作为	敏捷地	作为	一个	猴	,	这	队长	在	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

他像猴子一样敏捷地爬上梯子，船长紧随其后。

['naɪðə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [pɔɪnt] ,

neither	**pausing**	**until**	**they**	**reached**	**a**	**safe**	**point**	**,**
两者都不	暂停	直到	他们	达到	一个	安全的	观点	,

他们直到到达安全地点才停下来。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

where	**they**	**could**	**maintain**	**themselves**	**with**	**comparatively**	**little**	**difficulty**	**for**	**some**
在哪里	他们	可以	维持	他们自己	和	比较	小的	困难	为了	一些

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

在那里，他们可以相对轻松地维持一段时间的生活。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

The	**trouble**	**was**	**,**	**that**	**if**	**compelled**	**to**	**remain**	**here**	**very**	**long**	**,**
这	麻烦	曾是	,	那	如果	被迫	到	保持	这里	非常	长的	,

问题在于，如果被迫在这里停留很长时间，

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [sliːt] [wʊd] [səʊ] [bɪ'nʌm] [ðeə(r)] [lɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	**driving**	**sleet**	**would**	**so**	**benumb**	**their**	**limbs**	**that**	**they**	**would**	**become**	**unable**	**to**
这	驾驶	霰	会	所以	麻痹	他们的	四肢	那	他们	会	变得	无法	到

[meɪn'teɪn] [ðeə(r)][həʊld] .

maintain	**their**	**hold**	**.**
维持	他们的	抓住	.

凛冽的雨夹雪会使他们的四肢麻木，以至于他们无法保持平衡。

[ðə; ði] ['siːmən] , [ɔːl'ðəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [men] , [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [twelv]

The	**seamen**	**,**	**although**	**strong**	**and**	**rugged**	**men**	**,**	**had**	**been**	**on**	**deck**	**for**	**twelve**
这	海员	,	虽然	强的	和	崎岖	男人	,	有	到过	在	甲板	为了	十二

['aʊəz] ,

hours	**,**
小时	,

水手们虽然身强力壮，但已经在甲板上待了十二个小时了。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [læʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] .

and	**needed**	**to**	**be**	**lashed**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**their**	**footing**	**.**
和	需要	到	是	鞭打	到	制作	当然	的	他们的	立足点	.

需要用绳索捆绑以确保它们站稳。

[bʌt; bət] ['evri] [ˌprɒbə'bɪlәti] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [end]

But	**every**	**probability**	**was**	**that**	**not**	**a**	**soul**	**would**	**be**	**left**	**on**	**board**	**at**	**the**	**end**
但	每一个	可能性	曾是	那	不是	一个	灵魂	会	是	左边	在	木板	在	这	结尾

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

of	**an**	**hour**	**,**
的	一个	小时	,

但很有可能一个小时后船上会空无一人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd]

and	**this**	**precaution**	**was**	**unnecessary**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**two**	**who**	**had**
和	这	预防	曾是	不必要	在	这	案件	的	这	二	WHO	有

[lɑːst] [ə'sendɪd] .

last	**ascended**	**.**
最后的	上升	.

对于最后登顶的两人来说，这种预防措施是没有必要的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['hæri] [hæd; həd] [biːn] [pɜːtʃt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] several91

It	**was**	**not**	**until**	**Harry**	**had**	**been**	**perched**	**here**	**for**	**several91**
它	曾是	不是	直到	哈里	有	到过	栖息	这里	为了	several91

直到哈利在这里栖息了几个91天后，才有人注意到这一点。

['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

minutes	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**take**	**a**	**survey**	**of**	**his**	**surroundings**	**.**
分钟	那	他	曾是	有能力的	到	拿	一个	民意调查	的	他的	周围环境	.

他花了几分钟时间观察周围的环境。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

As	**the**	**chief**	**officer**	**had**	**predicted**	**,**
作为	这	首席	官	有	预测	,

正如首席官员预料的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [biːtʃ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] — [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

they	**had**	**struck**	**the**	**beach**	**very**	**near**	**the**	**other**	**vessel**	**—**	**less**	**than**	**a**	**hundred**
他们	有	击	这	海滩	非常	靠近	这	其他	血管	—	较少的	比	一个	百

[fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ,

feet	**separated**	**them**	**—**	**and**	**,**
脚	分开	他们	—	和	,

它们搁浅的地点离另一艘船非常近——两船相距不到一百英尺——而且，

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

as	**the**	**lad**	**looked**	**off**	**in**	**that**	**direction**	**,**
作为	这	小伙子	看起来	离开	在	那	方向	,

那男孩朝那个方向望去时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgəz] ['klʌstəd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

he	**saw**	**among**	**the**	**three**	**figures**	**clustered**	**at**	**the**	**bow**	**that**	**of**	**Little**	**Rifle**	**.**
他	锯	之中	这	三	数据	聚类	在	这	弓	那	的	小的	步枪	.

他在弓箭手周围聚集的三个人影中看到了小步枪。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [læʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

Most	**of**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**North**	**Star**	**had**	**also**	**lashed**	**themselves**	**to**	**the**
最多	的	这	全体人员	的	这	北	星星	有	还	鞭打	他们自己	到	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	**,**
索具	,

“北极星号”的大部分船员也把自己绑在了索具上。

[bʌt; bət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ʃeltəd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɒs] ,

but	**the**	**bow**	**being**	**much**	**more**	**sheltered**	**than**	**was**	**that**	**of**	**the**	**Albatross**	**,**
但	这	弓	存在	很多	更多的	避难所	比	曾是	那	的	这	信天翁	,

但由于船首比信天翁号的船首更加隐蔽，

[ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

the	**three**	**persons**	**mentioned**	**were**	**enabled**	**to**	**maintain**	**themselves**	**with**	**little**
这	三	人	提及	是	已启用	到	维持	他们自己	和	小的

[ɪg'zɜːʃn] .

exertion	**.**
用力	.

上述三人无需费太多力气就能维持生计。

[ðə; ði] [tɔːl] [dɑːk] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] ['hæri] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

The	**tall**	**dark**	**figure**	**,**	**which**	**Harry**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**father**	**,**
这	高的	黑暗的	数字	,	哪个	哈里	据称	到	是	这	父亲	,

哈利认为，那个高大的黑影就是孩子的父亲。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]

had	**placed**	**himself**	**in**	**such**	**a**	**position**	**as**	**to**	**shut**	**off**	**most**	**of**	**the**	**fury**	**of**
有	放置	他自己	在	这样的	一个	位置	作为	到	关闭	离开	最多	的	这	愤怒	的

[ðə; ði] ['tempɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['dɔːtə(r)] .

the	**tempest**	**from**	**his**	**loved**	**daughter**	**.**
这	暴风雨	从	他的	喜爱	女儿	.

他让自己处于能够保护心爱的女儿免受风暴肆虐的位置。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

And	Little	Rifle	,	holding	on	like	a	heroine	,	as	she	was	,
和	小的	步枪	,	保持	在	喜欢	一个	女英雄	,	作为	她	曾是	,

而小步枪，像个女英雄一样坚持着，她本来就是个女英雄。

[lʊkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] ,

looked	off	in	the	rigging	of	the	other	ship	,	and	saw	Harry	Northend	,
看起来	离开	在	这	索具	的	这	其他	船	,	和	锯	哈里	北端	,

他望向另一艘船的索具，看到了哈里·诺森德。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	also	gazing	toward	her	.
WHO	曾是	还	凝视	朝向	她	.

他也在凝视着她。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] ,

“	Does	she	recognize	me	?	”	was	the	thought	in	the	mind	of	the	lad	,
“	做	她	认出	我	?	”	曾是	这	想法	在	这	头脑	的	这	小伙子	,

“她认出我了吗？”这是男孩心中的疑问。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

as	he	gazed	wistfully	at	her	.
作为	他	凝视	怅然地	在	她	.

他深情地凝视着她。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ,

His	heart	warmed	with	delight	,	even	at	this	awful	time	,
他的	心	温暖	和	喜	,	甚至	在	这	可怕	时间	,

即使在这可怕的时刻，他的心中也充满了喜悦。

[wen] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd]

when	the	next	moment	he	saw	her	raise	her	hand	and	wave	it	toward
什么时候	这	下一个	片刻	他	锯	她	增加	她	手	和	海浪	它	朝向

[hɪm] .

him	.
他	.

下一刻，他看到她举起手向他挥了挥。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk]

Regardless	of	his	own	danger	,	he	returned	the	salutation	,	and	shouted	back
不管	的	他的	自己的	危险	,	他	返回	这	问候	,	和	喊叫	后退

,

,
,

他全然不顾自身安危，回以敬礼，并大声回应道：

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

but	the	sound	scarcely	reached	the	ears	of	the	captain	,	directly	below	him	.
但	这	声音	几乎	达到	这	耳朵	的	这	队长	,	直接地	以下	他	.

但就在他正下方的船长几乎没听到这声音。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ?

In	that	moment	what	must	have	been	the	thoughts	of	Little	Rifle	?
在	那	片刻	什么	必须	有	到过	这	想法	的	小的	步枪	?

那一刻，小步枪在想些什么呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [ment] [æt; ət] [ðɪs]

She	could	but	have	known	what	the	presence	of	Harry	Northend	meant	at	this
她	可以	但	有	已知	什么	这	在场	的	哈里	北端	意思是	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

她当时完全可以预料到哈里·诺森德的出现意味着什么。

[ðæt] [wʌn] [glɑːns] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

That	one	glance	must	have	told	the	story	of	his	patient	,
那	一	瞥一眼	必须	有	讲述	这	故事	的	他的	病人	,

那一眼想必已经道出了他病人的病情。

['lʌvɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['maʊntən] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['rɪvə(r)]

loving	following	of	her	through	forest	and	mountain	,	and	over	river
爱	下列的	的	她	通过	森林	和	山	,	和	超过	河

[ænd; ənd] [siː] ,

and	sea	,
和	海	,

满怀爱意地跟随她穿越森林和山脉，跨越河流和大海，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

until	finally	they	were	brought	face	to	face	again	in	the	midst	of	the
直到	最后	他们	是	带来	脸	到	脸	再次	在	这	中间	的	这

[tem'pestʃuəs] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

tempestuous	fury	of	the	Pacific	.
暴风雨般的	愤怒	的	这	太平洋	.

最终，在太平洋的狂风暴雨中，他们再次狭路相逢。

“ [ɑː] ! [wɒt] [wʊd] [aɪ][nɒt] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [wɪð]

“	Ah	!	what	would	I	not	give	for	the	privilege	of	exchanging	one	single	word	with
“	啊	!	什么	会	我	不是	给	为了	这	特权	的	交换	一	单身的	单词	和

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

“啊！我多么希望能够有机会和她交谈哪怕一句话！”

” [θɔːt] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət]

”	thought	Harry	,	as	he	remained	gazing	steadfastly	across	the	short	but
”	想法	哈里	,	作为	他	剩余	凝视	坚定不移	穿过	这	短的	但

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kæzəm] .

impassable	chasm	.
不可逾越	深渊	.

哈利心想，目光依然坚定地注视着那道虽短却无法逾越的深渊。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [fɜːst] ?

“	I	wonder	which	of	us	will	have	to	go	first	?
”	我	想知道	哪个	的	我们	将要	有	到	去	第一的	?

“我想知道我们之中谁会先走？”

” [suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] . -

”	Soon	shall	the	question	be	answered	.	92
”	很快	将	这	问题	是	回答	.	-

“这个问题很快就会有答案。”92

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

THE	LEAP	FOR	LIFE	.
这	飞跃	为了	生活	.

为生命而飞跃。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kəʊl] [wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

All	this	time	the	eye	of	Captain	Cole	was	scanning	the	coast	before	them	,
全部	这	时间	这	眼睛	的	队长	油菜	曾是	扫描	这	海岸	前	他们	,

这段时间里，科尔船长的目光一直扫视着他们面前的海岸线。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kuːlli] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

and	he	was	coolly	weighing	the	chances	it	offered	for	an	escape
和	他	曾是	冷静地	称重	这	机会	它	提供	为了	一个	逃脱

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

for	him	and	his	companions	.
为了	他	和	他的	同伴	.

他冷静地权衡着这为他和他的同伴提供的逃脱机会。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] , [prɪ'sɪpɪtəs] [blʌf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

He	noticed	that	the	high	,	precipitous	bluffs	,	as	we	have	already	mentioned	,
他	注意到	那	这	高的	,	陡峭	悬崖	,	作为	我们	有	已经	提及	,

[də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] ,

directly	opposite	them	,
直接地	对面的	他们	,

他注意到，正如我们之前提到的，正对面是高耸陡峭的悬崖。

[sæt] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

sat	back	some	distance	from	the	shore	.
卫星	后退	一些	距离	从	这	支撑	.

坐在离岸边一段距离的地方。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ,

Were	it	otherwise	,
是	它	否则	,

否则，

[nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] ['swɪmə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [kleft]

not	the	slightest	hope	would	remain	for	the	most	daring	swimmer	that	ever	cleft
不是	这	丝毫	希望	会	保持	为了	这	最多	大胆	游泳运动员	那	曾经	裂

[ðə; ði] [weɪv] .

the	wave	.
这	海浪	.

即使是曾经劈开巨浪的最勇敢的游泳者，也再无一丝希望。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɒn] [ðiːz] [blʌf] .

Not	a	living	soul	was	to	be	seen	upon	these	bluffs	.
不是	一个	活的	灵魂	曾是	到	是	已见	之上	这些	悬崖	.

这些悬崖上看不到一个活人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][wɜː(r); wə(r)] [mə'rɔːdɪŋ] ['ɪndiənz] , [huː] ,

He	knew	that	further	inland	were	marauding	Indians	,	who	,
他	知道	那	更远	内陆	是	劫掠	印度人	,	WHO	,

他知道内陆更深处有劫掠成性的印第安人，他们

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒfəd] , [wʊd] [swɔːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn]

if	they	knew	of	the	booty	that	was	thus	offered	,	would	swarm	along	the	shore	in
如果	他们	知道	的	这	赃物	那	曾是	因此	提供	,	会	蜂群	沿着	这	支撑	在

['mɪrɪədz] ,

myriads	,
无数	,

如果他们知道有如此丰厚的战利品可供赏，就会成群结队地涌向岸边。

['iːgə(r)][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] [preɪ] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

eager	and	impatient	for	the	sea	to	cast	the	prey	into	their	hands	.
渴望的	和	不耐烦	为了	这	海	到	投掷	这	猎物	进入	他们的	双手	.

渴望且迫不及待地盼望大海将猎物送到他们手中。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ,

If	they	should	appear	,
如果	他们	应该	出现	,

如果他们出现的话，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [rest] ,

one	would	have	little	to	choose	between	going	down	in	the	sea	at	rest	,
一	会	有	小的	到	选择	之间	去	向下	在	这	海	在	休息	,

人们在静静沉入海底和沉入海底之间几乎没有什么选择，

[ɔ:(r)] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [wɒʃt] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] .

or	in	being	washed	ashore	in	the	full	possession	of	life	and	strength	.
或者	在	存在	洗过	岸上	在	这	满的	拥有	的	生活	和	力量	.

或者被冲上岸时，仍然拥有完整的生命和力量。

['hæri] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] ,

Harry	had	withdrawn	his	attention	for	the	moment	from	the	other	vessel	,
哈里	有	撤回	他的	注意力	为了	这	片刻	从	这	其他	血管	,

哈利暂时将注意力从另一艘船上移开了。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] ,

when	he	felt	the	captain	touch	his	leg	,	and	,
什么时候	他	毛毡	这	队长	触碰	他的	腿	,	和	,

当他感觉到船长碰了碰他的腿时，

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

as	he	looked	down	at	him	to	see	what	it	meant	,	he	pointed	to	the
作为	他	看起来	向下	在	他	到	看	什么	它	意思是	,	他	尖	到	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

他低头看着他，想看看这意味着什么，然后指着残骸。

[wʌn] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

One	glance	showed	that	it	was	breaking	up	.
一	瞥一眼	显示	那	它	曾是	打破	向上	.

一眼就能看出它正在破裂。

[lɑ:dʒ] ['frægmənts] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [tɒst] [ə'lɒft] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv]

Large	fragments	could	be	seen	tossed	aloft	by	the	waves	,	and	to	several	of
大的	片段	可以	是	已见	抛掷	高空	经过	这	波浪	,	和	到	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

可以看到大块碎片被海浪抛向空中，其中一些碎片.....

[men] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] .

men	were	clinging	.
男人	是	依恋	.

男人们紧紧抓住。

['əʊnli] [tu:] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

Only	two	remained	upon	the	prow	and	they	were	Little	Rifle	and	her
仅有的	二	剩余	之上	这	船首	和	他们	是	小的	步枪	和	她

['fɑ:ðə(r)] .

father	.
父亲	.

船头只剩下两个人，他们是小步枪和她的父亲。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [si:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['strʌg(ə)l]

The	other	had	also	plunged	into	the	boiling	sea	,	in	his	desperate	struggle
这	其他	有	还	暴跌	进入	这	沸腾	海	,	在	他的	绝望的	斗争

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

另一个人也在绝望的求生挣扎中跳入了沸腾的海水中。

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [weɪt] ?
“ Why do they wait ?
“ 为什么 做 他们 等待 ?

他们为什么还要等?

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [læd] ;
” was the question that came involuntarily to the lips of the terrified lad ;
” 曾是 这 问题 那 来了 不由自主 到 这 嘴唇 的 这 恐惧 小伙子 ;

“这是怎么回事？”这个问题不由自主地脱口而出，出自这个惊恐的男孩之口；

“ [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] [fɜːst][æz; əz][lɑːst] .
“ they may as well take the leap first as last .
“ 他们 可能 作为 出色地 拿 这 飞跃 第一的 作为 最后的 .

“他们或许应该第一个迈出那一步，或者最后迈出那一步。”

” [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
” He had considerable hope of their escaping .
” 他 有 大量 希望 的 他们的 逃脱 .

“他非常希望他们能够逃脱。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['swɪmə(r)] ,
He knew that Little Rifle was a perfect swimmer ,
他 知道 那 小的 步枪 曾是 一个 完美的 游泳运动员 ,

他知道小步枪是个游泳健将，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] [tel] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l]
and he had heard old Ruff Robsart tell of some of her wonderful
和 他 有 听到 老的 拉夫 robsart 告诉 的 一些 的 她 精彩的
[ɪk'splɔɪts] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
exploits in water .
漏洞 在 水 .

他曾听老拉夫·罗布萨特讲述过她在水中的一些奇妙事迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
It was to be supposed , of course , that her father was also
它 曾是 到 是 据称 , 的 课程 , 那 她 父亲 曾是 还
[æn; ən]['ekspɜːt] . -
an expert . 93
一个 专家 . -

当然，人们理所当然地认为她的父亲也是一位专家。93

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rek] ,
Instead of watching those upon the wreck ,
反而 的 观看 那些 之上 这 破坏 ,

而不是观看沉船上的人，

['kæptɪn] [kəʊl] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
Captain Cole was carefully observing those who were in the water ;
队长 油菜 曾是 小心 观察 那些 WHO 是 在 这 水 ;

科尔船长正在仔细观察那些在水中的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðəʊz] [huː]
for the probability was that whatever fate befell them would befall those who
为了 这 可能性 曾是 那 任何 命运 发生 他们 会 降临 那些 WHO
[keɪm] ['ɑːftə(r)] .
came after .
来了 后 .

因为很有可能，他们遭遇的命运也会降临到后来者身上。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [səʊ] [maɪt] [hiː; hi] ; [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] , [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

If they escaped , so might he ; if they failed , the probabilities were that he

如果 他们 逃脱 , 所以 可能 他 ; 如果 他们 失败的 , 这 概率 是 那 他

[wʊd] .

would .

会 .

如果他们逃脱了，他也可能逃脱；如果他们失败了，他很可能也会失败。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kærid] ['swɪftli] ['saʊθwəd] , [ɔːl] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] ,

He saw them carried swiftly southward , all passing close to his own boat ,

他 锯 他们 携带 迅速地 向南 , 全部 通过 关闭 到 他的 自己的 船 ,

他看到它们迅速向南漂去，全都从他自己的船附近经过。

[ænd; ənd] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [swept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['draʊnd] ;

and one poor fellow was swept under the bow , bruised and drowned ;

和 一 贫穷的 同伴 曾是 扫荡 在下面 这 弓 , 瘀伤 和 溺水 ;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] ,

but the three others ,

但 这 三 其他的 ,

其中一个可怜的家伙被卷入船头下方，受了伤后溺亡了；但其他三个人，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frægmənts] [klɪəd] [ðə; ði] ['sekənd] [rek] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ækʃ(ə)n]

clinging to the fragments cleared the second wreck , and by a curious action

依恋 到 这 片段 已清除 这 第二 破坏 , 和 经过 一个 好奇的 行动

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['kʌrənt] ,

of the eddying current ,

的 这 涡流 当前的 ,

抓住碎片，他们清理了第二艘沉船，并借助涡流的奇特作用，

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ɪn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

were whirled in so close to shore ,

是 旋转 在 所以 关闭 到 支撑 ,

他们被卷入离岸边很近的地方，

[ðæt] [baɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [ɔːl] [θriː] [riːtʃt] [lænd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

that by tremendous and powerful swimming all three reached land and were

那 经过 巨大的 和 强大的 游泳 全部 三 达到 土地 和 是

[siːn] [tuː; tə] [weɪd] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

seen to wade up the beach ,

已见 到 涉水 向上 这 海滩 ,

他们三人凭借惊人的游泳能力到达岸边，并被看到涉水走到沙滩上。

['drɪpɪŋ] [wɪð] [braɪn] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] .

dripping with brine , and scarcely able to stand .

滴落 和 盐水 , 和 几乎 有能力的 到 站立 .

浑身滴着盐水，几乎站不稳。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,

This was encouraging ,

这 曾是 鼓励 ,

这令人鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [hæd; həd] [jet]

for the captain would not acknowledge that his superior in swimming had yet

为了 这 队长 会 不是 承认 那 他的 优越的 在 游泳 有 然而

[biːn] [bɔːn] .

been born .

到过 出生 .

因为船长不愿承认，比他游泳技术更好的人当时还未出生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

It	was	characteristic	of	the	man	,
它	曾是	特征	的	这	男人	,

这是他一贯的作风。

[ðæt] [dis'kleim] [ɔːl] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][laɪf] - [pri'zəːvə(r)] [ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	disclaiming	all	assistance	in	the	shape	of	life	-	preservers	or	pieces	of	the
那	免责声明	全部	协助	在	这	形状	的	生活	-	防腐剂	或者	件	的	这

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

他们拒绝提供任何形式的援助，包括救生圈或残骸碎片。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [hɪm'self] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] -

he	should	fling	himself	boldly	into	the	ocean	and	begin	the	struggle	single	-
他	应该	一扔	他自己	大胆地	进入	这	海洋	和	开始	这	斗争	单身的	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

他应该勇敢地跳入大海，单枪匹马地开始战斗。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	eyes	of	Harry	Northend	were	naturally	fixed	upon	him	,
这	眼睛	的	哈里	北端	是	自然	固定的	之上	他	,

哈里·诺森德的目光自然而然地落在了他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [kæn; kən]

and	he	watched	his	movements	with	an	intensity	of	interest	that	can
和	他	观看	他的	移动	和	一个	强度	的	兴趣	那	能

['skeəsli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

scarcely	be	imagined	.
几乎	是	想象	.

他饶有兴致地观察着他的一举一动，那种兴趣之浓烈，简直难以想象。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] ['saʊθwəd] , [hiː; hi] [eɪmd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

He	observed	that	as	he	drifted	southward	,	he	aimed	directly	for	the	shore	,
他	观察到	那	作为	他	漂移	向南	,	他	旨在	直接地	为了	这	支撑	,

他观察到，当他向南漂流时，他的目标直指海岸。

['swɪmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [strəʊk] .

swimming	with	a	steady	and	powerful	stroke	.
游泳	和	一个	稳定的	和	强大的	中风	.

以稳定而有力的划水动作游泳。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)]

He	made	no	attempt	to	prevent	the	foam	of	the	breakers	from	going	over
他	制成	不	试图	到	防止	这	泡沫	的	这	断路器	从	去	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

他没有采取任何措施来阻止海浪的泡沫涌过他的头顶；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][mæn][kæn; kən] [sə'pɔːt] [hɪm'self] [ɪn]

for	the	simple	reason	that	he	knew	no	mortal	man	can	support	himself	in
为了	这	简单的	原因	那	他	知道	不	凡人	男人	能	支持	他自己	在

[spreɪ] [ænd; ənd] [fəʊm] .

spray	and	foam	.
喷	和	泡沫	.

原因很简单，他知道凡人不可能靠喷雾和泡沫维持生计。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [ɪz][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] ,

All	that	he	can	do	,	is	to	hold	his	breath	,
全部	那	他	能	做	,	是	到	抓住	他的	气息	,

他唯一能做的，就是屏住呼吸。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][eə(r)] .

and	wait	for	a	chance	to	get	another	mouthful	of	air	.
和	等待	为了	一个	机会	到	得到	其他	一口气	的	空气	.

然后等待机会再吸一口气。

[ðɪs] [ðə; ði]['seɪlə(r)][dɪd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['stedəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

This	the	sailor	did	,	surely	and	steadily	approaching	the	shore	,
这	这	水手	做过	,	一定	和	稳步	接近	这	支撑	,

水手照做了，稳步地向岸边靠近。

[ʌn'tɪl] [æz; əz] [tɒst] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] , [hiː; hi] [meɪd] [lænd] ,

until	as	tossed	high	upon	the	crest	of	a	mighty	wave	,	he	made	land	,
直到	作为	抛掷	高的	之上	这	波峰	的	一个	强大的	海浪	,	他	制成	土地	,

直到他被抛到巨浪之巅，最终抵达陆地。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] , ['skræmb(ə)ld][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæfld] [weɪvz] .

and	clinging	to	the	sand	,	scrambled	up	out	of	the	baffled	waves	.
和	依恋	到	这	沙	,	打乱	向上	出去	的	这	困惑	波浪	.

他们紧紧抓住沙滩，从汹涌的波涛中挣扎着爬了出来。

['hæriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] ,

Harry's	eyes	were	upon	the	brave	captain	,
哈利的	眼睛	是	之上	这	勇敢的	队长	,

哈利的目光落在了那位勇敢的船长身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [liːst]

and	his	heart	gave	a	throb	of	pleasure	as	he	saw	that	one	at	least
和	他的	心	给予	一个	搏动	的	乐趣	作为	他	锯	那	一	在	至少

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

had	escaped	,
有	逃脱	,

看到至少有一人逃脱，他的心中不禁涌起一股愉悦之感。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

when	something	dark	caught	his	eye	in	the	water	,
什么时候	某物	黑暗的	捕捉	他的	眼睛	在	这	水	,

当他看到水中有什么黑色的东西时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frægmənt]

and	he	saw	that	Little	Rifle	was	in	the	water	,	clinging	to	a	fragment
和	他	锯	那	小的	步枪	曾是	在	这	水	,	依恋	到	一个	分段

[ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,

of	the	wreck	,
的	这	破坏	,

他看到小步枪在水里，紧紧抓住一块沉船残骸。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	using	might	and	main	to	reach	the	shore	.
和	使用	可能	和	主要的	到	抵达	这	支撑	.

用尽全力到达岸边。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rek] [hæd; həd] [biːn] , [ʃəʊd] that94

One	glance	at	where	the	other	wreck	had	been	,	showed	that94
一	瞥一眼	在	在哪里	这	其他	破坏	有	到过	,	显示	that94

只需瞥一眼另一艘残骸所在的地方，就能看出94

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

it	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][spɒt] ,

The	sea	was	sweeping	over	the	spot	,
这	海	曾是	扫荡	超过	这	点	,

海浪正席卷着那里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈəʊnlɪ][pɑːt] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ˈvɪzəb(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	only	part	that	remained	visible	was	that	to	which	the	two	were
和	这	仅有的	部分	那	剩余	可见的	曾是	那	到	哪个	这	二	是

[ˈhəʊldɪŋ] [fɑːst] ,

holding	fast	,
保持	快速地	,

唯一露在外面的部分，就是两人紧紧抓住的那部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [ɹɪˈzɪstləsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌrənt] .

and	this	was	spinning	resistlessly	in	the	current	.
和	这	曾是	旋转	毫不抗拒	在	这	当前的	.

它在电流中不停地旋转。

[ˈhæri] [wʊd] [hæv; həv] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

Harry	would	have	saluted	them	by	way	of	encouragement	,	as	they	passed	,
哈里	会	有	敬礼	他们	经过	方式	的	鼓励	,	作为	他们	通过了	,

当他们经过时，哈利会向他们敬礼以示鼓励。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə] [glɑːns] [raɪt] [ɔː(r)] [left] .

but	they	were	too	much	engaged	with	their	own	work	to	glance	right	or	left	.
但	他们	是	也	很多	已订婚的	和	他们的	自己的	工作	到	瞥一眼	正确的	或者	左边	.

但他们太专注于自己的工作，以至于没有向左或向右看。

[ðə; ðɪ] [læd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪf(ə)l] [pəˈsistɪd] [ɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][plæŋk]

The	lad	wondered	why	it	was	that	Little	Rifle	persisted	in	clinging	to	the	plank
这	小伙子	想知道	为什么	它	曾是	那	小的	步枪	持续	在	依恋	到	这	板

,

;

,

男孩纳闷小步枪为什么一直紧紧抓住木板不放。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbɪləti] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)]

when	her	ability	in	swimming	would	enable	her	to	make	much	better
什么时候	她	能力	在	游泳	会	使能够	她	到	制作	很多	更好的

['prəʊgres] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ;

progress	toward	the	shore	;
进步	朝向	这	支撑	;

当她的游泳能力使她能够更快地游向岸边时；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ,

but	,	as	he	watched	the	movements	of	the	two	,
但	,	作为	他	观看	这	移动	的	这	二	,

但是，当他观察两人的举动时，

[hiː; hi] ['raɪtlɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

he	rightly	suspected	that	she	did	this	to	assist	her	father	,
他	没错	怀疑	那	她	做过	这	到	协助	她	父亲	,

他怀疑她这样做是为了帮助她的父亲，这种怀疑不无道理。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl][ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

who	was	not	her	equal	in	swimming	,
WHO	曾是	不是	她	平等的	在	游泳	,

游泳方面，他不如她。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪmˈself] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	who	was	afraid	to	trust	himself	alone	in	the	waves	.
和	WHO	曾是	害怕的	到	相信	他自己	独自的	在	这	波浪	.

他甚至不敢独自一人在波涛中航行。

[ðə; ði] [ˈprəʊgres] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [mʌtʃ] [ˈsləʊə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpli] [rɪˈlaɪɪŋ]

The	progress	upon	a	raft	is	necessarily	much	slower	than	that	of	simply	relying
这	进步	之上	一个	筏	是	一定	很多	慢点	比	那	的	简单地	依靠

[əˈpɒn] [wʌnz] [ˈmʌskjələ(r)] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ;

upon	one's	muscular	power	and	skill	in	the	water	;
之上	一个人的	肌肉发达的	力量	和	技能	在	这	水	;

在木筏上前进的速度必然比仅仅依靠肌肉力量和水上技巧要慢得多；

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [swiːp] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,

and	so	,	with	a	terrible	misgiving	,	he	saw	the	two	sweep	on	down	the	coast	,
和	所以	,	和	一个	糟糕的	疑虑	,	他	锯	这	二	扫	在	向下	这	海岸	,

于是，他怀着深深的不安，看着两人沿着海岸线疾驰而去。

[wɪˈðaʊt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈeni] [ˈnɪərə(r)] .

without	,	so	far	as	he	was	able	to	judge	,	coming	any	nearer	.
没有	,	所以	远的	作为	他	曾是	有能力的	到	法官	,	未来	任何	更近	.

就他所能判断的，他还没有更进一步。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd]

It	was	plain	that	the	exertions	of	the	noble	-	hearted	girl	were	intended
它	曾是	清楚的	那	这	努力	的	这	高贵	-	心地	女孩	是	故意的

[ˈmeɪnli] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənt] .

mainly	to	benefit	her	parent	.
主要	到	益处	她	父母	.

很明显，这位心地善良的女孩所做的一切努力主要都是为了造福她的父母。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [hɜːˈself] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fləʊt] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

If	she	should	fling	herself	loose	from	the	float	,	and	strike	out	for	the
如果	她	应该	一扔	她自己	松动的	从	这	漂浮	,	和	罢工	出去	为了	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

如果她挣脱浮标，奋力游向岸边，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æz; əz] [dɪd] [ˈkæptɪn] [keɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ɒv; əv]

she	could	reach	it	as	certainly	as	did	Captain	Cole	,	and	the	seamen	of
她	可以	抵达	它	作为	当然	作为	做过	队长	油菜	,	和	这	海员	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈves(ə)l] .

her	own	vessel	.
她	自己的	血管	.

她肯定能像科尔船长和她自己船上的水手们一样到达那里。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

As	if	to	convince	her	of	the	truth	of	this	,
作为	如果	到	说服	她	的	这	真相	的	这	,

仿佛为了让她相信这是事实，

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [læʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælbətrɒs] ,

the	sailors	who	had	been	lashed	in	the	rigging	of	the	Albatross	,
这	水手们	WHO	有	到过	鞭打	在	这	索具	的	这	信天翁	,

那些被绑在信天翁号索具上的水手们，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

were	now	struggling	in	the	water	and	steadily	making	their	way	to	shore	.
是	现在	挣扎	在	这	水	和	稳步	制作	他们的	方式	到	支撑	.

他们现在正在水中挣扎，并稳步向岸边游去。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ɪt'self] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tempt] .

But	certain	death	itself	would	not	have	dissuaded	her	from	the	attempt	.
但	肯定	死亡	本身	会	不是	有	劝阻	她	从	这	试图	.

但即便面临死亡的威胁，她也无法阻止她尝试。

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ðə; ði] [krɑːft] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lænd]

With	all	her	bravery	and	remarkable	skill	,	she	worked	the	craft	toward	the	land
和	全部	她	勇敢	和	卓越	技能	,	她	工作	这	工艺	朝向	这	土地

,

,

,

她凭借着勇气和精湛的技艺，驾驶着船只驶向陆地。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] [seɪvd] [ɔː(r)] [lɒst] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

determined	that	if	saved	or	lost	,	it	should	be	in	the	company	of	her
决定	那	如果	已保存	或者	丢失的	,	它	应该	是	在	这	公司	的	她

['peərənt] .

parent	.
父母	.

她认定，无论丢失还是被保存下来，都应该和父母在一起。

['hæri] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] “ [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ” ;

Harry	felt	that	the	time	had	come	for	him	to	make	the	“	leap	for	life	”	;
哈里	毛毡	那	这	时间	有	来	为了	他	到	制作	这	“	飞跃	为了	生活	”	;

哈利觉得他该“放手一搏”的时候到了；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] [ɪt'self] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv]

for	he	was	the	only	one	left	,	and	the	wreck	itself	gave	signs	of
为了	他	曾是	这	仅有的	一	左边	,	和	这	破坏	本身	给予	标志	的

['breɪkɪŋ] [ʌp] ;

breaking	up	;
打破	向上	;

因为只剩下他一个人了，而且残骸本身也出现了解体的迹象；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ;

but	before	doing	so	,	he	was	anxious	to	see	what	became	of	Little	Rifle	;
但	前	正在做	所以	,	他	曾是	焦虑的	到	看	什么	成为	的	小的	步枪	;

但在此之前，他很想知道小步枪镇的情况如何；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] ['greɪtə(r)] [ɪg'zəːʃən] [fɔː(r); fə(r)]

for	if	she	escaped	,	he	would	be	nerved	to	make	greater	exertions	for
为了	如果	她	逃脱	,	他	会	是	神经质	到	制作	更大的	努力	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .

his	own	safety	.
他的	自己的	安全	.

因为如果她逃脱了，他就会更有勇气去保护自己。

['hæri] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri]

Harry	took	a	look	at	the	father	and	daughter	,	but	it	was	not	a	very
哈里	采取	一个	看	在	这	父亲	和	女儿	,	但	它	曾是	不是	一个	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] ,

satisfactory	one	,
令人满意的	一	,

哈利看了看这对父女，但感觉不太满意。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] not95

and	convinced	that	it	would	not95
和	确信	那	它	会	not95

并确信它不会95

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪ'meɪn][lɒŋgə(r)] , [hiː; hi][keɪm] ['keəfəli] [daʊn][ðə; ði]['lædə(r)] ,

do	for	him	to	remain	longer	,	he	came	carefully	down	the	ladder	,
做	为了	他	到	保持	更长	,	他	来了	小心	向下	这	梯子	,

为了让他能多待一会儿，他小心翼翼地从梯子上下来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

so	as	to	leap	into	the	sea	in	such	a	way	as	to	run	no	danger	of	being
所以	作为	到	飞跃	进入	这	海	在	这样的	一个	方式	作为	到	跑步	不	危险	的	存在

[swept] ['ʌndə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] .

swept	under	or	against	the	hull	.
扫荡	在下面	或者	反对	这	船体	.

以便跳入海中，而不会有被海浪卷入船底或撞到船体上的危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['sweɪɪŋ] ,

He	was	nearly	to	the	bottom	,	when	there	was	a	fearful	swaying	,
他	曾是	几乎	到	这	底部	,	什么时候	那里	曾是	一个	可怕	摇晃	,

他几乎沉到谷底时，突然感到一阵可怕的摇晃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ɪts][saɪd] .

and	he	saw	that	the	wreck	was	turning	upon	its	side	.
和	他	锯	那	这	破坏	曾是	转弯	之上	它是	边	.

他看到残骸正在侧翻。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪp] ,

Not	a	moment	was	to	be	lost	,	and	with	a	prayer	upon	his	lip	,
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	,	和	和	一个	祷告	之上	他的	唇	,

一刻也不能耽搁，他默默地祈祷着，

[hiː; hi] [liːpt] [æz; əz][fɑː(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk]

he	leaped	as	far	out	in	the	boiling	waves	as	was	possible	,	and	like
他	跳跃	作为	远的	出去	在	这	沸腾	波浪	作为	曾是	可能的	,	和	喜欢

['kæptɪn] [kəʊl] ,

Captain	Cole	,
队长	油菜	,

他纵身跃入沸腾的波涛中，尽可能地远离波涛，就像科尔船长一样，

[strʌk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

struck	straight	for	shore	,	with	all	the	strength	at	his	command	,
击	直的	为了	支撑	,	和	全部	这	力量	在	他的	命令	,

他使出浑身解数，径直朝岸边冲去。

['dredɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]

dreading	each	moment	to	receive	a	crushing	blow	from	the	mast	or	one	of
恐惧	每个	片刻	到	收到	一个	压碎	吹	从	这	桅杆	或者	一	的

[ðə; ði][spɑːrz] .

the	spars	.
这	桅杆	.

时刻提防着被桅杆或横桁重重击打。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self]

He	escaped	this	,	but	he	found	it	almost	impossible	to	prevent	himself
他	逃脱	这	,	但	他	成立	它	几乎	不可能的	到	防止	他自己

[frɒm; frəm]['stræŋg(ə)lɪŋ] ,

from	strangling	,
从	勒死	,

他逃脱了惩罚，但却发现自己几乎无法阻止自己掐死自己。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

as	he	seemed	to	be	under	water	nearly	all	the	time	.
作为	他	似乎	到	是	在下面	水	几乎	全部	这	时间	.

他似乎一直都在水下。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['breɪvli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['paʊə(r)] [rɪ'meɪnd] .

But	he	struggled	bravely	as	long	as	power	remained	.
但	他	挣扎	勇敢地	作为	长的	作为	力量	剩余	.

但只要权力还在，他就会英勇斗争。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [rɒks] ['gliːmɪŋ] [wet][ænd; ənd] ['tʃɪələs] [nɪə(r)][hɪm] ;

He	could	see	the	black	rocks	gleaming	wet	and	cheerless	near	him	;
他	可以	看	这	黑色的	岩石	闪闪发光	湿的	和	冷冷清清	靠近	他	;

他能看到附近黑色的岩石在湿润的光芒下显得黯淡无光；

[dɪm] ['fɪgəz] [ɒv; əv][men] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃaʊt] — [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]

dim	figures	of	men	upon	the	beach	—	something	like	a	shout	—	then	all	was
暗淡	数据	的	男人	之上	这	海滩	—	某物	喜欢	一个	喊	—	然后	全部	曾是

['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

blackness	of	darkness	—	and	he	knew	nothing	.
黑	的	黑暗	—	和	他	知道	没有什么	.

沙滩上出现了模糊的人影——像是喊叫声——然后一切都陷入了黑暗——他什么也不知道了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [deθ] ?

Was	this	death	?
曾是	这	死亡	?

这是死亡吗?

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[æz; əz] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] [faʊnd] [hɪm'self] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['biləu] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['mænfəli]

As	Harry	Northend	found	himself	battling	with	the	billows	,	he	struggled	manfully
作为	哈里	北端	成立	他自己	战斗	和	这	波澜	,	他	挣扎	勇敢地

[ænd; ənd] [hə'rəʊɪkli] ;

and	heroically	;
和	英勇地	;

当哈里·诺森德发现自己正与巨浪搏斗时，他英勇顽强地奋力挣扎；

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] ['evri] [jʌŋ] , ['həʊpf(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

for	like	every	young	,	hopeful	boy	,	he	had	everything	to	live	for	.
为了	喜欢	每一个	年轻的	,	充满希望	男生	,	他	有	一切	到	居住	为了	.

就像所有充满希望的年轻人一样，他拥有活下去的一切理由。

[hɪz; ɪz][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,

His	life	preserver	kept	him	from	sinking	,
他的	生活	保护者	保留	他	从	下沉	,

他的救生圈使他免于下沉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [krest] [frɒm; frəm] ['kɜːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɪn]

but	it	could	not	prevent	the	crests	from	curling	over	his	head	,	and	in
但	它	可以	不是	防止	这	冠状物	从	冰壶	超过	他的	头	,	和	在

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

但这无法阻止羽冠卷曲在他的头上，就这样，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

when	he	was	comparatively	a	short	distance	from	shore	,	he	became
什么时候	他	曾是	比较	一个	短的	距离	从	支撑	,	他	成为

[bɪ'wɪldəd] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['stræŋgld] ,

bewildered	,	confused	and	strangled	,
困惑	,	使困惑	和	被勒死	,

当他离岸边相对较近时，他变得茫然、困惑，并且窒息了。

[ænd; ənd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stɜːdi] [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)]

and	lost	consciousness	at	the	moment	when	only	a	few	sturdy	strokes	were
和	丢失的	意识	在	这	片刻	什么时候	仅有的	一个	很少	结实的	笔画	是

['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] .

needed	to	carry	him	safely	to	land	.
需要	到	携带	他	安全	到	土地	.

就在只需几下有力的划水就能把他安全送到岸边的时候，他却失去了意识。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['redi] [tuː; tə]

But	here	were	a	number	who	were	watching	his	movements	ready	to
但	这里	是	一个	数字	WHO	是	观看	他的	移动	准备好	到

[gɪv] [wɒt] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

give	what	assistance	they	could	,
给	什么	协助	他们	可以	,

但也有不少人在关注他的一举一动，随时准备提供力所能及的帮助。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

the	moment	they	could	gain	the	opportunity	to	do	so	.
这	片刻	他们	可以	获得	这	机会	到	做	所以	.

一旦有机会，他们就会这样做。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [lænd] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

Little	Rifle	and	her	father	succeeded	in	reaching	land	,	without	difficulty	,
小的	步枪	和	她	父亲	成功了	在	到达	土地	,	没有	困难	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	she	was	little	exhausted	.
和	她	曾是	小的	筋疲力尽的	.

小步枪和她的父亲顺利地到达了陆地，她也几乎没有疲惫。

[ðə; ði] moment96

The	moment96
这	moment96

时刻96

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['sɒlɪd][lænd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	felt	the	solid	land	beneath	her	,
她	毛毡	这	坚硬的	土地	下面	她	,

她感觉到了脚下坚实的土地。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['hæri] ['nɔːrθɛnd] .

she	turned	about	to	see	what	had	become	of	her	friend	Harry	Northend	.
她	转向	关于	到	看	什么	有	变得	的	她	朋友	哈里	北端	.

她转过身，想看看她的朋友哈里·诺森德发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

For	one	moment	,	she	thought	he	was	gone	,
为了	一	片刻	,	她	想法	他	曾是	已消失	,

有一瞬间，她以为他走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,

but	the	next	instant	he	rose	to	view	on	the	crest	of	a	wave	,
但	这	下一个	立即的	他	玫瑰	到	看法	在	这	波峰	的	一个	海浪	,

但下一刻，他便出现在人们的视线中，站在浪尖上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

and	she	saw	that	he	was	struggling	for	life	.
和	她	锯	那	他	曾是	挣扎	为了	生活	.

她看到他正在与死神搏斗。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] , [ðə; ði] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [p'ɜ:sənz] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ['hʌrid] [daʊn] ,

As	he	was	drifting	down	the	coast	,	the	eight	or	ten	persons	on	the	beach	hurried	down	,
作为	他	曾是	漂流	向下	这	海岸	,	这	八	或者	十	人	在	这	海滩	慌忙	向下	,

当他沿着海岸漂流时，沙滩上的八到十个人匆匆走了过来。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] ['ɒpəzɪt] ,

so	as	to	keep	opposite	,
所以	作为	到	保持	对面的	,

为了保持相反的状态，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

and	to	be	ready	to	lend	a	hand	the	moment	it	could	be	done	.
和	到	是	准备好	到	借	一个	手	这	片刻	它	可以	是	完毕	.

并且随时准备伸出援手。

“ [əʊ] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

“	Oh	,	if	we	had	a	rope	!	”	exclaimed	Little	Rifle	,
“	哦	,	如果	我们	有	一个	绳索	!	”	惊呼	小的	步枪	,

“哦，要是我们有根绳子就好了！”小步枪惊呼道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['veɪnli] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] , “ [wi:; wi] [mait] [seɪv] [hɪm] . ”

as	she	saw	how	vainly	her	lover	was	struggling	,	“	we	might	save	him	.	”
作为	她	锯	如何	徒劳地	她	情人	曾是	挣扎	,	“	我们	可能	节省	他	.	”

当她看到她的爱人徒劳地挣扎时，“我们或许可以救他。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [heɪnt] [gɒt][ə; eɪ][rəʊp] , ” [graul] ['kæptɪn] [kəʊl] , “ [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][ju:z] ?

“	But	we	hain't	got	a	rope	,	”	growled	Captain	Cole	,	“	so	what's	the	use	?
“	但	我们	没有	得到	一个	绳索	,	”	咆哮	队长	油菜	,	“	所以	是什么	这	使用	?

“可是我们没有绳子，”科尔船长咆哮道，“那还有什么用呢？”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:m] [ə; eɪ][laɪn] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [aʊt][tu:; tə][hɪm] .

But	we	can	form	a	line	ourselves	,	and	maybe	get	out	to	him	.
但	我们	能	形式	一个	线	我们自己	,	和	或许	得到	出去	到	他	.

但我们可以自己排成一队，也许能找到他。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] , [ɔ:l] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [hændz] ,

”	This	was	no	sooner	mentioned	than	it	was	done	,	all	taking	hold	of	hands	,
”	这	曾是	不	很快	提及	比	它	曾是	完毕	,	全部	采取	抓住	的	双手	,

“话音刚落，大家就手拉手地做了起来。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðəʊz] [kəm'pəʊzɪŋ] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

and	while	those	composing	one	end	of	the	line	stood	on	the	shore	,
和	尽管	那些	构成	一	结尾	的	这	线	站立	在	这	支撑	,

当队伍一端的人们站在岸上时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weid] [aʊt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wɒz; wəz]['pru:d(ə)nt] ,

the	others	waded	out	as	far	as	was	prudent	,
这	其他的	涉水	出去	作为	远的	作为	曾是	谨慎	,

其他人则尽可能地涉水而出。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] ['rʌnɪŋ] ['bækwəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] ['pruːd(ə)nt] ,

the	whole	line	running	backward	when	it	was	deemed	prudent	,
这	所有的	线	跑步	落后	什么时候	它	曾是	被认为	谨慎	,

当认为谨慎起见，整条生产线都倒退了。

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['fɜːðɪst] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] “ [raɪd] ” [ðə; ði] ['biləu] ,

or	those	furthest	out	to	sea	did	their	best	to	“	ride	”	the	billows	,
或者	那些	最远	出去	到	海	做过	他们的	最好的	到	“	骑	”	这	波澜	,

或者说，那些在最远海域航行的人竭尽全力“驾驭”巨浪，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] .

as	they	came	rolling	in	.
作为	他们	来了	滚动	在	.

他们滚滚而来。

['kæptɪn] [kəʊl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [end] [ɔː(r)] [pəʊst] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [hɪm'self] ,

Captain	Cole	intended	to	take	the	outer	end	or	post	of	danger	himself	,
队长	油菜	故意的	到	拿	这	外	结尾	或者	邮政	的	危险	他自己	,

科尔上尉打算亲自占领危险的最外围阵地。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələns] [æz; əz]

but	seeing	the	anxiety	of	Little	Rifle	,	and	noticing	her	excellence	as
但	看到	这	焦虑	的	小的	步枪	,	和	注意到	她	卓越	作为

[ə; eɪ] ['swɪmə(r)] ,

a	swimmer	,
一个	游泳运动员	,

但看到小莱福的焦虑，并注意到她出色的游泳天赋，

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [waɪl] [hiː; hi] [graip] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	permitted	her	to	go	out	,	while	he	griped	her	small	hand	in	his
他	允许	她	到	去	出去	,	尽管	他	抱怨	她	小的	手	在	他的

['hɔːni] [pɑːm] ,

horny	palm	,
好色	棕榈	,

他允许她出去，同时用他粗糙的手掌紧紧握住她的小手。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

with	a	power	that	would	have	pulled	the	arm	from	the	socket	before	it	would
和	一个	力量	那	会	有	拉	这	手臂	从	这	插座	前	它	会

[hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

have	permitted	it	to	be	withdrawn	from	his	grasp	.
有	允许	它	到	是	撤回	从	他的	抓牢	.

他的力量足以在手臂从他手中抽回之前，就将其从关节处扯下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hænd] [ɔː(r)] [rɪst] [ɒv; əv]

It	was	well	that	the	captain	retained	his	hold	upon	the	hand	or	wrist	of
它	曾是	出色地	那	这	队长	保留	他的	抓住	之上	这	手	或者	手腕	的

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ;

Little	Rifle	;
小的	步枪	;

幸好船长一直抓着小步枪的手或手腕；

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['hæri]

for	her	anxiety	to	get	out	to	the	assistance	of	the	despairing	Harry
为了	她	焦虑	到	得到	出去	到	这	协助	的	这	绝望	哈里

['nɔːrθɛnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] ,

Northend	was	so	great	,
北端	曾是	所以	伟大的	,

她急切地想要帮助绝望的哈里·诺森德，这种心情实在太强烈了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [dəˈrektli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ˈkeələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

that	she	would	have	plunged	directly	among	the	waves	,	careless	of	her	own
那	她	会	有	暴跌	直接地	之中	这	波浪	,	粗心	的	她	自己的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

她本会毫不犹豫地纵身跃入波涛之中，全然不顾自己的命运。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

in	her	desire	to	save	him	.
在	她	欲望	到	节省	他	.

她一心想救他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlə(r)] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] ['eni] [sʌtʃ] [vɪˈkeəriəs] ['sækrɪfaɪs][æz; əz] [ðæt] ,

But	the	sailor	would	not	permit	any	such	vicarious	sacrifice	as	that	,
但	这	水手	会	不是	允许	任何	这样的	替代性的	牺牲	作为	那	,

但水手绝不会允许这种替代性的牺牲。

['strʌg(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] .

struggle	as	much	as	she	might	.
斗争	作为	很多	作为	她	可能	.

她会尽一切努力去争取。

[θriː] ['seprət] [taɪmz] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Three	separate	times	Little	Rifle	attempted	to	catch	the	coat	of	the	boy	,
三	分离	时代	小的	步枪	尝试过	到	抓住	这	外套	的	这	男生	,

小步枪曾三次试图抓住男孩的外套。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪləʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] ,

as	he	went	up	the	billow	;	but	he	was	too	weak	to	help	himself	,
作为	他	去	向上	这	巨浪	;	但	他	曾是	也	虚弱的	到	帮助	他自己	,

他顺着波涛向上攀爬；但他太虚弱了，无力自救。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [mɪst] [hɪm] [iːtʃ] [taɪm] .

and	she	just	missed	him	each	time	.
和	她	只是	错过	他	每个	时间	.

她每次都和他擦肩而过。

[əˈgen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] ['kærid] [hɪm] [əˈlɒft] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kæptɪn] [kəʊl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]

Again	a	giant	wave	carried	him	aloft	,	and	,	as	Captain	Cole	gave	her	more
再次	一个	巨大的	海浪	携带	他	高空	,	和	,	作为	队长	油菜	给予	她	更多的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

巨浪再次将他卷向空中，科尔船长给她腾出更多空间后，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

she	threw	herself	into	it	also	,	with	the	resolve	to	secure	him	this	time	,
她	扔	她自己	进入	它	还	,	和	这	解决	到	安全的	他	这	时间	,

她也全身心投入其中，决心这次一定要得到他。

[nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] [kɒst] . -

no	matter	at	what	cost	.	97
不	事情	在	什么	成本	.	-

无论付出什么代价。97

[ə; eɪ] ['despərət] [klʌtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['aɪən] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] [wʊd] [pəˈmɪt] ,

A	desperate	clutch	,	as	far	out	as	the	iron	grip	of	the	sailor	would	permit	,
一个	绝望的	离合器	,	作为	远的	出去	作为	这	铁	紧握	的	这	水手	会	允许	,

绝望地紧紧抓住水手，直到他铁钳般的手劲所允许的最远距离。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	her	hand	grasped	the	sleeve	of	the	boy	.
和	她	手	抓住	这	袖子	的	这	男生	.

她的手抓住了男孩的袖子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .

She	had	caught	him	at	last	.
她	有	捕捉	他	在	最后的	.

她终于抓住了他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ræn][ʌp][ðə; ði]

The	captain	saw	it	,	and	giving	the	signal	,	the	rest	of	the	line	ran	up	the
这	队长	锯	它	,	和	给予	这	信号	,	这	休息	的	这	线	跑	向上	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

船长看到了，发出信号后，其余的队员便沿着沙滩跑了上来。

[ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðɪst] [aʊt] , ['tʌmblɪŋ] [pel] ['mel] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

the	half	-	dozen	who	were	furthest	out	,	tumbling	pell	mell	over	each	other	,
这	一半	-	打	WHO	是	最远	出去	,	翻滚	佩尔	梅尔	超过	每个	其他	,

最外侧的那六个人，乱七八糟地互相推搡着。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [brəʊk][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][sænd] .

as	the	wave	broke	and	carried	them	up	the	sand	.
作为	这	海浪	打破	和	携带	他们	向上	这	沙	.

海浪拍打过来，将他们卷上沙滩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [baɪ][ðə; ði]

As	soon	as	she	felt	that	they	were	safe	against	being	carried	back	by	the
作为	很快	作为	她	毛毡	那	他们	是	安全的	反对	存在	携带	后退	经过	这

['ʌndətəʊ] ,

undertow	,
暗流	,

她一觉得他们不会被暗流带回去，就立刻离开了。

['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [nelt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hæri] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

Little	Rifle	knelt	over	the	form	of	Harry	,	and	raising	his	head	upon	her
小的	步枪	跪下	超过	这	形式	的	哈里	,	和	提高	他的	头	之上	她

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

小步枪跪在哈利身边，把他的头抬起来放在她的膝盖上。

[lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [laɪf][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɔː(r)][nɒt] .

looked	longingly	down	on	his	face	to	see	whether	life	had	departed	or	not	.
看起来	渴望地	向下	在	他的	脸	到	看	无论	生活	有	已离开	或者	不是	.

他满怀惆怅地低头看着自己的脸，想看看生命是否已经逝去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət] [waɪl] ['geɪzɪŋ] ,

It	was	hard	for	her	to	tell	,	but	while	gazing	,
它	曾是	难的	为了	她	到	告诉	,	但	尽管	凝视	,

她很难分辨，但凝视着她时，

[ðə; ði] [blʌf] ['kæptɪn] [kəʊl] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn]

the	bluff	Captain	Cole	stooped	over	her	shoulder	and	put	his	hand	upon
这	虚张声势	队长	油菜	弯腰	超过	她	肩膀	和	放	他的	手	之上

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	forehead	and	then	upon	his	chest	.
他的	前额	和	然后	之上	他的	胸部	.

虚张声势的科尔船长俯身越过她的肩膀，将手放在额头上，然后又放在胸口。

“ [əʊ] ! [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [kənˈsɪdərəbli] [bruːzd] [ænd; ənd][hɑːf] - [tʃəʊkt] , [bʌt; bət]

“	Oh	!	he's	all	right	,	”	he	said	;	“	considerably	bruised	and	half	-	choked	,	but
”	哦	!	他是	全部	正确的	,	”	他	说	;	“	相当	瘀伤	和	一半	-	窒息	,	但

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hiːz] [ˈbriːðɪŋ] ? ”

don't	you	see	he's	breathing	?	”
不	你	看	他是	呼吸	?	”

“哦！他没事，”他说；“虽然身上青一块紫一块的，还差点被噎住，但你没看到他还在呼吸吗？”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] ?

“	You	think	,	then	,	he	will	not	die	?
”	你	思考	,	然后	,	他	将要	不是	死	?

“那么你认为他不会死吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst] [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt] .

”	she	said	,	just	raising	her	voice	loud	enough	to	be	heard	in	the	tumult	.
”	她	说	,	只是	提高	她	嗓音	大声	足够的	到	是	听到	在	这	骚乱	.

“她说，”她提高了音量，以便在喧闹声中被人听到。

“ [hiːz] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ded] [bɔɪz] ; [hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

“	He's	worth	ten	thousand	dead	boys	;	he'll	come	around	all	right	in	a	few	minutes	;
”	他是	值得	十	千	死的	男孩们	;	地狱	来	大约	全部	正确的	在	一个	很少	分钟	;

“他值一万个死人；他过一会儿就会好起来的；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp][ə; eɪ]['faɪə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['perɪʃ] .

but	we	must	get	up	a	fire	some	way	or	other	or	we	shall	all	perish	.
但	我们	必须	得到	向上	一个	火	一些	方式	或者	其他	或者	我们	将	全部	沦	.

但我们必须想办法生火，否则我们都会丧命。

[dˈɒbɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [kræk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

Dobbins	must	have	got	a	crack	on	his	head	,	some	way	or	other	,
多宾斯	必须	有	得到	一个	裂缝	在	他的	头	,	一些	方式	或者	其他	,

多宾斯的头部肯定受到了某种程度的撞击。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] - [neɪl] .

for	he's	dead	as	a	door	-	nail	.
为了	他是	死的	作为	一个	门	-	指甲	.

他死得透透的。

[wel] , [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɪm] [waɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

Well	,	you	watch	him	while	I	see	what	can	be	done	about	starting	a	fire	.
出色地	,	你	手表	他	尽管	我	看	什么	能	是	完毕	关于	开始	一个	火	.

你看着他，我看看能不能想办法生火。

” [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [greɪt] ['efət] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl][wɒz; wəz] ['gæðəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['faɪə(r)]

”	By	dint	of	great	effort	,	sufficient	fuel	was	gathered	,	and	a	strong	fire
”	经过	凹痕	的	伟大的	努力	,	充足的	燃料	曾是	聚集	,	和	一个	强的	火

[wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] ,

was	kindled	,
曾是	点燃	,

经过一番努力，人们收集到了足够的燃料，并点燃了一堆熊熊大火。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ʃɪprekt] [ˈsʌfərə] ['gæðəd] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]

around	which	the	miserable	shipwrecked	sufferers	gathered	,	and	managed	to	keep
大约	哪个	这	悲惨的	遭遇海难	受害者	聚集	,	和	管理	到	保持

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .

themselves	from	perishing	.
他们自己	从	消亡	.

那些遭遇海难的悲惨人们聚集在它周围，设法让自己免于丧命。

[nəʊ] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [vjuː]

No	Indians	were	to	be	seen	,	and	,	as	the	high	cliffs	shut	out	the	view
不	印度人	是	到	是	已见	,	和	,	作为	这	高的	悬崖	关闭	出去	这	看法

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

inland	,
内陆	,

没有看到任何印第安人，而且由于高耸的悬崖遮挡了内陆的视线，

[ðeɪ] [hæd; həd] [strɒŋ] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] .

they	had	strong	hopes	of	escaping	this	danger	.
他们	有	强的	希望	的	逃脱	这	危险	.

他们曾满怀希望地想要摆脱这种危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌtʃ] ['ɪndʒəriz] , [ðæt] ,

It	was	found	that	two	of	the	seamen	had	suffered	such	injuries	,	that	,
它	曾是	成立	那	二	的	这	海员	有	遭受	这样的	受伤	,	那	,

经查明，有两名海员遭受了如此严重的伤势，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [sə'kʌm] [ænd; ənd][daɪd] .

in	spite	of	all	that	could	be	done	,	they	succumbed	and	died	.
在	尽管如此	的	全部	那	可以	是	完毕	,	他们	屈服了	和	死亡	.

尽管竭尽全力，他们最终还是屈服并死去。

[wet] , [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl]

Wet	,	cold	and	hungry	,	the	others	could	not	have	been	much	more	miserable
湿的	,	寒冷的	和	饥饿的	,	这	其他的	可以	不是	有	到过	很多	更多的	悲惨的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] .

than	they	already	were	.
比	他们	已经	是	.

其他人又湿又冷又饿，处境已经不能更糟了。

[ðə; ði] [stɔːm] ['ræpɪdli] [ə'beɪt] , [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [nuːn] , [ænd; ənd] ,

The	storm	rapidly	abated	,	the	sun	coming	out	toward	noon	,	and	,
这	风暴	快速	减弱	,	这	太阳	未来	出去	朝向	中午	,	和	,

暴风雨迅速减弱，临近中午时分太阳出来了，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

as	they	caught	sight	of	a	sail	in	the	distance	,
作为	他们	捕捉	视线	的	一个	帆	在	这	距离	,

当他们看到远处有一艘帆船时，

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] .

every	thing	was	done	to	attract	their	notice	.
每一个	事物	曾是	完毕	到	吸引	他们的	注意	.

我们想尽一切办法吸引他们的注意。

['kæptɪn] [kəʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd]

Captain	Cole	and	a	couple	of	his	sailors	ascended	the	cliffs	and	displayed
队长	油菜	和	一个	夫妻	的	他的	水手们	上升	这	悬崖	和	显示

['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] . -

signals	of	distress	.	98
信号	的	痛苦	.	-

科尔船长和几名水手爬上悬崖，发出求救信号。98

['fɔːtʃənətli] [ðiːz] [ə'tempts] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Fortunately	these	attempts	succeeded	,	and	about	the	middle	of	the	afternoon	,
幸运的是	这些	尝试	成功了	,	和	关于	这	中间	的	这	下午	,

幸运的是，这些尝试都成功了，大约在下午中旬，

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [æz; əz][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] ,

the	ship	came	in	as	close	to	shore	as	was	prudent	,
这	船	来了	在	作为	关闭	到	支撑	作为	曾是	谨慎	,

船只尽可能靠近海岸靠岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt][wɒz; wəz][sent][ɪn][tuː; tə][brɪŋ][ðə; ði]['ʃɪprekt][kruː][ænd; ənd]['pæsndʒər][ɒf]

and	a	boat	was	sent	in	to	bring	the	shipwrecked	crew	and	passengers	off
和	一个	船	曾是	发送	在	到	带来	这	遭遇海难	全体人员	和	乘客	离开

.

:

.

于是派出一艘船去营救遇难的船员和乘客。

[ðə; ði][siː][wɒz; wəz][stɪl]['rʌnɪŋ]['veri][haɪ], [bʌt; bət][baɪ][gʊd]['siːmənʃɪp],

The	sea	was	still	running	very	high	,	but	by	good	seamanship	,
这	海	曾是	仍然	跑步	非常	高的	,	但	经过	好的	航海术	,

海浪依然汹涌澎湃，但凭借着高超的航海技术，

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz]['ɪkʌmplɪʃt][wɪ'ðaʊt]['eni]['mɪshæp].

the	task	was	accomplished	without	any	mishap	.
这	任务	曾是	完成	没有	任何	意外	.

任务顺利完成，没有发生任何意外。

[ðə; ði][tuː][ded]['bɒdɪz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][brɔːt][ɒf], [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['beriəl][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	two	dead	bodies	were	also	brought	off	,	and	given	a	burial	from	the
这	二	死的	身体	是	还	带来	离开	,	和	给定	一个	葬礼	从	这

[ʃɪp].

ship	.
船	.

两具尸体也被运下船，并在船上进行了安葬。

[ɒn][ðə; ði][klɪə(r)], ['stɑːri][naɪt][ðæt][sək'siːdɪd][ðə; ði][tem'pestʃuəs][wʌn], ['hæri]['nɔːrθɛnd][ænd; ənd]

On	the	clear	,	starry	night	that	succeeded	the	tempestuous	one	,	Harry	Northend	and
在	这	清除	,	繁星	夜晚	那	成功了	这	暴风雨般的	一	,	哈里	北端	和

['heɪgɑː(r)][rə'venə],

Hagar	Ravenna	,
夏甲	拉文纳	,

在暴风雨之夜之后那个晴朗繁星的夜晚，哈里·诺森德和哈加尔·拉文纳

['betə(r)][nəʊn][æz; əz]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l], [sæt][baɪ][ðəm'selvz],

better	known	as	Little	Rifle	,	sat	by	themselves	,
更好的	已知	作为	小的	步枪	,	卫星	经过	他们自己	,

它更为人熟知的名字是“小步枪”，它独自一人坐着。

[kən'vəːsɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['spekjuleɪtɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)].

conversing	over	the	past	and	speculating	as	to	the	future	.
对话	超过	这	过去的	和	推测	作为	到	这	未来	.

回顾过去，展望未来。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɪm'prɪznd][ɪn][hɪz; ɪz],

Her	hand	was	imprisoned	in	his	,
她	手	曾是	被监禁	在	他的	,

她的手被他牢牢地握在手中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'temptɪd][tuː; tə][kən'siːl][ðə; ði][lʌv][ðæt][wɔːm][hɜː(r); hə(r)][hɑːt].

and	she	no	longer	attempted	to	conceal	the	love	that	warmed	her	heart	.
和	她	不	更长	尝试过	到	隐藏	这	爱	那	温暖	她	心	.

她不再试图掩饰心中那份温暖的爱意。

[ðeɪ][fɜːst][kən'vəːs][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst], [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][meɪd][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][fʊl][ænd; ənd]

They	first	conversed	of	the	past	,	and	she	made	her	story	full	and
他们	第一的	交谈	的	这	过去的	,	和	她	制成	她	故事	满的	和

[kəm'pliːt].

complete	.
完全的	.

他们先是聊起了过去，她把自己的故事讲得完整而详尽。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrəgən] ['wɪldənəs] ,

On	that	night	when	the	two	encamped	in	the	Oregon	wilderness	,
在	那	夜晚	什么时候	这	二	营地	在	这	俄勒冈州	荒野	,

那天晚上，两人在俄勒冈州的荒野中露营时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'ətɵtəst][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	had	not	the	remotest	intention	of	leaving	him	in	the	manner	that	she	did	.
她	有	不是	这	最远	意图	的	离开	他	在	这	方式	那	她	做过	.

她丝毫没有想过会以这种方式离开他。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,

But	while	he	slept	,
但	尽管	他	睡着了	,

但当他睡着时，

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fjuː] ['aʊəz]

the	revelation	that	had	been	made	to	her	during	the	preceding	few	hours
这	启示	那	有	到过	制成	到	她	期间	这	前	很少	小时

[drəʊv] [ɔːl]['slʌmbə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

drove	all	slumber	from	her	eyelids	.
驾驶	全部	睡眠	从	她	眼睑	.

前几个小时里她所得知的消息让她彻底清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

It	so	wrought	upon	her	finally	that	she	was	obliged	to	rise	to	her
它	所以	锻	之上	她	最后	那	她	曾是	有义务	到	上升	到	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这件事最终让她深受打击，不得不站了起来。

[ænd; ənd] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

and	pace	back	and	forth	in	the	gloom	,
和	步伐	后退	和	前进	在	这	愁云	,

在昏暗的光线下来回踱步，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː; də] [wen] [krʌʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [kə'læməti] .

as	a	man	will	do	when	crushed	by	some	overwhelming	calamity	.
作为	一个	男人	将要	做	什么时候	碎	经过	一些	压倒	灾害	.

就像一个人在遭受巨大灾难的重压时会做的那样。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

And	then	,	fearful	of	awakening	him	,	she	wandered	away	in	the	gloom	,
和	然后	,	可怕	的	唤醒	他	,	她	漫步	离开	在	这	愁云	,

然后，她害怕吵醒他，便在昏暗中悄然离去。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

expecting	to	return	when	she	was	able	to	master	her	emotions	.
期待	到	返回	什么时候	她	曾是	有能力的	到	掌握	她	情绪	.

她希望等自己能够控制好情绪后再回来。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self]

She	wept	and	cried	,	and	was	almost	beside	herself	,	until	she	flung	herself
她	哭泣	和	哭	,	和	曾是	几乎	旁	她自己	,	直到	她	扔	她自己

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

她痛哭流涕，几乎崩溃，最后瘫倒在地。

[ænd; ənd] [preɪd] [gɒd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	prayed	God	to	prevent	her	reason	deserting	her	.
和	祈祷	上帝	到	防止	她	原因	逃兵	她	.

她向上帝祈祷，求他阻止她失去理智。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] [ɒv; əv][æn; ən]

While	lying	thus	in	the	gloom	of	the	forest	,	she	felt	the	distinct	shock	of	an
尽管	说谎	因此	在	这	愁云	的	这	森林	,	她	毛毡	这	清楚的	震惊	的	一个

['ɜːθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

她就这样躺在幽暗的森林里，突然感到一阵明显的地震震动。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'niːθ]

and	springing	to	her	feet	,	was	sensible	of	the	ground	swaying	beneath
和	弹簧	到	她	脚	,	曾是	明智的	的	这	地面	摇晃	下面

.

:
.

她猛地站起身，感觉到脚下的地面在摇晃。

[ðɪs] [njuː] ['terə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːl] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

This	new	terror	caused	her	to	fall	senseless	to	the	ground	.
这	新的	恐怖	导致	她	到	落下	无意义的	到	这	地面	.

这种突如其来的恐惧让她昏倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , ['spiːdɪŋ] ['swɪftli]

When	she	regained	her	consciousness	she	was	in	a	canoe	,	speeding	swiftly
什么时候	她	恢复	她	意识	她	曾是	在	一个	独木舟	,	超速	迅速地

[daʊn] - [striːm] ,

down	-	stream	,
向下	-	溪流	,

当她恢复意识时，她发现自己在一艘独木舟里，正顺流而下飞驰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] , [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tʃiːf] - , [huː]

and	in	the	dim	light	of	the	early	dawn	,	she	recognized	the	chief	Maquesa	,	who
和	在	这	暗淡	光	的	这	早期的	黎明	,	她	认可	这	首席	-	,	WHO

, [ɪn] answer99

,	in	answer99
,	在	answer99

在黎明微弱的光线下，她认出了酋长马奎萨，酋长回答说99

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

to	her	questions	,	told	her	that	he	was	taking	her	to	her
到	她	问题	,	讲述	她	那	他	曾是	采取	她	到	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

对于她的问题，他告诉她他要带她去见她父亲。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

All	that	he	said	corresponded	with	what	she	had	learned	the	previous	day	,
全部	那	他	说	对应	和	什么	她	有	学习	这	以前的	天	,

他说的所有内容都与她前一天了解到的情况相符。

[ænd; ənd][sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] ,

and	sad	as	she	felt	at	the	manner	that	she	had	left	her	dear	friend	,
和	伤心	作为	她	毛毡	在	这	方式	那	她	有	左边	她	亲爱的	朋友	,

尽管她为自己离开挚友的方式感到悲伤，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

she	could	not	refuse	to	go	with	him	.
她	可以	不是	拒绝	到	去	和	他	.

她无法拒绝和他一起去。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

She	gave	the	particulars	of	their	journey	through	the	woods	and	mountains	,
她	给予	这	细节	的	他们的	旅行	通过	这	树林	和	山脉	,

她详细描述了他们穿越森林和山脉的旅程。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['hæri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rekt] ['ælbətrɒs] [dɪd][ʃiː; ʃi]

saying	that	never	until	she	caught	sight	of	Harry	upon	the	wrecked	Albatross	did	she
说	那	绝不	直到	她	捕捉	视线	的	哈里	之上	这	损毁	信天翁	做过	她

[nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

know	of	a	certainty	that	he	was	pursuing	her	.
知道	的	一个	肯定	那	他	曾是	追求	她	.

她说，直到她在坠毁的信天翁号上看到哈利，她才确信他正在追捕她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [naʊ] [ðæt] [wen] ['rɑːbˌsɑːrt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	was	plain	now	that	when	Robsart	referred	to	the	manner	of	her
它	曾是	清楚的	现在	那	什么时候	robsart	指	到	这	方式	的	她

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

现在很明显，当罗布萨特提到她离开的方式时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['temprərəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi]

he	was	convinced	that	she	had	temporarily	lost	her	reason	—	but	he
他	曾是	确信	那	她	有	暂时地	丢失的	她	原因	—	但	他

[fɔː'bɔː(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,

forbore	saying	so	,
前钻孔	说	所以	,

他确信她当时暂时失去了理智——但他没有说出口。

[θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['niːdləsli] [dɪ'stresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

through	fear	of	needlessly	distressing	her	.
通过	害怕	的	不必要的	令人痛心	她	.

害怕给她带来不必要的困扰。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd]

The	meeting	between	father	and	daughter	was	singular	and	pathetic	,	and
这	会议	之间	父亲	和	女儿	曾是	单数	和	可怜的	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ,

it	was	a	sad	,
它	曾是	一个	伤心	,

父女俩的会面既特殊又令人心酸，令人悲伤。

[streɪndʒ] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][təʊld] .

strange	story	that	he	told	.
奇怪的	故事	那	他	讲述	.

他讲了一个很奇怪的故事。

['dʒærɪd] [rə'venə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

Jared	Ravenna	was	one	of	the	early	pioneers	of	California	,	and	in	the	year
贾里德	拉文纳	曾是	一	的	这	早期的	先驱者	的	加利福尼亚州	,	和	在	这	年

- ['vɪzɪtɪd] [ə'stɔːriə] ,

1846	visited	Astoria	,
-	到访	阿斯托利亚	,

贾里德·拉文纳是加利福尼亚早期的开拓者之一，他于1846年到访了阿斯托利亚。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] - , [ðə; ði] ['blækfʊt] [tʃiːf] , [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['hʌntɪŋ] .

where	he	met	Maquesa	,	the	Blackfoot	chief	,	one	day	while	hunting	.
在哪里	他	遇见	-	,	这	黑脚族	首席	,	一	天	尽管	打猎	.

有一天，他在打猎时遇到了黑脚族酋长马奎萨。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]

A	curious	concurrence	of	circumstances	caused	a	strong	friendship	to	spring	up
一个	好奇的	一致	的	情况	导致	一个	强的	友谊	到	春天	向上

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

between	the	two	.
之间	这	二	.

一系列奇妙的巧合促成了两人之间深厚的友谊。

[hiː; hi] [rəum] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv]

He	roamed	the	woods	for	weeks	and	months	with	him	,	and	might	have
他	漫游	这	树林	为了	周	和	几个月	和	他	,	和	可能	有

[rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

remained	for	years	;
剩余	为了	年	;

他和他一起在树林里游荡了数周甚至数月，甚至可能在那里待了数年；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [kɔːzd] [hɪm] , [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

but	the	discovery	of	gold	in	California	,	caused	him	,	with	hundreds	of	others	,
但	这	发现	的	金子	在	加利福尼亚州	,	导致	他	,	和	数百	的	其他的	,

[tuː; tə] ['hʌri] ['ðɪðə(r)] .

to	hurry	thither	.
到	匆忙	那里	.

但加利福尼亚发现金矿，促使他和数百人一起匆匆赶往那里。

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə'tendɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][maɪnz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi] [went] [iːst] ,

Good	fortune	attended	him	in	the	mines	,	and	leaving	there	he	went	east	,
好的	财富	参加	他	在	这	矿井	,	和	离开	那里	他	去	东方	,

他在矿上运气很好，离开矿井后，他向东去了。

['mærid] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ;

married	the	love	of	his	youth	,	and	returned	again	to	California	;
已婚	这	爱	的	他的	青年	,	和	返回	再次	到	加利福尼亚州	;

与他年轻时的恋人结婚，然后再次回到加利福尼亚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːd] [wɒz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	the	rugged	life	he	was	compelled	to	lead	was	too	much	for	his
但	这	崎岖	生活	他	曾是	被迫	到	带领	曾是	也	很多	为了	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

但他被迫过着艰苦的生活，这让他的妻子难以承受。

[huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['heɪgɑː(r)] .

who	died	at	the	birth	of	Hagar	.
WHO	死亡	在	这	出生	的	夏甲	.

在夏甲出生时去世。

[ˌkælə'fɔːniə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

California	at	that	time	was	infested	with	the	scum	of	the	earth	,
加利福尼亚州	在	那	时间	曾是	受感染的	和	这	浮渣	的	这	地球	,

当时的加利福尼亚充斥着人渣败类。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnfənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

and	not	knowing	what	to	do	with	the	infant	,	he	thought	of	his	old
和	不是	会心	什么	到	做	和	这	婴儿	,	他	想法	的	他的	老的

[frend] - ,

friend	Maquesa	,
朋友	-	,

他不知道该如何处置这个婴儿，于是想到了他的老朋友马奎萨。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'stɔːriə] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,

and	sailing	to	Astoria	,	placed	her	in	charge	of	the	chief	,
和	帆船	到	阿斯托利亚	,	放置	她	在	收费	的	这	首席	,

她乘船前往阿斯托利亚，并被任命为酋长的负责人。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [keə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ]

who	agreed	to	give	her	the	best	care	until	she	should	reach	a	suitable	age
WHO	同意	到	给	她	这	最好的	关心	直到	她	应该	抵达	一个	合适的	年龄

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['iːstwəd] ,

to	be	taken	on	the	long	journey	eastward	,
到	是	已采取	在	这	长的	旅行	向东	,

他们同意尽心照顾她，直到她达到适合踏上漫长东方旅程的年龄。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	receive	proper	attention	and	education	.
到	收到	恰当的	注意力	和	教育	.

得到应有的关注和教育。

[ə; eɪ] [wɪm] [led][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,

A	whim	led	the	father	to	purchase	the	little	rifle	of	a	miner	,
一个	一时兴起	引领	这	父亲	到	购买	这	小的	步枪	的	一个	矿工	,

父亲一时兴起，买下了矿工的小步枪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	to	leave	that	with	her	,	to	provide	against	a	contingency	which	he
和	到	离开	那	和	她	,	到	提供	反对	一个	应急措施	哪个	他

[həʊpt] [wʊd] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)] .

hoped	would	never	occur	.
希望	会	绝不	发生	.

并将那件事留给她，以防万一他希望永远不会发生的意外情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rə'venə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]

It	was	the	intention	of	Mr	.	Ravenna	to	return	and	claim	his	child
它	曾是	这	意图	的	先生	.	拉文纳	到	返回	和	宣称	他的	孩子

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,

at	the	end	of	two	years	,
在	这	结尾	的	二	年	,

拉文纳先生的计划是两年后回来认领他的孩子。

[hiː; hi] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

he	agreeing	to	pay	the	chief	a	handsome	sum	for	the	care	she	was	to
他	同意	到	支付	这	首席	一个	英俊的	和	为了	这	关心	她	曾是	到

[rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skwɔː] ,

receive	in	the	interval	at	the	hands	of	his	squaw	,
收到	在	这	间隔	在	这	双手	的	他的	印第安女人	,

他同意支付酋长一笔丰厚的款项，作为酋长妻子在她离开期间照顾她的报酬。

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] . -

himself	and	people	.	100
他自己	和	人们	.	-

他自己和人们。100

['əʊnli] ['mɒdərət] ['fɔːtʃuːn] [ə'tendɪŋ] ['mɪstə(r)] . [rəvɛnəz] ['sekənd] ['ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

Only	moderate	fortune	attending	Mr	.	Ravenna's	second	venture	in	the	mines	,
仅有的	缓和	财富	参加	先生	.	拉文纳的	第二	风险投资	在	这	矿井	,

拉文纳先生第二次涉足矿业仅获得了中等程度的财富。

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]

he	entered	into	a	speculation	somewhat	of	a	different	and	somewhat	of
他	进入	进入	一个	推测	有些	的	一个	不同的	和	有些	的

[ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] .

the	same	character	.
这	相同的	特点	.

他开始进行一种性质有些不同，但又有些相同的推测。

[rɪ'siːvɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [diːmd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][æn; ən]

Receiving	what	they	deemed	reliable	information	of	the	existence	of	gold	on	an
接收	什么	他们	被认为	可靠的	信息	的	这	存在	的	金子	在	一个

['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [kəʊst] ,

almost	unknown	portion	of	the	African	coast	,
几乎	未知	部分	的	这	非洲	海岸	,

他们收到他们认为可靠的情报，称在非洲海岸一个几乎不为人知的地区存在黄金。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] .

a	party	was	formed	to	go	thither	.
一个	派对	曾是	形成	到	去	那里	.

组成了一个队伍前往那里。

[wen] [nɪə(r)][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðeə(r)]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [rekt] ,

When	near	their	destination	their	vessel	was	wrecked	,
什么时候	靠近	他们的	目的地	他们的	血管	曾是	损毁	,

当他们接近目的地时，他们的船遭遇了沉没。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	those	of	their	company	who	were	not	lost	fell	into	the	hands	of	the
和	那些	的	他们的	公司	WHO	是	不是	丢失的	跌倒	进入	这	双手	的	这

['sævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

他们队伍中那些没有失踪的人都落入了野蛮人的手中。

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] ,

A	half	dozen	were	kept	in	confinement	for	nearly	ten	years	,
一个	一半	打	是	保留	在	监禁	为了	几乎	十	年	,

其中六人被监禁了近十年。

[wen] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sək'siːdɪd] [wʌn] [dɑːk] [naɪt] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]

when	three	of	them	succeeded	one	dark	night	in	swimming	off	to	a
什么时候	三	的	他们	成功了	一	黑暗的	夜晚	在	游泳	离开	到	一个

['sleɪvə(r); 'slævə(r)] ,

slaver	,
奴隶贩子	,

在一个漆黑的夜晚，他们三人成功游到了一个奴隶贩子那里。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [ruːt] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['fɑːðə(r)][æt; ət][lɑːst]

and	by	a	roundabout	and	wearisome	route	the	despairing	father	at	last
和	经过	一个	迂回	和	令人厌倦的	路线	这	绝望	父亲	在	最后的

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] ,

found	his	way	back	to	California	,
成立	他的	方式	后退	到	加利福尼亚州	,

绝望的父亲最终经过一段曲折漫长的旅程，才回到加利福尼亚。

[weə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] ['welθi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

where	to	his	amazement	he	discovered	himself	wealthy	from	the	appreciation
在哪里	到	他的	惊愕	他	发现	他自己	富裕	从	这	欣赏

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][klɪə(r)]['taɪt(ə)l] .

of	a	large	quantity	of	land	to	which	he	possessed	a	clear	title	.
的	一个	大的	数量	的	土地	到	哪个	他	拥有	一个	清除	标题	.

令他惊讶的是，他发现自己因为拥有大量土地的明确所有权而变得富有，这些土地升值了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

But	he	cared	nothing	for	this	.
但	他	关心	没有什么	为了	这	.

但他对此毫不在意。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

His	child	was	his	whole	thought	,	and	without	an	hour's	unnecessary
他的	孩子	曾是	他的	所有的	想法	,	和	没有	一个	小时	不必要

[dɪ'leɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'stɔːriə] ,

delay	he	reached	Astoria	,
延迟	他	达到	阿斯托利亚	,

他满脑子都是孩子，一刻也没耽搁，就赶到了阿斯托利亚。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [nɒt][ə; eɪ][səʊl] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,

where	he	found	not	a	soul	recognized	him	,
在哪里	他	成立	不是	一个	灵魂	认可	他	,

他到处都找不到一个认出他的人。

[səʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [j'iəz]

so	great	had	been	the	personal	change	in	his	appearance	during	his	long	years
所以	伟大的	有	到过	这	个人的	改变	在	他的	外貌	期间	他的	长的	年

[ɒv; əv] ['æbsəns] .

of	absence	.
的	缺席	.

在他多年缺席期间，他的外貌发生了巨大的变化。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːtʃɪŋ]

With	the	assistance	of	a	couple	of	Indians	he	had	little	difficulty	in	reaching
和	这	协助	的	一个	夫妻	的	印度人	他	有	小的	困难	在	到达

- ,

Maquesa	,
-	,

在几位印第安人的帮助下，他很轻松地到达了马奎萨。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][hɪm] [ʌp][æz; əz] [ded] .

who	had	long	since	given	him	up	as	dead	.
WHO	有	长的	自从	给定	他	向上	作为	死的	.

他们早就认为他死了。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌn'daʊtɪdli] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

The	chief	undoubtedly	suspected	the	identity	of	Little	Rifle	,
这	首席	无疑	怀疑	这	身份	的	小的	步枪	,

酋长无疑怀疑“小步枪”的身份。

[bʌt; bət] [kɛəd] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] ,

but	cared	not	to	interfere	between	her	and	Old	Ruff	Robsart	,
但	关心	不是	到	干扰	之间	她	和	老的	拉夫	robsart	,

但他并不想干涉她和老鲁夫·罗布萨特之间的关系。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)]['peərənt] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

so	long	as	he	believed	her	parent	would	not	return	to	claim	her	.
所以	长的	作为	他	相信	她	父母	会	不是	返回	到	宣称	她	.

只要他相信她的父母不会回来认领她。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

So	much	of	the	Past	.
所以	很多	的	这	过去的	.

太多往事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

And	now	of	the	Present	.
和	现在	的	这	展示	.

现在来说说现在。

['mɪstə(r)] . [rə'venə] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdlɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz]['ræpɪdlɪ] ['lɜːnɪŋ]

Mr	.	Ravenna	was	devotedly	attached	to	his	child	,	who	was	rapidly	learning
先生	.	拉文纳	曾是	虔诚地	随附的	到	他的	孩子	,	WHO	曾是	快速	学习

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

to	return	his	love	.
到	返回	他的	爱	.

拉文纳先生非常疼爱他的孩子，而他的孩子也很快学会了回报他的爱。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] ,

During	his	absence	San	Francisco	had	become	a	great	and	growing	city	,
期间	他的	缺席	圣	弗朗西斯科	有	变得	一个	伟大的	和	生长	城市	,

在他离开的这段时间里，旧金山已经发展成为一座伟大且不断发展的城市。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	he	proposed	to	settle	down	there	and	devote	himself	to	the	education
和	他	建议的	到	定居	向下	那里	和	奉献	他自己	到	这	教育

[ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	welfare	of	his	daughter	.
和	福利	的	他的	女儿	.

他打算在那里定居，全身心投入到女儿的教育和福利事业中。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['hæri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ,

He	received	Harry	as	his	own	child	,
他	已收到	哈里	作为	他的	自己的	孩子	,

他把哈利视如己出。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

and	made	him	promise	to	make	his	home	with	him	until	his	own	father	should
和	制成	他	承诺	到	制作	他的	家	和	他	直到	他的	自己的	父亲	应该

[kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm] .

come	to	claim	him	.
来	到	宣称	他	.

并让他答应在他家居住，直到他亲生父亲来接他为止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['penətreɪt] [ðæt] ?

And	the	future	,	who	should	penetrate	that	?
和	这	未来	,	WHO	应该	穿透	那	?

那么未来，谁应该能够洞悉一切?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['nɔːrθɛnd] [ə'pɪəd] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ɪn]

A	couple	of	months	later	Mr	.	Northend	appeared	in	San	Francisco	,	in
一个	夫妻	的	几个月	之后	先生	.	北端	出现	在	圣	弗朗西斯科	,	在

['kʌmpəni] [wɪð] [əʊld] [rʌf] ['rɑːbˌsɑːrt] ,

company	with	Old	Ruff	Robsart	,
公司	和	老的	拉夫	robsart	,

几个月后，诺森德先生与老鲁夫·罗布萨特一起出现在旧金山。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ə'gen] [æz; əz]

who	was	almost	as	wild	with	delight	to	meet	his	own	Little	Rifle	again	as
WHO	曾是	几乎	作为	荒野	和	喜	到	见面	他的	自己的	小的	步枪	再次	作为

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

she	was	to	see	him	.
她	曾是	到	看	他	.

他再次见到自己的小步枪时欣喜若狂，就像她再次见到他时一样。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] in101

He	already	noted	a	rapid	improvement	in101
他	已经	著名的	一个	迅速的	改进	in101

他已经注意到101年情况迅速好转。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,

her	manner	and	appearance	,
她	方式	和	外貌	,

她的举止和外貌，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['hænsə)m] ['wʊmən] [ðæt]

and	he	was	sure	she	was	going	to	make	the	handsomest	woman	that
和	他	曾是	当然	她	曾是	去	到	制作	这	最英俊的	女士	那

['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

ever	lived	.
曾经	居住地	.

他确信她将来会成为世上最美丽的女人。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

He	said	,	in	course	of	their	many	conversations	,
他	说	,	在	课程	的	他们的	许多	对话	,

在他们多次交谈中，他说：

[ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪldz][ɒv; əv] ['ɒrəgən] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['kævən]

that	one	reason	he	returned	to	the	wilds	of	Oregon	was	to	visit	the	cavern
那	一	原因	他	返回	到	这	荒野	的	俄勒冈州	曾是	到	访问	这	洞穴

,

,
,

他重返俄勒冈荒野的原因之一就是为了参观那个洞穴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɒst] ,

in	which	it	will	be	remembered	Harry	and	Little	Rifle	had	become	lost	,
在	哪个	它	将要	是	记得	哈里	和	小的	步枪	有	变得	丢失的	,

人们会记得哈利和小步枪走失的情景。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːls] .

after	the	former	had	gone	over	the	falls	.
后	这	以前的	有	已消失	超过	这	瀑布	.

在前者坠入瀑布之后。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][gəʊld][ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] ,

He	expected	to	find	gold	there	,	and	so	he	did	,
他	预期的	到	寻找	金子	那里	,	和	所以	他	做过	,

他期望在那里找到黄金，而他也确实找到了。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][left] [ɪn] [dɪs'gʌst]

but	in	too	insignificant	quantities	to	compensate	him	,	and	so	he	left	in	disgust
但	在	也	微不足道	数量	到	补偿	他	,	和	所以	他	左边	在	厌恶

.

:
.

但数量太少，不足以补偿他，于是他愤然离去。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] ['prɒspərəs] ['mɜːtʃənt] , ['hæri] ['nɔːrθɛnd] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɒv; əv]

Five	years	later	,	the	prosperous	merchant	,	Harry	Northend	,	received	his	Bride	of
五	年	之后	,	这	繁荣	商人	,	哈里	北端	,	已收到	他的	新娘	的

[ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] ,

the	Wilderness	,
这	荒野	,

五年后，富有的商人哈里·诺森德迎娶了他的荒野新娘。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['fɒndli] [tɜːrmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hæpinəs] [wiː; wi][bɪd]

as	he	still	fondly	termed	her	,	and	wishing	them	all	happiness	we	bid
作为	他	仍然	深情地	称为	她	,	和	祝	他们	全部	幸福	我们	出价

[ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] .

them	farewell	.
他们	告别	.

他仍然亲切地称呼她，并祝愿他们幸福，我们向他们告别。

[ðə; ði] [end] . -

THE	END	.	102
这	结尾	.	-

完。102

['fʊtnoʊt]

FOOTNOTES

脚注

脚注

[[wʌn]] [siː] ['priːviəs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , “ ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

[	1	]	See	previous	issue	of	this	series	,	“	Little	Rifle	.
[	1	]	看	以前的	问题	的	这	系列	,	“	小的	步枪	.

[1]参见本系列的前一期“小步枪”。

” [daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] .

”	DIME	POCKET	NOVELS	.
”	一角钱	口袋	小说	.

“廉价袖珍小说。”

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [iːtʃ] .

PUBLISHED	SEMI	-	MONTHLY	,	AT	TEN	CENTS	EACH	.
已发布	半	-	月度	,	在	十	分	每个	.

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] — ['hɔːkai] ['hæri] .

1	—	Hawkeye	Harry	.
1	—	鹰眼	哈里	.

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɒt] .

2	—	Dead	Shot	.
2	—	死的	射击	.

2—致命一击。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] .

3	—	The	Boy	Miners	.
3	—	这	男生	矿工	.

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
4 — Blue Dick .
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 — Nat Wolfe .
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .
By Mrs . M . V . Victor .
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] .
6 — The White Tracker .
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

['edwəd] [es] . ['elɪs] .
Edward S . Ellis .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 — The Outlaw's Wife .
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .
Mrs . Ann S . Stephens .
太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

安·S·斯蒂芬斯夫人。

[eit] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] .
8 — The Tall Trapper .
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .
9 — Lightning Jo .
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By Capt . Adams .
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 — The Island Pirate .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] .
11 — The Boy Ranger .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɒŋ] [ʃɒt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði]['træpə(r)] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒəʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

['edwəd] [es] . ['elɪs] .
Edward S . Ellis .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[kæpt] . ['kʌmstɔk] .
Capt . Comstock .
船长 . 康斯托克 .

康斯托克上尉。

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔːnə] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] [dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑː(r)] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][luː'tenənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [əʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — [-] , ['reɪndʒə(r)] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɒlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːt] ['iːtə(r)] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , The Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—韦策尔，侦察兵。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlˌnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ]['hʌntə(r)] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老猎人拉夫；(Old Ruff, the Trapper; or,)
第7/7页

- — [waɪld] [næt] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[pɔːl] ['preskət] .
Paul Prescott .
保罗 普雷斯科特 .

保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði] ['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ] [kɒl] . [piː] . ['ɪŋgrəm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntə(r)] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækə(r)] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['duːi] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɒkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['haʊəd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɒm] [hɔːk] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːiŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['raɪflz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlə(r)] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntə(r)][hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgə(r)] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [mə'rɪl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɒdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpə(r)] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
Wm . R . Eyster .
威廉 . 拉 . 艾斯特 .

威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Jos . E . Badger , Jr .
乔斯 . E . 獾 , 小 .

小约瑟夫·E·巴杰

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpə(r)] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['haʊəd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪən] [hænd] .
68 — Iron Hand .
- — 铁 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɒrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hʌntə(r)] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ] [mɑːk] [əʊ] . [rɔːlf] .
By Marc O . Rolfe .
经过 马克 哦 . 罗尔夫 .

作者：马克·O·罗尔夫。

- — ['deləwer] [tɒm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvə(r)] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[mɑːdʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
L . W . Carson .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ] ['edwɪn] ['eməsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [əʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

“ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
“ Bruin ” Adams .
“ 布鲁因 ” 亚当斯 .

“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði] ['skɑːlət] ['ʃəʊldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

['hæri] ['hæzəd] .
Harry Hazard .
哈里 冒险 .

哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[el] . ['dʌblju:] . ['kɑ:s(ə)n] .
L . **W** . **Carson** .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['aʊtlɔ:] [dʒæk] .
79 — **Outlaw** **Jack** .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgə(r)] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] . [ɑ:(r)] . ['rɪŋˌwʊd] .
80 — **Tiger** - **Tail** , **the** **Seminole** . **R** . **Ringwood** .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 . 拉 . 林伍德 .

80—虎尾，塞米诺尔人。R. 林伍德。

- — [deθ] - ['di:lə(r)] .
81 — **Death** - **Dealer** .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] [el] . [mə'zɜ:rv] .
By **Arthur** **L** . **Meserve** .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
82 — **Kenton** , **the** **Ranger** .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82——游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By **Chas** . **Howard** .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['hɔ:smən] .
83 — **The** **Specter** **Horseman** .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[fræŋk] ['du:i] .
Frank **Dewey** .
坦率 杜威 .

弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θri:] [t'ræpəz] .
84 — **The** **Three** **Trappers** .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

- ['rɒbɪnz] .
Seelin **Robbins** .
- 罗宾斯 .

西林·罗宾斯。

- — - .
85 — **Kaleolah** .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . [ˈbentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [ˈhɜːkjəliːz] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

[ˈhæri] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] .
Harry St . George .
哈里 英石 . 乔治 .

哈里·圣乔治。

- — [ˈfɪl] [ˈhʌntə(r)] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . [ˈtʃæs] . [ˈhaʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] [ˈɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈhæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [gɜːl] [əˈvendʒə(r)] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] [ˈtʃæs] . [ˈhaʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] [ˈhɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑː(r)] - [feɪs] , [ðə; ði] [ˈsleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
By **Geo** **.**
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . [ˈeɪkən] .
L **.** **Aiken** **.**
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈhʌntə(r)] .
93 **—** **The** **Phantom** **Hunter** **.**
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . [ˈeməsn] .
By **E** **.** **Emerson** **.**
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɒm] [ˈpɪntəl] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
94 **—** **Tom** **Pintle** **,** **the** **Pilot** **.**
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . [klæp] .
By **M** **.** **Klapp** **.**
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] [ˈwɪzəd] .
95 **—** **The** **Red** **Wizard** **.**
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] [ˈhʌntə(r)] .
By **Ned** **Hunter** **.**
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [tˈræpəz] .
96 **—** **The** **Rival** **Trappers** **.**
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkɑːs(ə)n] .
By **L** **.** **W** **.** **Carson** **.**
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 **—** **The** **Squaw** **Spy** **.**
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . [ˈtʃæs] . [ˈhaʊəd] .
By **Capt** **.** **Chas** **.** **Howard** **.**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ˈdʌski] [dɪk] .
98 **—** **Dusky** **Dick** **.**
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːn(ə)l] ['krɑːkɪt] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃæs] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [əʊld][beə(r)] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntəz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['bəʊ.ən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — [skɑːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪəbɔːn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] ['dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪəz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 — The Indian Spy .
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɒb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntə(r)] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksən] ['taɪgə(r)] .
111 — The Texan Tiger .
- — 这 德克萨斯人 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɒst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgə(r)] - [hɑːt] , [ðə; ði] ['trækə(r)] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊəd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mɑːskt] [ə'vendʒə(r)] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] ['ɪŋgrəm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːl] ['paɪrəts] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθə(r)] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ˈkeɪtəʊ] , [ðə; ði] [ˈkriːpə(r)] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . [ˈduːi] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - [ˈhændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . [ˈbædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [mæd] [treɪl] [ˈhʌntə(r)] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈhæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈwɪtəkər] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːd] .
122 — Kit Bird .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈhæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][ˈspektə(r)] [ˈraɪdəz] .
123 — The Specter Riders .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [ˈgliːsən] .
By Geo . Gleason .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [ˈdʒaɪənt] [ˌpiːt] .
124 — Giant Pete .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [gɜːl] ['kæptɪn] .
125 **—** **The** **Girl** **Captain** **.**
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 **—** **Yankee** **Eph** **.**
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['wʊstə(r)] .
By **J** **.** **R** **.** **Worcester** **.**
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 **—** **Silverspur** **.**
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By **Edward** **Willett** **.**
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɒtə(r)] [dɪk] .
128 **—** **Squatter** **Dick** **.**
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 **—** **The** **Child** **Spy** **.**
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['gliːsən] .
By **George** **Gleason** **.**
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mɪŋk] [kəʊt] .
130 **—** **Mink** **Coat** **.**
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
J . Stanley Henderson .
J . 斯坦利 亨德森 .

J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
Paul J . Prescott .
保罗 J . 普雷斯科特 .

保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːlət] ['mɒkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — [ðə; ði][saɪ'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ]['bædʒə(r)] .
By Badger .
经过 獾 .

作者：獾。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 — The Mute Chief .
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [klɑːk] .
By C . D . Clark .
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

- — [buːn] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
142 — Boone , the Hunter .
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ] ['wɪtəkər] .
By Whittaker .
经过 惠特克 .

作者：惠特克。

- — ['maʊntən] [keɪt] .
143 — Mountain Kate .
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [red] ['skælpə(r)] .
144 — The Red Scalper .
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [ləʊn] [tʃiːf] .
145 — The Lone Chief .
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bjuːgl] .
146 — The Silver Bugle .
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɒl] . ['heizəltən] .
Col . Hazleton .
上校 . 黑兹尔顿 .

哈兹尔顿上校。

- — ['tʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .
147 — Chinga , the Cheyenne .
- — chinga , 这 夏延 .

147—Chinga，夏安族人。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] ['fɛb] . 10th .
Ready Feb . 10th .
准备好 二月 . 10th .

2月10日即可完成。

- — [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
148 — The Tangled Trail .
- — 这 纠缠不清 踪迹 .

148—错综复杂的道路。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

['redi] ['fɛb] . 24th .
Ready Feb . 24th .
准备好 二月 . 24th .

2月24日即可完成。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd] .
149 — The Unseen Hand .
- — 这 看不见 手 .

149—看不见的手。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

['redi] [mɑːtʃ] 9th .
Ready March 9th .
准备好 行进 9th .

3月9日准备就绪。

- — [ðə; ði] [ləʊn] ['ɪndiən] .
150 — The Lone Indian .
- — 这 孤独 印度 .

150—孤胆印第安人。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] .
By Capt . Chas .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊəd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] [mɑːtʃ] 23d .
Ready March 23d .
准备好 行进 23d .

3月23日准备就绪。

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
151 — The Branded Brave .
- — 这 品牌 勇敢的 .

151—烙印勇士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] ['eɪprəl] 6th .
Ready April 6th .
准备好 四月 6th .

4月6日即可交付。

- — ['bɪli] ['bəu,leg] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] [tʃiːf] .
152 — Billy Bowlegs , the Seminole Chief .
- — 比利 罗圈腿 , 这 塞米诺尔人 首席 .

152——比利·鲍莱格斯，塞米诺尔酋长。

['redi] ['eɪprəl] 20th .
Ready April 20th .
准备好 四月 20th .

4月20日即可完成。

- — [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
153 — The Valley Scout .
- — 这 谷 侦察 .

153—山谷侦察兵。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

['redi] [meɪ] [fɔːr] .
Ready May 4 .
准备好 可能 4 .

5月4日准备就绪。

- — [red] ['dʒækɪt] , [ðə; ði]['hjʊərən] .
154 — Red Jacket , the Huron .
- — 红色的 夹克 , 这 休伦 .

154—红夹克，休伦人。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] [meɪ] 18th .
Ready May 18th .
准备好 可能 18th .

5月18日即可完成。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
[də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] .
Created a Table of Contents based on the chapter headings .
创建 一个 桌子 的 内容 基于 在 这 章 标题 .

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神